叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 2,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 2,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 2,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 2,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 2,)
第1/4页

['hʌldə]	['di:nz]	['heroʊɪzəm]	.
HULDAH	**DEANE'S**	**HEROISM**	**.**
胡尔达	迪恩的	英雄主义	.

胡尔达·迪恩的英雄事迹。

[ðə; ði]	['pɪrəmɪdz]	[ʌv; əv]	['i:dʒɪpt]	.
THE	**PYRAMIDS**	**OF**	**EGYPT**	**.**
这	金字塔	的	埃及	.

埃及金字塔。

[dɔ:gz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ə'kweɪntəns]	.
DOGS	**OF**	**MY**	**ACQUAINTANCE**	**.**
狗	的	我的	熟人	.

我认识的狗。

[ðə; ði]	[kə'nu:]	[faɪt]	.
THE	**CANOE**	**FIGHT**	**.**
这	独木舟	斗争	.

独木舟之战。

['ɑ:rtiz]	"	[eɪ'men,ɑ:'men]	.
ARTIE'S	**"**	**AMEN**	**.**
阿蒂的	"	阿门	.

阿蒂的“阿门”。

"	['mɪstər]	.
"	**MR**	**.**
"	先生	.

“先生。

[stʌbs]	['brʌðər]	.
STUBBS'S	**BROTHER**	**.**
斯塔布斯	兄弟	.

斯塔布斯的兄弟。

[ðə; ði]	[veɪn]	['spæroʊz; 'speroʊz]	.
THE	**VAIN**	**SPARROWS**	**.**
这	虚荣	麻雀	.

虚荣的麻雀。

['weɪtɪŋ]	.
WAITING	**.**
等待	.

等待。

[traʊt]	-	['fɪʃɪŋ]	.
TROUT	**-**	**FISHING**	**.**
鳟鱼	-	钓鱼	.

鳟鱼垂钓。

[ræts]	[ænd; ənd]	[maɪs]	.
RATS	**AND**	**MICE**	**.**
老鼠	和	会议	.

大鼠和小鼠。

['mʌðɚz] ['beɪbi] .
MOTHER'S BABY .
母亲的 婴儿 .

母亲的宝贝。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 417]
[页 -]

[第417页]

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 131 .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第131号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - .
Tuesday , May 2 , 1882 .
周二 , 可能 2 , - .

1882年5月2日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [laɪts] [flerd] [ʌp] .
" ONE BY ONE THE LIGHTS FLARED UP .
" 一 经过 一 这 灯 喇叭口 向上 .

“灯光一个接一个地亮了起来。”

" ['hʌldə] ['diːnz] ['heroʊɪzəm] .
" HULDAH DEANE'S HEROISM .
" 胡尔达 迪恩的 英雄主义 .

“胡尔达·迪恩的英雄事迹。”

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[em] . [es] . ['piːtəz] .
M . **S** . **PETERS** .
M . S . 彼得斯 .

彼得斯女士。

[ə; eɪ][skaɪ] ['daːkənd] [baɪ] [klaʊdz] ['hʌriŋ] [bɪ'fɔːr] ['draɪvɪŋ] ['waɪndz] ,
A **sky** **darkened** **by** **clouds** **hurrying** **before** **driving** **winds** **,**
一个 天空 变暗 经过 云 匆忙 前 驾驶 风 ,

天空被乌云笼罩，乌云密布，狂风呼啸而过。

[ə; eɪ] [siː] [greɪ] - [feɪst] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ['tɔːsɪŋ] ['restləsli] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bærən]
a **sea** **gray** **-** **faced** **and** **wrinkled** **tossing** **restlessly** **beneath** **a** **mass** **of** **barren**
一个 海 灰色的 - 面对 和 皱 抛掷 躁动不安 下面 一个 大量的 的 荒芜
['rɑːks] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [laɪt] - [haʊs] ,
rocks **upon** **which** **stood** **a** **tall** **light** **-** **house** **,**
岩石 之上 哪个 站立 一个 高的 光 - 房子 ,

一片灰蒙蒙、波涛汹涌的大海，在一片荒芜的岩石群下翻腾不息，岩石群上耸立着一座高大的灯塔。

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['drɪri] ['pɪktʃər] ['hʌldə] [diːn] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪstf(ə)l]
made **up** **the** **dreary** **picture** **Huldah** **Deane** **was** **gazing** **upon** **with** **such** **wistful**
制成 向上 这 凄凉 图片 胡尔达 迪恩 曾是 凝视 之上 和 这样的 怅惘
[ɪn'tentnɪs] .
intentness **.**
专注 .

构成了胡尔达·迪恩满怀惆怅地凝视的那幅阴郁的画面。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['prez(ə)ntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [swuːp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːspreɪ] ,
Her **gray** **eyes** **presently** **followed** **the** **swoop** **of** **an** **osprey** **,**
她 灰色的 眼睛 目前 随后 这 俯冲 的 一个 鱼鹰 ,

她灰色的眼睛此刻正追随着一只俯冲而下的鱼鹰。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æftər] - [flaɪt] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tælən] .
and **his** **after** **-** **flight** **upward** **with** **his** **prey** **in** **his** **talons** **.**
和 他的 后 - 航班 向上 和 他的 猎物 在 他的 利爪 .

然后他带着猎物，用利爪向上飞去。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ðæt] [fɪʃ] - [hɔːk] [ðæn; ðən] ['hʌldə] [diːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **would** **rather** **be** **that** **fish** **-** **hawk** **than** **Huldah** **Deane** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我 会 相当 是 那 鱼 - 鹰 比 胡尔达 迪恩 , " 她 说 ,

“我宁愿做那只捕鱼鹰，也不愿做胡尔达·迪恩，”她说。

['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['gluːmi] [θɔːts] .
giving **expression** **to** **her** **gloomy** **thoughts** **.**
给予 表达 到 她 阴沉 想法 .

表达她忧郁的想法。

" [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [deɪ] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] — [hɪr] , [wer] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] , [wer] [ðə; ði]
" **I** **must** **stay** **here** **day** **in** **,** **year** **out** **—** **here** **,** **where** **nothing** **happens** **,** **where** **the**
" 我 必须 停留 这里 天 在 , 年 出去 — 这里 , 在哪里 没有什么 发生 , 在哪里 这
[siː] [frets] ,
sea **frets** **,**
海 琴格 ,

“我必须日复一日、年复一年地待在这里——这里，什么事都不会发生，大海发出沙沙声响。”

[ænd; ənd] [aɪ] [fret] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **fret** **with** **it** **.**
和 我 烦恼 和 它 .

我为此感到焦虑。

[soʊ] [aɪ] [laɪt] [ðə; ði] ['kæptənz] [paɪp] , [skrʌb] [ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [duː] [tʃɔːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪm] .
So **I** **light** **the** **Captain's** **pipe** **,** **scrub** **the** **tower** **,** **and** **do** **chores** **for** **the** **dame** **.**
所以 我 光 这 船长的 管道 , 擦洗 这 塔 , 和 做 家务 为了 这 贵妇人 .

于是我点燃船长的烟斗，擦洗塔楼，并为那位夫人做些杂事。

[huː] ['kɛrz] [wʌt] [els] [aɪ][duː] , [ɔːr] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Who	cares	what	else	I	do	,	or	what	becomes	of	me	?
WHO	关心	什么	别的	我	做	, 或者		什么	变成	的	我	?

谁会在乎我还会做什么，或者我会变成什么样?

[jes] , [oʊld] [siː] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] , [ænd; ənd] [snætʃ] [fɪʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

Yes	,	old	sea	,	I'd	rather	be	a	fish	-	hawk	,	and	snatch	fish	from	you	,
是的	,	老的	海	,	ID	相当	是	一个	鱼	-	鹰	,	和	抢夺	鱼	从	你	,

[ðæn; ðən][biː; bi] ['hʌldə] [diːn] .

than	be	Huldah	Deane	.
比	是	胡尔达	迪恩	.

是的，老海啊，我宁愿做一只鱼鹰，从你那里抢鱼，也不愿做胡尔达·迪恩。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['oʊnli] ['hæpən] !

If	something	would	only	happen	!
如果	某物	会	仅有的	发生	!

如果能发生点什么就好了!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ɔːr]['wʌndərf(ə)l] — [goʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [boʊt] , ['meɪbi] ,

If	I	could	do	something	great	or	wonderful	—	go	out	in	a	life	-	boat	,	maybe	,
如果	我	可以	做	某物	伟大的	或者	精彩的	—	去	出去	在	一个	生活	-	船	,	或许	,

如果我能做一件伟大或了不起的事——比如，坐救生艇出去——

[tuː; tə] [seɪv] ['draʊnɪŋ] [foʊks] , [ɔːr] — "

to	save	drowning	folks	,	or	—	"
到	节省	溺水	各位	, 或者		—	"

为了拯救溺水者，或者——"

" - !

"	Huldy	!
"	-	!

"Huldy!

- [diːn] !

Huldy	Deane	!
-	迪恩	!

胡尔迪·迪恩!

" [ðə; ði] [kwɪk] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][kɔːl] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .

"	The	quick	,	impatient	call	reached	her	,	even	above	the	roaring	of	the	surf	.
"	这	快的	,	不耐烦	称呼	达到	她	,	甚至	多于	这	咆哮	的	这	冲浪	.

"即使在海浪的咆哮声中，她也听到了那急促而焦躁的呼喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʌtənz] [vɔɪs] .

It	was	Captain	Dutton's	voice	.
它	曾是	队长	达顿的	嗓音	.

那是达顿上尉的声音。

" [kʌm] [raɪt] [ɑːn] , [kwɪk] ; ['mʌðɚz] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [spel] , [æn; ən] - [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	Come	right	on	,	quick	;	mother's	taken	in	a	spell	,	an	'	I	can't	make	it	out	.
"	来	正确的	在	,	快的	;	母亲的	已采取	在	一个	拼写	,	一个	-	我	不能	制作	它	出去	.

"快点，快点；妈妈中毒了，我出不来了。"

" ['hʌldə] [əu'beid] [ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] .

"	Huldah	obeyed	in	awed	silence	.
"	胡尔达	服从	在	敬畏	沉默	.

"户勒达敬畏地沉默不语，服从了。"

[ə; eɪ] [spel] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kudnt] [meɪk] [aʊt][mʌst; məst][bi:; bi]['veri][bæd] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

A	spell	the	Captain	couldn't	make	out	must	be	very	bad	,	she	thought	.
一个	拼写	这	队长	不能	制作	出去	必须	是	非常	坏的	,	她	想法	.

她心想，连船长都看不懂的咒语一定非常可怕。

[wʌt] [ɪf] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r] ['enibɑ:di] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ?

What	if	neither	she	nor	anybody	else	could	make	it	out	?
什么	如果	两者都不	她	也不	任何人	别的	可以	制作	它	出去	?

如果她和其他人都无法逃脱呢?

[ænd; ənd] , [ə'læs] !

And	,	alas	!
和	,	唉	!

唉!

[hu:] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [fɪkst] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪmz] [kaɪnd] [aɪz] ,

who	could	understand	the	fixed	stare	of	the	dame's	kind	eyes	,
WHO	可以	理解	这	固定的	盯	的	这	女士的	种类	眼睛	,

谁能理解那位女士慈祥眼神中那凝视的意味呢?

[ɔ:r][ðə; ði] [pɪntʃt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [ˌʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði]

or	the	pinched	shrinking	of	the	features	so	suddenly	grown	unfamiliar	to	the
或者	这	捏	收缩	的	这	特征	所以	突然	生长	陌生	到	这

[tu:] [hu:] [dwelt] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?

two	who	dwelt	under	the	same	roof	with	her	?
二	WHO	居住	在下面	这	相同的	屋顶	和	她	?

还是说，她那张脸突然变得如此僵硬、如此萎缩，以至于与她同住一个屋檐下的两个人都感到陌生?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	418	]
[	页	-	]

[第418页]

" [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [hɛv] [ðə; ði]['dɑ:ktər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [fetʃt] , - . "

"	She's	got	to	hev	the	doctor	as	soon	as	he	can	be	fetched	,	Huldy	.	"
"	她是	得到	到	赫夫	这	医生	作为	很快	作为	他	能	是	已获取	,	-	.	"

"她得尽快去看医生，赫尔迪。"

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	The	doctor	from	shore	?	"	questioned	the	girl	.
"	这	医生	从	支撑	?	"	被质问	这	女孩	.

"是岸上的医生吗?"女孩问道。

" ['sɜ:rt(ə)n] .

"	Certain	.
"	肯定	.

"肯定。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] ['kloʊzər][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

There's	none	closer	as	I	know	.
有	没有任何	更近	作为	我	知道	.

据我所知，没有更近的了。

[du:][ju:; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	?	"

你? "

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['greɪvli] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪnˌlændz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" No , " she gravely answered ; " but the mainland's a long ways off , and a
" 不 , " 她 严重地 回答 ; " 但 这 大陆的 一个 长的 方式 离开 , 和 一个
['stɔrmz] ['raɪzɪŋ] . "
storm's rising . "
暴风雨 上升 . "

"不,"她严肃地回答道;"但是大陆离这里很远,而且暴风雨正在酝酿。"

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʌtən] , ['stʌbərnli] .
" It makes no difference , " said Captain Dutton , stubbornly .
" 它 制作 不 不同之处 , " 说 队长 达顿 , 固执地 .

"这没什么区别,"达顿上尉固执地说。

" [ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æn; ən] - [ʃi:z] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] .
" She's been a good mother to me , an ' she's in a bad fix .
" 她是 到过 一个 好的 母亲 到 我 , 一个 - 她是 在 一个 坏的 使固定 .

"她一直是一位好母亲,但她现在处境很糟糕。"

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fetʃt] , [ðæts] [ɔ:l] .
The doctor's got to be fetched , that's all .
这 医生的 得到 到 是 已获取 , 那就是 全部 .

得把医生叫来,就这么简单。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] [weɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd]
" In his rough , good - hearted way the Captain loved his mother as he loved
" 在 他的 粗糙的 , 好的 - 心地 方式 这 队长 喜爱 他的 母亲 作为 他 喜爱
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

"船长虽然粗犷,但心地善良,他爱他的母亲胜过爱其他任何东西。"

" [ˌi:'ɛf][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
" Ef she should die ,
" ef 她 应该 死 ,

"如果她死了,

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmhaʊ] [æz; əz][aɪ][traɪd][tu:; tə][du:][maɪ]['du:ti][baɪ][hɜ:r; hər][læst]
I want her to know somehow as I tried to do my duty by her last
我 想 她 到 知道 不知何故 作为 我 尝试 到 做 我的 责任 经过 她 最后的
[ʌv; əv][ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

我希望她能以某种方式知道,我尽到了对她的责任,即使那是我最后的努力。

[ænd; ənd] , - " — ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['gɝ:lz] ['ʃoʊldər] — " [aɪ] [eint] [kən'sɜ:rnd]
And , Huldy " — laying his hand on the girl's shoulder — " I ain't concerned
和 , - " — 躺下 他的 手 在 这 女孩们 肩膀 — " 我 不是 担心的

"还有,赫尔迪,"他把手放在女孩的肩膀上,"我并不担心。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:l] [bi:; bi] [tʊk] [ker] [ɑ:n][æz; əz][fɜ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] , [tʃaɪld] .
but what she'll be took care on as fur as you can do it , child .
但 什么 壳 是 采取 关心 在 作为 毛皮 作为 你 能 做 它 , 孩子 .

但孩子,你会尽你所能照顾好她的皮毛。

[its] [hɑ:rd][laɪnz][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][laɪk][ju:; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]['trʌb(ə)l] ,
It's hard lines to leave a young one like you here with such terrible trouble ,
它是 难的 线条 到 离开 一个 年轻的 一 喜欢 你 这里 和 这样的 糟糕的 麻烦 ,

把你这么小的孩子留在这里,面对这么可怕的困境,实在太难了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
but there's no help for it .
但 有 不 帮助 为了 它 .

但这无济于事。

[aɪl] [fetʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [suːn] [æz; əz][aɪ][kɪn] — ['liːstweɪz] - [fɔːr] [ðə; ði][sʌn][drɑːps] .

I'll	fetch	the	doctor	soon	as	I	kin	—	leastways	'	fore	the	sun	drops	.
患病的	拿来	这	医生	很快	作为	我	亲属	—	至少	-	前	这	太阳	滴	.

我一有空就去请医生——至少在太阳落山之前。

[noʊ]['seɪlər][kɪn] [seɪ] [æz; əz]['evər] [kaɪl] ['dʌtən] [mɪst] ['laɪtɪn] - [ðə; ði] ['biːkən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][læst]

No	sailor	kin	say	as	ever	Kyle	Dutton	missed	lightin	'	the	beacon	wi	'	the	last
不	水手	亲属	说	作为	曾经	凯尔	达顿	错过	闪电	-	这	信标	wi	-	这	最后的

[reɪ] [oʊ] - ['sʌnʃaɪn] ,

ray	o	'	sunshine	,
射线	o	-	阳光	,

没有哪个水手亲属会说，凯尔·达顿错过了用最后一缕阳光点燃灯塔的机会。

[ɔːr]['tɜːrnɪn] - [ɔːf][læmps][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [stept] - [krɒst][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

or	turnin	'	off	lamps	as	the	sun	stepped	'	crost	the	horizon	.
或者	转弯	-	离开	灯	作为	这	太阳	步	-	十字架	这	地平线	.

或者当太阳越过地平线时关掉灯。

['lɪvɪn] - , [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] , - .

Livin	'	,	I'll	be	here	in	time	for	that	,	Huldy	.
生活	-	, 患病的		是	这里	在	时间	为了	那	,	-	.

活着，我到时候一定能赶到，Huldy。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][went] [ə'weɪ] .

"	He	nodded	and	went	away	.
"	他	点头	和	去	离开	.

他点点头，然后离开了。

['hʌldə] ['ʃivəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'loʊ]

Huldah	shivered	as	she	glanced	down	at	the	motionless	figure	on	the	couch	below
胡尔达	瑟瑟发抖	作为	她	瞥了一眼	向下	在	这	静止不动	数字	在	这	长椅	以下

.

:

.

胡尔达低头看向沙发上一动不动的身影，不禁打了个寒颤。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ðʌs] ['ʌtərli] [ə'loʊn][fɔːr; fər]['aʊərz] — [fɔːr; fər] [deɪz] .

Maybe	she	would	be	left	thus	utterly	alone	for	hours	—	for	days	.
或许	她	会	是	左边	因此	完全地	独自的	为了	小时	—	为了	天	.

也许她会被这样彻底地独自留下几个小时，甚至几天。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] ['hɜːrɪdli] .

Her	breath	came	hurriedly	.
她	气息	来了	匆匆	.

她呼吸急促起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

It	seemed	to	her	more	than	she	could	bear	.
它	似乎	到	她	更多的	比	她	可以	熊	.

她觉得这已经超出了她所能承受的极限。

['fræntɪkli] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] ['oʊpən][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] ,

Frantically	she	forced	open	the	window	,	and	,	thrusting	her	head	through	,
疯狂地	她	强制	打开	这	窗户	,	和	,	推进	她	头	通过	,

她慌忙地用力打开窗户，把头探了出去，

['ʃaʊtɪd] [hɜːr'self] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] ['kæptɪn] ['dʌtən] [hɪr] [hɜːr; hər] [ə'bʌv]

shouted	herself	hoarse	in	a	vain	effort	to	make	Captain	Dutton	hear	her	above
喊叫	她自己	嘶哑	在	一个	徒劳	努力	到	制作	队长	达顿	听到	她	多于

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	roaring	of	the	sea	.
这	咆哮	的	这	海	.

她扯着嗓子喊，声音都喊哑了，但还是徒劳无功，无法让达顿船长在咆哮的海浪声中听到她的声音。

[ðə; ði][boʊt] , [tɔːst] [frʌm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] , [plʌndʒd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] .

The	boat	,	tossed	from	wave	to	wave	,	plunged	further	and	further	away	.
这	船	,	抛掷	从	海浪	到	海浪	,	暴跌	更远	和	更远	离开	.

小船被波浪抛来抛去，越漂越远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [ðæt] ['hʌldə] [hæd; həd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

And	it	was	but	a	few	hours	ago	that	Huldah	had	wished	she	might
和	它	曾是	但	一个	很少	小时	前	那	胡尔达	有	希望	她	可能

[hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [greɪt] [hə'roʊɪk] [diːd] .

have	an	opportunity	to	do	some	great	heroic	deed	.
有	一个	机会	到	做	一些	伟大的	英勇	契据	.

就在几个小时前，胡尔达还希望自己有机会做一件伟大的英雄事迹。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['kaʊərd] [ðen] , ['hʌldə] [diːn] .

Now	she	said	to	herself	:	"	You	were	a	pitiful	coward	then	,	Huldah	Deane	.
现在	她	说	到	她自己	:	"	你	是	一个	可怜	懦夫	然后	,	胡尔达	迪恩	.

她对自己说："你当时真是个可怜的懦夫，胡尔达·迪恩。"

[juː; jʊ] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [boʊt][tuː; tə] [seɪv] ['draʊnɪŋ] [foʊks] !

You	brave	enough	to	go	in	a	life	-	boat	to	save	drowning	folks	!
你	勇敢的	足够的	到	去	在	一个	生活	-	船	到	节省	溺水	各位	!

你真勇敢，竟然敢坐救生艇去救溺水的人！

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] .

You	deserve	to	be	nothing	better	than	a	fish	-	hawk	.
你	应得	到	是	没有什么	更好的	比	一个	鱼	-	鹰	.

你配得上成为一只优秀的鱼鹰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deɪm] ['dʌtən] [laɪz] [ɪl] ['jɑːndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊts] [ɔːf][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]

Because	Dame	Dutton	lies	ill	yonder	,	and	the	Captain	puts	off	to	fetch	a
因为	贵妇人	达顿	谎言	患病的	远处	,	和	这	队长	放置	离开	到	拿来	一个

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

因为达顿夫人病倒在外，船长耽搁了时间去请医生，

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː]['spæzəmz][ʌv; əv] [fraɪt] ?

is	that	any	reason	why	you	should	go	into	spasms	of	fright	?
是	那	任何	原因	为什么	你	应该	去	进入	痉挛	的	惊吓	?

难道这就是你惊恐万分的理由吗?

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人！

[rɪ'membər] [wʌt] ['fɑːðər][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] ['nevər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['eni]

Remember	what	father	told	you	that	day	he	sailed	away	never	to	come	back	any
记住	什么	父亲	讲述	你	那	天	他	航行	离开	绝不	到	来	后退	任何

[mɔːr] :

more	:
更多的	:

记住父亲那天临行前对你说的话，他发誓再也不会回来了：

- [duː][jʊr; jər]['duːti]['ɔːlweɪz] , ['hʌldə] . -

'	Do	your	duty	always	,	Huldah	.	'
-	做	你的	责任	总是	,	胡尔达	.	-

"胡尔达，务必尽到你的职责。"

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːti] [naʊ] , ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] ,

Isn't	it	your	duty	now	,	foolish	girl	,
不是	它	你的	责任	现在	,	愚蠢	女孩	,

难道现在这不是你的职责吗，愚蠢的女孩?

[tuː; tə] [get] [raɪt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['dʌtən] ?

to	get	right	down	from	here	and	see	to	poor	Mrs	.	Dutton	?
到	得到	正确的	向下	从	这里	和	看	到	贫穷的	太太	.	达顿	?

立刻从这里下去看看可怜的达顿太太?

" ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Closing	the	window	,
"	结束	这	窗户	,

"关上窗户，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]

she	descended	from	her	perch	to	renew	her	exertions	for	the	relief	of
她	下降	从	她	栖息	到	更新	她	努力	为了	这	宽慰	的

[ðə; ði] [pʊr] [deɪm] .

the	poor	dame	.
这	贫穷的	贵妇人	.

她从栖息处下来，继续努力救助那位可怜的妇人。

[bʌt; bət] [tɔɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɪkst] ['ætɪtuːd] ,

But	toil	as	she	might	,	nothing	she	could	do	would	change	the	fixed	attitude	,
但	辛劳	作为	她	可能	,	没有什么	她	可以	做	会	改变	这	固定的	态度	,

但无论她如何努力，都无法改变这种根深蒂固的态度。

[ɔːr] [kɑːm] [ðə; ði] [kwɪk] - [drɔːn] [breθ] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['sʌfərɪŋ] .

or	calm	the	quick	-	drawn	breath	that	told	of	bitter	suffering	.
或者	冷静的	这	快的	-	绘制	气息	那	讲述	的	苦的	痛苦	.

或者平复那急促的呼吸，那呼吸诉说着痛苦的煎熬。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪn] .

Presently	the	day	began	to	wane	.
目前	这	天	开始	到	衰落	.

这时，天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [klaʊdz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɑːlɪd] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [stɔːrm] [bi'sidʒd]

The	clouds	ranged	themselves	in	solid	masses	,	and	darkness	and	storm	besieged
这	云	范围	他们自己	在	坚硬的	群众	,	和	黑暗	和	风暴	被围困

[ðə; ði] [siː] - [gɜːrt] ['taʊər] .

the	sea	-	girt	tower	.
这	海	-	束	塔	.

云层密布，形成厚重的云层，黑暗和风暴笼罩着这座被大海环绕的塔楼。

['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ʃiː; ʃi] [skænd] [ɪts] [feɪs] .

Crossing	to	the	clock	in	the	corner	,	she	scanned	its	face	.
十字路口	到	这	钟	在	这	角落	,	她	扫描	它是	脸	.

她走到角落里的钟前，扫视着钟面。

" [faɪv] [ə'klɔk, əu-] !

"	Five	o'clock	!
"	五	点钟	!

"五点钟！"

[soʊ] [leɪt] ?

So	late	?
所以	晚的	?

这么晚了?

[waɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

Why	,	the	sun	is	down	in	less	than	half	an	hour	,
为什么	,	这	太阳	是	向下	在	较少的	比	一半	一个	小时	,

为什么？太阳还有不到半小时就要落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['biːkən] [ɪz][nɑːt] ['laɪtɪd] [baɪ] ['sʌndaʊn] .

and	the	Captain	will	lose	his	place	if	the	beacon	is	not	lighted	by	sundown	.
和	这	队长	将要	失去	他的	地方	如果	这	信标	是	不是	照明	经过	日落	.

如果日落时分灯塔没有点亮，船长就会失去位置。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[its] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [hiː; hi] [sez] , [ðæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʃænt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

It's	the	order	,	he	says	,	that	women	and	children	sha'n't	have	anything	to
它是	这	命令	,	他	说道	,	那	女性	和	孩子们	不会	有	任何事物	到

[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] .

do	with	the	lights	.
做	和	这	灯	.

他说，命令是妇女和儿童不得接触灯光。

" [wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['taɪtli] [kəm'prest] [lɪps] .

"	One	moment	she	stood	with	tightly	compressed	lips	.
"	一	片刻	她	站立	和	紧紧	压缩	嘴唇	.

“她一时紧抿着嘴唇站着。”

[ðen] [ə; eɪ] [breɪv] , ['rezəluːt] [smaɪl]['pɑːrtɪd][hɜːr; hər][lɪps] .

Then	a	brave	,	resolute	smile	parted	her	lips	.
然后	一个	勇敢的	,	坚决	微笑	分手了	她	嘴唇	.

然后，她脸上露出了勇敢而坚定的微笑。

" [wel] , [aɪm]['hɑːrdli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['wʊmən] .

"	Well	,	I'm	hardly	a	child	,	I	suppose	,	but	neither	am	I	a	woman	.
"	出色地	,	我是	几乎	一个	孩子	,	我	认为	,	但	两者都不	是	我	一个	女士	.

“嗯，我想我肯定算不上孩子，但我也不是女人。”

[ʃɪps] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [ðə; ði] ['biːkən] [ɪz][nɑːt][lɪt] .

Ships	may	be	lost	if	the	beacon	is	not	lit	.
船舶	可能	是	丢失的	如果	这	信标	是	不是	点燃	.

如果航标灯没有点亮，船只可能会迷路。

" [ðen] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlweɪz] [juːst] , [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

"	Then	lighting	the	lantern	the	Captain	always	used	,	she	hung	it	on	her	arm	,
"	然后	灯光	这	灯笼	这	队长	总是	用过的	,	她	悬挂	它	在	她	手臂	,

然后她点亮了船长常用的那盏灯笼，把它挂在手臂上。

[ænd; ənd]['æftər][wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [left][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

and	after	one	more	look	at	the	sick	woman	,	left	the	chamber	.
和	后	一	更多的	看	在	这	生病的	女士	,	左边	这	房间	.

他又看了一眼生病的女人，然后离开了房间。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['sterweɪ] , ['waɪndɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]

Almost	at	the	threshold	began	the	seemingly	endless	stairway	,	winding	up	into
几乎	在	这	临界点	开始	这	似乎	无尽的	楼梯	,	绕线	向上	进入

['riːdʒənz][ʌv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .

regions	of	height	and	loneliness	.
地区	的	高度	和	孤独	.

几乎在门口，就出现了看似无尽的阶梯，蜿蜒向上，通往高处和寂寞之地。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] ['hɜːrɪdli] .

She	did	not	allow	herself	to	hesitate	now	,	but	began	the	ascent	hurriedly	.
她	做过	不是	允许	她自己	到	犹豫	现在	,	但	开始	这	上升	匆匆	.

她不敢再犹豫，立刻开始向上攀登。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['dʒɜːrni] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ]['fɪtf(ə)l]

A	**fearful**	**journey**	**it**	**seemed**	**,**	**through**	**the**	**darkness**	**,**	**broken**	**only**	**by**	**fitful**
一个	可怕	旅行	它	似乎	,	通过	这	黑暗	,	破碎的	仅有的	经过	断断续续

['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['læntərn] ,

glimmerings	**of**	**her**	**lantern**	**,**
微光	的	她	灯笼	,

这是一段令人恐惧的旅程，穿越黑暗，只有她手中的灯笼偶尔闪烁的光芒打破了这片黑暗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [krɔːs] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɪts][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]

and	**now**	**and**	**then**	**cross**	**rays**	**of**	**light**	**from**	**the**	**slits**	**of**	**windows**	**in**	**the**
和	现在	和	然后	叉	射线	的	光	从	这	缝隙	的	视窗	在	这

[θɪk] [wɔːlz] .

thick	**walls**	**.**
厚的	墙壁	.

不时有光线从厚墙上的窗户缝隙中射入。

[klɑːspɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][reɪl] , [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [lɪmz] ['feɪlɪŋ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] ,

Clasping	**the**	**iron**	**rail**	**,**	**she**	**toiled**	**on**	**,**	**her**	**limbs**	**failing**	**,**	**her**	**heart**	**thumping**	**,**
紧握	这	铁	轨	,	她	辛勤劳作	在	,	她	四肢	失败	,	她	心	怦	,

她紧紧抓住铁栏杆，继续艰难地跋涉，四肢无力，心脏怦怦直跳。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][breɪn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrl] .

and	**her**	**brain**	**in**	**a**	**whirl**	**.**
和	她	脑	在	一个	旋转	.

她脑子里一片混乱。

[nɑːt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][step][dɪd][ʃiː; ʃi][drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

Not	**until**	**she**	**had**	**reached**	**the**	**top**	**step**	**did**	**she**	**drop**	**down**	**to**	**rest**	**.**
不是	直到	她	有	达到	这	顶部	步	做过	她	降低	向下	到	休息	.

直到她到达最高台阶，才坐下来休息。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] ,

Exhausted	**by**	**fatigue**	**and**	**nervous**	**excitement**	**,**
筋疲力尽的	经过	疲劳	和	紧张的	激动	,

疲惫不堪，既有疲劳感，也有紧张兴奋感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [streŋθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]

she	**had**	**to**	**recover**	**strength**	**before**	**she**	**could**	**even**	**open**	**the**	**door**	**into**	**the**
她	有	到	恢复	力量	前	她	可以	甚至	打开	这	门	进入	这

['læntərn] - [ruːm] .

lantern	**-**	**room**	**.**
灯笼	-	房间	.

她必须先恢复体力，才能打开通往灯笼室的门。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [greɪt] [læmps][wɜːr; wər] [trɪmd] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] .

Fortunately	**the**	**great**	**lamps**	**were**	**trimmed**	**and**	**supplied**	**with**	**oil**	**.**
幸运的是	这	伟大的	灯	是	修剪过的	和	供应	和	油	.

幸好那些大油灯都修剪过，并且加满了油。

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

Every	**part**	**of**	**the**	**machinery**	**was**	**also**	**in**	**working**	**order**	**.**
每一个	部分	的	这	机械	曾是	还	在	在职的	命令	.

机器的各个部件也都运转正常。

['kæptɪn] ['dʌtən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpəz] .

Captain	**Dutton**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**careful**	**of**	**the**	**light**	**-**	**house**	**keepers**	**.**
队长	达顿	曾是	一	的	这	最多	小心	的	这	光	-	房子	守门员	.

达顿船长是灯塔守护者中最谨慎的人之一。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn]
" And he shall see that I do not mean him to lose his place for one
" 和 他 将 看 那 我 做 不是 意思是 他 到 失去 他的 地方 为了 一
['naɪts] ['feɪljər] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['taʊər] ,
night's failure to light the tower ,
夜晚 失败 到 光 这 塔 ,

“他会明白，我并不是要他因为一晚没能点亮灯塔就失去他的位置。”

" ['hʌldə] [sed] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['wɔːrmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][mæn] [huː]
" Huldah said , her heart warming for the first time to the silent man who
" 胡尔达 说 , 她 心 变暖 为了 这 第一的 时间 到 这 沉默的 男人 WHO
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“胡尔达说道，她第一次对这个沉默寡言的男人感到心头一暖，

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
in his way ,
在 他的 方式 ,

以他的方式，

[dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][baɪ][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [trʌst] [hiː; hi] [fɪld] .
done his duty by her as well as by the place of trust he filled .
完毕 他的 责任 经过 她 作为 出色地 作为 经过 这 地方 的 相信 他 已填 .

他尽到了对她的责任，也尽到了他所担任的信任职位的责任。

" [huː] [noʊz] , [ðoʊ] ,
" Who knows , though ,
" WHO 知道 , 尽管 ,

谁知道呢，

[ðɪs] [laɪt] [meɪ] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]
this light may fall upon the very spot where he has gone down to the bottom
这 光 可能 落下 之上 这 非常 点 在哪里 他 有 已消失 向下 到 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
of the sea .
的 这 海 .

这束光或许会照到他沉入海底的那个地方。

" [ə'gen] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [krept] ['oʊvər][ðə; ði]['slendər] ['fɪgjər] ,
" Again a shiver crept over the slender figure ,
" 再次 一个 颤抖 悄悄地爬 超过 这 苗条 数字 ,

“纤细的身影再次颤抖了一下，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkən] [di'speld] [hɜːr; hər]['vɪvɪd]['fænsi] .
and only the blazing forth of the beacon dispelled her vivid fancy .
和 仅有的 这 炽烈 前进 的 这 信标 驱散 她 生动 想要 .

只有烽火台熊熊燃烧的光芒驱散了她丰富的想象力。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][læmps] [flerd] [ʌp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [pleɪs] .
One by one the lamps flared up , and were turned into place .
一 经过 一 这 灯 喇叭口 向上 , 和 是 转向 进入 地方 .

灯盏一盏接一盏地亮了起来，并被安装到位。

[ðə; ði] [rɪf'lektəz] , ['pɑːlɪʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] , [kɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['reɪz] ,
The reflectors , polished to their utmost , caught the cheerful rays ,
这 反射器 , 抛光 到 他们的 极致 , 捕捉 这 快乐 射线 ,

反光板被打磨得锃亮，反射着明媚的阳光。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

and	sent	them	in	a	far	-	reaching	circle	of	radiance	,	out	through	the
和	发送	他们	在	一个	远的	-	到达	圆圈	的	辐射	,	出去	通过	这

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

darkness	and	the	storm	,
黑暗	和	这	风暴	,

并将它们化作一道光环，远远地投射到黑暗和风暴之中。

[tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] " [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] .

to	give	warning	to	those	who	were	"	gone	down	to	the	sea	in	ships	.
到	给	警告	到	那些	WHO	是	"	已消失	向下	到	这	海	在	船舶	.

向那些"乘船出海"的人发出警告。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hʌldɑz] [wɜːrk] .

"	But	this	was	only	the	beginning	of	Huldah's	work	.
"	但	这	曾是	仅有的	这	开始	的	胡尔达的	工作	.

但这仅仅是户尔达工作的开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃiːf] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiːpərz] ['duːti] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

It	was	a	chief	part	of	the	keeper's	duty	,	she	knew	,
它	曾是	一个	首席	部分	的	这	守门员	责任	,	她	知道	,

她知道，这是管理员的主要职责之一。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [bəːnd] [ʌn'dimd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

to	see	that	the	lights	burned	undimmed	throughout	the	night	.
到	看	那	这	灯	烧伤	未变暗	自始至终	这	夜晚	.

看到灯光整夜都没有变暗。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪm] [ə'waɪl] .

Now	,	however	,	she	must	return	to	attend	to	the	dame	awhile	.
现在	,	然而	,	她	必须	返回	到	出席	到	这	贵妇人	一会儿	.

不过，现在她必须回去照顾那位女士一会儿了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs]

But	as	she	turned	to	go	there	was	a	sudden	crashing	of	the	glass
但	作为	她	转向	到	去	那里	曾是	一个	突然	崩溃	的	这	玻璃

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

above	her	,
多于	她	,

但当她转身要走时，头顶上的玻璃突然破碎了。

[ə; eɪ] [hwɜːrɪŋ] [swuːp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [swɪft] - [wɪŋd] ['kriːtʃər] [ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

a	whirring	swoop	of	some	swift	-	winged	creature	overhead	,	a	gust	of	wind	,
一个	嗡嗡声	俯冲	的	一些	迅速	-	有翅膀的	生物	开销	,	一个	阵风	的	风	,

头顶上掠过某种飞行迅捷的生物，一阵风吹过。

[ə; eɪ] ['flerɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrknəs] , ['reɪlɪs] , ['æbsəluːt] .

a	flaring	of	the	circle	of	lights	,	and	then	darkness	,	rayless	,	absolute	.
一个	燃烧	的	这	圆圈	的	灯	,	和	然后	黑暗	,	无射线	,	绝对	.

一圈光芒闪过，然后陷入黑暗，没有一丝光线，绝对的黑暗。

[ðə; ði] [stɔːrm] [moʊn] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['hʌldə] [ʃriːkt] [tuː] ,

The	storm	moaned	and	shrieked	in	her	ears	,	and	Huldah	shrieked	too	,
这	风暴	呻吟	和	尖叫	在	她	耳朵	,	和	胡尔达	尖叫	也	,

暴风雨在她耳边呜咽尖叫，胡尔达也跟着尖叫起来。

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] .

hiding	her	face	in	her	shawl	.
隐藏	她	脸	在	她	披肩	.

她用披肩遮住了脸。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[ə'gen] [ðə; ði] [wɪŋd] [ɪn'truːdər] [hwɜːd] [baɪ] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['wɪrid] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ]
Again the winged intruder whirred by , beating the air with wearied and dripping
再次 这 有翅膀的 入侵者 嗡嗡作响 经过 , 殴打 这 空气 和 疲惫 和 滴落
['pluːmɪdʒ] .
plumage .
羽毛 .

那只长着翅膀的入侵者再次呼啸而过，疲惫而湿漉漉的羽毛拍打着空气。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .
now she understood .
现在 她 理解 .

她现在明白了。

[wʌns] ['kæptɪn] ['dʌtən] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] - [bɜːrd] ['breɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Once Captain Dutton had told her of a storm - bird breaking one of his
一次 队长 达顿 有 讲述 她 的 一个 风暴 - 鸟 打破 一 的 他的
[træns'peərənsiːz] .
transparencies .
透明度 .

达顿船长曾告诉她，一只暴风鸟打破了他的一张透明胶片。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , ['daʊtləs] , [ðɪs] ['wɑːndərər][hæd; həd] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .
Attracted by the light , doubtless , this wanderer had dashed against the glass .
吸引 经过 这 光 , 毫无疑问 , 这 流浪者 有 虚线 反对 这 玻璃 .

毫无疑问，这名流浪者是被光线吸引，撞到了玻璃上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There was but one thing to be done .
那里 曾是 但 一 事物 到 是 完毕 .

只剩下一件事可做了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] ['rilaɪt] [ðə; ði][læmps][ʌn'tɪl] [ðoʊz] [blæsts][wɜːr; wər] [ʃʌt] [aʊt] .
She could not hope to relight the lamps until those blasts were shut out .
她 可以 不是 希望 到 重新点燃 这 灯 直到 那些 爆炸 是 关闭 出去 .

只有当爆炸声停止时，她才有希望重新点亮油灯。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðər] [freɪm] [ænd; ənd] [træns'pærənsi] .
She must find another frame and transparency .
她 必须 寻找 其他 框架 和 透明度 .

她必须找到另一副相框和透明胶片。

[haʊ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['hʌldə] [kʊd; kəd]['nevər] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
How the descent was accomplished Huldah could never think without a shudder .
如何 这 下降 曾是 完成 胡尔达 可以 绝不 思考 没有 一个 不寒而栗 .

胡尔达每次想到下山的过程都会不寒而栗。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greʊpt] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
At the very outset , when she had groped her way to the landing ,
在 这 非常 开端 , 什么时候 她 有 摸索 她 方式 到 这 降落 ,

一开始，当她摸索着走到楼梯平台时，

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌriː'laɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['læntərn] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	had	succeeded	in	relighting	her	little	lantern	,	the	door	she
和	有	成功了	在	重新点燃	她	小的	灯笼	,	这	门	她

[hæd; həd] [lætʃt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [fluː] ['oʊpən] ,

had	latched	behind	her	flew	open	,
有	锁扣	在后面	她	飞翔	打开	,

她成功地重新点燃了小灯笼，身后的门也随之打开了。

['gɪvɪŋ] ['aʊtlet] [tuː; tə] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]['waɪndz] , [wɪtʃ] [tɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] ['sævɪdʒli] ,

giving	outlet	to	those	terrible	winds	,	which	tore	at	her	clothing	savagely	,
给予	出路	到	那些	糟糕的	风	,	哪个	撕裂	在	她	衣服	野蛮地	,

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] ,

extinguishing	her	light	,
熄灭	她	光	,

让那些可怕的狂风肆虐而出，狂风无情地撕扯着她的衣服，熄灭了她的光芒。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	leaving	her	again	in	darkness	.
和	离开	她	再次	在	黑暗	.

再次将她留在黑暗中。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɝːənts] [hæd; həd] ['stræŋgld] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Of	necessity	she	stood	still	until	the	currents	had	strangled	each	other	,
的	必要性	她	站立	仍然	直到	这	电流	有	被勒死	每个	其他	,

她不得不保持静止，直到两股水流相互缠绕窒息为止。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [gluːm] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

and	sunk	down	into	the	depths	of	gloom	below	her	.
和	沉没	向下	进入	这	深度	的	愁云	以下	她	.

然后沉入她脚下那片黑暗的深渊。

[ðen] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['taɪtli] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] ['perələs] ['dʒɜːrni] .

Then	,	shutting	her	eyes	tightly	,	she	went	on	her	perilous	journey	.
然后	,	关闭	她	眼睛	紧紧	,	她	去	在	她	危险的	旅行	.

然后，她紧紧闭上双眼，踏上了危险的旅程。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔrz] [ʃiː; ʃi][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] ['fɪkstʃɝz] ,

From	the	basement	stores	she	procured	the	frame	and	fixtures	,
从	这	地下室	商店	她	采购	这	框架	和	固定装置	,

她从地下室储藏室里弄来了框架和配件。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['waɪndɪŋ] [ruːt] ['ʌpwərd] ,

and	returning	with	them	by	the	same	winding	route	upward	,
和	返回	和	他们	经过	这	相同的	绕线	路线	向上	,

然后和他们一起沿着原路返回，途中经过蜿蜒的山路。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'hɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['ʃætərd]

found	it	not	such	a	difficult	thing	to	unhinge	and	replace	the	shattered
成立	它	不是	这样的	一个	难的	事物	到	拉开	和	代替	这	破碎

[træns'pærənsi] ,

transparency	,
透明度	,

我发现拆卸和更换破碎的透明片并不难。

[ðə; ði] ['tempɪst] ['hævɪŋ] ['lʌld] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] ['broʊkən] .

the	tempest	having	lulled	slightly	,	and	the	force	of	the	wind	being	broken	.
这	暴风雨	拥有	昏昏欲睡	轻微地	,	和	这	力量	的	这	风	存在	破碎的	.

暴风雨稍稍减弱，风力也减弱了。

[jet] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmps] [ˌriː'lɪt] , [hɜːr; hər]

Yet	by	the	time	her	task	was	complete	,	and	the	lamps	relit	,	her
然而	经过	这	时间	她	任务	曾是	完全的	,	和	这	灯	重新点燃	,	她

[streŋθ] [feɪld] [hɜːr; hər] .

strength	failed	her	.
力量	失败的	她	.

然而，当她的任务完成，灯重新亮起时，她已经筋疲力尽了。

['veɪgli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Vaguely	thinking	that	maybe	she	was	going	to	die	,	she	fell	upon	the	floor	,
依稀	思维	那	或许	她	曾是	去	到	死	,	她	跌倒	之上	这	地面	,

她隐约觉得自己可能要死了，于是倒在了地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

and	with	a	deep	-	drawn	sigh	her	eyes	closed	.
和	和	一个	深的	-	绘制	叹	她	眼睛	关闭	.

她深深地叹了口气，闭上了眼睛。

[fɔːr] ['aʊərz]['leɪtər][æn; ən] [ɪn'spektər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪnlənd] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [laɪt] -

Four	hours	later	an	Inspector	from	the	mainland	passing	to	the	island	light	-
四	小时	之后	一个	检查员	从	这	大陆	通过	到	这	岛	光	-

[haʊs] [wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪg] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['weðərd] [ðə; ði][stɔːrm]

house	was	hailed	by	the	Captain	of	a	brig	which	had	weathered	the	storm
房子	曾是	赞誉	经过	这	队长	的	一个	布里格	哪个	有	风化的	这	风暴

,

,

,

四个小时后，一名来自大陆的巡视员途经岛上的灯塔时，被一艘经受住了风暴考验的双桅帆船的船长拦下。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

and	come	to	anchor	for	repairs	.
和	来	到	锚	为了	维修	.

并抛锚停泊进行维修。

" [wʌt] [eɪlz][ðə; ði] ['taʊər] [laɪt] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	What	ails	the	tower	light	,	sir	?	"	he	asked	of	the	officer	,	nodding	toward	the
"	什么	疾病	这	塔	光	,	先生	?	"	他	问	的	这	官	,	点头	朝向	这

['biːkən] ,

beacon	,
信标	,

"先生，灯塔出了什么问题？"他问军官，同时朝灯塔点了点头。

[θruː] [ðə; ði][træns'peərənsiːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔːrɪŋ] ,

through	the	transparencies	of	which	a	steady	stream	of	light	was	still	pouring	,
通过	这	透明度	的	哪个	一个	稳定的	溪流	的	光	曾是	仍然	浇注	,

透过那些透明的玻璃，依然有源源不断的光线倾泻而下。

[ðoʊ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][dɪm][ɪts]['glɔːri] .

though	the	sun	was	doing	his	best	to	dim	its	glory	.
尽管	这	太阳	曾是	正在做	他的	最好的	到	暗淡	它是	荣耀	.

尽管太阳竭尽全力想要掩盖它的光芒。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [fraund] .

The	Inspector	frowned	.
这	检查员	皱眉	.

督察皱起了眉头。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] .

"	I	only	know	that	the	keeper's	neglecting	his	duty	.
"	我	仅有的	知道	那	这	守门员	疏忽	他的	责任	.

我只知道守门人玩忽职守。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 419]
" [页 -]

[第 419 页]

[ðə; ði]['seɪlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The sailor shook his head .
这 水手 摇晃 他的 头 .

水手摇了摇头。

" ['sʌmθɪŋ] [mɔːrz] [ə'mɪs] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
" Something more's amiss , I'm thinking .
" 某物 更多 错误 , 我是 思维 .

"我觉得事情还有隐情。"

[ðə; ði] [laɪt] [kʌm] [nɪr] ['pleɪɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - ['læntərn] [trɪk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [deɪ] .
The light come near playing us a jack - o ' - lantern trick just before day .
这 光 来 靠近 玩耍 我们 一个 杰克 - o - - 灯笼 诡计 只是 前 天 .

天亮之前，光线悄悄地靠近，像南瓜灯一样变幻莫测。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [naɪt] - [kæp][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,
She put on her night - cap all of a sudden ,
她 放 在 她 夜晚 - 帽 全部 的 一个 突然 ,

她突然戴上了睡帽。

[ænd; ənd] - [twʌz] [laɪk][ðə; ði][poʊl] - [stɑːr][hæd; həd][let] [luːs] [oʊ] - [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['niːd(ə)l] .
and ' twas like the pole - star had let loose o ' the compass needle .
和 - 那是 喜欢 这 极 - 星星 有 让 松动的 o - 这 罗盘 针 .

就好像北极星松开了指南针的指针。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'rɛn] [wiːd] - [ə; eɪ] [dæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [riːfs] ,
A little more'n we'd ' a dashed upon the reefs ,
一个 小的 更多 我们会 - 一个 虚线 之上 这 珊瑚礁 ,

再过一会儿，我们可能就撞上礁石了。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊd] [juː 'es][hɜːr; hər] ['ʃaɪnərz] .
only she waked up and showed us her shiners .
仅有的 她 醒来 向上 和 显示 我们 她 闪光 .

只有她醒了过来，给我们看了她眼中的淤青。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɪŋk][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [sɪns] .
And not a wink has she took since .
和 不是 一个 眨眼 有 她 采取 自从 .

从那以后，她连眼皮都没眨过。

- [rɔːŋ] .
Somewhat's wrong .
- 错误的 .

有些地方不对。

['kæpən] ['dʌtənz] [bɪn] [prɑːmpt][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ðɪs] ['twenti] [jɪr] . "
Cap'n Dutton's been prompt as the sun this twenty year . "
船长 达顿的 到过 迅速的 作为 这 太阳 这 二十 年 . "

达顿船长这二十年来一直准时得像太阳一样。

" ['kæptɪn] ['dʌtən] ? [ɪznt] ['kæptɪn] [kaɪl] ['dʌtən] [ðæts] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['jɑːndər] ?
" Captain Dutton ? Is't Captain Kyle Dutton that's keeper of the light - house yonder ?
" 队长 达顿 ? 不是 队长 凯尔 达顿 那就是 守门员 的 这 光 - 房子 远处 ?

"达顿船长？那边灯塔的守卫不就是凯尔·达顿船长吗？"

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪgz] ['pæsndʒɚ] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" asked one of the brig's passengers , starting forward , excitedly .
" 问 一 的 这 布里格的 乘客 , 开始 向前 , 兴奋地 .

"船上的一名乘客兴奋地向前走去，问道。"

" [jes] , [kaɪl] ['dʌtən] .
" **Yes , Kyle Dutton .**
" 是的 , 凯尔 达顿 .

"是的，凯尔·达顿。"

['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃæp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [eint] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [ʃɜːrk] ['duːti] .
He's a queer chap , but he ain't the fellow to shirk duty .
他是 一个 酷儿 小伙子 , 但 他 不是 这 同伴 到 推脱 责任 .

他虽然是个同性恋，但他绝不是那种会逃避责任的人。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'ʃɔːr] .
" **In a moment the stranger had asked to be put ashore .**
" 在 一个 片刻 这 陌生人 有 问 到 是 放 岸上 .

"片刻之后，这位陌生人要求上岸。"

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][rɪsk] ,
The landing was effected with little risk ,
这 降落 曾是 受影响 和 小的 风险 ,

着陆过程几乎没有风险。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [huː] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [sɔːt] ['entrəns]
but those of the boat's crew who ascended the cliff and sought entrance
但 那些 的 这 船的 全体人员 WHO 上升 这 悬崖 和 寻求 入口
[tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['bæfəld] .
to the tower found themselves baffled .
到 这 塔 成立 他们自己 困惑 .

但船上那些爬上悬崖寻找塔楼入口的船员却发现自己束手无策。

[ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [bɑːrd] ,
The ladder was gone , the iron door barred ,
这 梯子 曾是 已消失 , 这 铁 门 禁止 ,

梯子不见了，铁门也闩上了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊndɪŋ] [ə'woʊk][noʊ] [rɪ'spɑːns] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['mʌfld] ['ekoʊz] [frʌm; frəm]
and all their pounding awoke no response other than muffled echoes from
和 全部 他们的 猛击 醒来 不 回复 其他 比 闷音 回声 从
[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .
the interior .
这 内部的 .

他们的敲击声除了从屋内传来沉闷的回声外，没有引起任何回应。

" [wiː; wi] [meɪ] [get][ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" **We may get in through a window ,** " **said the Inspector .**
" 我们 可能 得到 在 通过 一个 窗户 , " 说 这 检查员 .

"我们或许可以从窗户进去，"督察说。

" ['hɑːdʒɪz] , [fetʃ] [ðə; ði][boʊt] - [hʊk] .
" **Hodges , fetch the boat - hook .**
" 霍奇斯 , 拿来 这 船 - 钩 .

"霍奇斯，去拿船钩来。"

" [ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [brɔːt] ,
" **The hook was brought ,**
" 这 钩 曾是 带来 ,

钩子被带来了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [θroʊ] [kɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn]['bælkəni] ['ʌndər] [deɪm] ['dʌtənz]
and at the second throw caught over the iron balcony under Dame Dutton's
和 在 这 第二 扔 捕捉 超过 这 铁 阳台 在下面 贵妇人 达顿的
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

第二次投掷时，球越过了达顿夫人窗户下的铁阳台。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [klaɪmd] [ðə; ði][roʊp] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	Inspector	climbed	the	rope	,	followed	by	the	others	,
这	检查员	攀登	这	绳索	,	随后	经过	这	其他的	,

督察爬上绳子，其他人紧随其后。

[ænd; ənd] [suːn] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [geɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'niːθ] .

and	soon	admission	was	gained	to	the	room	beneath	.
和	很快	入学	曾是	获得	到	这	房间	下面	.

很快，他们便获准进入了楼下的房间。

" [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɝz] , " [sed] [dɪk] [treɪl] , ['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	Here's	one	of	the	Seven	Sleepers	,	"	said	Dick	Trail	,	going	up	to	the	couch	.
"	这里是	一	的	这	七	睡眠者	,	"	说	迪克	踪迹	,	去	向上	到	这	长椅	.

“这是七个沉睡者中的一个，”迪克·特雷尔说着，走到沙发旁坐下。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] .

He	started	back	.
他	开始	后退	.

他开始往回走。

" [waɪ] , [its] [ðə; ði] [kæpnz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['daɪɪŋ] .

"	Why	,	it's	the	Cap'n's	mother	,	and	she	looks	as	if	she	were	dying	.
"	为什么	,	它是	这	船长的	母亲	,	和	她	看起来	作为	如果	她	是	垂死	.

“哦，那是船长的母亲，她看起来像是快要死了。”

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['gæðərd] ['kloʊzər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]

"	Two	of	the	men	gathered	closer	to	see	what	they	could	do	for	the	poor
"	二	的	这	男人	聚集	更近	到	看	什么	他们	可以	做	为了	这	贫穷的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“其中两名男子走近些，想看看能为这个可怜的女人做些什么。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['taʊər] .

and	the	others	began	to	search	the	tower	.
和	这	其他的	开始	到	搜索	这	塔	.

其他人开始在塔楼内搜寻。

[noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ɪf] ['mɪstəri] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪ'loʊ] .

No	clew	to	the	mystery	,	if	mystery	it	contained	,	was	found	below	.
不	线索	到	这	神秘	,	如果	神秘	它	包含	,	曾是	成立	以下	.

下面没有找到任何解开谜团的线索（如果这里真的存在谜团的话）。

[tə'geðər] [ɪn]['saɪləns] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] .

Together	in	silence	they	mounted	the	winding	stairway	.
一起	在	沉默	他们	安装	这	绕线	楼梯	.

他们默默地一起登上了蜿蜒的楼梯。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['meloʊ] [laɪt] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]

A	flood	of	mellow	light	poured	upon	the	group	as	the	officer	opened	the	door
一个	洪水	的	醇厚	光	倾倒	之上	这	团体	作为	这	官	打开	这	门

['ɪntuː][ðə; ði]['læntərn] - [ruːm] .

into	the	lantern	-	room	.
进入	这	灯笼	-	房间	.

当军官打开灯笼室的门时，一股柔和的光芒倾泻而下，照耀着众人。

[ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] , [leɪ] ['hʌldə] [diːn] .

There	upon	the	floor	,	bathed	in	the	glory	,	lay	Huldah	Deane	.
那里	之上	这	地面	,	洗澡	在	这	荣耀	,	躺	胡尔达	迪恩	.

赫尔达·迪恩就那样躺在地板上，沐浴在荣光之中。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔkt] ['sensɪz] , ['lʌld] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] -
To her locked senses , lulled into unconsciousness by the roar of the storm -
到 她 已锁定 感官 , 昏昏欲睡 进入 无意识 经过 这 吼 的 这 风暴 -
[læʃ] ['oʊʃ(ə)n] ,
lashed ocean ,
鞭打 海洋 ,

在她被风暴肆虐的大海的咆哮声催眠而昏睡过去之后，

[ðə; ði]['tuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd]['nevər] [riːtʃt] .
the tumult in the tower had never reached .
这 骚乱 在 这 塔 有 绝不 达到 .

塔楼里的骚乱从未波及到那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'weɪkənd] [naʊ] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,
She was only awakened now by feeling herself lifted in a pair of strong arms ,
她 曾是 仅有的 觉醒 现在 经过 感觉 她自己 抬起 在 一个 一对 的 强的 武器 ,

她这才惊醒，感觉自己被一双强壮的手臂抱了起来。

[ænd; ənd] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ['siːmən] .
and strained to the breast of the stranger seaman .
和 紧张 到 这 胸部 的 这 陌生人 水手 .

紧紧地贴向那位陌生水手的胸膛。

" ['hʌldə] !
" Huldah !
" 胡尔达 !

“胡尔达！

['hʌldə] !
Huldah !
胡尔达 !

胡尔达！

[maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] !
My little one !
我的 小的 一 !

我的小宝贝！

[maɪ] ['dɔːtər] !
my daughter !
我的 女儿 !

我的女儿！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['tendər] [vɔɪs] ['mɜːrmərɪŋ] ,
" she heard a tender voice murmuring ,
" 她 听到 一个 投标 嗓音 淙淙 ,

她听到一个温柔的声音低语着，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [felt][hɑːt] [terz] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and in her glimmer of consciousness felt hot tears dropping on her face .
和 在 她 微光 的 意识 毛毡 热的 眼泪 下降 在 她 脸 .

在她意识模糊的那一刻，她感到滚烫的泪水滴落在脸上。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][waɪld][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][rest][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ,
After the first wild emotion of joy , what a sense of rest the child had ,
后 这 第一的 荒野 情感 的 喜悦 , 什么 一个 感觉 的 休息 这 孩子 有 ,

最初的狂喜过后，孩子感到无比平静安宁。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ə'baʊt][hɜːr; hər] !
feeling the protecting arms of her father about her !
感觉 这 保护 武器 的 她 父亲 关于 她 !

感受到父亲温暖的臂膀环绕着她！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['ʃɪprek] [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [wʌz; wəz] [nʌn]

For	the	stranger	,	who	had	endured	shipwreck	and	danger	,	was	none
为了	这	陌生人	,	WHO	有	忍受	海难	和	危险	,	曾是	没有任何

['ʌðər] [ðæn; ðən] [hʌldɑz] ['fɑːðər] .

other	than	Huldah's	father	.
其他	比	胡尔达的	父亲	.

因为这位经历了海难和危险的陌生人，不是别人，正是户勒达的父亲。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kaɪl] ['dʌtən] ,

With	only	the	name	of	Kyle	Dutton	,
和	仅有的	这	姓名	的	凯尔	达顿	,

他只有凯尔·达顿这个名字。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['hʌldə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər]

who	had	taken	Huldah	from	the	orphanage	where	he	had	placed	her
WHO	有	已采取	胡尔达	从	这	孤儿院	在哪里	他	有	放置	她

[bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][læst] ['feɪtɪd] ['vɔɪɪdʒ] ,

before	sailing	on	his	last	fated	voyage	,
前	帆船	在	他的	最后的命中注定		航程	,

在踏上他最后一次注定悲剧的航程之前，他把胡尔达从孤儿院带了出来，并把她安置在那里。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] , ['kæptɪn] [diːn] , ['æftər][ə; eɪ][veɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,

to	furnish	him	a	clew	,	Captain	Deane	,	after	a	vain	search	of	months	,
到	提供	他	一个	线索	,	队长	迪恩	,	后	一个	徒劳	搜索	的	几个月	,

为了给他提供线索，迪恩船长经过数月徒劳的寻找，

[hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] ['biːkən] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

had	been	guided	into	the	presence	of	his	child	by	the	beacon	her	little
有	到过	引导	进入	这	在场	的	他的	孩子	经过	这	信标	她	小的

[hændz][hæd; həd] ['laɪtɪd] .

hands	had	lighted	.
双手	有	照明	.

他被孩子小手点燃的那盏灯指引到了孩子身边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌriː'juːniən] ;

There	were	honest	tears	in	the	eyes	looking	upon	this	reunion	;
那里	是	诚实的	眼泪	在	这	眼睛	寻找	之上	这	团圆	;

看到这场重逢，许多人的眼中都噙满了真挚的泪水；

['niːðər] [dɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋ] ['hɑːrts] [feɪl][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]

neither	did	one	of	those	strong	hearts	fail	to	respond	with	a	thrill	of
两者都不	做过	一	的	那些	强的	心	失败	到	回应	和	一个	刺激	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [rɪ'kaʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ðə; ði]['traɪəlz][tuː; tə] [wɪtʃ]

admiration	as	the	daughter	recounted	to	her	father	the	trials	to	which
钦佩	作为	这	女儿	叙述	到	她	父亲	这	试验	到	哪个

[hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [naɪt] [ʌv; əv]

her	fortitude	and	courage	had	been	subjected	during	the	past	night	of
她	坚韧	和	勇气	有	到过	受	期间	这	过去的	夜晚	的

['tempɪst] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]['sɑːlətuːd] .

tempest	and	awful	solitude	.
暴风雨	和	可怕	孤独	.

当女儿向父亲讲述她在上一夜暴风雨和可怕的孤独中展现出的坚韧和勇气时，这两颗坚强的心都无不为之动容，充满了钦佩之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər][ðæt] [kaɪl] ['dʌtən] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪnlənd] .

It	was	several	hours	later	that	Kyle	Dutton	returned	from	the	mainland	.
它	曾是	一些	小时	之后	那	凯尔	达顿	返回	从	这	大陆	.

几个小时后，凯尔·达顿从大陆返回。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [əˈʃɔːr] ,

His	boat	had	been	washed	ashore	,
他的	船	有	到过	洗过	岸上	,

他的船被冲上了岸。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['æftər] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]

and	only	after	a	terrible	struggle	had	he	succeeded	in	reaching	a
和	仅有的	后	一个	糟糕的	斗争	有	他	成功了	在	到达	一个

[pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kaɪndli] [hændz] [tuː; tə] ['sʌkər] [hɪm; ɪm] .

place	where	there	were	kindly	hands	to	succor	him	.
地方	在哪里	那里	是	亲切地	双手	到	救助	他	.

经过一番艰苦卓绝的挣扎，他终于到达了一个有人伸出援手的地方。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siːk] .

With	him	came	the	physician	he	had	gone	to	seek	.
和	他	来了	这	医生	他	有	已消失	到	寻找	.

他随他一起来的，正是他此行要寻找的医生。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l]

The	shadow	of	death	that	had	hung	over	the	light	-	house	during	that	terrible
这	阴影	的	死亡	那	有	悬挂	超过	这	光	-	房子	期间	那	糟糕的

[naɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,

night	was	lifted	,
夜晚	曾是	抬起	,

那可怕的夜晚笼罩在灯塔上的死亡阴影消失了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

and	before	many	days	the	good	dame	was	able	to	join	in	the	rejoicing
和	前	许多	天	这	好的	贵妇人	曾是	有能力的	到	加入	在	这	欢欣鼓舞

['oʊvər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['hʌldə] [diːn] .

over	the	happiness	that	had	come	to	Huldah	Deane	.
超过	这	幸福	那	有	来	到	胡尔达	迪恩	.

没过几天，这位善良的女士也能够加入到为胡尔达·迪恩的幸福而欢欣鼓舞的行列中。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .

THE	PYRAMIDS	OF	EGYPT	.
这	金字塔	的	埃及	.

埃及金字塔。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['kiːˌɒps] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] [tɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði]

The	Pyramid	of	Cheops	is	the	largest	and	tallest	of	the	buildings	on	the
这	金字塔	的	胡夫	是	这	最大	和	最高	的	这	建筑物	在	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

胡夫金字塔是地球上最大最高的建筑物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [reɪzd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

It	was	raised	upon	a	broad	platform	of	stone	,
它	曾是	提高	之上	一个	广阔	平台	的	石头	,

它被建在一个宽阔的石台上，

[ænd; ənd] ['taʊərd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪn] .

and	towered	four	hundred	and	fifty	or	sixty	feet	above	the	plain	.
和	高耸	四	百	和	五十	或者	六十	脚	多于	这	清楚的	.

它高耸于平原之上四百五十或六十英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] , [inˈkəusɪŋ] ['sevrəl] [səˈpʌlkrəl] ['tʃembər] , [ænd; ənd] ['entərd] [baɪ]

It	is	a	mass	of	stone	,	inclosing	several	sepulchral	chambers	,	and	entered	by
它	是	一个	大量的	的	石头	,	封闭	一些	墓穴	房间	,	和	进入	经过

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .

a	long	,	narrow	passage	.
一个	长的	,	狭窄的	通道	.

它是一座由石头砌成的建筑，内部有多个墓室，入口处是一条狭长的通道。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪrəmɪd] ;

Each	of	the	Kings	of	Egypt	built	his	own	Pyramid	;
每个	的	这	国王	的	埃及	建造	他的	自己的	金字塔	;

埃及的每一位国王都建造了自己的金字塔;

['evri] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd]['grændʒər] .

every	year	that	he	lived	he	added	to	its	height	and	grandeur	.
每一个	年	那	他	居住地	他	额外	到	它是	高度	和	宏伟	.

他活着的每一年，都为它增添了高度和宏伟。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][maːrks][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪn] , [ðæt] [ʌv; əv] ['kiːˌɒps] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs]

A	small	one	marks	a	short	reign	,	that	of	Cheops	a	long	and	prosperous
一个	小的	一	标记	一个	短的	在位	,	那	的	胡夫	一个	长的	和	繁荣

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

较小的刑罚标志着短暂的统治，而胡夫的统治时期则漫长而繁荣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv]

It	is	said	that	the	mere	building	of	the	causeway	for	the	conveyance	of
它	是	说	那	这	仅仅	建筑	的	这	堤道	为了	这	输送	的

[ðə; ði] [stoʊn] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] - ,

the	stone	occupied	the	labor	of	100	,
这	石头	占领	这	劳动	的	-	,

据说，仅仅是修建运送石头的堤道就动用了100人的劳动力。

- [men][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [rɪˈliːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['bɑːdi][ʌv; əv]

000	men	for	three	months	;	they	were	then	relieved	,	and	a	fresh	body	of
-	男人	为了	三	几个月	;	他们	是	然后	松了口气	,	和	一个	新鲜的	身体	的

- ,

100	,
-	,

000名士兵驻守三个月；之后他们被替换，又补充了100名新兵。

- [brɔːt] [ɪn] .

000	brought	in	.
-	带来	在	.

已运抵000人。

[ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , [ʌnˈtɪl][fɔːr] , - ,

The	work	went	on	for	ten	years	,	until	4	,	000	,
这	工作	去	在	为了	十	年	,	直到	4	,	-	,

这项工作持续了十年，直到4000年。

- ['læbɔːərz][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

000	laborers	had	been	employed	upon	the	preparation	of	the	site	and	the
-	劳工	有	到过	受雇	之上	这	准备	的	这	地点	和	这

['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] .

gathering	of	the	materials	.
采集	的	这	材料	.

000名工人参与了场地准备和材料收集工作。

['twenti] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [ðen] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [tu:m] ; ['sɛvən] ,

Twenty	years	were	then	given	to	the	building	of	the	monstrous	tomb	;	7	,
二十	年	是	然后	给定	到	这	建筑	的	这	滔天	墓	;	7	,

随后，建造这座庞大陵墓用了二十年时间；7，

- , - [men] ['eɪdɪd] [ɪn][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

000	,	000	men	aided	in	its	completion	.
-	,	-	男人	协助	在	它是	完成	.

000,000 名男子参与了它的建造。

[ðə; ði] [naɪl] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ]['boʊts] ['berɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] [səb'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:tli]

The	Nile	swarmed	with	boats	bearing	food	and	subsistence	to	the	motley
这	尼罗河	蜂拥而至	和	船	轴承	食物	和	生存	到	这	杂乱无章

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

尼罗河上挤满了载着食物和生活必需品的船只，为这群形形色色的人提供食物和生活必需品；

- , - ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] ['ænjuəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

360	,	000	persons	were	employed	annually	upon	the	Pyramid	.
-	,	-	人	是	受雇	每年	之上	这	金字塔	.

每年有 36 万人受雇于金字塔。

['ki:ˌɒps] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:m] [ˌoʊvər'ʃædoʊ]

Cheops	must	have	had	the	satisfaction	of	seeing	his	tomb	overshadow
胡夫	必须	有	有	这	满意	的	看到	他的	墓	黯然失色

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['memfɪs] [ænd; ənd] [groʊ] [ɪn] ['greɪtnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'proʊtʃt] [wen]

the	temples	of	Memphis	and	grow	in	greatness	as	the	period	approached	when
这	寺庙	的	孟菲斯	和	生长	在	伟大	作为	这	时期	接近	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] .

it	would	be	used	.
它	会	是	用过的	.

看到自己的陵墓在孟菲斯神庙中熠熠生辉，并且随着使用时期的临近而愈发宏伟，胡夫一定感到十分欣慰。

[bʌt; bət][laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['feɪməs] [prə'dʒektər] , [hi:; hi] [fel] [æt; ət][læst]['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz] .

But	like	many	another	famous	projector	,	he	fell	at	last	into	difficulties	.
但	喜欢	许多	其他	著名的	投影仪	,	他	跌倒	在	最后的	进入	困难	.

但和其他许多著名投影机一样，他最终也陷入了困境。

[hɪz; ɪz] [tu:m] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [kɔ:ld] " ['ki:ˌɒps] - ['fɑ:li] .

His	tomb	may	well	be	called	"	Cheops	'	folly	.
他的	墓	可能	出色地	是	称为	"	胡夫	-	蠢事	.

他的陵墓完全可以被称为“胡夫的愚行”。

" [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bæŋkrʌpt] .

"	His	treasures	were	exhausted	;	he	became	a	bankrupt	.
"	他的	宝藏	是	筋疲力尽的	;	他	成为	一个	破产	.

“他的财富耗尽了；他破产了。”

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt]

After	his	death	the	size	of	the	Pyramids	was	reduced	by	his	more	prudent
后	他的	死亡	这	尺寸	的	这	金字塔	曾是	减少	经过	他的	更多的	谨慎

[bʌt; bət] [les] [rɪ'naʊnd] [sək'sesəz] .

but	less	renowned	successors	.
但	较少的	著名	继承人	.

他去世后，他那些更为谨慎但名气不如他的继任者们缩小了金字塔的规模。

[ɪf] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [pɑ:rk] ,

If	placed	in	the	City	Hall	Park	,
如果	放置	在	这	城市	大厅	公园	,

如果放置在市政厅公园内，

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['kiːˌpps] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] ['nɪrli] [ɔːl] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ;

the	Pyramid	of	Cheops	would	have	covered	nearly	all	its	surface	;
这	金字塔	的	胡夫	会	有	涵盖	几乎	全部	它是	表面	;

胡夫金字塔几乎覆盖了整个表面;

[ɪts] [tɑːp] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['spaɪər] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] ;

its	top	would	have	risen	two	hundred	feet	above	the	spire	of	Trinity	Church	;
它是	顶部	会	有	升起	二	百	脚	多于	这	尖塔	的	三位一体	教会	;

它的顶部将比三一教堂的尖顶高出两百英尺;

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːbdʒekt] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs]

the	first	object	seen	by	the	voyager	entering	the	Narrows	would	have	been	this
这	第一的	目的	已见	经过	这	旅行者	进入	这	狭窄处	会	有	到过	这

[ɪ'mens] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['strʌktʃər] .

immense	and	useless	structure	.
巨大	和	无用	结构	.

进入海峡的航海者首先看到的物体应该就是这座巨大而无用的建筑。

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] ['nevər] ['betər] [ʃoʊn] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	folly	of	man	was	never	better	shown	than	in	the	building	of	the
这	蠢事	的	男人	曾是	绝不	更好的	所示	比	在	这	建筑	的	这

['pɪrəmɪdz] .

Pyramids	.
金字塔	.

人类的愚蠢在金字塔的建造中体现得淋漓尽致。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] ['haʊslɪs] , ['neɪkɪd] , [stɑːrvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] [maɪt] [rest] [ɪn]

The	Egyptians	were	houseless	,	naked	,	starved	,	that	the	Pharaohs	might	rest	in
这	埃及人	是	无家可归者	,	裸	,	饥饿	,	那	这	法老	可能	休息	在

[ðer; ðər] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [tuːmz] .

their	indestructible	tombs	.
他们的	坚不可摧	陵墓	.

埃及人无家可归、衣不蔽体、忍饥挨饿，只为让法老们能在坚不可摧的陵墓中安息。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [lɪvd] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət] [iːz] .

The	Egyptians	lived	,	in	general	,	at	ease	.
这	埃及人	居住地	,	在	一般的	,	在	舒适	.

总的来说，埃及人过着安逸的生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [fjuː] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə]

They	were	shut	out	from	the	world	,	and	few	strangers	were	suffered	to
他们	是	关闭	出去	从	这	世界	,	和	很少	陌生人	是	遭受	到

[pæs] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] .

pass	up	the	Nile	.
经过	向上	这	尼罗河	.

他们与世隔绝，很少有陌生人能够顺着尼罗河而上。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɑːrk] - ['kʌlərd] , [wɔːr] [lɔːŋ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

The	people	were	dark	-	colored	,	wore	long	white	linen	dresses	,	and	were
这	人们	是	黑暗的	-	有色	,	穿着	长的	白色的	亚麻布	连衣裙	,	和	是

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['breɪsləts] [ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz] ,

adorned	with	bracelets	and	ear	-	rings	,
装饰	和	手镯	和	耳朵	-	戒指	,

这些人肤色较深，身穿白色亚麻长裙，佩戴手镯和耳环。

[goʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

gold	and	jewels	.
金子	和	珠宝	.

黄金和珠宝。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['aɪsɪs][dræŋk][noʊ][waɪn] , [tʊk] [noʊ]['ænɪm(ə)l] [fuːd] ; [lɪvd] [ə'pɑːn] [deɪts] ,

The	priests	of	Isis	drank	no	wine	,	took	no	animal	food	;	lived	upon	dates	,
这	神父	的	伊西斯	喝	不	葡萄酒	,	采取	不	动物	食物	;	居住地	之上	日期	,

伊西斯的祭司们不喝酒，不吃动物性食物，只吃椰枣。

[nʌts] , [ænd; ənd] ['bɑːrli] [keɪks] .

nuts	,	and	barley	cakes	.
坚果	,	和	大麦	蛋糕	.

坚果和大麦饼。

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [iˈdʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [gʊd]

The	families	of	the	early	Egyptians	were	brought	up	in	obedience	and	good
这	家庭	的	这	早期的	埃及人	是	带来	向上	在	服从	和	好的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

早期埃及人的家庭从小就被教育要服从命令，遵守良好的秩序。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðer; ðər] [tuːmz] .

But	they	fell	into	slavery	,	and	little	is	left	of	them	but	their	tombs	.
但	他们	跌倒	进入	奴隶制	,	和	小的	是	左边	的	他们	但	他们的	陵墓	.

但他们沦为奴隶，如今只剩下坟墓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['temp(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] , [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]

There	was	an	immense	temple	on	a	lake	,	devoted	to	the	worship	of
那里	曾是	一个	巨大	寺庙	在	一个	湖	,	奉献	到	这	崇拜	的

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl] .

the	crocodile	.
这	鳄鱼	.

湖上有一座巨大的寺庙，专门用来祭祀鳄鱼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['driːmi] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]

But	it	would	be	quite	impossible	to	enumerate	all	the	dreamy	wonders	of
但	它	会	是	相当	不可能的	到	枚举	全部	这	梦幻般的	奇迹	的

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

但要列举埃及所有令人叹为观止的奇观，几乎是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['laɪbrɛˌriːz] , ['pɪktʃərz] , [ə'strɔnəməz] , [mə'dʒɪʃnz] .

It	had	its	libraries	,	pictures	,	astronomers	,	magicians	.
它	有	它是	图书馆	,	图片	,	天文学家	,	魔术师	.

它有图书馆、图片、天文学家、魔术师。

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [naɪl] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['vɪləz] ;

Four	thousand	years	ago	the	Nile	was	lined	with	beautiful	gardens	and	villas	;
四	千	年	前	这	尼罗河	曾是	衬里	和	美丽的	花园	和	别墅	;

四千年前，尼罗河两岸遍布美丽的花园和别墅；

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [laɪk] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] ['ɑːtɪzænz]

the	great	cities	like	New	York	and	Philadelphia	were	filled	with	busy	artisans
这	伟大的	城市	喜欢	新的	约克	和	费城	是	已填	和	忙碌的	工匠

[ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] ;

and	merchants	;
和	商人	;

纽约和费城等大城市里到处都是忙碌的工匠和商人；

[ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [ʌv; əv] [θiːbz] [ɔːr] ['memfɪs] [ræn] [daʊn] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	Broadway	of	Thebes	or	Memphis	ran	down	,	no	doubt	,	to	the	river	,
这	百老汇	的	底比斯	或者	孟菲斯	跑	向下	,	不	怀疑	,	到	这	河	,

底比斯或孟菲斯的百老汇大街无疑一直延伸到河边。

[laɪnd][wɪð; wɪθ] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
lined **with** **shops** **and** **public** **buildings** **.**
衬里 和 商店 和 民众 建筑物 .

两旁林立着商店和公共建筑。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][klæd][ɪn][goʊld][ænd; ənd][faɪn] ['lɪnɪn] , [ðə; ði] ['ga:dnz] [gləud]
The **Egyptian** **women** **were** **clad** **in** **gold** **and** **fine** **linen** **,** **the** **gardens** **glowed**
这 埃及人 女性 是 覆膜 在 金子 和 美好的 亚麻布 , 这 花园 发光
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɛrəst] ['flaʊərz] ,
with **the** **rarest** **flowers** **,**
和 这 最稀有 花朵 ,

埃及妇女身着金饰和精美亚麻布，花园里盛开着最珍稀的花朵，熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['memfiən] [hoʊm] [ʃoʊd] ['faɪnər] [glæs] - [wɜ:rk][ænd; ənd] [mɔ:r]
and **the** **furniture** **of** **a** **Memphian** **home** **showed** **finer** **glass** **-** **work** **and** **more**
和 这 家具 的 一个 孟菲斯 家 显示 更精细 玻璃 - 工作 和 更多的
['delɪkət] ['tɪsjʊ:z, 'tɪʃʊ:z][ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɑ:dərn]['pærɪs] .
delicate **tissues** **than** **can** **be** **found** **in** **modern** **Paris** **.**
精美的 组织 比 能 是 成立 在 现代的 巴黎 .

孟菲斯住宅的家具展现出比现代巴黎更精美的玻璃工艺和更精致的面料。

[ðə; ði]['festəvəlz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] [wɜ:r; wər] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]
The **festivals** **on** **the** **Nile** **were** **celebrated** **in** **the** **night** **with** **wonderful**
这 节日 在 这 尼罗河 是 著名 在 这 夜晚 和 精彩的
[mæg'nɪfɪsns] .
magnificence **.**
壮丽 .

尼罗河上的节日都在夜晚以盛大而精彩的方式庆祝。

[ðə; ði]['plæsɪd] [stri:m] , [lɪt] [baɪ][æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [mu:n] ,
The **placid** **stream** **,** **lit** **by** **an** **unclouded** **moon** **,**
这 平静 溪流 , 点燃 经过 一个 晴朗无云 月亮 ,

平静的溪流，在晴朗的月光下，

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['boʊts][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [seɪlz][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [ɔ:rz; oʊrz] ;
was **covered** **with** **countless** **boats** **with** **painted** **sails** **and** **silvery** **oars** **;**
曾是 涵盖 和 无数 船 和 绘 帆 和 银色 桨 ;

上面停满了无数艘彩绘帆船，船桨闪闪发光；

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] ['glitəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tərz] ,
ten **thousand** **lights** **glittered** **over** **the** **sparkling** **waters** **,**
十 千 灯 闪闪发光 超过 这 闪闪发光 水 ,

万盏灯光在波光粼粼的水面上闪烁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:z] [wɜ:r; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['dʌski] [ænd; ənd][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [θrɔŋz] .
and **the** **shores** **were** **lined** **with** **dusky** **and** **innumerable** **throngs** **.**
和 这 海岸 是 衬里 和 昏暗 和 无数 人群 .

岸边挤满了肤色黝黑、数量众多的人群。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['boʊts] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd][kæt][tu:; tə]
On **one** **occasion** **the** **procession** **of** **boats** **followed** **the** **body** **of** **a** **sacred** **cat** **to**
在 一 场合 这 游行 的 船 随后 这 身体 的 一个 神圣 猫 到
[ɪts][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .
its **last** **resting** **-** **place** **on** **one** **of** **the** **islands** **.**
它是最后的 休息 - 地方 在 一 的 这 岛屿 .

有一次，一队船只护送着一只神圣的猫的遗体，前往它在其中一个岛屿上的最终安息之地。

[ɔ:l][wʌz; wəz][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [ɔ:] .
All **was** **superstition** **and** **solemn** **awe** **.**
全部 曾是 迷信 和 庄严 敬畏 .

一切都充满了迷信和敬畏。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ] [siːn] .

The	multitude	watched	from	the	shore	the	imposing	scene	.
这	民众	观看	从	这	支撑	这	气势磅礴	场景	.

岸边的众人观看了这壮观的景象。

[ə'nʌðər] [prə'seʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [wʌn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .

Another	procession	on	the	Nile	was	a	military	one	of	triumph	and	victory	.
其他	游行	在	这	尼罗河	曾是	一个	军队	一	的	胜利	和	胜利	.

尼罗河上的另一场游行是庆祝胜利的军事游行。

[noʊ]['rɪvər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['witnist] [soʊ] ['meni] ['splendɪd] ['spektəklz] .

No	river	in	the	world	has	witnessed	so	many	splendid	spectacles	.
不	河	在	这	世界	有	目击者	所以	许多	灿烂	眼镜	.

世界上没有任何一条河流见证过如此之多的壮丽景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	420	]
[	页	-	]

[第420页]

['nɪroʊ] .

NERO	.
尼禄	.

尼禄。

[dɔːgz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .

DOGS	OF	MY	ACQUAINTANCE	.
狗	的	我的	熟人	.

我认识的狗。

[baɪ] ['edwərd] [aɪ] . ['stiːvnsn] .

BY	EDWARD	I	.	STEVENSON	.
经过	爱德华	我	.	史蒂文森	.

作者：爱德华·I·史蒂文森。

['daʊtləs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [dɔːgz] ,

Doubtless	many	of	the	readers	of	Young	People	who	love	dogs	,
毫无疑问	许多	的	这	读者	的	年轻的	人们	WHO	爱	狗	,

毫无疑问，《青少年》杂志的许多读者都喜欢狗。

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [kəm'per] [ðer; ðər] [oʊn] [pets][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] , [ə'tendid] [ðə; ði] [greɪt] [bentʃ] [ʃoʊ] ,

and	like	to	compare	their	own	pets	with	other	people's	,	attended	the	great	Bench	Show	,
和	喜欢	到	比较	他们的	自己的	宠物	和	其他	人们的	,	参加	这	伟大的	长椅	展示	,

他们喜欢将自己的宠物与别人的宠物进行比较，并且参加了盛大的养犬展。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , ['riːs(ə)ntli][held][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtuːt] ['bɪldɪŋ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

as	it	is	called	,	recently	held	in	the	American	Institute	Building	,	New	York	city	.
作为	它	是	称为	,	最近	握住	在	这	美国人	研究所	建筑	,	新的	约克	城市	.

正如其名称所示，最近在纽约市美国研究所大楼举行。

[ðæt] [greɪt] [hɔːl] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [jelp] [ænd; ənd] [bɑːrkɪŋz] [ænd; ənd] [waɪnɪŋz] [ɪn] ['evri] [kiː]

That	great	hall	resounded	with	yelpings	and	barkings	and	whinings	in	every	key
那	伟大的	大厅	回荡着	和	尖叫声	和	吠叫	和	抱怨	在	每一个	钥匙

.

:

.

大厅里回荡着各种音调的吠叫声、狗吠声和呜咽声。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪz] [wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['elbəud]
On **either** **side** **of** **the** **passageways** **where** **the** **ladies** **and** **gentlemen** **elbowed**
在 任何一个 边 的 这 通道 在哪里 这 女士们 和 先生们 肘击
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

在男女老少摩肩接踵的通道两侧，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] , [wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] ['steɪtli] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːgz][ɔːr]['dɪgnɪfaɪd]
examining **and** **praising** **,** **were** **groups** **of** **stately** **Newfoundland** **dogs** **or** **dignified**
检查 和 赞扬 , 是 团体 的 庄严 纽芬兰 狗 或者 凝重
['mæstɪfs] , ['splendɪd] [ˌes 'tiː] . [bɜ'nɑːrdz] ,
mastiffs **,** **splendid** **St** **.** **Bernards** **,**
獒犬 , 灿烂 英石 . 伯纳德 ,

一群群威风凛凛的纽芬兰犬或端庄的獒犬，以及威风凛凛的圣伯纳犬，正在接受检视和称赞。

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]['kɑːlərz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ə'dɔrnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sɜːrli] -
proud **of** **the** **silver** **collars** **and** **chains** **adorning** **some** **of** **them** **,** **surly** **-**
自豪的 的 这 银 项圈 和 链条 装饰 一些 的 他们 , 粗鲁 -
['lʊkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [bʊl] - [dɔːgz] ,
looking **English** **bull** **-** **dogs** **,**
寻找 英语 公牛 - 狗 ,

有些英国斗牛犬看起来很凶，但它们却很自豪地佩戴着银色的项圈和链子。

[ɔːr] ['kjʊriəs] ['fɔːrən] [haʊndz] .
or **curious** **foreign** **hounds** **.**
或者 好奇的 外国的 猎犬 .

或者好奇的外国猎犬。

[hɪr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['leɪdiz] [bent] [tɔːrd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pædlɑːk] ['keɪdʒɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['sætn]
Here **a** **dozen** **ladies** **bent** **toward** **a** **row** **of** **little** **padlocked** **cages** **lined** **with** **satin**
这里 一个 打 女士们 弯曲 朝向 一个 排 的 小的 已上锁 笼子 衬里 和 缎
[ɔːr][sɪlk] ,
or **silk** **,**
或者 丝绸 ,

这里，十几位女士弯腰走向一排用缎子或丝绸衬里、上了锁的小笼子。

[wer] [rɪ'pəʊzd] ['deɪntɪli] [sʌm; səm]['taɪni] ['teriər] , ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [pʌg] , [ɔːr]['greɪsf(ə)l][ɪ'tæliən]
where **reposed** **daintily** **some** **tiny** **terrier** **,** **sleepy** **little** **pug** **,** **or** **graceful** **Italian**
在哪里 安息 轻柔地 一些 微小的 梗犬 , 困 小的 哈巴狗 , 或者 优美 意大利语
['greɪhaʊnd] .
greyhound **.**
灵缇犬 .

那里静静地躺着一些娇小的梗犬、昏昏欲睡的小巴哥犬或优雅的意大利灵缇犬。

['sʌmbɑːdi] [wʌns] [kɔːld] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ə; eɪ] " [pə'renθəsɪs] [ɑːn] [fɔːr] [legz] .
Somebody **once** **called** **a** **greyhound** **a** **"** **parenthesis** **on** **four** **legs** **.**
某人 一次 称为 一个 灵缇犬 一个 " 插入语 在 四 腿 .

有人曾把灵缇犬称为"四条腿上的括号"。

" [maɪ] [oʊn] [stroʊl] [θruː] [ðɪs] [teɪl] - ['wægɪŋ] [ə'sembli] [set][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membərɪŋ] [sʌm; səm]
" **My** **own** **stroll** **through** **this** **tail** **-** **wagging** **assembly** **set** **me** **to** **remembering** **some**
" 我的 自己的 漫步 通过 这 尾巴 - 摇尾巴 集会 放 我 到 记住 一些
[dɔːgz][wɪð; wɪθ] [huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnərd] .
dogs **with** **whose** **acquaintance** **I** **have** **been** **honored** **.**
狗 和 谁 熟人 我 有 到过 荣幸 .

"我漫步在这群摇着尾巴的狗狗中间，不禁想起了一些我有幸结识的狗狗。

[fɔːr; fər][ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][dɔːgz] [huːm] , [laɪk] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [noʊ] ?
For **are** **there** **not** **dogs** **whom** **,** **like** **people** **,** **it** **is** **an** **honor** **to** **know** **?**
为了 是 那里 不是 狗 谁 , 喜欢 人们 , 它 是 一个 荣誉 到 知道 ?

难道就没有像人一样，值得我们去认识的狗吗?

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]['nɪroʊ] , [huːz] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [siː] [ə'bʌv] .

First	of	all	came	to	my	mind	Nero	,	whose	picture	you	see	above	.
第一的	的	全部	来了	到	我的	头脑	尼禄	,	谁	图片	你	看	多于	.

首先我想到的是尼禄，就是上面这张他的画像。

['nɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːr'lɪn][dɔːg] — [ɪz] [stɪl] , [aɪ][hoʊp] .

Nero	was	a	Berlin	dog	—	is	still	,	I	hope	.
尼禄	曾是	一个	柏林	狗	—	是	仍然	,	我	希望	.

尼禄是一只柏林狗——我希望它现在仍然是。

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi][spoʊk]['dʒɜːrmən][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] , [jet] [wiː; wi] [bɪ'keɪm]

Strange	to	say	,	he	spoke	German	no	better	than	English	,	yet	we	became
奇怪的	到	说	,	他	辐	德语	不	更好的	比	英语	,	然而	我们	成为

['kæpɪt(ə)l] [frendz] ,

capital	friends	,
首都	朋友们	,

说来奇怪，他的德语和英语一样糟糕，但我们却成了非常好的朋友。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɑːmp][hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [lɔːn] [ɪn] —

and	many	a	long	romp	have	we	had	together	on	his	master's	lawn	in	—
和	许多	一个	长的	欢蹦乱跳	有	我们	有	一起	在	他的	硕士学位	草地	在	—

— ['strɑːsə] .

—	Strasse	.
—	街道	.

我们曾在他主人位于——街的草坪上一起嬉戏玩耍过很多次。

['nɪroʊ][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ]['klevər][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [rer] [dɔːg] .

Nero	is	not	merely	a	clever	but	a	very	rare	dog	.
尼禄	是	不是	仅仅	一个	聪明的	但	一个	非常	稀有的	狗	.

尼禄不仅聪明，而且是一只非常罕见的狗。

[hɪz; ɪz] ['wʌndərfəli] [ɑːd] [blæk] [koʊt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][fɜːrst][praɪz][æt; ət][ə; eɪ][bɜːr'lɪn][dɔːg] [ʃoʊ]

His	wonderfully	odd	black	coat	gave	him	the	first	prize	at	a	Berlin	dog	show
他的	太棒了	奇怪的	黑色的	外套	给予	他	这	第一的	奖	在	一个	柏林	狗	展示

[æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] " ['kɔːrdɪd] - ['koʊtɪd] " ['puːdl] [ðer; ðər] .

as	the	most	perfect	specimen	of	a	German	"	corded	-	coated	"	poodle	there	.
作为	这	最多	完美的	标本	的	一个	德语	"	有线	-	涂层	"	贵宾犬	那里	.

他那奇特的黑色毛发使他在柏林犬展上荣获一等奖，成为那里最完美的德国"绳状毛"贵宾犬。

[mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [seɪm] [lɔːŋ] [her] [kəːlz] ['nætʃ(ə)rəli] ,

Moreover	,	that	same	long	hair	curls	naturally	,
而且	,	那	相同的	长的	头发	卷发	自然	,

此外，同样的长发自然卷曲，

[ænd; ənd] ['niːðər] ['nɪroʊ][nɔːr][hɪz; ɪz]['mæstər][s'pendz]['eni] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɜːrlɪŋ] -

and	neither	Nero	nor	his	master	spends	any	morning	hours	with	the	curling	-
和	两者都不	尼禄	也不	他的	掌握	花费	任何	早晨	小时	和	这	冰壶	-

[stɪk] .

stick	.
戳	.

尼禄和他的主人都不会在早晨花时间玩冰壶。

['brʊnoʊ][ɪz] [ə'nʌðər] [dɔːg][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .

Bruno	is	another	dog	of	my	acquaintance	.
布鲁诺	是	其他	狗	的	我的	熟人	.

布鲁诺是我认识的另一只狗。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][suː'pɜːrb][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

He	is	a	superb	St	.	Bernard	,	and	lives	in	New	Jersey	.
他	是	一个	高超	英石	.	伯纳德	,	和	生活	在	新的	球衣	.

他是一只非常优秀的圣伯纳犬，住在新泽西州。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] , ['brʊnoʊ][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [ʌv; əv]

In	spite	of	his	great	size	and	strength	,	Bruno	has	the	most	lovely	of
在	尽管如此	的	他的	伟大的	尺寸	和	力量	,	布鲁诺	有	这	最多	迷人的	的

[dɪspə'zɪʃnz] .

dispositions	.
性情	.

尽管布鲁诺身材高大、力大无穷，但他的性情却非常可爱。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

Here	is	an	example	.
这里	是	一个	例子	.

举个例子。

[hi:; hi][hæz; həz] [tu:] ['ʌðər] [ˌes 'ti:] . [bɜ:'nɑ:rdz][æz; əz] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] , [mʌtʃ] ['jʌŋgər]

He	has	two	other	St	.	Bernards	as	playmates	in	his	kennel	,	much	younger
他	有	二	其他	英石	.	伯纳德	作为	玩伴	在	他的	狗窝	,	很多	年轻

[dɔ:gz] ,

dogs	,
狗	,

他的犬舍里还有另外两只圣伯纳犬作伴，这两只狗比他年轻得多。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪvli] , [ænd; ənd][hju:dʒ] [rɔmps] [ðə; ði] [θri:] [hæv; həv] .

but	very	lively	,	and	huge	romps	the	three	have	.
但	非常	热闹	,	和	巨大的	嬉戏	这	三	有	.

但非常热闹，三人经常嬉戏玩闹。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] , ['gretʃən] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tri:oʊ] , [ˌmɪsbɪ'heɪvd] .

Not	long	since	,	Gretchen	,	the	smallest	of	this	trio	,	misbehaved	.
不是	长的	自从	,	格雷琴	,	这	最小	的	这	三人组	,	行为不端	.

不久前，这三姐妹中个子最小的格雷琴做了错事。

['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

Punishment	was	necessary	.
惩罚	曾是	必要的	.

惩罚是必要的。

[pʊr] ['gretʃən] , ['tremblɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] , [wʌz; wəz][held] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər]['mæstər] ,

Poor	Gretchen	,	trembling	all	over	,	was	held	down	by	her	master	,
贫穷的	格雷琴	,	发抖	全部	超过	,	曾是	握住	向下	经过	她	掌握	,

可怜的格雷琴浑身颤抖，被她的主人按住了。

[hu:] [li:nd] ['oʊvər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [wɪp] [ˌʌp'reɪzd] .

who	leaned	over	her	with	whip	upraised	.
WHO	倾斜	超过	她	和	鞭	抬起	.

他俯身靠近她，举起鞭子。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][hi:; hi][felt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

Just	at	that	instant	he	felt	a	gentle	pressure	from	behind	upon	his
只是	在	那	立即的	他	毛毡	一个	温和的	压力	从	在后面	之上	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

就在那一瞬间，他感到肩膀后方传来一阵轻微的压力。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld]['brʊnoʊ] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n] [θri:] [legz] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [aʊt]

and	turned	to	behold	Bruno	balancing	himself	on	three	legs	,	and	holding	out
和	转向	到	看哪	布鲁诺	平衡	他自己	在	三	腿	,	和	保持	出去

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [pɔ:] [in'tri:tiŋli] ,

the	fourth	paw	entreatingly	,
这	第四	爪子	恳求地	,

他转过身，看到布鲁诺用三条腿保持平衡，并伸出第四只爪子，做出恳求的姿态。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [bɪ'si:tʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [hi:; hi] [ðʌs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

while	with	a	most	beseeching	expression	in	his	brown	eyes	he	thus	was	trying
尽管	和	一个	最多	恳求	表达	在	他的	棕色的	眼睛	他	因此	曾是	尝试

[tu:; tə] " [beg] [ɔ:f] " [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] .

to	"	beg	off	"	his	playmate	from	the	whipping	.
到	"	求	离开	"	他的	玩伴	从	这	鞭打	.

他棕色的眼睛里流露出最恳求的神情，试图"求饶"他的玩伴不要鞭打他。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [wɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

Don't	you	think	that	you	would	have	thrown	the	whip	to	the	other	end	of
不	你	思考	那	你	会	有	抛掷	这	鞭	到	这	其他	结尾	的

[ðə; ði][jɑ:rd]['æftər] [ðæt] ,

the	yard	after	that	,
这	院子	后	那	,

难道你不觉得在那之后你会把鞭子扔到院子的另一头吗?

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['brʊnoʊ][ə; eɪ][hʌg] ?

and	given	Bruno	a	hug	?
和	给定	布鲁诺	一个	拥抱	?

还给了布鲁诺一个拥抱?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mæstər][dɪd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

That	is	what	his	master	did	,	at	any	rate	.
那	是	什么	他的	掌握	做过	,	在	任何	速度	.

至少他的主人就是这么做的。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][toʊld][ˌem 'i:] ['leɪtli] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

An	English	friend	of	mine	told	me	lately	of	a	dog	with	whom	I	should
一个	英语	朋友	的	矿	讲述	我	最近	的	一个	狗	和	谁	我	应该

[bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] " [ʃeɪk] [hændz] ,

be	proud	to	"	shake	hands	,
是	自豪的	到	"	摇	双手	,

我的一位英国朋友最近告诉我，有一只狗，我应该为能和它"握手"而感到自豪。

" [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][hoʊp][sʌm; səm][deɪ][tu:; tə] [mi:t] .

"	and	whom	I	hope	some	day	to	meet	.
"	和	谁	我	希望	一些	天	到	见面	.

"我希望有一天能见到他。"

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] - ['teriər] , ['veri] [θɪk'set] [ænd; ənd]

His	name	is	Captain	,	and	he	is	a	young	bull	-	terrier	,	very	thickset	and
他的	姓名	是	队长	,	和	他	是	一个	年轻的	公牛	-	梗犬	,	非常	粗壮	和

['æktɪv] .

active	.
积极的	.

他的名字叫船长，是一只年轻的斗牛犬，体格健壮，活泼好动。

[hi:; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][draɪv] ['evri] [ˌæftər'nu:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gru:m] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd]

He	is	accustomed	to	drive	every	afternoon	with	the	groom	to	the	railroad
他	是	习惯	到	驾驶	每一个	下午	和	这	新郎	到	这	铁路

['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

station	to	meet	his	master	.
车站	到	见面	他的	掌握	.

他习惯于每天下午和新郎一起开车去火车站接他的主人。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðɪs] [gru:m] ['hæpənd] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]['veri] ['fri:kɪʃ] [hɔ:rs] ,

Not	long	since	this	groom	happened	to	take	out	a	very	freakish	horse	,
不是	长的	自从	这	新郎	发生	到	拿	出去	一个	非常	怪异的	马	,

不久前，这位新郎碰巧牵出一匹非常怪异的马。

[wɪtʃ] , [left] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɛpoʊ] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [træp] ,

which	,	left	alone	at	the	dépôt	with	only	Captain	in	the	trap	,
哪个	,	左边	独自的	在	这	仓库	和	仅有的	队长	在	这	陷阱	,

当时，他独自一人留在仓库，只有船长被困在陷阱里。

[tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] [ræn] ['fjʊriəsli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

took	fright	and	ran	furiously	down	the	road	.
采取	惊吓	和	跑	愤怒地	向下	这	路	.

他吓坏了，沿着路狂奔。

['kæptɪn] ['boʊldli] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [roʊld] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [dæʃt] [ʌp]

Captain	boldly	leaped	from	the	vehicle	,	rolled	over	in	the	dust	,	dashed	up
队长	大胆地	跳跃	从	这	车辆	,	滚动	超过	在	这	灰尘	,	虚线	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

队长大胆地从车里跳出来，在尘土中翻滚了几圈，又迅速爬了起来。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['æftər] [ðə; ði] [hɔːrs] .

and	darted	after	the	horse	.
和	飞镖	后	这	马	.

然后他猛地追着马跑去。

[ðə; ði] [reɪnz] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	reins	were	dragging	on	the	ground	.
这	缰绳	是	拖拽	在	这	地面	.

缰绳拖在地上。

['siːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['kæptɪn] [hʌŋ] [ɑːn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fɜːrðər] [baʊnsɪŋz]

Seizing	them	in	his	mouth	,	Captain	hung	on	,	in	spite	of	all	further	bouncings
抓住	他们	在	他的	嘴	,	队长	悬挂	在	,	在	尽管如此	的	全部	更远	弹跳

[ænd; ənd] [drægɪŋz] ,

and	draggings	,
和	拖拽	,

船长用嘴叼住它们，尽管它们又被颠簸拖拽，他仍然紧紧咬住不放。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf]

until	he	had	actually	stopped	the	horse	,	and	that	before	any	serious	mischief
直到	他	有	实际上	停止	这	马	,	和	那	前	任何	严肃的	恶作剧

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

had	been	done	.
有	到过	完毕	.

直到他真正制止了马匹，而且在那之前还没有造成任何严重的危害。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ækt] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bʊl] - [dɔːg] ?

Was	not	that	a	courageous	act	for	even	a	plucky	little	English	bull	-	dog	?
曾是	不是	那	一个	勇敢	行为	为了	甚至	一个	勇敢的	小的	英语	公牛	-	狗	?

即使对于一只勇敢的小英国斗牛犬来说，这难道不是一项勇敢的行为吗?

[ðɪs] [seɪm] ['kæptɪn] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərd] [sʌm; səm]

This	same	Captain	,	when	he	was	much	younger	,	and	required	some
这	相同的	队长	,	什么时候	他	曾是	很多	年轻	,	和	必需的	一些

['wɪpɪŋ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,

whippings	in	course	of	his	training	,
鞭打	在	课程	的	他的	训练	,

这位上尉年轻时，在训练过程中曾因受鞭笞而受罚。

[juːst] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [wɪp] [hweə'wɪð] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [mæn] [swɪtʃt] [hɪm; ɪm] .

used	to	hide	the	whip	wherewith	the	stable	-	man	switched	him	.
用过的	到	隐藏	这	鞭	以及	这	稳定的	-	男人	切换	他	.

用来藏匿马夫用来鞭打他的鞭子。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] , ['sʌmbɑːdi] [sə'dʒestɪd] , " [lʊk] [ɪn]

One	day	,	while	it	was	being	hunted	for	,	somebody	suggested	,	"	Look	in
一	天	,	尽管	它	曾是	存在	猎杀	为了	,	某人	建议	,	"	看	在

['kæptənz] ['ken(ə)l] .

Captain's	kennel	.
船长的	狗窝	.

有一天，在寻找它的时候，有人建议说："去船长的狗窝里看看。"

" [ə'weɪ] [ræn][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [bɔɪ] ,

"	Away	ran	the	gardener's	boy	,
"	离开	跑	这	园丁的	男生	,

园丁的男孩跑开了，

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] ['kæptɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːst] [wɪp]

just	in	time	to	overtake	Captain	jumping	out	of	his	kennel	with	the	lost	whip
只是	在	时间	到	超过	队长	跳	出去	的	他的	狗窝	和	这	丢失的	鞭

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

in	his	jaws	.
在	他的	下颚	.

就在这时，船长叼着丢失的鞭子从狗窝里跳了出来，正好赶上他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

He	must	have	heard	and	quite	understood	the	direction	given	to
他	必须	有	听到	和	相当	理解	这	方向	给定	到

[sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] ,

search	his	quarters	,
搜索	他的	四分之一	,

他肯定听到了搜查他房间的指示，并且完全理解了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [traɪd][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	thus	tried	to	spoil	the	result	.
和	因此	尝试	到	剧透	这	结果	.

因此试图破坏比赛结果。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['klevər] [trɪk] , [bʌt; bət] [drɑːpt]

On	being	discovered	,	he	made	no	attempt	to	hide	his	clever	trick	,	but	dropped
在	存在	发现	,	他	制成	不	试图	到	隐藏	他的	聪明的	诡计	,	但	掉落

[ðə; ði] [wɪp] ['gɪltɪli] ,

the	whip	guiltily	,
这	鞭	内疚地	,

被发现后，他并没有试图掩盖自己的聪明伎俩，而是愧疚地扔掉了鞭子。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	took	to	his	heels	.
和	采取	到	他的	高跟鞋	.

然后拔腿就跑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] [huː] [kæn; kən] [tel] ['sʌndeɪ] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər]

It	is	not	unusual	to	meet	with	dogs	who	can	tell	Sunday	from	any	other
它	是	不是	异常	到	见面	和	狗	WHO	能	告诉	星期日	从	任何	其他

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

day	of	the	week	.
天	的	这	星期	.

有些狗能分辨星期天和其他任何一天，这并不罕见。

[ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪn] , [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,

A	relative	of	mine	,	a	clergyman	,
一个	相对的	的	矿	,	一个	牧师	,

我的一位亲戚，一位牧师，

[oʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njʊ'faʊndlənd] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

owned	a	beautiful	Newfoundland	who	insisted	upon	going	to	church	with	the
拥有	一个	美丽的	纽芬兰	WHO	坚持	之上	去	到	教会	和	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我曾养过一只漂亮的纽芬兰犬，它坚持要和家人一起去教堂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['regjələrli] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	was	regularly	prepared	to	join	them	at	the	gate	without	being
和	曾是	经常	准备	到	加入	他们	在	这	门	没有	存在

[wɔːrnd] .

warned	.
警告	.

他经常无需事先通知就准备在门口与他们会合。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdɪənz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɔbdʒɪktɪd][tuː; tə] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] , [ɔːl] ['taɪɪŋ] [ʌp] , ['sendɪŋ]

Although	his	guardians	decidedly	objected	to	this	performance	,	all	tying	up	,	sending
虽然	他的	守护者	绝对地	反对	到	这	表现	,	全部	捆绑	向上	,	发送

[bæk] ,

back	,
后退	,

尽管他的监护人强烈反对这种表演，纷纷将他捆绑起来送回，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kən'viːniənt] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['pluːtoʊ][æt; ət][hoʊm][dɪd][noʊ] [gʊd] ,

or	any	other	convenient	means	of	keeping	Pluto	at	home	did	no	good	,
或者	任何	其他	方便的	方法	的	保持	冥王星	在	家	做过	不	好的	,

或者说，任何其他将冥王星留在家的便捷方法都无济于事。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrmən] .

and	finally	he	was	permitted	to	sit	quietly	through	the	sermon	.
和	最后	他	曾是	允许	到	坐	悄悄	通过	这	讲道	.

最后，他被允许安静地听完布道。

[tɔːrd] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['raɪzɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['pɔːʃənz]

Toward	the	last	years	of	his	long	life	he	insisted	upon	rising	during	those	portions
朝向	这	最后的	年	的	他的	长的	生活	他	坚持	之上	上升	期间	那些	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

of	the	service	,
的	这	服务	,

在他漫长人生的最后几年，他坚持在礼拜的某些环节起身。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hɪmz] [ɔːr] [kən'kluːdɪŋ] [prer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

such	as	the	hymns	or	concluding	prayer	,	with	the	rest	of	the	congregation	,
这样的	作为	这	赞美诗	或者	总结	祷告	,	和	这	休息	的	这	会众	,

例如与会众一起唱赞美诗或做结束祷告，

[huː] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

who	became	perfectly	accustomed	to	his	presence	.
WHO	成为	完美	习惯	到	他的	在场	.

他们已经完全习惯了他的存在。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['teriər] [huːm] [aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Pampo	was	a	small	terrier	whom	I	knew	very	well	long	ago	.
-	曾是	一个	小的	梗犬	谁	我	知道	非常	出色地	长的	前	.

潘波是一只小型梗犬，我很久以前就非常了解它。

" [goʊ][get][jʊr; jər]['kɑːlər] , - ; "

"	Go	get	your	collar	,	Pampo	;	"
"	去	得到	你的	衣领	,	-	;	"

“去把你的衣领拿回来，潘波；”

" - , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən] ['sʌmwer] [ʌp] [sterz] ;
" **Pampo** , **I** **feel** **a** **door** **open** **somewhere** **up** **stairs** ;
" - , 我 感觉 一个 门 打开 某处 向上 楼梯 ;

“潘波，我感觉楼上某处有一扇门开了；

[goʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɜːr; wər] [kə'mændz] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]
go **find** **it** **,** **and** **shut** **it** **,** **"** **were** **commands** **he** **entirely** **understood** **and**
去 寻找 它 , 和 关闭 它 , " 是 命令 他 完全 理解 和
[əu'beid] .
obeyed **.**
服从 .

“去找它，把它关上，”他完全理解并服从了这些命令。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [snoʊ] -
At **nine** **o'clock** **every** **evening** **his** **master** **,** **an** **old** **gentleman** **with** **snow** **-**
在 九 点钟 每一个 晚上 他的 掌握 , 一个 老的 绅士 和 雪 -
[waɪt] [her] ,
white **hair** **,**
白色的 头发 ,

每天晚上九点，他的主人，一位头发雪白的老绅士，

[wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [seɪ] , ['veri] ['dʒentli] ,
would **turn** **to** **his** **wife** **across** **the** **hearth** **,** **and** **say** **,** **very** **gently** **,**
会 转动 到 他的 妻子 穿过 这 炉 , 和 说 , 非常 轻轻地 ,

他会转身对着壁炉对面的妻子，轻声说道：

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [leɪ] ['doʊzɪŋ]
and **without** **looking** **at** **all** **in** **Pampo's** **direction** **as** **the** **little** **dog** **lay** **dozing**
和 没有 寻找 在 全部 在 - 方向 作为 这 小的 狗 躺 打盹
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
beside **them** **,**
旁 他们 ,

他们甚至没有朝小狗潘波的方向看一眼，那只小狗就躺在他们旁边打盹儿。

" [waɪf] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm][fɔːr; fər][dɔːgz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
" **Wife** **,** **I** **think** **it** **is** **high** **time** **for** **dogs** **to** **go** **to** **bed** **.**
" 妻子 , 我 思考 它 是 高的 时间 为了 狗 到 去 到 床 .

“老婆，我觉得狗狗们该睡觉了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **421** **]**
" [页 -]

[第421页]

- [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] , ['miːkli] [raɪz][ænd; ənd] [slɪŋk] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks][ɪn]
Pampo **would** **,** **without** **further** **orders** **,** **meekly** **rise** **and** **slink** **off** **to** **his** **box** **in**
- 会 , 没有 更远 订单 , 温顺地 上升 和 潜行 离开 到 他的 盒子 在
[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
the **hallway** **.**
这 门厅 .

无需进一步命令，潘波就会温顺地起身，溜回走廊里的包厢。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [best] - [bɪ'heɪvd] ['mæstɪfs] [ðæt] ['evər][aɪ][met][wʌz; wəz]
One **of** **the** **handsomest** **and** **best** **-** **behaved** **mastiffs** **that** **ever** **I** **met** **was**
一 的 这 最英俊的 和 最好的 - 表现 獒犬 那 曾经 我 遇见 曾是
,
Æneas **,**
埃涅阿斯 ,

我见过的最英俊、最温顺的獒犬之一就是埃涅阿斯。

[ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [pər'tɪkjələr] [pet] .

a	Massachusetts	gentleman's	particular	pet	.
一个	马萨诸塞州	绅士的	特别的	宠物	.

一位马萨诸塞州绅士的专属宠物。

[wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [æz; əz] ['frɑːlɪksəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

Æneas	was	,	in	spite	of	his	size	,	as	frolicsome	as	a	kitten	,	very	faithful	and	intelligent	,
埃涅阿斯	曾是	,	在	尽管如此	的	他的	尺寸	,	作为	嬉戏的	作为	一个	小猫	,	非常	忠实	和	聪明的	,

尽管身材高大，埃涅阿斯却像小猫一样活泼好动，而且非常忠诚聪明。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

but	also	a	great	lover	of	good	cheer	.
但	还	一个	伟大的	情人	的	好的	欢呼	.

但他也非常热爱快乐。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dinəz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [daɪ'dʒest] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]

The	number	of	dinners	that	he	could	digest	in	the	day	,	and	the	size	of
这	数字	的	晚餐	那	他	可以	消化	在	这	天	,	和	这	尺寸	的

[ðoʊz] ['dinəz] ,

those	dinners	,
那些	晚餐	,

他一天能消化多少顿晚餐，以及每顿晚餐的份量，

[wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːrvələs] .

were	something	marvellous	.
是	某物	奇妙	.

真是太棒了。

[smɔːl] ['wʌndər] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [fæt] .

Small	wonder	indeed	that	he	grew	fat	.
小的	想知道	的确	那	他	生长	胖的	.

难怪他会变胖。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] ['lektʃər] [ɑːn]

One	day	the	cook	,	with	his	breakfast	,	also	gave	him	a	sound	lecture	on
一	天	这	厨师	,	和	他的	早餐	,	还	给予	他	一个	声音	演讲	在

[hɪz; ɪz] [bɪ'setɪŋ] ['wiːknəs] .

his	besetting	weakness	.
他的	被包围	弱点	.

有一天，厨师在给他做早餐时，也对他的老毛病进行了一番深刻的教训。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [haʊs] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['griːdi] [biːst] [æz; əz]

"	Do	you	think	this	house	can	afford	to	keep	such	a	great	greedy	beast	as
"	做	你	思考	这	房子	能	买得起	到	保持	这样的	一个	伟大的	贪婪的	兽	作为

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你认为这房子能养得起你这样一头贪婪的野兽吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] .

"	I	heard	her	saying	.
"	我	听到	她	说	.

我听到她说。

" [juː; jʊ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] , [iːt] , [iːt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] .

"	You	do	nothing	but	eat	,	eat	,	eat	the	whole	day	long	.
"	你	做	没有什么	但	吃	,	吃	,	吃	这	所有的	天	长的	.

你整天除了吃、吃、吃什么也不做。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?
What do you do for it ?
什么 做 你 做 为了 它 ?

你为此做了什么?

" [ɪˈmædʒɪn] ['kʊks] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] , ['leɪtər][ɑːn][ɪn] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɑːtʃt] [ʌp]
" Imagine cook's astonishment when , later on in that very morning , Æneas marched up
" 想象 库克的 惊讶 什么时候 , 之后 在 在 那 非常 早晨 , 埃涅阿斯 行军 向上
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

"想象一下，当天上午晚些时候，当埃涅阿斯大步走到厨娘面前时，她该有多么惊讶。"

['hoʊldɪŋ] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ə; eɪ] [pʊr] [dʌk] , [ə'laɪv][bʌt; bət] [skwɔːkɪŋ] ['vɪgərəsli] ,
holding tenderly in his jaws a poor duck , alive but squawking vigorously ,
保持 温柔地 在 他的 下颚 一个 贫穷的 鸭子 , 活 但 聒噪 大力 ,

他嘴里温柔地叼着一只可怜的鸭子，鸭子虽然活着，但却叫个不停。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [jɑːrd] , ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [naʊ] [brɔːt]
which he had encountered in a neighbor's yard , captured , and now brought
哪个 他 有 遭遇 在 一个 邻居 院子 , 捕获 , 和 现在 带来
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
to his friend ,
到 他的 朋友 ,

他在邻居家的院子里发现了它，把它捕获后带给了他的朋友。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [siː] , [aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [sə'pɔːrt] ,
as much as to say , " See , I can do something for my own support ,
作为 很多 作为 到 说 , " 看 , 我 能 做 某物 为了 我的 自己的 支持 ,
['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

仿佛在说："你看，我终究还是可以靠自己谋生的。"

[aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðɪs] [dʌk] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [fɔːr; fər][maɪ][nekst] [miːl] .
I have caught this duck to be cooked for my next meal .
我 有 捕捉 这 鸭子 到 是 煮熟 为了 我的 下一个 一顿饭 .

我抓了一只鸭子，准备把它做成我的下一顿饭。

" [ə; eɪ] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [huːm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][dɔːg] ['stɔːriz]
" A French peasant whom Dr . Morris , in his delightful book of dog stories
" 一个 法语 农民 谁 博士 . 莫里斯 , 在 他的 愉快 书 的 狗 故事
,
,
,

"莫里斯博士在他那本精彩的狗故事书中讲述了一位法国农民的故事，

[spiːks] [əˈbaʊt] , [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
speaks about , came home from market with a well - filled pocket - book in his
说话 关于 , 来了 家 从 市场 和 一个 出色地 - 已填 口袋 - 书 在 他的
['næpsæk] ,
knapsack ,
背包 ,

他说，他从集市回来，背包里装着满满的钱包。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['puːdl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and his poodle at his heels .
和 他的 贵宾犬 在 他的 高跟鞋 .

他的贵宾犬紧随其后。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [gri:f] [wen] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]
Imagine **the** **poor** **fellow's** **grief** **when** **,** **on** **reaching** **his** **house** **,** **he** **discovered** **a**
想象 这 贫穷的 同伴们 悲伤 什么时候 , 在 到达 他的 房子 , 他 发现 一个
[hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['næpsæk] ,
hole **in** **the** **knapsack** **,**
洞 在 这 背包 ,

想象一下，当这个可怜的人回到家，发现背包上有个洞时，他该有多么悲伤。

[θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
through **which** **his** **purse** **must** **have** **fallen** **to** **the** **ground** **!**
通过 哪个 他的 钱包 必须 有 倒下 到 这 地面 !

他的钱包肯定就是从那里掉到地上的!

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l]
But **also** **picture** **his** **delight** **,** **an** **instant** **later** **,** **on** **seeing** **his** **faithful** **little**
但 还 图片 他的 喜 , 一个 立即的 之后 , 在 看到 他的 忠实 小的
[kəm'pænjən]['entər][ðə; ði] [ru:m] ,
companion **enter** **the** **room** **,**
伴侣 进入 这 房间 ,

但请想象一下，就在片刻之后，当他看到他忠实的小伙伴走进房间时，他该有多么高兴。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][lɔ:st] ['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
carrying **the** **lost** **treasure** **in** **his** **mouth** **!**
携带 这 丢失的 宝藏 在 他的 嘴 !

他嘴里叼着失落的宝藏!

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:l] , ['kwaɪətli] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [hoʊl]
He **had** **seen** **it** **fall** **,** **quietly** **picked** **it** **up** **,** **and** **followed** **the** **whole**
他 有 已见 它 落下 , 悄悄 挑选 它 向上 , 和 随后 这 所有的
['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
distance **with** **it** **.**
距离 和 它 .

他看到它掉下来，便悄悄地捡起来，一路跟着它走了很远的路。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [kwɪr] [oʊld]['prɑ:vɜ:rbz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [dɔ:gz] ?
Did **you** **ever** **think** **how** **many** **queer** **old** **proverbs** **there** **are** **concerning** **dogs** **?**
做过 你 曾经 思考 如何 许多 酷儿 老的 谚语 那里 是 有关 狗 ?

你有没有想过，关于狗的古老谚语有多少是奇特的?

" [lʌv] [ˌem 'i:] , [lʌv] [maɪ][dɔ:g] ; "
" **Love** **me** **,** **love** **my** **dog** **;** **"**
" 爱 我 , 爱 我的 狗 ; "

"爱我，也爱我的狗;"

" [gɪv] [ə; eɪ][dɔ:g][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ; "
" **Give** **a** **dog** **a** **bad** **name** **,** **and** **hang** **him** **;** **"**
" 给 一个 狗 一个 坏的 姓名 , 和 悬挂 他 ; "

"给狗起个坏名，然后把它吊死;"

" [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɔ:g][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['laɪən] ; "
" **A** **living** **dog** **is** **better** **than** **a** **dead** **lion** **;** **"**
" 一个 活的 狗 是 更好的 比 一个 死的 狮子 ; "

"活着的狗胜过死去的狮子;"

" [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] ; "
" **A** **dog's** **life** **;** **"**
" 一个 狗的 生活 ; "

"狗的一生;"

" ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ; " [ði:z] [ɑ:r; ər] [freɪzɪz] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [hɪr] .
" **Going** **to** **the** **dogs** **;** **"** **these** **are** **phrases** **we** **often** **hear** **.**
" 去 到 这 狗 ; " 这些 是 短语 我们 经常 听到 .

"每况愈下"是我们经常听到的一句话。

[ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [æz; əz] ['meni] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] ,
Uncomplimentary **as** **many** **such** **are** **,**
不恭维的 作为 许多 这样的 是 ,

尽管很多此类言论并不恭维，

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][ɪz][ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l] ,
they **can** **not** **alter** **the** **truth** **that** **the** **dog** **is** **the** **most** **faithful** **,**
他们 能 不是 改变 这 真相 那 这 狗 是 这 最多 忠实 ,

他们无法改变狗是最忠诚的这个事实。

['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl]['mænz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frendz] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] , [ɪf] [hiː; hi]
loving **,** **and** **pleasant** **of** **all** **man's** **four** **-** **footed** **friends** **,** **and** **one** **who** **,** **if** **he**
爱 , 和 令人愉快的 的 全部 男人的 四 - 有脚的 朋友们 , 和 一 WHO , 如果 他
[kæn; kən][nɑːt] [tɔːk] ,
can **not** **talk** **,**
能 不是 讲话 ,

它对所有人类的四足朋友都充满爱心，令人愉快；而且，如果它不会说话，

[mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [sens] [θɪŋk] , ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] — [dʒʌst][nɑːt] [tɔːk] .
must **in** **some** **sense** **think** **,** **reason** **,** **and** **—** **just** **not** **talk** **.**
必须 在 一些 感觉 思考 , 原因 , 和 — 只是 不是 讲话 .

必须在某种程度上思考、推理，但不能说话。

[ðə; ði] [kə'nuː] [faɪt] .
THE **CANOE** **FIGHT** **.**
这 独木舟 斗争 .

独木舟之战。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wɔːr] .
AN **INCIDENT** **OF** **THE** **CREEK** **WAR** **.**
一个 事件 的 这 溪 战争 .

克里克战争中的一起事件。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .
BY **GEORGE** **CARY** **EGGLESTON** **.**
经过 乔治 凯瑞 埃格尔斯顿 .

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l]['evər] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [pər'hæps] ,
The **smallest** **naval** **battle** **ever** **fought** **in** **the** **world** **,** **perhaps** **,**
这 最小 海军 战斗 曾经 战斗 在 这 世界 , 也许 ,

或许是世界上规模最小的海战。

[wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði][ˌælə'bæmə]['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [bɪ'twiːn] [tuː]
was **fought** **on** **the** **Alabama** **River** **on** **the** **13th** **of** **November** **,** **1813** **,** **between** **two**
曾是 战斗 在 这 阿拉巴马州 河 在 这 13th 的 十一月 , - , 之间 二
[kə'nuːz] ,
canoes **,**
独木舟 ,

这场战斗于1813年11月13日在阿拉巴马河上爆发，交战双方是两艘独木舟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
and **this** **is** **the** **way** **in** **which** **it** **happened** **.**
和 这 是 这 方式 在 哪个 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The **United** **States** **were** **at** **war** **with** **Great** **Britain** **at** **that** **time** **,**
这 团结的 各州 是 在 战争 和 伟大的 英国 在 那 时间 ,

当时美国正与英国交战。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][speɪn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['θretnd] .

and	a	war	with	Spain	was	also	threatened	.
和	一个	战争	和	西班牙	曾是	还	威胁	.

与西班牙的战争也面临威胁。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪts] ,

The	British	had	stirred	up	the	Indians	in	the	Northwest	to	make	war	upon	the	whites	,
这	英国	有	搅拌	向上	这	印度人	在	这	西北	到	制作	战争	之上	这	白人	,

英国人煽动西北地区的印第安人向白人发动战争。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [pə'sweidid] [ðə; ði] [kriːk] ['indiəns][ʌv; əv][ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][wɔːr][ðer; ðər] .

and	in	1813	they	persuaded	the	Creek	Indians	of	Alabama	and	Mississippi	to	begin	a	war	there	.
和	在	-	他们	被说服	这	溪	印度人	的	阿拉巴马州	和	密西西比州	到	开始	一个	战争	那里	.

1813年，他们说服阿拉巴马州和密西西比州的克里克印第安人在那里发动战争。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [truːps] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

The	government	troops	were	so	busy	with	the	British	in	other	quarters	of	the	country	that	very	little	could	be	done	for	the	protection	of	the	white	settlers	in	the	Southwest	,
这	政府	军队	是	所以	忙碌的	和	这	英国	在	其他	四分之一	的	这	国家	那	非常	小的	可以	是	完毕	为了	这	保护	的	这	白色的	定居者	在	这	西南	,

政府军忙于在其他地区与英军作战，因此无暇顾及西南地区白人定居者的安危。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][best] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	for	a	good	while	they	had	to	take	care	of	themselves	in	the	best	way	they	could	.
和	为了	一个	好的	尽管	他们	有	到	拿	关心	的	他们自己	在	这	最好的	方式	他们	可以	.

在很长一段时间里，他们只能尽其所能地照顾自己。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz] , [ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [bɪlt] [ruːd] [stɑː'keɪd] ['fɔrts] ,

Leaving	their	homes	,	they	gathered	together	here	and	there	and	built	rude	stockade	forts	,
离开	他们的	房屋	,	他们	聚集	一起	这里	和	那里	和	建造	粗鲁的	栅栏	堡垒	,

他们离开家园，四处聚集，建造了简陋的栅栏堡垒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

in	which	they	lived	,	with	all	their	women	and	children	.
在	哪个	他们	居住地	,	和	全部	他们的	女性	和	孩子们	.

他们和他们的妇女儿童一起居住在那里。

[ɔːl][ðə; ði][men] ,

All	the	men	,
全部	这	男人	,

所有男人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['trɪgər] — [ænd; ənd] [frʌn'tɪr]

including	all	the	boys	who	were	old	enough	to	pull	a	trigger	—	and	frontier
包括	全部	这	男孩们	WHO	是	老的	足够的	到	拉	一个	扳机	—	和	边境

[bɔɪz] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][gʌn] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] — [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

boys	learn	to	use	a	gun	very	early	in	life	—	were	organized	into	companies	of
男孩们	学习	到	使用	一个	枪	非常	早期的	在	生活	—	是	组织	进入	公司	的

[ˌvɑːlən'tɪr] ['soʊldʒərz] .

volunteer	soldiers	.
志愿者	士兵	.

包括所有年龄足以扣动扳机的男孩——边境男孩很小就学会了使用枪支——都被组织成志愿兵连队。

[æt; ət][fɔːrt] ['mædɪsn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]

At	Fort	Madison	,	one	of	the	smallest	of	the	forts	,	there	was	a	very
在	堡	麦迪逊	,	一	的	这	最小	的	这	堡垒	,	那里	曾是	一个	非常

['derɪŋ] [frʌn'tɪrzmən] ,

daring	frontiersman	,
大胆	拓荒者	,

在最小的堡垒之一——麦迪逊堡，住着一位非常勇敢的边境探险家。

[neɪmd] ['sæmjuəl] ([ɔːr][sæm]) [deɪl] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns]

named	Samuel	(	or	Sam	)	Dale	—	a	man	who	had	lived	much	with	the	Indians
命名	塞缪尔	(	或者	山姆	)	戴尔	—	一个	男人	WHO	有	居住地	很多	和	这	印度人

,

,

,

名叫塞缪尔（或萨姆）·戴尔——一个曾与印第安人一起生活过很长时间的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][laɪk][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dres]

and	was	like	them	in	many	respects	,	even	in	his	dress
和	曾是	喜欢	他们	在	许多	尊重	,	甚至	在	他的	裙子

[ænd; ənd] ['mænərz] .

and	manners	.
和	礼仪	.

他在很多方面都和他们很像，甚至连穿着打扮和举止也一样。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ɪn] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə]

Hearing	that	the	Indians	were	in	force	on	the	southeastern	bank	of	the	Alabama
听力	那	这	印度人	是	在	力量	在	这	东南部	银行	的	这	阿拉巴马州

['rɪvər] ,

River	,
河	,

听说印第安人大量占领了阿拉巴马河东南岸，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][fɔːrt] ['mædɪsn] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] ,

the	people	in	Fort	Madison	were	greatly	alarmed	,
这	人们	在	堡	麦迪逊	是	非常	惊慌	,

麦迪逊堡的居民们感到非常恐慌。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][krɑːps][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər][raɪp][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] — [wʊd]

fearing	that	all	the	crops	in	that	region	—	which	were	ripe	in	the	fields	—	would
害怕	那	全部	这	农作物	在	那	地区	—	哪个	是	成熟	在	这	字段	—	会

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

be	destroyed	.
是	损毁	.

担心该地区所有田间成熟的庄稼都会被毁掉。

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['kɜːr] , [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑːrv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ,

If	that	should	occur	,	they	knew	they	must	starve	during	the	coming	winter	,
如果	那	应该	发生	,	他们	知道	他们	必须	饿死	期间	这	未来	冬天	,

他们知道，如果这种情况发生，他们就必须在即将到来的冬天挨饿。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][draɪv][ðə; ði]['sævidʒiz] [ə'weɪ] ,

and	so	they	made	up	their	minds	to	drive	the	savages	away	,
和	所以	他们	制成	向上	他们的	思想	到	驾驶	这	野蛮人	离开	,

于是他们下定决心要驱逐野蛮人。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [ðə; ði][kɔːrn] .

at	least	until	they	could	gather	the	corn	.
在	至少	直到	他们	可以	收集	这	玉米	.

至少在他们能够收割玉米之前是这样。

['kæptɪn] [deɪl] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] [men] , [ɔːl] [ˌvɔlən'tiəz] .

Captain	Dale	at	once	made	up	a	party	,	consisting	of	seventy	-	two	men	,	all	volunteers	.
队长	戴尔	在	一次	制成	向上	一个	派对	,	由	的	七十	-	二	男人	,	全部	志愿者	.

戴尔上尉立即组建了一支队伍，由七十二名志愿者组成。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] [deɪl] [set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , ['teɪkɪŋ] ['tændi] ['wɔːkər] ,

With	this	force	Dale	set	out	on	the	11th	of	November	,	taking	Tandy	Walker	,
和	这	力量	戴尔	放	出去	在	这	11th	的	十一月	,	采取	坦迪	沃克	,

11月11日，戴尔带着这支队伍出发了，带走了坦迪·沃克。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [skaʊt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

a	celebrated	scout	,	for	his	guide	.
一个	著名	侦察	,	为了	他的	指导	.

一位著名的童子军，为他的向导。

[ðə; ði] ['kɑːləm] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

The	column	marched	to
这	柱子	行军	到

纵队向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	422	]
[	页	-	]

[第422页]

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['rɪvər] ,

the	Alabama	River	,
这	阿拉巴马州	河	,

阿拉巴马河

[ænd; ənd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv] ['kleɪbɝn] .

and	crossed	it	at	a	point	about	twenty	miles	below	the	present	town	of	Claiborne	.
和	交叉	它	在	一个	观点	关于	二十	英里	以下	这	展示	镇	的	克莱本	.

并在距今克莱本镇下游约二十英里处渡过了这条河。

[wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [deɪl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [weɪz] ,

Once	across	the	river	,	Dale	knew	that	he	was	among	the	Indians	,	and	knowing	their	ways	,
一次	穿过	这	河	,	戴尔	知道	那	他	曾是	之中	这	印度人	,	和	会心	他们的	方式	,

渡过河后，戴尔知道自己已身处印第安人之中，并且了解他们的习俗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['wɑːtʃfl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪm'self] .

he	was	as	watchful	as	if	he	had	been	one	of	them	himself	.
他	曾是	作为	警惕	作为	如果	他	有	到过	一	的	他们	他自己	.

他像他们中的一员一样警惕。

[hiː; hi][fərˈbædˌfərˈbeɪd][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

He	forbade	his	men	to	sleep	at	all	during	the	night	after	crossing	the
他	禁止	他的	男人	到	睡觉	在	全部	期间	这	夜晚	后	过境	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他禁止部下过河后夜间睡觉。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ɑːrmz] , [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] .

and	kept	them	under	arms	,	in	expectation	of	an	attack	.
和	保留	他们	在下面	武器	,	在	期待	的	一个	攻击	.

他们全副武装，以防遭受攻击。

[noʊ] [əˈtæk] ['biːɪŋ] [meɪd] , [hiː; hi] [muːvd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [maːtʃiŋ] [moʊst]

No	attack	being	made	,	he	moved	up	the	river	the	next	morning	,	marching	most
不	攻击	存在	制成	,	他	已搬	向上	这	河	这	下一个	早晨	,	行军	最多

[ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

of	the	men	,
的	这	男人	,

由于没有发动进攻，第二天早上他率领大部分士兵沿河而上。

[bʌt; bət] ['ɔːrdərɪŋ] ['dʒeri] - , [wɪð; wɪθ][sɪks][men] , [tuː; tə]['pæd(ə)l][ʌp][ɪn] [tuː] [kəˈnuːz] [ðæt]

but	ordering	Jerry	Austill	,	with	six	men	,	to	paddle	up	in	two	canoes	that
但	订购	杰瑞	-	,	和	六	男人	,	到	桨	向上	在	二	独木舟	那

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

had	been	found	.
有	到过	成立	.

但命令杰里·奥斯蒂尔带领六名男子，划着找到的两艘独木舟上去。

[ðɪs] ['dʒeri] - — [huː] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn]['moʊbəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt]

This	Jerry	Austill	—	who	afterward	became	a	merchant	in	Mobile	and	a	State
这	杰瑞	-	—	WHO	之后	成为	一个	商人	在	移动的	和	一个	状态

['senətər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Senator	—	was	a	boy	only	nineteen	years	of	age	at	the	time	,
参议员	—	曾是	一个	男生	仅有的	十九	年	的	年龄	在	这	时间	,

这位杰瑞·奥斯蒂尔——后来成为莫比尔的商人并当选州参议员——当时只有十九岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][wɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

but	he	had	already	distinguished	himself	in	the	war	by	his	courage	.
但	他	有	已经	杰出的	他自己	在	这	战争	经过	他的	勇气	.

但他已经在战争中凭借勇气崭露头角。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kɔːld] ['pegi] ['beɪliːz] [blʌf] , [deɪl] ,

At	a	point	called	Peggy	Bailey's	Bluff	,	Dale	,
在	一个	观点	称为	佩吉	百利甜酒	虚张声势	,	戴尔	,

在名为佩吉·贝利崖（Peggy Bailey's Bluff）的地方，戴尔（Dale）

[huː] [wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][jaːdz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]

who	was	marching	with	one	man	several	hundreds	of	yards	ahead	of	his	men
WHO	曾是	行军	和	一	男人	一些	数百	的	码	前方	的	他的	男人

,

,

,

他带着一个人走在队伍前面几百码远的地方行军。

[keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][æt; ət] ['brekfəst] .

came	upon	a	party	of	Indians	at	breakfast	.
来了	之上	一个	派对	的	印度人	在	早餐	.

早餐时偶遇一群印度人。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ræn][əˈweɪ] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz]

He	shot	one	of	them	,	and	the	rest	ran	away	,	leaving	their	provisions
他	射击	一	的	他们	,	和	这	休息	跑	离开	,	离开	他们的	条款

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

他开枪打死了其中一人，其余的人都逃走了，丢下了他们的食物。

[siˈkjuəɪŋ][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] , [deɪl] ['mɑːtʃt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] ,

Securing	the	provisions	,	Dale	marched	on	for	a	mile	or	two	,
确保	这	条款	,	戴尔	行军	在	为了	一个	英里	或者	二	,

备好补给后，戴尔继续行军了一两英里。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][noʊ] ['fɜːrðər] [treɪs] [ʌv; əv]['indiəns] ,

but	finding	no	further	trace	of	Indians	,
但	寻找	不	更远	痕迹	的	印度人	,

但再也没有找到印第安人的踪迹。

[hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [klɪr]

he	concluded	that	the	country	on	that	side	of	the	river	was	now	pretty	clear
他	结束	那	这	国家	在	那	边	的	这	河	曾是	现在	漂亮的	清除

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他得出结论，河对岸的地区现在已经基本没有他们的踪迹了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	so	he	set	to	work	to	cross	to	the	other	side	,
和	所以	他	放	到	工作	到	叉	到	这	其他	边	,

于是他开始努力渡河。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['enəmi] [ðer; ðər] .

meaning	to	look	for	enemies	there	.
意义	到	看	为了	敌人	那里	.

意思是去那里寻找敌人。

[ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz][əˈbaʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,

The	river	at	that	point	is	about	a	quarter	of	a	mile	wide	,
这	河	在	那	观点	是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	宽的	,

河面在该处大约有四分之一英里宽。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [smɔːl] [kəˈnuːz] [æt; ət][hænd] ,

and	as	there	were	only	two	small	canoes	at	hand	,
和	作为	那里	是	仅有的	二	小的	独木舟	在	手	,

由于当时只有两艘小独木舟，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][men] [əˈkrɔːs] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] .

the	work	of	taking	the	men	across	was	very	slow	.
这	工作	的	采取	这	男人	穿过	曾是	非常	慢的	.

护送这些人过河的工作进展非常缓慢。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər]['oʊvər] [ɪkˈsept] [deɪl] [ænd; ənd][əˈbaʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,

When	all	were	over	except	Dale	and	about	a	dozen	others	,
什么时候	全部	是	超过	除了	戴尔	和	关于	一个	打	其他的	,

除了戴尔和大约十几个其他人之外，其他人都散去了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [əˈtækt] .

the	little	remnant	of	the	force	was	suddenly	attacked	.
这	小的	剩	的	这	力量	曾是	突然	遭到攻击	.

残余部队突然遭到袭击。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]['deɪndʒərəs][wʌn] .

The	situation	was	a	very	dangerous	one	.
这	情况	曾是	一个	非常	危险的	一	.

情况非常危险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

With	the	main	body	of	his	command	on	the	other	side	of	the	river	,
和	这	主要的	身体	的	他的	命令	在	这	其他	边	的	这	河	,

他的部队主力已在河对岸，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][help] ,

where	it	could	give	him	no	help	,
在哪里	它	可以	给	他	不	帮助	,

在那里，它对他没有任何帮助。

[deɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv]['indiəns][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ,

Dale	had	to	face	a	large	body	of	Indians	with	only	a	dozen	men	,
戴尔	有	到	脸	一个	大的	身体	的	印度人	和	仅有的	一个	打	男人	,

戴尔不得不带着十几个人去对抗一大群印第安人。

[ænd; ənd][æz; əz]['oʊnli][wʌn] [kə'nu:] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	as	only	one	canoe	remained	on	his	side	of	the	river	,
和	作为	仅有的	一	独木舟	剩余	在	他的	边	的	这	河	,

河的这一侧只剩下一艘独木舟了，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] ,

it	was	impossible	for	the	whole	of	the	little	party	to	escape	by	flight	,
它	曾是	不可能的	为了	这	所有的	的	这	小的	派对	到	逃脱	经过	航班	,

这小队人马不可能全部逃走。

[æz; əz][ðə; ði][kə'nu:] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] .

as	the	canoe	would	not	hold	them	all	.
作为	这	独木舟	会	不是	抓住	他们	全部	.

因为独木舟装不下他们所有人。

[kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bɪ'haɪnd] [tri:z] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

Concealing	his	men	in	the	bushes	,	behind	trees	,	and	under	the	river	-	bank	,
隐藏	他的	男人	在	这	灌木丛	,	在后面	树木	,	和	在下面	这	河	-	银行	,

他将手下藏在灌木丛中、树后和河岸下。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] .

he	replied	to	the	fire	of	the	Indians	,	and	kept	them	at	bay	.
他	回复	到	这	火	的	这	印度人	,	和	保留	他们	在	湾	.

他回击了印第安人的火力，并击退了他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

But	it	was	certain	that	this	could	not	last	long	.
但	它	曾是	肯定	那	这	可以	不是	最后的	长的	.

但可以肯定的是，这种情况不会持续太久。

[ðə; ði]['indiəns][mʌst; məst] [su:n] [faɪnd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	Indians	must	soon	find	out	from	the	firing	how	small	the	number	of
这	印度人	必须	很快	寻找	出去	从	这	射击	如何	小的	这	数字	的

[ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] [wʌz; wəz] ;

their	adversaries	was	;
他们的	对手	曾是	;

印第安人很快就会从交火中得知他们的敌人数量有多么少；

[ænd; ənd] [deɪl] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ]
and **Dale** **knew** **that** **as** **soon** **as** **the** **discovery** **was** **made** **,** **they** **would** **rush**
和 戴尔 知道 那 作为 很快 作为 这 发现 曾是 制成 , 他们 会 匆忙
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon **him** **,**
之上 他 ,

戴尔知道，一旦发现真相，他们就会蜂拥而至。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [deθ] .
and **put** **the** **whole** **party** **to** **death** **.**
和 放 这 所有的 派对 到 死亡 .

并将全党成员处死。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
He **called** **to** **the** **men** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **river** **to** **come** **over** **and**
他 称为 到 这 男人 在 这 其他 边 的 这 河 到 来 超过 和
[help][hɪm; ɪm] ,
help **him** **,**
帮助 他 ,

他呼唤河对岸的人过来帮忙，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] , [ˈprɑːbəbli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz] [deɪl]
but **they** **were** **panic** **-** **stricken** **,** **probably** **because** **they** **could** **see** **,** **as** **Dale**
但 他们 是 恐慌 - 受打击的 , 大概 因为 他们 可以 看 , 作为 戴尔
[kʊd; kəd][nɑːt] ,
could **not** **,**
可以 不是 ,

但他们惊慌失措，可能是因为他们能看见，而戴尔却看不见。

[haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈindiəns][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ðer; ðər] [kəˈmændər] .
how **large** **a** **body** **of** **Indians** **was** **pressing** **their** **commander** **.**
如何 大的 一个 身体 的 印度人 曾是 紧迫 他们的 指挥官 .

有多少印第安人正向他们的指挥官施压。

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [bæŋk][dɪd] [ɪnˈdiːd] [meɪk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [slaɪt] [əˈtempts] [tuː; tə] [krɔːs] ,
The **men** **on** **the** **other** **bank** **did** **indeed** **make** **one** **or** **two** **slight** **attempts** **to** **cross** **,**
这 男人 在 这 其他 银行 做过 的确 制作 一 或者 二 轻微 尝试 到 叉 ,

对岸的人确实尝试过一两次渡河。

[bʌt; bət] [ðiːz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrti] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə]
but **these** **came** **to** **nothing** **,** **and** **the** **little** **party** **seemed** **doomed** **to**
但 这些 来了 到 没有什么 , 和 这 小的 派对 似乎 注定失败 到
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction **.**
破坏 .

但这些努力都付诸东流，这个小团体似乎注定要走向毁灭。

[bæd][æz; əz] [ˈmætərz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [deɪl] , [ðeɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [wɜːrs] .
Bad **as** **matters** **were** **with** **Dale** **,** **they** **soon** **became** **worse** **.**
坏的 作为 事情 是 和 戴尔 , 他们 很快 成为 更糟 .

戴尔的情况本来就很糟糕，但很快变得更糟了。

[æn; ən] [ɪˈmens] [kəˈnuː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [diːp] , [keɪm] [daʊn]
An **immense** **canoe** **,** **more** **than** **thirty** **feet** **long** **and** **four** **feet** **deep** **,** **came** **down**
一个 巨大 独木舟 , 更多的 比 三十 脚 长的 和 四 脚 深的 , 来了 向下
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the **river** **,**
这 河 ,

一艘巨大的独木舟，长三十多英尺，深四英尺，顺流而下。

['berɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['wɒrɪrz] , [huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [ə'tæk] [deɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

bearing	eleven	warriors	,	who	undertook	to	land	and	attack	Dale	in	the	rear	.
轴承	十一	战士	,	WHO	承担	到	土地	和	攻击	戴尔	在	这	后部	.

他们带着十一名战士，准备登陆并从后方攻击戴尔。

[ðɪs] [kəm'peld] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] .

This	compelled	the	party	to	fight	in	two	directions	at	once	.
这	被迫	这	派对	到	斗争	在	二	方向	在	一次	.

这迫使该党同时向两个方向发起进攻。

[deɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kept] [ʌp][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] , [waɪl] ['dʒeri] - ,

Dale	and	his	companions	kept	up	the	battle	in	front	,	while	Jerry	Austill	,
戴尔	和	他的	同伴	保留	向上	这	战斗	在	正面	,	尽管	杰瑞	-	,

戴尔和他的同伴们继续在前线战斗，而杰瑞·奥斯蒂尔

[dʒeɪmz] [smɪθ] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [mæn] [fɔːt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [kiːp]

James	Smith	,	and	one	other	man	fought	the	warriors	in	the	canoe	to	keep
詹姆斯	史密斯	,	和	一	其他	男人	战斗	这	战士	在	这	独木舟	到	保持

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['lændɪŋ] .

them	from	landing	.
他们	从	降落	.

詹姆斯·史密斯和另一名男子与乘独木舟的战士们战斗，阻止他们登陆。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [swæm] [ə'ʃɔːr] ,

One	of	the	eleven	was	killed	,	and	another	swam	ashore	,
一	的	这	十一	曾是	被杀	,	和	其他	游泳	岸上	,

11人中1人死亡，1人游到岸边。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['indiəns][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

and	succeeded	in	joining	the	Indians	on	the	bank	.
和	成功了	在	加入	这	印度人	在	这	银行	.

并成功地与岸上的印第安人会合。

['siːɪŋ] [haʊ] ['despərət] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] , [deɪl] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['despərət] ['remədi] .

Seeing	how	desperate	the	case	was	,	Dale	resolved	upon	a	desperate	remedy	.
看到	如何	绝望的	这	案件	曾是	,	戴尔	已解决	之上	一个	绝望的	补救	.

眼见情况如此危急，戴尔决定采取孤注一掷的办法。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

He	called	for	volunteers	for	a	dangerous	piece	of	work	,
他	称为	为了	志愿者	为了	一个	危险的	片	的	工作	,

他号召志愿者参与一项危险的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][dʒɔɪnd][baɪ]['dʒeri] - , [dʒeɪmz] [smɪθ] ,

and	was	at	once	joined	by	Jerry	Austill	,	James	Smith	,
和	曾是	在	一次	加入	经过	杰瑞	-	,	詹姆斯	史密斯	,

杰里·奥斯蒂尔和詹姆斯·史密斯随即加入进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgroʊ][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sizər] .

and	a	negro	man	whose	name	was	Cæsar	.
和	一个	黑人	男人	谁	姓名	曾是	凯撒	.

还有一位名叫凯撒的黑人男子。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'nuː] , [ænd; ənd] ['pædld] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg]

With	these	men	,	he	leaped	into	the	little	canoe	,	and	paddled	toward	the	big
和	这些	男人	,	他	跳跃	进入	这	小的	独木舟	,	和	划桨	朝向	这	大的

['ɪndiən] [boʊt] ,

Indian	boat	,
印度	船	,

他与这些人一起跳上小独木舟，划向印第安人的大船。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][naɪn]['indiəns] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

meaning	**to**	**fight**	**the**	**nine**	**Indians**	**who**	**remained**	**in**	**it**	**,**
意义	到	斗争	这	九	印度人	WHO	剩余	在	它	,

意思是与留在里面的九个印第安人战斗，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['pɑːrti] ['nʌmbərd] ['oʊnli] [fɔːr] [men] [ɔːl][toʊld] .

although	**he**	**and**	**his**	**canoe**	**party**	**numbered**	**only**	**four**	**men**	**all**	**told**	**.**
虽然	他	和	他的	独木舟	派对	编号	仅有的	四	男人	全部	讲述	.

虽然他和他的独木舟同伴总共只有四个人。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] [huːm] -

"	**WITH**	**A**	**SINGLE**	**BLOW**	**HE**	**KNOCKED**	**OVER**	**THE**	**INDIAN**	**WITH**	**WHOM**	**AUSTILL**
"	和	一个	单身的	吹	他	敲门	超过	这	印度	和	谁	-

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] .

WAS	**STRUGGLING**	**.**
曾是	挣扎	.

“他一拳就把奥斯蒂尔正在与之搏斗的印度人击倒在地。”

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [ə'proʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bəuθ] ['pɑːrtiz] [traɪd] [tuː; tə]['faɪər] , [bʌt; bət]

"	**As**	**the**	**two**	**canoes**	**approached**	**each**	**other**	**,**	**both**	**parties**	**tried**	**to**	**fire**	**,**	**but**
"	作为	这	二	独木舟	接近	每个	其他	,	两个都	各方	尝试	到	火	,	但

[ðer; ðər] ['gʌnpaʊdər] [wʌz; wəz] [wet] ,

their	**gunpowder**	**was**	**wet**	**,**
他们的	火药	曾是	湿的	,

“两艘独木舟靠近时，双方都试图开火，但他们的火药都受潮了。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['græpəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['bæt(ə)l] .

and	**so**	**they**	**grappled**	**for**	**a**	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**	**battle**	**.**
和	所以	他们	缠斗	为了	一个	手	-	到	-	手	战斗	.

于是他们展开了一场肉搏战。

['dʒeri] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] , ['biːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .

Jerry	**Austill**	**received**	**the**	**first**	**attack**	**,**	**being**	**in**	**front**	**.**
杰瑞	-	已收到	这	第一的	攻击	,	存在	在	正面	.

杰里·奥斯蒂尔率先遭到攻击，因为他当时处于领先位置。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪndiən] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

No	**sooner**	**did**	**the**	**two**	**canoes**	**touch**	**than**	**an**	**Indian**	**sprang**	**forward**	**,**
不	很快	做过	这	二	独木舟	触碰	比	一个	印度	弹簧	向前	,

两艘独木舟刚一碰面，一个印第安人就跳了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 2,)
第2/4页

[ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr] [klʌb] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

and	dealt	the	youth	a	terrible	blow	with	a	war	club	,	knocking	him	down	,
和	已处理	这	青年	一个	糟糕的	吹	和	一个	战争	俱乐部	,	敲门	他	向下	,

他用战棍狠狠地击打了那个年轻人，把他打倒在地。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [θruː] [laɪf] .

and	making	a	dent	in	his	skull	which	he	carried	through	life	.
和	制作	一个	凹痕	在	他的	颅骨	哪个	他	携带	通过	生活	.

并在他的头骨上留下了一个凹痕，这个凹痕伴随了他一生。

[wʌns] [daʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [smɪθ] ,

Once	down	,	he	would	have	been	killed	,	but	for	the	quickness	of	Smith	,
一次	向下	,	他	会	有	到过	被杀	,	但	为了	这	速度	的	史密斯	,

他倒地后必死无疑，但幸亏史密斯反应迅速才得以脱险。

[huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌz; wəz][ɪn] , [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

who	,	seeing	the	danger	his	companion	was	in	,	raised	his	rifle	.
WHO	,	看到	这	危险	他的	伴侣	曾是	在	,	提高	他的	步枪	.

他见同伴身处险境，便举起了步枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪndiən][wɪð; wɪθ] [huːm] - [wʌz; wəz]

With	a	single	blow	he	knocked	over	the	Indian	with	whom	Austill	was
和	一个	单身的	吹	他	敲门	超过	这	印度	和	谁	-	曾是

['strʌglɪŋ] .

struggling	.
挣扎	.

他一击就击倒了正在和奥斯蒂尔搏斗的印第安人。

[ðen] - [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['kɑːntest] [went] [ɑːn] .

Then	Austill	rose	,	and	the	fierce	contest	went	on	.
然后	-	玫瑰	,	和	这	凶猛的	竞赛	去	在	.

然后奥斯蒂尔站了起来，激烈的比赛继续进行。

[deɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [reɪnd] [ðer; ðər] [bloʊz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][foʊz] ,

Dale	and	his	men	rained	their	blows	upon	their	foes	,
戴尔	和	他的	男人	下雨了	他们的	打击	之上	他们的	敌人	,

戴尔和他的部下猛烈抨击敌人，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [bloʊz] [kwaɪt][æz; əz] ['lʌsti] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] ['sizər] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [boʊt] [soʊ]

and	received	blows	quite	as	lusty	in	return	,	but	Cæsar	managed	the	boat	so
和	已收到	打击	相当	作为	好色的	在	返回	,	但	凯撒	管理	这	船	所以

['skɪlfəlɪ] [ðæt] ,

skillfully	that	,
巧妙地	那	,

他也遭到了同样猛烈的反击，但凯撒操控船只的技巧非常娴熟，以至于.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]

in	spite	of	the	superior	numbers	of	the	Indians	,	the	fight	was	not	very
在	尽管如此	的	这	优越的	数字	的	这	印度人	,	这	斗争	曾是	不是	非常

[ʌn'iːkwəl] .

unequal	.
不等	.

尽管印第安人人数占优，但战斗并不算太悬殊。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] , [bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

He	held	the	little	boat	against	the	big	one	,	but	kept	it	at	the	end	,
他	握住	这	小的	船	反对	这	大的	一	,	但	保留	它	在	这	结尾	,

他把小船靠在大船旁边，但把小船留在船尾。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kə'nuː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] ['deɪlz] [men]

so	that	the	Indians	in	the	other	end	of	the	big	canoe	could	not	reach	Dale's	men
所以	那	这	印度人	在	这	其他	结尾	的	这	大的	独木舟	可以	不是	抵达	戴尔的	男人

.

:

.

这样，大独木舟另一端的印第安人就无法接近戴尔的人了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['faɪtɪŋ] [deɪl] , - ,

In	this	way	those	that	were	actually	fighting	Dale	,	Austill	,
在	这	方式	那些	那	是	实际上	斗争	戴尔	,	-	,

这样一来，那些真正与戴尔、奥斯蒂尔作战的人，

[ænd; ənd] [smɪθ] ['nevər] ['nʌmbərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] ,

and	Smith	never	numbered	more	than	three	or	four	at	any	one	time	,
和	史密斯	绝不	编号	更多的	比	三	或者	四	在	任何	一	时间	,

史密斯家族的成员任何时候都不超过三四个人。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

and	so	the	three	could	not	be	borne	down	by	mere	force	of	numbers	.
和	所以	这	三	可以	不是	是	出生	向下	经过	仅仅	力量	的	数字	.

因此，仅凭人数优势无法将这三人击败。

[deɪl] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [iːtʃ] [boʊt] ;

Dale	stood	for	a	time	with	one	foot	in	each	boat	;
戴尔	站立	为了	一个	时间	和	一	脚	在	每个	船	;

戴尔一度一只脚踏在一艘船上；

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kə'nuː] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [mɔːr] [ruːm] ,

then	he	stepped	over	into	the	Indian	canoe	,	giving	his	comrades	more	room	,
然后	他	步	超过	进入	这	印度	独木舟	,	给予	他的	同志们	更多的	房间	,

然后他跨进印第安人的独木舟里，给他的同伴们腾出了更多空间。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['indiəns] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [boʊt] .

and	crowding	the	Indians	toward	the	end	of	their	boat	.
和	拥挤	这	印度人	朝向	这	结尾	的	他们的	船	.

并将印第安人挤到船尾。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [fel] , [ʌn'tɪl] ['oʊnli] [wʌn] [wʌz; wəz] [left] ['feɪsɪŋ] [deɪl] ,

One	by	one	the	savages	fell	,	until	only	one	was	left	facing	Dale	,
一	经过	一	这	野蛮人	跌倒	,	直到	仅有的	一	曾是	左边	面向	戴尔	,

野蛮人一个接一个地倒下，直到只剩下一个面对戴尔。

[huː] [held] - [gʌn] , [wɪð; wɪθ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ə'tætʃt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

who	held	Cæsar's	gun	,	with	bayonet	attached	,	in	his	hand	.
WHO	握住	-	枪	,	和	刺刀	随附的	,	在	他的	手	.

他手里拿着凯撒的枪，枪上装着刺刀。

[ðɪs] [soʊl] [sər'vaɪvər] [wʌz; wəz] [tɑːr] - ['tʃɑː] - ['tʃiː] , [æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [deɪl] [hæd; həd]

This	sole	survivor	was	Tar	-	cha	-	chee	,	an	Indian	with	whom	Dale	had
这	唯一	幸存者	曾是	焦油	-	茶	-	芝	,	一个	印度	和	谁	戴尔	有

['hʌntɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] ,

hunted	and	lived	,
猎杀	和	居住地	,

唯一的幸存者是塔查奇，他是戴尔曾经一起狩猎和生活的一位印第安人。

[wʌn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] .

one	whom	he	regarded	as	a	friend	,	and	whom	he	now	wished	to	spare	.
一	谁	他	认为	作为	一个	朋友	,	和	谁	他	现在	希望	到	空闲的	.

他视之为朋友，现在却想放过他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [brest] ,

But	the	savage	was	strong	within	the	Indian's	breast	,
但	这	野蛮的	曾是	强的	之内	这	印度人的	胸部	,

但印第安人胸中却蕴藏着强大的野性。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept] ['mɜːrsi]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

and	he	refused	to	accept	mercy	even	from	a	man	who	had	been
和	他	拒绝	到	接受	怜悯	甚至	从	一个	男人	WHO	有	到过

[hɪz; ɪz]['kɑːmræd][ænd; ənd] [frend] .

his	comrade	and	friend	.
他的	同志	和	朋友	.

即使是曾经是他的战友和朋友的人，他也拒绝接受怜悯。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] ,

Standing	erect	in	the	bow	of	the	canoe	,	he	shook	himself	,	and	said	,
常设	直立	在	这	弓	的	这	独木舟	,	他	摇晃	他自己	,	和	说	,

他笔直地站在独木舟船头，抖了抖身子，说道：

[ɪn][ðə; ði] [mʌs'koʊgi] [tʌŋ] , " [bɪg][sæm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nʌðər] ; [naʊ]

in	the	Muscogee	tongue	,	"	Big	Sam	,	you	are	a	man	,	I	am	another	;	now
在	这	穆斯科吉	舌头	,	"	大的	山姆	,	你	是	一个	男人	,	我	是	其他	;	现在

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

用马斯科吉语来说，“大山姆，你是一个人，我是另一个人；现在开始吧。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

"	With	that	he	rushed	forward	,
"	和	那	他	匆忙	向前	,

说完，他便冲了上前去。

['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [sperd]

only	to	meet	death	at	the	hands	of	the	friend	who	would	gladly	have	spared
仅有的	到	见面	死亡	在	这	双手	的	这	朋友	WHO	会	乐意	有	幸存

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

却最终死于本想放过他的朋友之手。

[ðə; ði] [kə'nuː] [faɪt] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [bʌt; bət] ['deɪlz] [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dʌn] .

The	canoe	fight	was	ended	,	but	Dale's	work	was	not	yet	done	.
这	独木舟	斗争	曾是	结束	,	但	戴尔的	工作	曾是	不是	然而	完毕	.

独木舟大战结束了，但戴尔的工作还没有结束。

[hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][wɜːr; wər] ['evri] ['mɪnɪt] [mɔːr] ['kloʊsli] [prest] ,

His	party	on	the	bank	were	every	minute	more	closely	pressed	,
他的	派对	在	这	银行	是	每一个	分钟	更多的	密切	按下	,

他一行人在岸边每分钟都受到越来越逼近的压力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

and	if	they	were	to	be	saved	,	it	must	be	done	quickly	.
和	如果	他们	是	到	是	已保存	,	它	必须	是	完毕	迅速地	.

如果想要救他们，就必须尽快行动。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][bɪg]

For	this	purpose	he	and	his	companions	at	once	began	clearing	the	big
为了	这	目的	他	和	他的	同伴	在	一次	开始	清理	这	大的

[kə'nuː] [ʌv; əv][ɪts][loʊd][ʌv; əv] [ded] ['indiəns] .

canoe	of	its	load	of	dead	Indians	.
独木舟	的	它是	加载	的	死的	印度人	.

为此，他和同伴们立即开始清理大独木舟上死去的印第安人。

[naʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] [men][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Now	that	only	the	white	men	were	there	,
现在	那	仅有的	这	白色的	男人	是	那里	,

现在场上只剩下白人了，

[ðə; ði]['indiəns][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][də'rektɪd][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði][kə'nuː] ,

the	Indians	upon	the	bank	directed	a	galling	fire	upon	the	canoe	,
这	印度人	之上	这	银行	指导	一个	令人恼火	火	之上	这	独木舟	,

岸上的印第安人向独木舟猛烈开火，

[bʌt; bət][baɪ] [kə'riːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][saɪd] [deɪl] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['brestˌwɜːrk] [ʌv; əv][ɪts]

but	by	careening	it	to	one	side	Dale	made	a	sort	of	breastwork	of	its
但	经过	倾斜	它	到	一	边	戴尔	制成	一个	种类	的	胸墙	的	它是

[θɪk] ['gʌnl] ,

thick	gunwale	,
厚的	舷缘	,

但戴尔将船身向一侧倾斜，使厚实的舷缘形成了一种类似胸墙的结构。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	thus	succeeded	in	clearing	it	.
和	因此	成功了	在	清理	它	.

因此成功清除了障碍。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði]['pɑːrti][ðer; ðər] ,

When	this	was	done	,	he	went	ashore	and	quickly	carried	off	the	party	there	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	他	去	岸上	和	迅速地	携带	离开	这	派对	那里	,

事情办妥后，他上岸迅速将那群人带走。

['lændɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

landing	all	of	them	in	safety	on	the	other	side	.
降落	全部	的	他们	在	安全	在	这	其他	边	.

确保他们全部安全抵达对岸。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['bæt(ə)l] [lɪvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - .

The	hero	of	this	singular	battle	lived	until	the	year	1841	.
这	英雄	的	这	单数	战斗	居住地	直到	这	年	-	.

这场非凡战役的英雄一直活到 1841 年。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] , ['derɪŋ] , [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]

The	whole	story	of	his	life	is	a	romance	of	hardship	,	daring	,	and	wonderful
这	所有的	故事	的	他的	生活	是	一个	浪漫	的	困境	,	大胆	,	和	精彩的

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

他的一生是一部充满艰辛、勇气和辉煌成就的浪漫史。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , ['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn][ef] . [eɪtʃ] . ['kleɪbɝn] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] ,

When	he	died	,	General	John	F	.	H	.	Claiborne	,	who	knew	him	intimately	,
什么时候	他	死亡	,	一般的	约翰	F	.	H	.	克莱本	,	WHO	知道	他	亲密	,

他去世时，与他关系密切的约翰·F·H·克莱伯恩将军说：

[roʊt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nætʃɪz] ['nuːzpeɪpər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

wrote	a	sketch	of	his	career	for	a	Natchez	newspaper	,	in	which	he
写道	一个	草图	的	他的	职业	为了	一个	纳奇兹	报纸	,	在	哪个	他

[dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

described	him	as	follows	:
描述	他	作为	跟随	:

他为纳奇兹的一家报纸撰写了一篇关于他职业生涯的简介，其中对他的描述如下：

" [ɪn]['pɜːrs(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [deɪl] [wʌz; wəz][tɔːl] , [ɪ'rekt] , [rɔː] - [boʊnd] , [ænd; ənd]['mʌskjələr] .

"	In	person	General	Dale	was	tall	,	erect	,	raw	-	boned	,	and	muscular	.
"	在	人	一般的	戴尔	曾是	高的	,	直立	,	生的	-	骨	,	和	肌肉发达的	.

"戴尔将军本人身材高大，身姿挺拔，骨骼粗壮，肌肉发达。"

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] , [hiː; hi] [ri'zembld] [hɪz; ɪz]

In	many	respects	,	physical	and	moral	,	he	resembled	his
在	许多	尊重	,	身体的	和	道德	,	他	类似	他的

[æn'tægənɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

antagonists	of	the	woods	.
反派	的	这	树林	.

在许多方面，无论是身体上还是道德上，他都与森林中的敌人相似。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [skwer] ['fɔːrhed] , [ðə; ði] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] , [ðə; ði] [kəm'prest] [lɪps] ,

He	had	the	square	forehead	,	the	high	cheek	-	bones	,	the	compressed	lips	,
他	有	这	正方形	前额	,	这	高的	脸颊	-	骨头	,	这	压缩	嘴唇	,

他额头方正，颧骨高耸，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] , [rɪ'liːvd] , [haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ][fɜːrm] ,

and	in	fact	the	physiognomy	of	an	Indian	,	relieved	,	however	,	by	a	firm	,
和	在	事实	这	面相学	的	一个	印度	,	松了口气	,	然而	,	经过	一个	公司	,

[bə'nevələnt] ['sæksn] [aɪ] .

benevolent	Saxon	eye	.
仁慈	撒克逊	眼睛	.

事实上，他有着印度人的面容，但却带着坚定而仁慈的撒克逊人的眼神。

[laɪk] [ðə; ði] [red] [men] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [fel] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Like	the	red	men	,	too	,	his	foot	fell	lightly	upon	the	ground	,
喜欢	这	红色的	男人	,	也	,	他的	脚	跌倒	轻轻	之上	这	地面	,

就像那些红皮肤的人一样，他的脚也轻轻地落在了地上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][left] .

and	turned	neither	to	the	right	nor	left	.
和	转向	两者都不	到	这	正确的	也不	左边	.

既没有向右转，也没有向左转。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] ['tæsɪtɜːrn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] , [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɪn] [loʊ]

He	was	habitually	taciturn	,	his	face	grave	,	he	spoke	slowly	,	and	in	low
他	曾是	习惯性地	沉默寡言	,	他的	脸	严重	,	他	辐	缓慢地	,	和	在	低的

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

他一向沉默寡言，面色严肃，说话缓慢而低沉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] [læft] .

and	he	seldom	laughed	.
和	他	很少	笑了	.

他很少笑。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n]['noʊtɪd][æz; əz][pɪ'kju:liər][tu:; tə]['bɔ:rdər][men]
I observed of him , what I have often noted as peculiar to border men
我 观察到 的 他 , 什么 我 有 经常 著名的 作为 奇特 到 边界 男人
[ʌv; əv] [haɪ] [ə'trɪbju:ts] ,
of high attributes ,
的 高的 属性 ,

我观察到他身上有一种特质，这种特质我经常注意到，是那些品德高尚的边境居民所特有的。

[hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns] , [ɪk'stəʊld] [ðer; ðər]
he entertained the strongest attachment for the Indians , extolled their
他 娱乐 这 最强 依恋 为了 这 印度人 , 赞扬 他们的
['kɜ:rɪdʒ] , [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,
courage , their love of country ,
勇气 , 他们的 爱 的 国家 ,

他对印第安人怀有最深厚的感情，赞扬他们的勇气和爱国情怀。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mestɪk] ['kwɑ:lətiz] ;
and many of their domestic qualities ;
和 许多 的 他们的 国内的 品质 ;

以及它们的许多家庭特质;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔ:ktɔ:] [kæmpt] [ə'raʊnd]
and I have often seen the wretched remnant of the Choctaws camped around
和 我 有 经常 已见 这 可怜 剩 的 这 乔克托人 露营 大约
[hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [səb'sɪstɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][krɑ:ps] .
his plantation and subsisting on his crops .
他的 种植园 和 生存 在 他的 农作物 .

我经常看到可怜的乔克托人残余势力在他的种植园周围扎营，靠他的庄稼为生。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] ['endɪd] , [wen] ['wɛðɝfɝd] ([red] ['i:g(ə)l]) ,
" It is a curious fact that after the war ended , when Weatherford (Red Eagle) ,
" 它 是 一个 好奇的 事实 那 后 这 战争 结束 , 什么时候 韦瑟福德 (红色的 鹰) ,

“一个奇怪的事实是，战争结束后，当韦瑟福德（红鹰）

[hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['indiəns][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [deɪl] , [wʌz; wəz][ə'baʊt]
who commanded the Indians on the shore in this battle with Dale , was about
WHO 命令 这 印度人 在 这 支撑 在 这 战斗 和 戴尔 , 曾是 关于
[tu:; tə] ['mæri] ,
to marry ,
到 结婚 ,

在这场与戴尔的战斗中指挥岸上印第安人的指挥官，当时即将结婚。

[hi:; hi] [æskt] [deɪl] [tu:; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz][best][mæn] ,
he asked Dale to act as his best man ,
他 问 戴尔 到 行为 作为 他的 最好的 男人 ,

他邀请戴尔担任他的伴郎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['despərətli] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
and the two who had fought each other so desperately stood side by side ,
和 这 二 WHO 有 战斗 每个 其他 所以 绝望地 站立 边 经过 边 ,

曾经拼死搏斗的两个人，如今却并肩站在一起。

[æz; əz][dɪ'voʊtɪd] [frendz] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] .
as devoted friends , at the altar .
作为 奉献 朋友们 , 在 这 坛 .

如同挚友般，在圣坛前。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 423]
[页 -]

['ɑːrtiz] " [eɪ'men,ɑː'men] .

ARTIE'S	"	AMEN	.
阿蒂的	"	阿门	.

阿蒂的"阿门"。

" [baɪ] [pɔːl] ['hæmɪltən] ['heɪn] .

"	BY	PAUL	HAMILTON	HAYNE	.
"	经过	保罗	汉密尔顿	海恩	.

作者：保罗·汉密尔顿·海恩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɛθədɪsts] [tweɪn] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [skuːl] ,

They	were	Methodists	twain	,	of	the	ancient	school	,
他们	是	卫理公会	马克·吐温	,	的	这	古老的	学校	,

他们俩都是卫理公会教徒，属于老派的。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['hoʊlsəm] [ruːl]

Who	always	followed	the	wholesome	rule
WHO	总是	随后	这	健康	规则

谁总是遵循健康的规则

[ðæt] [wen'evər] [ðə; ðɪ] ['priːtʃər] [ɪn] ['miːtɪŋ] [sed]

That	whenever	the	preacher	in	meeting	said
那	每当	这	牧师	在	会议	说

每当牧师在聚会中说

[ɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɔːr] [hed] ,

Aught	that	was	good	for	the	heart	or	head	,
零	那	曾是	好的	为了	这	心	或者	头	,

那对心脏或大脑有好处吗?

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːr] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [aʊt]

His	hearers	should	pour	their	feelings	out
他的	听众	应该	倒	他们的	情怀	出去

他的听众应该倾诉他们的感受

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] " [eɪ'men,ɑː'men] " [ɔːr][ə; eɪ]['gɑːdlɪ] [ʃaʊt] .

In	a	loud	"	Amen	"	or	a	godly	shout	.
在	一个	大声	"	阿门	"	或者	一个	敬虔的	喊	.

大声说"阿门"或发出虔诚的呼喊。

[θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ðeɪ] , [ɔːl] ['ɑːnɪst] [bɔɪz] ,

Three	children	had	they	,	all	honest	boys	,
三	孩子们	有	他们	,	全部	诚实的	男孩们	,

他们有三个孩子，都是诚实的男孩。

[huːz] ['juːθfl] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['juːθfl] [dʒɔɪz]

Whose	youthful	sorrows	and	youthful	joys
谁	青春	悲伤	和	青春	喜悦

谁的青春忧愁和青春欢乐

[ðeɪ] [ʃerd] , [æz; əz][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['perənts] [wɪl] ,

They	shared	,	as	your	loving	parents	will	,
他们	共享	,	作为	你的	爱	父母	将要	,

他们分享了，就像你慈爱的父母会分享的那样。

[waɪl] ['tendɪŋ] [ðem; ðəm]['evər] [θruː] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] .

While	tending	them	ever	through	good	and	ill	.
尽管	倾向于	他们	曾经	通过	好的	和	患病的	.

无论顺境逆境，都始终悉心照料他们。

[wʌn] [deɪ] — - [twʌz] [ə; eɪ] [bliːk] , [koʊld] ['sæbəθ] [mɔːrn] ,

One	day	—	'	twas	a	bleak	,	cold	Sabbath	morn	,
一	天	—	-	那是	一个	苍凉	,	寒冷的	安息日	早晨	,

有一天——那是一个阴冷凄凉的安息日早晨，

[wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [fər'lɔːrn] —

When	**the**	**sky**	**was**	**dark**	**and**	**the**	**earth**	**forlorn**	**—**
什么时候	这	天空	曾是	黑暗的	和	这	地球	绝望	—

当天空漆黑，大地荒凉之时——

[ðiːz] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][roʊm] ,

These	**boys**	**,**	**with**	**a**	**caution**	**not**	**to**	**roam**	**,**
这些	男孩们	,	和	一个	警告	不是	到	漫游	,

这些男孩被警告不要到处乱跑，

[wɜːr; wər][left][baɪ][ðə; ði]['eldər][foʊk][æt; ət][hoʊm] .

Were	**left**	**by**	**the**	**elder**	**folk**	**at**	**home**	**.**
是	左边	经过	这	长老	民间	在	家	.

是家里的长辈留下的。

[bʌt; bət] [skers] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] [wen] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [freɪm]

But	**scarce**	**had**	**they**	**gone**	**when**	**the**	**wooded**	**frame**
但	稀少	有	他们	已消失	什么时候	这	树木繁茂的	框架

但当木框消失时，它们才刚刚离开。

[wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði][tɔːl] [stoʊv] - [paɪp] [ə'fleɪm] ;

Was	**seen**	**by**	**the**	**tall**	**stove**	**-**	**pipe**	**aflame**	**;**
曾是	已见	经过	这	高的	火炉	-	管道	燃烧	;

被高高的燃烧的烟囱所吸引；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] , [haɪ] , [haɪ] , [ænd; ənd] ['haɪər] ,

And	**out**	**of**	**their**	**reach**	**,**	**high**	**,**	**high**	**,**	**and**	**higher**	**,**
和	出去	的	他们的	抵达	,	高的	,	高的	,	和	更高	,

而高高在上，高不可攀，越来越高，远远超出他们的掌控。

[roʊz] [ðə; ði] [red] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt]['faɪər] .

Rose	**the**	**red**	**coils**	**of**	**the**	**serpent**	**fire**	**.**
玫瑰	这	红色的	线圈	的	这	蛇	火	.

升起了蛇火的红色盘绕。

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] ,

With	**startled**	**sight**	**for**	**a**	**while**	**they**	**gazed**	**,**
和	惊慌	视线	为了	一个	尽管	他们	凝视	,

他们惊愕地凝视了一会儿，

[æz; əz][ðə; ði][paɪp] [gruː] [hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk] [bleizd] ;

As	**the**	**pipe**	**grew**	**hot**	**and**	**the**	**wood**	**-**	**work**	**blazed**	**;**
作为	这	管道	生长	热的	和	这	木头	-	工作	燃烧的	;

随着水管变热，木制品也开始燃烧；

[ðen] [ʌp] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [waɪld][wɪð; wɪθ] [dred] ,

Then	**up**	**,**	**though**	**his**	**heart**	**beat**	**wild**	**with**	**dread**	**,**
然后	向上	,	尽管	他的	心	打	荒野	和	恐惧	,

然后他站了起来，尽管他的心因恐惧而狂跳，

[ðə; ði] ['eldɪst] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] ,

The	**eldest**	**climbed**	**to**	**a**	**shelf**	**o'erhead**	**,**
这	长子	攀登	到	一个	架子	头顶	,

年纪最大的孩子爬到了头顶的架子上。

[ænd; ənd] [suːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spʌtər] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv] [stiːm] ,

And	**soon**	**,**	**with**	**a**	**sputter**	**and**	**hiss**	**of**	**steam**	**,**
和	很快	,	和	一个	发出嘶嘶声	和	嘶	的	蒸汽	,

很快，伴随着嘶嘶作响的蒸汽声，

[ðə; ði] [fleɪm] [daɪd] [aʊt] [laɪk][æn; ən]['æŋgri] [driːm] .

The	**flame**	**died**	**out**	**like**	**an**	**angry**	**dream**	**.**
这	火焰	死亡	出去	喜欢	一个	生气的	梦	.

火焰像一场愤怒的梦一样熄灭了。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] [ðæt] [deɪ] —
When the father and mother came back that day —
什么时候 这 父亲 和 母亲 来了 后退 那 天 —

那天父母回来的时候——

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [preɪ] —
They had gone to a neighboring church to pray —
他们 有 已消失 到 一个 邻接 教会 到 祈祷 —

他们去了附近的一座教堂祈祷——

[iːtʃ] [lʊkt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [ə'vəːtid] [aɪ] ,
Each looked , but with half - averted eye ,
每个 看起来 , 但 和 一半 - 避免了 眼睛 ,

两人都看了一眼，但眼神却半躲闪着。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [duːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] [baɪ] .
On the awful doom which had just passed by .
在 这 可怕 厄运 哪个 有 只是 通过了 经过 .

关于刚刚过去的可怕的厄运。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪz]
And then the father began to praise
和 然后 这 父亲 开始 到 称赞

然后父亲开始赞美

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [swiːt] [ə'meɪz] .
His boys with a tender and sweet amaze .
他的 男孩们 和 一个 投标 和 甜的 惊奇 .

他的孩子们带着温柔甜蜜的惊奇之情。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] , [tɑːm] , [tuː; tə] [klaɪm]
" Why , how did you manage , Tom , to climb
" 为什么 , 如何 做过 你 管理 , 汤姆 , 到 爬

“汤姆，你是怎么爬上去的？”

[ænd; ənd] [kwentʃ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [fleɪmz] [ɪn] [taɪm]
And quench the threatening flames in time
和 淬火 这 威胁 火焰 在 时间

及时扑灭威胁大火

[tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] ? "
To save your brothers , and save yourself ? "
到 节省 你的 兄弟 , 和 节省 你自己 ? "

为了拯救你的兄弟，也为了拯救你自己?

" [wel] , ['fɑːðər] , [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [oʊk] [ʃelf]
" Well , father , I mounted the strong oak shelf
" 出色地 , 父亲 , 我 安装 这 强的 橡木 架子

“嗯，父亲，我把那结实的橡木架子装好了。”

[baɪ] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ['stændɪŋ] [naɪ] . "
By help of the table standing nigh . "
经过 帮助 的 这 桌子 常设 夜 . "

借助旁边那张桌子。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [kwoʊθ] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['sʌd(ə)nli] ,
" And what , " quoth the father , suddenly ,
" 和 什么 , " 引用 这 父亲 , 突然 ,

“然后呢？”父亲突然说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒemi] , [ðə; ði] [nekst] [ɪn] [eɪdʒ] ,
Turning to Jemmy , the next in age ,
转弯 到 杰米 , 这 下一个 在 年龄 ,

转向比他年长的杰米，

" [dɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði]['faɪəri][reɪdʒ] ? "

"	Did	you	to	quiet	the	fiery	rage	?	"
"	做过	你	到	安静的	这	火热	愤怒	?	"

你平息了那熊熊怒火吗?

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪpər] [tuː] ,

"	I	brought	the	pail	,	and	the	dipper	too	,
"	我	带来	这	桶	,	和	这	杓	也	,

“我带了水桶，还有水瓢。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [fluː]

And	so	it	was	that	the	water	flew
和	所以	它	曾是	那	这	水	飞翔

于是，水就飞了起来。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [kwentʃt] [ðem; ðəm][kwaɪt] .

All	over	the	flames	,	and	quenched	them	quite	.
全部	超过	这	火焰	,	和	淬火	他们	相当	.

火焰四处燃烧，并将它们彻底扑灭。

" [ə; eɪ][mɪst] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [saɪt] ,

"	A	mist	came	over	the	father's	sight	,
"	一个	薄雾	来了	超过	这	父亲的	视线	,

父亲的视线仿佛被迷雾笼罩，

[ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [dʒɔɪ] ,

A	mist	of	pride	and	of	righteous	joy	,
一个	薄雾	的	自豪	和	的	正义	喜悦	,

骄傲与正义的喜悦交织成一片迷雾，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][læst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] —

As	he	turned	at	last	to	his	youngest	boy	—
作为	他	转向	在	最后的	到	他的	最小的	男生	—

他最后转向他最小的儿子——

[ə; eɪ] ['gliːfl] ['ɜːrtʃɪn] [skers] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

A	gleeful	urchin	scarce	three	years	old	,
一个	兴高采烈	顽童	稀少	三	年	老的	,

一个快乐无比的小男孩，不到三岁，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪmplɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ʌv; əv][goʊld] .

With	his	dimpling	cheeks	and	his	hair	of	gold	.
和	他的	凹陷	脸颊	和	他的	头发	的	金子	.

他有着迷人的酒窝和金色的头发。

" [kʌm] , ['ɑːti] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə'freɪd] ;

"	Come	,	Artie	,	I'm	sure	you	weren't	afraid	;
"	来	,	阿蒂	,	我是	当然	你	不是	害怕的	;

“来吧，阿蒂，我相信你并不害怕；

[naʊ] [tel] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][eɪd]

Now	tell	in	what	way	you	tried	to	aid
现在	告诉	在	什么	方式	你	尝试	到	援助

现在告诉我你尝试用什么方式帮忙

[ðɪs] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] . "

This	fight	with	the	fire	.	"
这	斗争	和	这	火	.	"

这是一场与烈火的搏斗。

" [tuː] [smɔːl] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

"	Too	small	am	I	,
"	也	小的	是	我	,

我太渺小了，

" ['ɑ:ti] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [drɔ:n] [saɪ] ,
" **Artie** **replied** **,** **with** **a** **half** **-** **drawn** **sigh** **,**
" 阿蒂 回复 , 和 一个 一半 - 绘制 叹 ,

阿蒂叹了口气，半叹了口气，回答道：

" [tu:; tə] [fetʃ] [laɪk] ['dʒemi] , [ænd; ənd][wɜ:rk][laɪk][tɑ:m] ;
" **To** **fetch** **like** **Jemmy** **,** **and** **work** **like** **Tom** **;**
" 到 拿来 喜欢 杰米 , 和 工作 喜欢 汤姆 ;

“像杰米一样跑腿，像汤姆一样干活；

[soʊ][aɪ] [stʊd] [dʒʌst] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dʌm] ,
So **I** **stood** **just** **here** **for** **a** **minute** **dumb** **,**
所以 我 站立 只是 这里 为了 一个 分钟 哑的 ,

于是我就傻傻地站在那里一分钟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['pɑ:pə] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [sʌm; səm] ;
Because **,** **papa** **,** **I** **was** **frightened** **some** **;**
因为 , 爸爸 , 我 曾是 害怕 一些 ;

因为，爸爸，我当时有点害怕；

[bʌt; bət][aɪ] [preɪd] , - ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] - ; [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen]
But **I** **prayed** **,** **'** **Our** **Father** **'** **;** **and** **then** **—** **and** **then**
但 我 祈祷 , - 我们的 父亲 - ; 和 然后 — 和 然后

但我祷告说：“我们在天上的父”；然后——然后

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][laʊd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , - [eɪ'men,ɑ:'men] . -
I **shouted** **as** **loud** **as** **I** **could** **,** **'** **Amen** **.** **'**
我 喊叫 作为 大声 作为 我 可以 , - 阿门 . -

我大声喊道：“阿门。”

" ['mɪstər] .
" **MR** **.**
" 先生 .

“先生。

[stʌbs] ['brʌðər] . [[wʌn]]
STUBBS'S **BROTHER** **.** **[** **1** **]**
斯塔布斯 兄弟 . [1]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
BY **JAMES** **OTIS** **,**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , "
Author **of** **"** **Toby** **Tyler** **,** **"**
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm][ænd; ənd][tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Tim** **and** **Tip** **,** **"** **etc** **.**
" 蒂姆 和 提示 , " ETC .

“蒂姆和蒂普”等等。

['tʃæptər] [vi:] .
Chapter **V** **.**
章 V .

第五章

['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] .
MEETING **THE** **CIRCUS** **.**
会议 这 马戏团 .

与马戏团相遇。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [k'læpəz] [ɑːn][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv]

After	considerable	preparation	in	the	way	of	polishing	his	clappers	on	the	cuff	of
后	大量	准备	在	这	方式	的	抛光	他的	拍手	在	这	袖口	的

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

his	jacket	,
他的	夹克	,

经过一番精心准备，比如用外套袖口擦亮他的拍板之后，

[ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɔːrdiən] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['prɑːpər]

and	fingering	the	keys	of	his	accordion	to	make	sure	they	were	in	proper
和	指法	这	钥匙	的	他的	手风琴	到	制作	当然	他们	是	在	恰当的

['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

working	order	,
在职的	命令	,

他用手指轻轻按压手风琴的琴键，确保它们运转正常。

[liˈːændə][ɪk'stræktɪd][wɪð; wɪθ][wʌn]['fɪŋgər][ə; eɪ][fjuː] [baːz][ʌv; əv] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] " [frʌm; frəm][ðə; ði]

Leander	extracted	with	one	finger	a	few	bars	of	"	Yankee	Doodle	"	from	the
利安德	提取	和	一	手指	一个	很少	酒吧	的	"	扬基	涂鸦	"	从	这

[læst] - [neɪmd] ['ɪnstrəmənt] ,

last	-	named	instrument	,
最后的	-	命名	乐器	,

利安德用一根手指从最后提到的乐器上弹奏了几小节《扬基歌》。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [k'læpəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

and	gave	an	imitation	of	a	drum	with	the	clappers	in	a	manner	that
和	给予	一个	模仿	的	一个	鼓	和	这	拍手	在	一个	方式	那

[wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

won	for	him	no	small	amount	of	applause	.
韩元	为了	他	不	小的	数量	的	掌声	.

他用拍板模仿打鼓，赢得了不少掌声。

[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pəʊstəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

THE	MANAGERS	OF	THE	CIRCUS	LOOKING	AT	THE	POSTERS	OF	THEIR
这	经理	的	这	马戏团	寻找	在	这	海报	的	他们的

['raɪv(ə)l] .

RIVAL	.
竞争对手	.

马戏团经理们正在看着竞争对手的海报。

" [naʊ] [wiːl] [goʊ][hoʊm] , " [sed] ['toʊbi] ,

"	Now	we'll	go	home	,	"	said	Toby	,
"	现在	出色地	去	家	,	"	说	托比	,

“现在我们要回家了，”托比说。

" - [kɔːz] ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [wɪl] [biː; bi] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði] [kaʊz] ,

"	'	cause	Uncle	Dan'l	will	be	waitin	'	for	me	an	'	the	cows	,
"	-	原因	叔叔	丹尔	将要	是	等待	-	为了	我	一个	-	这	牛	,

“因为丹尼尔叔叔会在那里等我和牛群，

[æn; ən] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [daʊn] [taʊn] [wer] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ['pɪktʃərz] [biː; bi] .

an	'	to	-	morrow	I'll	meet	you	down	town	where	the	circus	pictures	be	.
一个	-	到	-	明天	患病的	见面	你	向下	镇	在哪里	这	马戏团	图片	是	.

明天我会在市中心放马戏表演的地方和你见面。

" [ðen] [hiː; hi] [helpt] ['æbnə] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]

"	Then	he	helped	Abner	on	to	his	crutches	,	and	walked	beside	him	all	the
"	然后	他	帮助	阿布纳	在	到	他的	拐杖	,	和	步行	旁	他	全部	这

[wei] ,

way	,
方式	,

然后他扶着亚伯纳站上拐杖，一路陪着他走完了全程。

['wɪʃɪŋ] , [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] !
wishing , oh , so much !
祝 , 哦 , 所以 很多 !

多么希望啊!

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] -
that he could save the poor boy from having to go out to the poor -
那 他 可以 节省 这 贫穷的 男生 从 拥有 到 去 出去 到 这 贫穷的 -
[fɑːrm] [tuː; tə] [sliːp] .
farm to sleep .
农场 到 睡觉 .

他可以拯救这个可怜的孩子，让他不必去贫民收容所睡觉。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - , ['æbnə] ,
" You come in just as early as you can in the mornin ' , Abner ,
" 你 来 在 只是 作为 早期的 作为 你 能 在 这 早晨 - , 阿布纳 ,

“阿布纳，你早上能早点来就早点来。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
an ' you shall eat dinner with me , " he said ,
一个 - 你 将 吃 晚餐 和 我 , " 他 说 ,

“你将与我共进晚餐，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [geɪt] ,
as he parted with the boy at Uncle Daniel's gate ,
作为 他 分手了 和 这 男生 在 叔叔 丹尼尔的 门 ,

当他与男孩在丹尼尔叔叔家门口告别时，

" [æn; ən] - [pər'hæps] [juːl] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəs] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['evər]
" an ' perhaps you'll make so much money at our circus that you won't ever
" 一个 - 也许 你会 制作 所以 很多 钱 在 我们的 马戏团 那 你 惯于 曾经
[hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] - [fɑːrm] [ə'gen] .
have to go out to the poor - farm again .
有 到 去 出去 到 这 贫穷的 - 农场 再次 .

也许你会在我们马戏团赚很多钱，这样你就再也不用去贫民院了。

" ['æbnə] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ;
" Abner tried to thank his friend for the kindness he had shown him ;
" 阿布纳 尝试 到 感谢 他的 朋友 为了 这 仁慈 他 有 所示 他 ;

阿布纳想感谢他的朋友对他的善意；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɒbz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
but the sobs of gratitude came into his throat so fast that it was
但 这 啜泣 的 感激 来了 进入 他的 喉 所以 快速地 那 它 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

但是感激的哽咽声太快涌上他的喉咙，让他根本无法控制。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɔbəld] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['drɪri] [hoʊm] ,
and he hobbled away toward his dreary home ,
和 他 跛行 离开 朝向 他的 凄凉 家 ,

他一瘸一拐地朝他那阴森森的家走去。

[waɪl] ['toʊbi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
while Toby ran into the house to tell the astounding news of the coming of
尽管 托比 跑 进入 这 房子 到 告诉 这 惊人 消息 的 这 未来 的
[ðə; ði] ['sɜːrkəs] .
the circus .
这 马戏团 .

托比跑进屋里，告诉大家马戏团即将到来这个惊人的消息。

" [soʊ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [nekst] [wiːk] ,

"	So	all	the	people	who	were	so	kind	to	you	will	be	here	next	week	,
"	所以	全部	这	人们	WHO	是	所以	种类	到	你	将要	是	这里	下一个	星期	,

“所以，所有对你那么好的人下周都会在这里。”

[wɪl] [ðeɪ] ? " [sed] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [æskt] , [ænt] ['ɑːlɪv] .

will	they	?	"	said	,	rather	than	asked	,	Aunt	Olive	.
将要	他们	?	"	说	,	相当	比	问	,	阿姨	橄榄	.

“他们会吗？”奥利弗阿姨说道，而不是问道。

" [wel] , ['toʊbi] , [wiːl] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][ʌp] [hɪr]

"	Well	,	Toby	,	we'll	kill	one	of	the	lambs	,	an	'	you	shall	invite	them	up	here
"	出色地	,	托比	,	出色地	杀	一	的	这	羔羊	,	一个	-	你	将	邀请	他们	向上	这里

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

“托比，我们宰一只羊羔，你把它请上来吃晚饭。”

[wɪtʃ] [wɪl] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː]

which	will	kind	of	encourage	them	to	be	good	to	any	other	little	boy	who
哪个	将要	种类	的	鼓励	他们	到	是	好的	到	任何	其他	小的	男生	WHO

[meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

may	be	as	foolish	as	you	were	.
可能	是	作为	愚蠢	作为	你	是	.

这会在某种程度上鼓励他们善待其他像你一样愚蠢的小男孩。

" ['toʊbi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ,

"	Toby	lay	awake	a	long	time	that	night	,
"	托比	躺	醒	一个	长的	时间	那	夜晚	,

那天晚上，托比久久睡不着。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

thinking	of	the	pleasure	he	was	to	have	in	seeing	Mr	.	and	Mrs	.
思维	的	这	乐趣	他	曾是	到	有	在	看到	先生	.	和	太太	.

[triːt] ,

Treat	,
对待	,

想到即将见到特里特先生和太太，他感到无比高兴。

[oʊld][ben] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['elə] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['dænjəlz] [hoʊm] ,

old	Ben	,	and	little	Ella	eating	dinner	in	Uncle	Daniel's	home	,
老的	本	,	和	小的	艾拉	吃	晚餐	在	叔叔	丹尼尔的	家	,

老本和小艾拉在丹尼尔叔叔家吃晚饭。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

and	of	how	good	a	boy	he	ought	to	be	to	repay	his	uncle	and
和	的	如何	好的	一个	男生	他	应该	到	是	到	偿还	他的	叔叔	和

[ænt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

aunt	for	their	loving	-	kindness	to	him	.
阿姨	为了	他们的	爱	-	仁慈	到	他	.

他应该做一个多么好的孩子，才能报答叔叔婶婶对他的关爱。

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['sɜːrkəs]

Operations	were	almost	entirely	suspended	by	the	would	-	be	circus
运营	是	几乎	完全	暂停	经过	这	会	-	是	马戏团

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ʃoʊ] .

managers	in	view	of	the	coming	of	the	real	show	.
经理	在	看法	的	这	未来	的	这	真实的	展示	.

鉴于真正的演出即将到来，那些想成为马戏团经理的人几乎完全停止了所有运营活动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['fɑːli] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

It	would	have	been	commercial	folly	to	attempt	to	enter	into	competition
它	会	有	到过	商业的	蠢事	到	试图	到	进入	进入	竞赛

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

试图与它竞争在商业上是愚蠢的;

[ðə; ði] ['riːəl] ['sɜːrkəs] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [pruːv] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

the	real	circus	would	,	without	a	doubt	,	prove	too	strong	a	rival	for	them
这	真实的	马戏团	会	,	没有	一个	怀疑	,	证明	也	强的	一个	竞争对手	为了	他们

[tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] ;

to	contend	against	;
到	抗衡	反对	;

毫无疑问，真正的马戏团会成为他们难以匹敌的强大对手;

[ænd; ənd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

and	by	waiting	until	after	it	had	come	and	gone	they	might	be	able
和	经过	等待	直到	后	它	有	来	和	已消失	他们	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] [aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [gɪv] .

to	pick	up	some	useful	ideas	regarding	the	show	they	proposed	to	give	.
到	挑选	向上	一些	有用	想法	关于	这	展示	他们	建议的	到	给	.

等到它过去之后，他们或许能够从中获得一些关于他们计划举办的演出的有用想法。

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] .

This	delay	would	be	to	their	advantage	in	a	great	many	other	ways	.
这	延迟	会	是	到	他们的	优势	在	一个	伟大的	许多	其他	方式	.

这种拖延在其他很多方面对他们都是有利的。

[ðə; ði] [bænd] [wʊd] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ə'nʌðər]

The	band	would	have	so	much	time	for	practice	that	he	might	learn	another
这	乐队	会	有	所以	很多	时间	为了	实践	那	他	可能	学习	其他

[tuːn] ,

tune	,
调	,

乐队将有大把时间练习，他或许能学会另一首曲子。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['fɪŋgər] ;

or	even	be	able	to	play	with	more	than	one	finger	;
或者	甚至	是	有能力的	到	玩	和	更多的	比	一	手指	;

甚至能够用多个手指演奏;

[ðer; ðər] ['ækrəbæt] [wʊd] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [ri'həːsəlz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [pər'hæps] , ['dʌb(ə)l]

their	acrobat	would	have	so	many	rehearsals	that	he	could	,	perhaps	,	double
他们的	杂技演员	会	有	所以	许多	排练	那	他	可以	,	也许	,	双倍的

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [hænd] - [sprɪŋz] ,

his	present	allowance	of	hand	-	springs	,
他的	展示	津贴	的	手	-	弹簧	,

他们的杂技演员将进行大量的排练，或许可以将他目前允许的空翻次数翻一番。

[ænd; ənd] [dʒoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv]

and	Joe	would	be	able	to	bring	his	horses	to	a	more	perfect	state	of
和	乔	会	是	有能力的	到	带来	他的	马匹	到	一个	更多的	完美的	状态	的

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

这样，乔就能把他的马训练到更完美的状态。

['mɪstər] . ['dʌgləs] , ['hævɪŋ] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

Mr	.	Douglass	,	having	no	use	for	his	horse	,	was	perfectly	willing	he	should
先生	.	道格拉斯	,	拥有	不	使用	为了	他的	马	,	曾是	完美	愿意的	他	应该

[rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['dʒoʊz][tu'ɪʃ(ə)n] ,

remain	under	Joe's	tuition	,
保持	在下面	乔的	学费	,

道格拉斯先生用不上他的马，所以非常乐意继续接受乔的指导。

[prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] ['pæstʃər] ;

providing	it	was	done	in	Uncle	Daniel's	pasture	;
提供	它	曾是	完毕	在	叔叔	丹尼尔的	牧场	;

前提是这件事发生在丹尼尔叔叔的牧场里；

[bʌt; bət] ['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] .

but	matters	were	not	in	so	good	a	condition	regarding	the	pony	.
但	事情	是	不是	在	所以	好的	一个	状况	关于	这	小马	.

但是，那匹小马的情况却不太乐观。

['tʃændlər] ['mɛrəl] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Chandler	Merrill	was	anxious	to	have	his	property	returned	to	him	,
钱德勒	梅里尔	曾是	焦虑的	到	有	他的	财产	返回	到	他	,

钱德勒·梅里尔急切地想要回他的财产。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	willing	to	go	after	it	.
和	不是	愿意的	到	去	后	它	.

而且不愿去追寻它。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['mɪstər] . ['dʌgləsɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪkt] [tuː; tə] [deθ] [soʊ] [lɔːŋ]

Mr	.	Douglass's	horse	was	in	great	danger	of	being	kicked	to	death	so	long
先生	.	道格拉斯的	马	曾是	在	伟大的	危险	的	存在	踢	到	死亡	所以	长的

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæstʃər] .

as	the	vicious	little	animal	remained	in	the	same	pasture	.
作为	这	恶毒	小的	动物	剩余	在	这	相同的	牧场	.

只要那只凶恶的小动物还待在同一个牧场里，道格拉斯先生的马就随时可能被踢死。

['veri] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

Very	many	were	the	discussions	the	boys	had	on	the	subject	;
非常	许多	是	这	讨论	这	男孩们	有	在	这	主题	;

男孩们就此话题进行了多次讨论；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'dʒestɪd] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] ['eni] [rɪ'liːf] ,

but	nothing	could	be	suggested	which	promised	any	relief	,
但	没有什么	可以	是	建议	哪个	承诺	任何	宽慰	,

但是没有任何建议能够带来任何缓解。

['æftər]['bɑːbz] ['brɪliənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['draɪvɪŋ][ðə; ði]['poʊni][aʊt] ,

after	Bob's	brilliant	idea	of	driving	the	pony	out	,
后	鲍勃的	杰出的	主意	的	驾驶	这	小马	出去	,

在鲍勃想出把小马赶出去的绝妙主意之后，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm][æz; əz][best][hiː; hi] [maɪt] , [wʌz; wəz][traɪd] [wɪ'ðaʊt]

and	letting	him	find	his	way	home	as	best	he	might	,	was	tried	without
和	出租	他	寻找	他的	方式	家	作为	最好的	他	可能	,	曾是	尝试	没有

[sək'ses] .

success	.
成功	.

我们尝试让他自己想办法回家，但没有成功。

[ðə; ði]['poʊni][nɑːt]['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

The	pony	not	only	refused	to	go	out	,
这	小马	不是	仅有的	拒绝	到	去	出去	,

这匹小马不仅拒绝出门，

[bʌt; bət][hiː; hi]['æktʃuəli] [droʊv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði]['lɪbərəl][juːz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz]

but	he	actually	drove	the	boys	away	by	the	liberal	use	he	made	of	his	heels
但	他	实际上	驾驶	这	男孩们	离开	经过	这	自由主义	使用	他	制成	的	他的	高跟鞋

.

:

.

但他却用脚后跟狠狠地踢了几下，把男孩们吓跑了。

['sloʊli] [ðə; ði][taɪm] [pæst] [ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz]

Slowly	the	time	passed	until	the	day	before	the	one	on	which	the	circus	was
缓慢地	这	时间	通过了	直到	这	天	前	这	一	在	哪个	这	马戏团	曾是

[tuː; tə] [ə'raɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

时间慢慢流逝，直到马戏团抵达的前一天。

['toʊbi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz] , [ænd; ənd]['æbnə] ,

Toby	had	almost	been	counting	the	hours	,	and	Abner	,
托比	有	几乎	到过	计数	这	小时	,	和	阿布纳	,

托比几乎一直在数着时间，而阿布纳，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs][tent][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

who	was	to	see	the	interior	of	a	circus	tent	for	the	first	time	in	his
WHO	曾是	到	看	这	内部的	的	一个	马戏团	帐篷	为了	这	第一的	时间	在	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他生平第一次看到了马戏团帐篷的内部，

[wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] .

was	quite	as	excited	as	he	.
曾是	相当	作为	兴奋的	作为	他	.

和他一样兴奋。

[ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [æz; əz] [ænt] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

The	lamb	had	been	killed	,	as	Aunt	Olive	had	promised	,
这	羊肉	有	到过	被杀	,	作为	阿姨	橄榄	有	承诺	,

羔羊已经宰杀了，正如奥利弗阿姨承诺的那样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [stɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['æp(ə)l][paɪz] ,

and	a	rare	store	of	good	things	in	the	way	of	apple	pies	,
和	一个	稀有的	店铺	的	好的	事物	在	这	方式	的	苹果	馅饼	,

还有难得一见的美味佳肴，比如苹果派。

[keɪk] , ['dəunʌts] , [ænd; ənd] ['kʌstərd] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ,

cake	,	doughnuts	,	and	custards	had	been	prepared	,
蛋糕	,	甜甜圈	,	和	蛋奶冻	有	到过	准备	,

蛋糕、甜甜圈和蛋奶冻都已准备好。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pæntri] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] [dʒʌst]['oʊpənd][fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

until	the	pantry	looked	like	a	large	-	sized	baker's	shop	just	opened	for	inspection	.
直到	这	食品储藏室	看起来	喜欢	一个	大的	-	尺寸	面包师的	店铺	只是	打开	为了	检查	.

直到食品储藏室看起来像一家刚刚开业接受检查的大型面包店。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd]

Everything	was	ready	for	the	guests	who	were	to	be	invited
一切	曾是	准备好	为了	这	客人	WHO	是	到	是	受邀

一切都已准备就绪，迎接即将受邀的客人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 424]
[页 -]

[第424页]

[tuː; tə] ['dɪnər] [nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] ['toʊbi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,
to dinner next day ; and when Toby went to bed that night ,
到 晚餐 下一个 天 ; 和 什么时候 托比 去 到 床 那 夜晚 ,

第二天晚上一起吃了晚饭；那天晚上托比上床睡觉时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
it seemed as if he would never get to sleep for thinking of all the
它 似乎 作为 如果 他 会 绝不 得到 到 睡觉 为了 思维 的 全部 这
[frendz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] .
friends he was to see .
朋友们 他 曾是 到 看 .

他满脑子都是要见的朋友，似乎永远也睡不着觉了。

['æbnə] [wʌz; wəz] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] ['sliːpləs] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['toʊbi] .
Abner was in quite as sleepless a condition as Toby .
阿布纳 曾是 在 相当 作为 失眠 一个 状况 作为 托比 .

阿布纳和托比一样，都失眠了。

[ænt] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌoʊvər'naɪt] ,
Aunt Olive had invited him to remain overnight ,
阿姨 橄榄 有 受邀 他 到 保持 过夜 ,

奥利弗姨妈邀请他留宿一晚。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
so that he might see everything that was going on ,
所以 那 他 可能 看 一切 那 曾是 去 在 ,

这样他就能看到正在发生的一切，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [dʒə'reɪniəm] - ['sentɪd] [bed] ,
and as he lay in the soft geranium - scented bed ,
和 作为 他 躺 在 这 柔软的 天竺葵 - 香味 床 ,

他躺在散发着天竺葵香气的柔软床上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kept] [waɪd] ['oʊpən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
his eyes were kept wide open by his delight with what seemed to him
他的 眼睛 是 保留 宽的 打开 经过 他的 喜 和 什么 似乎 到 他
[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
the magnificence of the room .
这 壮丽 的 这 房间 .

他被房间里的壮丽景象所深深吸引，眼睛睁得大大的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['toʊbiːz] [pər'tɪkjələr]
It seemed as though each boy in the village considered himself Toby's particular
它 似乎 作为 尽管 每个 男生 在 这 村庄 经过考虑的 他自己 托比的 特别的
[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frend] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ,
and intimate friend during the week that preceded the coming of the circus ,
和 亲密的 朋友 期间 这 星期 那 之前 这 未来 的 这 马戏团 ,

在马戏团到来前的那一周，村里的每个男孩似乎都认为自己是托比的特别亲密的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrblz] , [bɔːlz] ,
and the marbles , balls ,
和 这 弹珠 , 球 ,

还有弹珠、球，

[ænd; ənd]['boʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [gɪfts] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]

and	boats	that	were	showered	upon	him	in	the	way	of	gifts	would	almost
和	船	那	是	淋浴	之上	他	在	这	方式	的	礼物	会	几乎

[hæv; həv] ['stɑːkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] .

have	stocked	a	small	shop	.
有	库存充足	一个	小的	店铺	.

他收到的礼物数量之多，几乎可以开一家小商店了。

[ðen] , [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

Then	,	on	this	day	before	the	circus	,
然后	,	在	这	天	前	这	马戏团	,

然后，就在马戏团演出前一天，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] [wɜːr; wər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] ['toʊbi] [prə'poʊzd]

all	the	boys	in	town	were	most	anxious	to	know	just	where	Toby	proposed
全部	这	男孩们	在	镇	是	最多	焦虑的	到	知道	只是	在哪里	托比	建议的

['miːtɪŋ] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,

meeting	the	cavalcade	,
会议	这	车队	,

镇上所有的男孩都迫切想知道托比提议在哪里与车队会合。

[æt; ət] [wʌt] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] ,

at	what	time	he	was	to	start	,	and	other	details	,
在	什么	时间	他	曾是	到	开始	,	和	其他	细节	,

他何时开始，以及其他细节。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ɪf]

which	showed	quite	plainly	it	was	their	intention	to	accompany	him	if
哪个	显示	相当	显然	它	曾是	他们的	意图	到	陪伴	他	如果

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这清楚地表明，如果可能的话，他们打算陪同他一起去。

[wen] ['toʊbi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

When	Toby	went	to	bed	,
什么时候	托比	去	到	床	,

托比上床睡觉后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

it	was	with	the	express	understanding	with	Uncle	Daniel	that	he	was
它	曾是	和	这	表达	理解	和	叔叔	丹尼尔	那	他	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

to	be	called	at	daylight	,
到	是	称为	在	日光	,

他们与丹尼尔叔叔明确约定，要在天亮的时候叫他过来。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [tuː; tə]

in	order	that	he	might	start	out	to	meet	the	circus	when	it	stopped	to
在	命令	那	他	可能	开始	出去	到	见面	这	马戏团	什么时候	它	停止	到

[prɪ'per] [fɔːr; fər][ɪts] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

prepare	for	its	entrance	into	the	town	.
准备	为了	它是	入口	进入	这	镇	.

这样他就可以去迎接马戏团，当时马戏团正在停下准备进入城镇。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːrmd] , [wʌz; wəz] ['fʊli] [tuː] [maɪlz]

The	place	where	the	procession	was	usually	formed	,	was	fully	two	miles
这	地方	在哪里	这	游行	曾是	通常	形成	,	曾是	完全	二	英里

[frʌm; frəm] [taʊn] ,

from	town	,
从	镇	,

游行队伍通常集结的地方距离城镇足足有两英里。

[ænd; ənd][æz; əz]['æbnə][kʊd; kəd]['hɑːrdli][wɔːk] [ðæt] ['dɪstəns] ,

and	as	Abner	could	hardly	walk	that	distance	,
和	作为	阿布纳	可以	几乎	走	那	距离	,

而阿布纳几乎走不了那么远的路，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt][wɔːk][soʊ][fæst][æz; əz]['toʊbi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

and	certainly	could	not	walk	so	fast	as	Toby	would	want	to	go	,
和	当然	可以	不是	走	所以	快速地	作为	托比	会	想	到	去	,

而且肯定走不了托比想走的那么快。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði][kaʊz][tuː; tə]['pæstʃər] ,

he	had	agreed	to	drive	the	cows	to	pasture	,
他	有	同意	到	驾驶	这	牛	到	牧场	,

他同意把牛赶到牧场去。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tentɪŋ] [graʊnd] ,

after	which	he	was	to	go	to	the	tenting	ground	,
后	哪个	他	曾是	到	去	到	这	帐篷	地面	,

之后他要去营地。

[wer] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sə'lebrətiz] .

where	his	friend	would	introduce	him	to	all	the	celebrities	.
在哪里	他的	朋友	会	介绍	他	到	全部	这	名人	.

他的朋友会把他介绍给所有的名人。

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [siːmd] [kwaɪt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz]['toʊbi][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

Uncle	Daniel	seemed	quite	as	anxious	as	Toby	that	he	should	leave	the	house	in
叔叔	丹尼尔	似乎	相当	作为	焦虑的	作为	托比	那	他	应该	离开	这	房子	在

[taɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['sɜːrkəs] [frendz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːn.treɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ,

time	to	meet	his	circus	friends	before	the	entrée	was	made	,
时间	到	见面	他的	马戏团	朋友们	前	这	主菜	曾是	制成	,

丹尼尔叔叔似乎和托比一样急切，想在开饭前及时离开家去和他的马戏团朋友们会合。

[ænd; ənd] [ænt] ['ɑːlɪv] ['æftərwərd] [sed] ,

and	Aunt	Olive	afterward	said	,
和	阿姨	橄榄	之后	说	,

奥利弗阿姨后来说道：

[hiː; hi]['dɪdnt] [sliːp] [ə; eɪ][wɪŋk]['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]['weɪkən][ɪn][taɪm]

he	didn't	sleep	a	wink	after	two	o'clock	for	fear	he	might	not	waken	in	time
他	没有	睡觉	一个	眨眼	后	二	点钟	为了	害怕	他	可能	不是	唤醒	在	时间

[tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [bɔɪ] .

to	rouse	the	anxious	boy	.
到	唤醒	这	焦虑的	男生	.

两点以后他一刻也没睡，生怕自己醒不过来，叫醒焦急的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [ə'weɪkənd] ['toʊbi] ,

It	was	fully	an	hour	before	sunrise	when	Uncle	Daniel	awakened	Toby	,
它	曾是	完全	一个	小时	前	日出	什么时候	叔叔	丹尼尔	觉醒	托比	,

丹尼尔叔叔叫醒托比时，距离日出还有整整一个小时。

[ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ænt] ['ɑːlɪv] [hæd; həd][set]

and	cautioned	him	to	eat	as	much	of	the	lunch	Aunt	Olive	had	set
和	警告	他	到	吃	作为	很多	的	这	午餐	阿姨	橄榄	有	放

[aʊt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

out	as	possible	,
出去	作为	可能的	,

并叮嘱他尽可能多吃些奥利弗阿姨准备的午餐。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

insisting	that	what	he	could	not	eat	he	should	put	into	his	pocket	,
坚持	那	什么	他	可以	不是	吃	他	应该	放	进入	他的	口袋	,

他坚持说，吃不完的东西应该放进口袋里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

as	it	would	be	a	long	while	before	he	would	get	his	dinner	.
作为	它	会	是	一个	长的	尽管	前	他	会	得到	他的	晚餐	.

因为他还要过很久才能吃到晚饭。

[ðə; ði] [tuː] [maɪlz]['toʊbi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɔːk] [siːmd] ['veri] [ʃɔːrt] [wʌnz] ,

The	two	miles	Toby	was	obliged	to	walk	seemed	very	short	ones	,
这	二	英里	托比	曾是	有义务	到	走	似乎	非常	短的	一个	,

托比被迫走的这两英里路对他来说似乎很短。

[ænd; ənd][æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

and	at	nearly	every	house	on	the	road	one	or	more	boys	were	watching	for
和	在	几乎	每一个	房子	在	这	路	一	或者	更多的	男孩们	是	观看	为了

[hɪm; ɪm][kwaɪt][æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪt'self] ,

him	quite	as	eagerly	as	for	the	show	itself	,
他	相当	作为	急切地	作为	为了	这	展示	本身	,

几乎每家每户都有一两个男孩在路边翘首以盼，他们看他的热情丝毫不亚于看表演本身。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	by	the	time	he	arrived	at	the	place	where	two	or	three	of	the
所以	那	经过	这	时间	他	到达的	在	这	地方	在哪里	二	或者	三	的	这

['wægənz][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz]

wagons	had	drawn	up	by	the	side	of	the	road	he	had	as	many	as
马车	有	绘制	向上	经过	这	边	的	这	路	他	有	作为	许多	作为

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [fɔːr; fər][æn; ən]['eskɔːrt] ,

a	hundred	boys	for	an	escort	,
一个	百	男孩们	为了	一个	护送	,

因此，当他到达路边停着两三辆篷车的地方时，他已经有了多达一百名男孩护送他。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði]['mænɪdʒər][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][fjuː]

all	of	whom	were	urging	him	to	get	the	manager	to	take	out	a	few
全部	的	谁	是	敦促	他	到	得到	这	经理	到	拿	出去	一个	很少

['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn'spekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

lions	and	tigers	for	their	inspection	before	starting	for	the	village	.
狮子	和	老虎	为了	他们的	检查	前	开始	为了	这	村庄	.

他们都敦促他让经理带几头狮子和老虎出来供他们在出发前往村庄之前进行检查。

['toʊbi][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][noʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

Toby	could	hold	out	no	promise	to	them	;	on	the	contrary	,
托比	可以	抓住	出去	不	承诺	到	他们	;	在	这	相反	,

托比无法向他们做出任何承诺；相反，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [seɪv] [baɪ] [saɪt] ,

he	insisted	that	he	hardly	knew	the	manager	,	save	by	sight	,
他	坚持	那	他	几乎	知道	这	经理	,	节省	经过	视线	,

他坚称自己除了见过经理之外，几乎不认识他。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'waɪz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]

and	explained	to	them	that	they	were	unwise	to	come	with	him	on
和	解释	到	他们	那	他们	是	失策	到	来	和	他	在

['eni] [sʌtʃ] ['erənd] ,

any	such	errand	,
任何	这样的	差事	,

并向他们解释说，他们不该跟他一起去执行这样的任务。

[sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] ,

since	none	of	the	curiosities	could	be	seen	there	,
自从	没有任何	的	这	奇闻异事	可以	是	已见	那里	,

因为那里什么奇观都看不到，

[ænd; ənd] [ɪf] [oʊld][ben][wɜːr; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ]
and **if** **old** **Ben** **were** **still** **with** **the** **company** **,** **he** **should** **ride** **back** **with**
和 如果 老的 本 是 仍然 和 这 公司 , 他 应该 骑 后退 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

如果老本还在公司，他应该和他一起回去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
But **the** **boys** **put** **very** **little** **faith** **in** **what** **he** **said** **,**
但 这 男孩们 放 非常 小的 信仰 在 什么 他 说 ,

但男孩们对他的话几乎不相信。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
seeming **to** **have** **the** **idea** **that** **he** **simply** **wanted** **to** **get** **rid** **of** **them** **,**
似乎 到 有 这 主意 那 他 简单地 通缉 到 得到 摆脱 的 他们 ,

他似乎只是想摆脱他们。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] .
and **instead** **of** **going** **away** **,** **they** **surrounded** **him** **more** **closely** **.**
和 反而 的 去 离开 , 他们 包围 他 更多的 密切 .

他们非但没有离开，反而更加紧密地包围了他。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **425** **]**
[页 -]

[第425页]

[ðə; ði] [veɪn] ['spæroʊz; 'speroʊz] .
THE **VAIN** **SPARROWS** **.**
这 虚荣 麻雀 .

虚荣的麻雀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **426** **]**
[页 -]

[第426页]

[ðə; ði] [veɪn] ['spæroʊz; 'speroʊz] .
THE **VAIN** **SPARROWS** **.**
这 虚荣 麻雀 .

虚荣的麻雀。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,
Once **upon** **a** **time** **,**
一次 之上 一个 时间 ,

曾几何时，

[soʊ] ['meni] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ɪg'zæktli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
so **many** **days** **ago** **that** **it** **really** **makes** **no** **difference** **as** **to** **exactly** **when** **it**
所以 许多 天 前 那 它 真的 制作 不 不同之处 作为 到 确切地 什么时候 它
[dɪd] ['hæpən] ,
did **happen** **,**
做过 发生 ,

时间已经过去很多天了，具体发生时间已经无关紧要了。

[ə; eɪ]['veri] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['kʌp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['spæroʊ] [lɪvd] [ə; eɪ]

a	very	respectable	and	industrious	couple	by	the	name	of	Sparrow	lived	a
一个	非常	可敬	和	勤劳	夫妻	经过	这	姓名	的	麻雀	居住地	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

short	distance	in	the	country	.
短的	距离	在	这	国家	.

一对非常受人尊敬且勤劳的夫妇，名叫斯帕罗，住在离这里不远的乡下。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [triː] [soʊ] [staʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd]

They	had	a	cozy	little	home	in	a	tree	so	stout	that	there	was	no	need
他们	有	一个	舒适	小的	家	在	一个	树	所以	肥硕	那	那里	曾是	不	需要

[ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['dæmɪdʒ][baɪ][wɪnd] ,

of	insuring	it	against	damage	by	wind	,
的	保险	它	反对	损害	经过	风	,

他们在树上建了一个舒适的小房子，那棵树非常粗壮，根本不需要为它购买防风保险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːt][ɪn][laɪf] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['veri]

and	they	were	not	only	contented	with	their	lot	in	life	,	but	were	very
和	他们	是	不是	仅有的	满足	和	他们的	很多	在	生活	,	但	是	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他们不仅对自己的生活境遇感到满足，而且非常幸福。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

They	were	by	no	means	ignorant	of	the	city	,
他们	是	经过	不	方法	无知	的	这	城市	,

他们对这座城市绝非一无所知。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm] ,

which	could	be	seen	from	the	topmost	branches	of	their	home	,
哪个	可以	是	已见	从	这	最顶层	分支	的	他们的	家	,

从它们家最顶端的树枝上可以看到，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

for	they	had	lived	there	in	their	younger	days	,
为了	他们	有	居住地	那里	在	他们的	年轻	天	,

因为他们年轻时曾在那里生活过。

['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər]

moving	into	the	country	only	when	they	felt	it	absolutely	necessary	to	their
移动	进入	这	国家	仅有的	什么时候	他们	毛毡	它	绝对地	必要的	到	他们的

['kʌmfərt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd]

comfort	to	get	away	from	the	bustle	and	confusion	that	almost	distracted
舒适	到	得到	离开	从	这	忙碌	和	困惑	那	几乎	愣

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只有当他们觉得为了自身的舒适，必须远离喧嚣和混乱，摆脱几乎让他们分心的都市生活时，他们才会搬到乡下居住。

[ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][haɪd]

Their	friends	and	acquaintances	all	said	they	were	very	foolish	to	hide
他们的	朋友们	和	熟人	全部	说	他们	是	非常	愚蠢	到	隐藏

[ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] ,

themselves	in	such	a	quiet	place	,
他们自己	在	这样的	一个	安静的	地方	,

他们的朋友和熟人都说他们躲在这么安静的地方真是太愚蠢了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['koʊzi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mu:v] [bæk] [tu:; tə]

even	if	it	was	cozy	,	and	tried	to	persuade	them	to	move	back	to
甚至	如果	它	曾是	舒适	,	和	尝试	到	说服	他们	到	移动	后退	到

[taʊn] ;

town	;
镇	;

即使那里很舒适，他们也试图说服他们搬回城里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [tɔ:k] , ['hɑ:rdli]['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ænsər] ,

but	they	paid	very	little	attention	to	such	talk	,	hardly	even	making	any	answer	,
但	他们	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	这样的	讲话	,	几乎	甚至	制作	任何	回答	,

但他们对这种说法几乎不予理会，几乎没有做出任何回应。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['flʌfi] ['tʃɪldrən] ,

and	when	they	had	two	little	fluffy	children	,
和	什么时候	他们	有	二	小的	蓬松的	孩子们	,

当他们有了两个毛茸茸的小孩之后，

['mɪsɪz] . ['spæroʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tempt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['kʌntri]

Mrs	.	Sparrow	declared	that	nothing	could	tempt	her	to	leave	their	country
太太	.	麻雀	声明	那	没有什么	可以	诱惑	她	到	离开	他们的	国家

[hoʊm] .

home	.
家	.

斯帕罗太太宣称，没有任何东西能诱惑她离开乡间别墅。

[ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

You	see	,	she	thought	it	would	be	better	to	keep	the	children	at	that	place	,
你	看	,	她	想法	它	会	是	更好的	到	保持	这	孩子们	在	那	地方	,

你看，她觉得把孩子们留在那个地方会更好。

[wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

where	she	could	be	sure	that	they	would	not	be	out	late	at	night	,
在哪里	她	可以	是	当然	那	他们	会	不是	是	出去	晚的	在	夜晚	,

她可以确保他们不会在深夜外出，

[ɔ:r][get]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [bæd]

or	get	into	mischief	,	than	to	take	them	where	they	might	make	bad
或者	得到	进入	恶作剧	,	比	到	拿	他们	在哪里	他们	可能	制作	坏的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

与其带他们去结交损友，不如避免他们惹是生非。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ði:z] [tu:] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz] ['veri] ['dɪrli] ,

for	she	loved	these	two	boys	of	hers	very	dearly	,
为了	她	喜爱	这些	二	男孩们	的	她的	非常	亲爱的	,

因为她非常爱她的这两个儿子。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t]['oʊnli][ə'baʊt] [hæf][æz; əz] ['meni] [wɪŋ] [ænd; ənd][teɪl] ['fɛðɚz]

even	though	they	had	got	only	about	half	as	many	wing	and	tail	feathers
甚至	尽管	他们	有	得到	仅有的	关于	一半	作为	许多	翼	和	尾巴	羽毛

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊldər] .

as	they	would	have	when	they	were	older	.
作为	他们	会	有	什么时候	他们	是	老	.

尽管它们的翅膀和尾羽数量只有成年后的一半左右。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ðæt] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz][nɑːt]

But	the	strangest	portion	of	the	story	is	that	these	two	young	Sparrows	not
但	这	最奇怪的	部分	的	这	故事	是	那	这些	二	年轻的	麻雀	不是

['oʊnli] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər]['perənts][dɪd] ,

only	thought	they	knew	quite	as	much	as	their	parents	did	,
仅有的	想法	他们	知道	相当	作为	很多	作为	他们的	父母	做过	,

但故事中最奇怪的部分是，这两只小麻雀不仅认为自己和父母一样懂得多，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər]['spæroʊz; 'speroʊz][wɪð; wɪθ]['eni]

but	they	had	an	idea	that	the	only	place	for	Sparrows	with	any
但	他们	有	一个	主意	那	这	仅有的	地方	为了	麻雀	和	任何

[dɪ'griː] [ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪti] ,

degree	of	spirit	to	live	in	was	the	city	,
程度	的	精神	到	居住	在	曾是	这	城市	,

但他们认为，对于有灵性的麻雀来说，唯一能居住的地方就是城市。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər]['noʊzɪz][wɜːr; wər] [poʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ðeɪ]

and	almost	from	the	time	their	noses	were	poked	out	of	the	shell	they
和	几乎	从	这	时间	他们的	鼻子	是	戳	出去	的	这	壳	他们

[kəukst] [ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [taʊn] ,

coaxed	their	father	and	mother	to	move	into	town	,
哄骗	他们的	父亲	和	母亲	到	移动	进入	镇	,

几乎从它们鼻子探出壳的那一刻起，它们就开始哄着父母搬到城里去。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] .

where	there	was	more	to	be	seen	and	enjoyed	.
在哪里	那里	曾是	更多的	到	是	已见	和	享受	.

那里有更多值得一看和享受的东西。

[wen'evər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tiːzd] , [oʊld]['fɑːðər] ['spæroʊ] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['noʊɪŋli] ,

Whenever	the	children	teased	,	old	father	Sparrow	would	shake	his	head	knowingly	,
每当	这	孩子们	戏弄	,	老的	父亲	麻雀	会	摇	他的	头	明知	,

每当孩子们嘲笑他们时，老麻雀爸爸都会意味深长地摇摇头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['wɪkɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti][wʌz; wəz] ,

as	if	he	did	not	even	dare	to	tell	how	wicked	the	great	city	was	,
作为	如果	他	做过	不是	甚至	敢	到	告诉	如何	邪恶	这	伟大的	城市	曾是	,

仿佛他甚至不敢说出这座大城市有多么邪恶。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['spæroʊ] [wʊd] ['ɔːfər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs][fæt][wɜːrm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

and	mother	Sparrow	would	offer	to	show	them	a	nice	fat	worm	if	they	would
和	母亲	麻雀	会	提供	到	展示	他们	一个	好的	胖的	蠕虫	如果	他们	会

[traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [kən'tentɪd] [æt; ət][hoʊm] ,

try	and	be	contented	at	home	,
尝试	和	是	满足	在	家	,

麻雀妈妈会说，如果他们愿意乖乖待在家里，就给他们看一条肥美的虫子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ,

instead	of	wanting	to	go	where	they	had	no	business	,
反而	的	想要	到	去	在哪里	他们	有	不	商业	,

他们本不想去那些与自己无关的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nɪrli] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	where	they	would	not	be	nearly	so	comfortable	.
和	在哪里	他们	会	不是	是	几乎	所以	舒服的	.

在那里，他们就不会那么舒适了。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrm][ðer; ðər] ['mʌðər] ['ɔːfərd] ,

The	Sparrow	boys	always	took	the	worm	their	mother	offered	,
这	麻雀	男孩们	总是	采取	这	蠕虫	他们的	母亲	提供	,

斯帕罗家的男孩们总是会吃掉母亲递过来的虫子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wiŋkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	winked	at	each	other	while	they	were	eating	it	,
和	他们	眨眼	在	每个	其他	尽管	他们	是	吃	它	,

他们一边吃一边互相眨眼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

as	if	to	say	that	their	father	was	getting	entirely	too	old	to	know	what
作为	如果	到	说	那	他们的	父亲	曾是	获得	完全	也	老的	到	知道	什么

[wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

was	best	for	boys	,
曾是	最好的	为了	男孩们	,

仿佛在说他们的父亲年纪太大了，已经完全不知道什么对男孩最好了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [duː] .

while	they	were	very	certain	they	knew	exactly	what	they	should	or	should	not	do	.
尽管	他们	是	非常	肯定	他们	知道	确切地	什么	他们	应该	或者	应该	不是	做	.

虽然他们非常确信自己确切地知道自己应该做什么或不应该做什么。

[ðeɪ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

They	thought	so	much	about	the	city	,	and	how	nice	it	would	be	to	live
他们	想法	所以	很多	关于	这	城市	,	和	如何	好的	它	会	是	到	居住

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们对那座城市充满了憧憬，觉得住在那里该有多好。

[ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] ,

that	they	talked	of	very	little	else	,
那	他们	谈话	的	非常	小的	别的	,

他们几乎只谈论这件事，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['iːv(ə)n] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ɔɪl] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	on	several	occasions	even	neglected	to	oil	their	feathers	as	they	had
和	在	一些	场合	甚至	被忽视的	到	油	他们的	羽毛	作为	他们	有

[bɪn] [tɔːt] ,

been	taught	,
到过	教授	,

有好几次，它们甚至忘记按照教导给羽毛涂油。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [niːt] .

which	caused	them	to	look	anything	rather	than	neat	.
哪个	导致	他们	到	看	任何事物	相当	比	整洁的	.

这导致它们看起来一点也不整洁。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tiːzd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fiːst] [baɪ]

One	morning	,	after	they	had	teased	their	father	,	and	been	given	a	feast	by
一	早晨	,	后	他们	有	戏弄	他们的	父亲	,	和	到过	给定	一个	盛宴	经过

[ðer; ðər] ['mʌðər] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

一天早晨，在他们戏弄了父亲之后，母亲为他们准备了一顿丰盛的晚餐，

[wɪtʃ] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

which	saved	them	the	labor	of	hunting	for	breakfast	,
哪个	已保存	他们	这	劳动	的	打猎	为了	早餐	,

这让他们省去了寻找早餐食物的麻烦。

[ðeɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [striːm] [huːz] ['wɔːtərz][wɜːr; wər][æz; əz] [klɪr]

they	accidentally	came	upon	a	pretty	little	stream	whose	waters	were	as	clear
他们	偶然	来了	之上	一个	漂亮的	小的	溪流	谁	水	是	作为	清除

[æz; əz]['krɪst(ə)l] ,

as	crystal	,
作为	水晶	,

他们偶然发现了一条美丽的小溪，溪水清澈见底。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪl] [fens] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

and	along	the	banks	of	which	was	a	rail	fence	that	made	a	capital
和	沿着	这	银行	的	哪个	曾是	一个	轨	栅栏	那	制成	一个	首都

[ruːstɪŋ] [pleɪs] .

roosting	place	.
栖息	地方	.

河岸边有一道铁路围栏，成了鸟类绝佳的栖息地。

[hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs]

Here	,	of	course	,	they	began	to	talk	over	the	city	life	they	were	so	anxious
这里	,	的	课程	,	他们	开始	到	讲话	超过	这	城市	生活	他们	是	所以	焦虑的

[tuː; tə] [liːd] ,

to	lead	,
到	带领	,

当然，他们开始谈论起他们如此渴望的城市生活。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

when	one	of	them	chanced	to	see	his	reflection	in	the	water	.
什么时候	一	的	他们	偶然	到	看	他的	反射	在	这	水	.

其中一人偶然间在水中看到了自己的倒影。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] ['ræðər] ['rægɪd] , [ʌn'taɪdi] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrdz] ;

The	image	he	saw	was	that	of	two	rather	ragged	,	untidy	-	looking	birds	;
这	图像	他	锯	曾是	那	的	二	相当	破烂不堪	,	凌乱	-	寻找	鸟类	;

他看到的景象是两只羽毛凌乱、看起来有些褴褛的鸟；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

but	he	knew	it	was	a	reflection	of	himself	and	his	brother	,
但	他	知道	它	曾是	一个	反射	的	他自己	和	他的	兄弟	,

但他知道这反映了他自己和他哥哥的状况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	he	thought	it	was	about	as	beautiful	as	anything	that	could	be
和	他	想法	它	曾是	关于	作为	美丽的	作为	任何事物	那	可以	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

他认为这简直美得超乎想象。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrd] ; [nɑːt] [tuː] [jʌŋ] , [nɔːr] [jet] [tuː] [oʊld] ;

that	is	what	I	call	a	good	-	looking	bird	;	not	too	young	,	nor	yet	too	old	;
那	是	什么	我	称呼	一个	好的	-	寻找	鸟	;	不是	也	年轻的	,	也不	然而	也	老的	;

我觉得那才是一只漂亮的鸟；既不太年轻，也不太老；

[ə; eɪ] [gʊd] - [ʃeɪpt] [hed] , ['delɪkət] [fiːt] ,

a	good	-	shaped	head	,	delicate	feet	,
一个	好的	-	形状	头	,	精美的	脚	,

头型优美，脚部纤细，

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ə'baʊt] ['pɜːrfɪkt]['æftər][aɪ][get] [θruː] ['moʊltɪŋ] .

and	a	coat	that	will	be	just	about	perfect	after	I	get	through	moulting	.
和	一个	外套	那	将要	是	只是	关于	完美的	后	我	得到	通过	换毛	.

等我换毛之后，这件外套就差不多完美了。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] ['veri] ['krɪtɪkli] ,

"	Then	the	two	looked	at	the	reflections	very	critically	,
"	然后	这	二	看起来	在	这	反思	非常	关键	,

然后两人非常仔细地观察了倒影，

['siːɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [iːtʃ] [ðæt] [hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [bɪn] [sə'spektɪd] [baɪ][ðer; ðər]

seeing	points	of	beauty	in	each	that	had	never	even	been	suspected	by	their
看到	积分	的	美丽	在	每个	那	有	绝不	甚至	到过	怀疑	经过	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他们看到了彼此身上连母亲都从未发现过的美。

[ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['flaʊərz] ['ɔːlmoʊst] [hʌŋ] [ðer; ðər]

and	praising	themselves	and	each	other	until	the	flowers	almost	hung	their
和	赞扬	他们自己	和	每个	其他	直到	这	花朵	几乎	悬挂	他们的

['hedz] [ɪn] [ʃeɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌznz] [ðə; ði][bɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][veɪn] .

heads	in	shame	that	their	cousins	the	birds	could	be	so	vain	.
头部	在	耻辱	那	他们的	表兄弟姐妹	这	鸟类	可以	是	所以	徒劳	.

它们互相吹捧，甚至自夸，以至于花朵们几乎羞愧地低下了头，因为它们的表亲鸟儿们竟然如此虚荣。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,

If	they	had	thought	they	saw	the	image	of	any	one	but	themselves	,
如果	他们	有	想法	他们	锯	这	图像	的	任何	一	但	他们自己	,

如果他们以为自己看到了别人的影像，而不是自己的影像，

[ðeɪ] [wʊd] ['veri] [suːn] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [ɔːr] [brɔːd]

they	would	very	soon	have	discovered	that	the	tails	were	not	as	long	or	broad
他们	会	非常	很快	有	发现	那	这	尾巴	是	不是	作为	长的	或者	广阔

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,

as	they	should	have	been	,
作为	他们	应该	有	到过	,

他们很快就会发现，这些尾巴既不够长也不够宽。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['rægɪd] - ['lʊkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] - ['fɛðɚz] , [ðæt] [ðeɪ]

that	the	wings	were	ragged	-	looking	because	of	the	pin	-	feathers	,	that	they
那	这	翅膀	是	破烂不堪	-	寻找	因为	的	这	别针	-	羽毛	,	那	他们

[wɜːr; wər][ʌn'taɪdi] ,

were	untidy	,
是	凌乱	,

翅膀因为长满了细小的绒毛而显得破烂不堪，很凌乱。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['glerɪŋ] [fɔːlts] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	a	dozen	other	glaring	faults	;	but	as	it	was	,
和	一个	打	其他	刺眼	故障	;	但	作为	它	曾是	,

以及其他十几个明显的缺陷；但即便如此，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]['eni] ['ʌðər] [bɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

they	thought	it	was	not	possible	any	other	birds	could	be	so	beautiful	.
他们	想法	它	曾是	不是	可能的	任何	其他	鸟类	可以	是	所以	美丽的	.

他们认为不可能有其他鸟类能如此美丽。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] ,

"	I'll	tell	you	what	we	can	do	,	"	said	the	elder	,
"	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	,	"	说	这	长老	,

“我来告诉你我们能做什么，”老人说。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [krɔ:s] - [aɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]
after he had satisfied himself that what made him look cross - eyed was the
后 他 有 使满意 他自己 那 什么 制成 他 看 叉 - 眼睛 曾是 这
['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['di:fekt] ;
rippling of the water rather than a personal defect ;
涟漪 的 这 水 相当 比 一个 个人的 缺点 ;

他确信让他看起来像斗鸡眼的原因是水波纹而不是他自身的缺陷;

" [wi:; wi][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][fɔ:r; fər][wʌn][deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['fɑ:ðər][ɔ:r] ['mʌðər]
" we can go over to the city for one day without letting father or mother
" 我们 能 去 超过 到 这 城市 为了 一 天 没有 出租 父亲 或者 母亲
[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
know anything about it .
知道 任何事物 关于 它 .

“我们可以去城里一天，不让爸爸妈妈知道。”

[wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,
We will start early , and if we don't create a sensation ,
我们 将要 开始 早期的 , 和 如果 我们 不 创造 一个 感觉 ,

我们会早早开始，如果我们没能引起轰动，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən][ɪn][maɪ][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
I am very much mistaken in my ideas of the world .
我 是 非常 很多 错误 在 我的 想法 的 这 世界 .

我对世界的看法大错特错。

" [bəuθ] [ði:z] [jʌŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
" Both these young Sparrows knew that it was very wrong for them
" 两个都 这些 年轻的 麻雀 知道 那 它 曾是 非常 错误的 为了 他们
[tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['perənts] - [pər'mɪʃ(ə)n] ;
to go away without their parents ' permission ;
到 去 离开 没有 他们的 父母 - 允许 ;

“这两个小麻雀都知道，未经父母允许就离开是非常错误的;

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪgjərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [bɜ:rdz] ,
but the desire to show their beautiful figures to the city birds ,
但 这 欲望 到 展示 他们的 美丽的 数据 到 这 城市 鸟类 ,

但它们渴望向城市里的鸟类展示自己美丽的身姿。

[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and see a bit of the world at the same time ,
和 看 一个 少量 的 这 世界 在 这 相同的 时间 ,

同时还能看看世界。

[kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
caused them to put such an idea out of their minds as far as
导致 他们 到 放 这样的 一个 主意 出去 的 他们的 思想 作为 远的 作为
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

这让他们尽可能地将这种想法从脑海中抹去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,
It was not such a very long journey ,
它 曾是 不是 这样的 一个 非常 长的 旅行 ,

这段旅程并不算很长。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mɪst] ;
and there seemed to be hardly a chance that they would be missed ;
和 那里 似乎 到 是 几乎 一个 机会 那 他们 会 是 错过 ;

而且似乎几乎没有可能有人会错过他们;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][noʊ][wʌn] [wʊd] [ˌmɪs'trʌst] [wer]

but	even	if	they	were	,	it	was	quite	certain	no	one	would	mistrust	where
但	甚至	如果	他们	是	,	它	曾是	相当	肯定	不	一	会	不信任	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

they	had	gone	.
他们	有	已消失	.

但即便他们去了那里，也完全可以肯定没有人会怀疑他们的去向。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

While	they	were	making	preparations	for	the	journey	—	and	they	had
尽管	他们	是	制作	准备工作	为了	这	旅行	—	和	他们	有

[kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best]

considerable	to	do	in	the	way	of	consulting	some	friends	as	to	the	best
大量	到	做	在	这	方式	的	咨询	一些	朋友们	作为	到	这	最好的

[kɔːrs] [tuː; tə][flaɪ] ,

course	to	fly	,
课程	到	飞	,

在他们为旅程做准备的时候——他们需要咨询一些朋友，才能确定最佳的飞行路线——

['leɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðə; ði][stɑːrt] ,

laying	by	a	store	of	food	in	order	not	to	be	delayed	in	the	start	,
躺下	经过	一个	店铺	的	食物	在	命令	不是	到	是	延迟	在	这	开始	,

为了避免出发时耽误时间，事先储备了一些食物。

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] — [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['perənts] ['relətɪv]

and	attending	to	their	toilets	—	they	said	nothing	to	their	parents	relative
和	参加	到	他们的	洗手间	—	他们	说	没有什么	到	他们的	父母	相对的

[tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

to	their	desire	to	live	in	the	city	.
到	他们的	欲望	到	居住	在	这	城市	.

他们只顾着上厕所，没有跟父母提起自己想住在城里的事。

[ðɪs] [pliːzd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['greɪtli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

This	pleased	their	mother	greatly	,	for	she	hoped	they	had	given	up	such	a
这	高兴	他们的	母亲	非常	,	为了	她	希望	他们	有	给定	向上	这样的	一个

['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] .

foolish	idea	.
愚蠢	主意	.

这让他们的母亲非常高兴，因为她希望他们已经放弃了这种愚蠢的想法。

[æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][ðer; ðər]

At	last	everything	was	in	readiness	,	and	making	some	excuse	to	their
在	最后的	一切	曾是	在	准备就绪	,	和	制作	一些	原谅	到	他们的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

最后一切准备就绪，他们找了个借口向父母解释。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][aʊt][fɔːr; fər] ['beriz] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] - [hʌnt] ,

such	as	that	they	were	going	out	for	berries	or	on	a	butterfly	-	hunt	,
这样的	作为	那	他们	是	去	出去	为了	浆果	或者	在	一个	蝴蝶	-	打猎	,

例如，他们出去采浆果或者去捉蝴蝶。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] .

they	started	toward	the	city	.
他们	开始	朝向	这	城市	.

他们开始向城市方向进发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

It	was	a	much	longer	journey	than	they	had	supposed	,
它	曾是	一个	很多	更长	旅行	比	他们	有	据称	,

这趟旅程比他们预想的要漫长得多。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] ;

for	from	their	home	it	seemed	as	if	the	city	was	close	at	hand	;
为了	从	他们的	家	它	似乎	作为	如果	这	城市	曾是	关闭	在	手	;

从他们家中看去，城市仿佛近在咫尺；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	neither	of	them	thought	of	turning	back	,	even	though	they	were
但	两者都不	的	他们	想法	的	转弯	后退	,	甚至	尽管	他们	是

['terəbli] ['taɪərd] .

terribly	tired	.
可怕	疲劳的	.

尽管他们都非常疲惫，但他们谁也没有想过要回头。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

The	younger	was	in	favor	of	alighting	on	Broadway	,	where	they	could	be	seen
这	年轻	曾是	在	偏爱	的	下车	在	百老汇	,	在哪里	他们	可以	是	已见

[baɪ] ['evri] [wʌn] ,

by	every	one	,
经过	每一个	一	,

年轻的那一方赞成在百老汇大街下车，这样所有人都能看到他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['waɪzər] .

but	the	elder	was	much	wiser	.
但	这	长老	曾是	很多	更明智	.

但年长者更有智慧。

" [wiː; wi] [wɪl] [flai][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

"	We	will	fly	to	the	top	of	the	City	Hall	,
"	我们	将要	飞	到	这	顶部	的	这	城市	大厅	,

我们将飞到市政厅顶楼，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['meni] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hæf][ðə; ði]

and	we	shall	not	have	been	there	many	moments	before	half	the
和	我们	将	不是	有	到过	那里	许多	时刻	前	一半	这

['spæroʊz; 'speroʊz][ɪn] [taʊn] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,

Sparrows	in	town	will	know	of	our	arrival	,
麻雀	在	镇	将要	知道	的	我们的	到达	,

我们还没到没多久，镇上一半的麻雀就会知道我们来了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt]['fænsi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	after	that	I	do	not	fancy	we	shall	have	much	trouble	in	making	the
和	后	那	我	做	不是	想要	我们	将	有	很多	麻烦	在	制作	这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɜːrdz][ɪn] [taʊn] .

acquaintance	of	the	most	distinguished	birds	in	town	.
熟人	的	这	最多	杰出的	鸟类	在	镇	.

之后，我想我们结识城里最杰出的鸟类应该不会太难。

" ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]

"	Therefore	they	did	not	stop	in	their	flight	until	the	building	in	question	was
"	所以	他们	做过	不是	停止	在	他们的	航班	直到	这	建筑	在	问题	曾是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

因此，他们直到抵达目标建筑物才停止飞行。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['meni] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

although	they	saw	many	strange	and	curious	things	that	they	were	anxious	to
虽然	他们	锯	许多	奇怪的	和	好奇的	事物	那	他们	是	焦虑的	到

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

虽然他们看到了许多奇怪有趣的事物，他们很想去一探究竟。

" [naʊ] [get] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
" Now get right on the edge of the roof ,
" 现在 得到 正确的 在 这 边缘 的 这 屋顶 ,

“现在走到屋顶边缘去，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] ['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] ,
and see how quickly people will find out we are here , " said the elder ,
和 看 如何 迅速地 人们 将要 寻找 出去 我们 是 这里 , " 说 这 长老 ,

“看看人们会多快发现我们在这里，”老人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [iːtʃ] ['feðər] [wʌz; wəz][ɪn]
as he gave a little shake of his tail to make sure each feather was in
作为 他 给予 一个 小的 摇 的 他的 尾巴 到 制作 当然 每个 羽毛 曾是 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

他轻轻摇了摇尾巴，确保每一根羽毛都清晰可见。

[ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] ['veri] ['kwɪkli] ,
In one particular he was correct : they were noticed very quickly ,
在 一 特别的 他 曾是 正确的 : 他们 是 注意到 非常 迅速地 ,

有一点他的说法是正确的：他们很快就被发现了。

[ɔːl'ðoʊ] ['hɑːrdli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
although hardly in the way he had supposed .
虽然 几乎 在 这 方式 他 有 据称 .

虽然事情的发展几乎与他预想的截然不同。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [fɜːrst] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
In less than five minutes from the time they first took possession of their
在 较少的 比 五 分钟 从 这 时间 他们 第一的 采取 拥有 的 他们的
['lɔːfti] [pɜːrtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['sɪti] ['spærəʊz; 'sperəʊz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər]
lofty perch a party of young city Sparrows came up to arrange their
高远 栖息 一个 派对 的 年轻的 城市 麻雀 来了 向上 到 安排 他们的
['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðer; ðər] ['nuːndeɪ] [bæθ] .
feathers in the latest fashion after having taken their noonday bath .
羽毛 在 这 最新的 时尚 后 拥有 已采取 他们的 午 洗澡 .

从它们第一次占据高高的栖木到它们洗完午间澡，不到五分钟的时间，一群年轻的城市麻雀就飞了过来，按照最新的时尚潮流整理它们的羽毛。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [bɜːrdz] ? " [kraɪd][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪtər] ,
" Will you look at those birds ? " cried one , with a laugh and a twitter ,
" 将要 你 看 在 那些 鸟类 ? " 哭 一 , 和 一个 笑 和 一个 叽叽喳喳 ,

“你们看看那些鸟！”一只鸟笑着啁啾着喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .
as he shook his wings in the direction of the new - comers .
作为 他 摇晃 他的 翅膀 在 这 方向 的 这 新的 - 来者 .

他朝着新来者的方向抖动着翅膀。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrn] [ðoʊz] [seɪm] ['fɛðɚz] [sɪns] [læst] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][aʊt]
" They must have worn those same feathers since last spring , they are so out
" 他们 必须 有 磨损 那些 相同的 羽毛 自从 最后的 春天 , 他们 是 所以 出去
[ʌv; əv] [staɪl] .
of style .
的 风格 .

“他们肯定从去年春天就一直戴着那些羽毛饰品，它们太过时了。”

" [ðen] [ə'nʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [teɪst] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz]
" **Then** **another** **spoke** **of** **the** **wretched** **taste** **displayed** **in** **the** **cut** **of** **the** **strangers**
" 然后 其他 辐 的 这 可怜 品尝 显示 在 这 切 的 这 陌生人
- [teɪlz] ,
' **tails** **,**
- 尾巴 ,

"然后另一个人谈到了陌生人尾巴被剪掉时所表现出的令人作呕的品味，

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] ['æktʃuəli] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] ['spæroʊz; 'sperooʊz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['nɪrli]
while **the** **third** **actually** **crowded** **against** **the** **country** **Sparrows** **until** **he** **nearly**
尽管 这 第三 实际上 挤 反对 这 国家 麻雀 直到 他 几乎
[pʊʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] .
pushed **them** **from** **the** **roof** **.**
推动 他们 从 这 屋顶 .

而第三个则挤向乡下的麻雀，几乎把它们从屋顶上推了下去。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;
The **visitors** **were** **very** **angry** **,** **but** **they** **did** **not** **dare** **to** **say** **anything** **;**
这 访客 是 非常 生气的 , 但 他们 做过 不是 敢 到 说 任何事物 ;

来访者们非常生气，但他们不敢说什么；

[fɔːr; fər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['sɪti] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɑːrti] ,
for **as** **many** **as** **a** **dozen** **other** **city** **fellows** **had** **joined** **the** **first** **party** **,**
为了 作为 许多 作为 一个 打 其他 城市 伙伴们 有 加入 这 第一的 派对 ,

因为还有十几位其他城里人也加入了第一队人马，

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [meɪd] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l]
all **of** **whom** **made** **all** **possible**
全部 的 谁 制成 全部 可能的

正是他们所有人的共同努力，才使得这一切成为可能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **427** **]**
[页 -]

[第427页]

[spɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ðəm'selvz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌn'tɪl] [æn; ən] [oʊld] [greɪ]
sport **of** **these** **two** **who** **had** **thought** **themselves** **so** **beautiful** **,** **until** **an** **old** **gray**
运动 的 这些 二 WHO 有 想法 他们自己 所以 美丽的 , 直到 一个 老的 灰色的
- ['hedɪd] ['spæroʊ] ,
- **headed** **Sparrow** **,**
- 标题 麻雀 ,

这两个自认为很漂亮的人，直到一只灰头老麻雀出现，才发现她们的丑态。

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʌg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər]
who **was** **carrying** **a** **large** **bug** **to** **his** **wife** **,** **stopped** **to** **see** **what** **the** **matter**
WHO 曾是 携带 一个 大的 漏洞 到 他的 妻子 , 停止 到 看 什么 这 事情
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

一个男人正拿着一只大虫子去找他的妻子，他停下来看看发生了什么事。

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [ə'blaɪdʒd] [ðə; ði] [pɜːrt] [jʌŋ] ['sɪti] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] ['nɑːnsens] ,
He **very** **soon** **obliged** **the** **pert** **young** **city** **fellows** **to** **stop** **their** **nonsense** **,**
他 非常 很快 有义务 这 活泼 年轻的 城市 伙伴们 到 停止 他们的 废话 ,

他很快就让那些傲慢的城里小伙子们停止了他们的胡闹行为。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['tʃænst]
and **then** **asked** **the** **strangers** **where** **they** **came** **from** **,** **and** **how** **they** **chanced**
和 然后 问 这 陌生人 在哪里 他们 来了 从 , 和 如何 他们 偶然
[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
to **be** **there** **.**
到 是 那里 .

然后问这些陌生人他们来自哪里，以及他们怎么会来到这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [veɪn][bɜːrdz] [wʊd] [tel] [ðer; ðər]['stɔːri] ;
It **was** **some** **time** **before** **the** **two** **vain** **birds** **would** **tell** **their** **story** **;**
它 曾是 一些 时间 前 这 二 徒劳 鸟类 会 告诉 他们的 故事 ;

过了好一会儿，这两只虚荣的鸟才肯讲述它们的故事;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][oʊld][bɜːrd] [sed] :
but **they** **did** **so** **at** **last** **,** **and** **when** **they** **had** **finished** **,** **the** **old** **bird** **said** **:**
但 他们 做过 所以 在 最后的 , 和 什么时候 他们 有 完成的 , 这 老的 鸟 说 :

但他们最终还是照做了，做完之后，老鸟说道:

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑːrʃər] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]
" **In** **the** **first** **place** **,** **you** **deserve** **very** **much** **harsher** **treatment** **than** **you** **have**
" 在 这 第一的 地方 , 你 应得 非常 很多 更严厉 治疗 比 你 有
[rɪ'siːvd] ,
received **,**
已收到 ,

首先，你理应受到比现在更严厉的对待。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [hɪr] [ə'genst] [jʊr; jər]['perənts] - [wɪʃɪz] .
because **of** **having** **come** **here** **against** **your** **parents** **'** **wishes** **.**
因为 的 拥有 来 这里 反对 你的 父母 - 愿望 .

因为你违背父母的意愿来到这里。

[goʊ][hoʊm][æt; ət][wʌns] ,
Go **home** **at** **once** **,**
去 家 在 一次 ,

立即回家，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər]['fɑːðər] [sez]
and **remember** **that** **it** **is** **much** **safer** **to** **trust** **to** **what** **your** **father** **says**
和 记住 那 它 是 很多 更安全 到 相信 到 什么 你的 父亲 说道
[ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
than **to** **try** **to** **find** **out** **for** **yourselves** **.**
比 到 尝试 到 寻找 出去 为了 你们自己 .

记住，相信父亲的话比自己去查明真相要安全得多。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['bjuːti] , [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] ['ʌðər] [tuː; tə][dʒʌdʒ] .
As **to** **your** **beauty** **,** **of** **that** **you** **should** **allow** **others** **to** **judge** **.**
作为 到 你的 美丽 , 的 那 你 应该 允许 其他的 到 法官 .

至于你的美貌，还是让别人来评判吧。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['mæksɪm] [wɪtʃ] [kʌmz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
There **is** **an** **old** **maxim** **which** **comes** **very** **near** **the** **truth** **,** **and** **that** **is** **,**
那里 是 一个 老的 格言 哪个 来 非常 靠近 这 真相 , 和 那 是 ,

有一句古老的格言非常接近真理，那就是:

- ['hænsəm] [ɪz] [huː] ['hænsəm] [dʌz] ,
' **Handsome** **is** **who** **handsome** **does** **,**
- 英俊的 是 WHO 英俊的 做 ,

"英俊在于他所做的事。"

- [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] .
' **the** **true** **meaning** **of** **which** **I** **think** **you** **can** **now** **readily** **understand** **.**
- 这 真的 意义 的 哪个 我 思考 你 能 现在 容易 理解 .

'其真正含义我想你现在应该很容易理解了。

" [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

"	The	birds	were	ashamed	of	themselves	almost	before	the	old	gentleman
"	这	鸟类	是	羞愧	的	他们自己	几乎	前	这	老的	绅士

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

had	finished	speaking	,
有	完成的	请讲	,

老先生话还没说完，鸟儿们就感到羞愧了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]

and	just	as	soon	as	it	was	possible	for	them	to	leave	him
和	只是	作为	很快	作为	它	曾是	可能的	为了	他们	到	离开	他

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] ,

they	started	for	home	,
他们	开始	为了	家	,

他们一有机会离开他，就动身回家了。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [sɪns] [rɪ'meɪnd] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

where	they	have	ever	since	remained	,	studying	the	maxim	,	and	trying	to
在哪里	他们	有	曾经	自从	剩余	,	学习	这	格言	,	和	尝试	到

['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

profit	by	it	.
利润	经过	它	.

此后他们一直留在那里，研究这条格言，并试图从中获利。

['weɪtɪŋ] .

WAITING	.
等待	.

等待。

[baɪ] ['meri] [en] . ['preskət] .

BY	MARY	N	.	PRESCOTT	.
经过	玛丽	N	.	普雷斯科特	.

作者：玛丽·N·普雷斯科特。

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi]

Dainty	little	Daisy
纤巧	小的	雏菊

娇小的黛西

[sɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] —

Sits	waiting	for	the	sun	—
坐	等待	为了	这	太阳	—

静静地等待太阳升起——

[sez] [ʃiːz] ['ɔːlmoʊst]['kreɪzi]

Says	she's	almost	crazy
说道	她是	几乎	疯狂的

她说她快疯了。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn]

To	take	a	little	run
到	拿	一个	小的	跑步

跑一小段路

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [frɪl] ,

On	the	hill	to	show	her	frill	,
在	这	爬坡道	到	展示	她	褶边	,

她爬上山坡，露出她的褶边，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [streɪ] ;

Or	by	the	road	to	stray	;
或者	经过	这	路	到	流浪	;

或者误入歧途；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [kept] [ɪn] - [dɔːz] [tɪl]
But **she's** **kept** **in** **-** **doors** **till**
但 她是 保留 在 - 门 直到

但她一直被关在室内，直到.....

[sprɪŋ] [sez] [ʃiː; ʃi] [meɪ] .
Spring **says** **she** **may** **.**
春天 说道 她 可能 .

Spring说她可能会。

['dændi] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərkʌp] ,
Dandy **little** **Buttercup** **,**
花花公子 小的 毛茛 ,

可爱的小宝贝，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒuːn] ['weðər] ,
Waiting **for** **June** **weather** **,**
等待 为了 六月 天气 ,

等待六月的好天气

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθi] [bed] [tʌkt] [ʌp] ,
In **his** **earthy** **bed** **tucked** **up** **,**
在 他的 泥土 床 塞进去 向上 ,

他蜷缩在自己朴素的床上，

[weiks] , [ænd; ənd] ['wʌndɝz] ['weðər]
Wakes **,** **and** **wonders** **whether**
醒来 , 和 奇迹 无论

醒来，心想是否

[hiː; hi] [wɪl] [spraʊt] [ænd; ənd] [suːn] [ʃaɪn] [aʊt]
He **will** **sprout** **and** **soon** **shine** **out**
他 将要 发芽 和 很快 闪耀 出去

他会茁壮成长，很快就会崭露头角。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [goʊld] [ə'reɪ] ,
In **his** **gold** **array** **,**
在 他的 金子 大批 ,

在他的金色装束中，

[ɔːr] [ɪn] [daʊt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [paʊt]
Or **in** **doubt** **be** **left** **to** **pout**
或者 在 怀疑 是 左边 到 噘

或者犹豫不决，只能撅嘴生闷气。

[tɪl] [sprɪŋ] [sez] [hiː; hi] [meɪ] .
Till **Spring** **says** **he** **may** **.**
直到 春天 说道 他 可能 .

直到春天到来。

['pʊsi] - ['wɪloʊ] , [suːn] [ə'stəː] ,
Pussy **-** **Willow** **,** **soon** **astir** **,**
猫 - 柳 , 很快 搅拌 ,

猫柳，很快醒来，

[meɪks] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] ,
Makes **an** **early** **start** **,**
制作 一个 早期的 开始 ,

早早开始，

['θɪkənz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [fɜːr]
Thickens **all** **her** **silver** **fur**
增厚 全部 她 银 毛皮

她银色的皮毛变得更浓密了。

[dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [smɑːrt] ;
Just **to** **look** **smart** **;**
只是 到 看 聪明的 ;

只是为了显得聪明;

[lɔːŋz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd] [teɪk]
Longs **to** **break** **the** **spell** **,** **and** **take**
长 到 休息 这 拼写 , 和 拿

渴望打破魔咒，并

[hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [weɪ]
Her **own** **sweet** **way**
她 自己的 甜的 方式

她用她特有的甜美方式

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [waɪd] [əˈweɪk] ;
Before **the** **rest** **are** **wide** **awake** **;**
前 这 休息 是 宽的 醒 ;

趁着其他人还没完全清醒;

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [sez] [ʃiː; ʃi] [meɪ] .
And **Spring** **says** **she** **may** **.**
和 春天 说道 她 可能 .

斯普林说她可能会。

[traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] .
TROUT **-** **FISHING** **.**
鳟鱼 - 钓鱼 .

鳟鱼垂钓。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [em] . [ˈlæfən] .
BY **W** **.** **M** **.** **LAFFAN** **.**
经过 W . M . 拉凡 .

作者：WM LAFFAN。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [traʊt] — [wʌn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
There **are** **two** **ways** **of** **taking** **trout** **—** **one** **at** **the** **top** **of** **the** **water** **,**
那里 是 二 方式 的 采取 鳟鱼 — 一 在 这 顶部 的 这 水 ,

钓鳟鱼有两种方法——一种是在水面钓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **the** **other** **beneath** **it** **.**
和 这 其他 下面 它 .

以及它下面的那一个。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [beɪt] - [ˈfɪʃɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz] [kɔːld] [flaɪ] -
The **latter** **is** **commonly** **known** **as** **bait** **-** **fishing** **,** **while** **the** **former** **is** **called** **fly** **-**
[ˈfɪʃɪŋ] .
fishing **.**
后者 通常 是 通常 已知 作为 饵 - 钓鱼 , 尽管 这 以前的 是 称为 飞 -
钓鱼 .

后者通常被称为饵钓，而前者被称为飞钓。

[flaɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [spɔːrt] , [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrz] [mɔːr] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd]
Fly **-** **fishing** **is** **undoubtedly** **the** **greater** **sport** **,** **and** **requires** **more** **delicacy** **and**
飞 - 钓鱼 是 无疑 这 更大的 运动 , 和 需要 更多的 美味 和
[skɪl] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
skill **of** **handling** **than** **the** **other** **;**
技能 的 处理 比 这 其他 ;

飞钓无疑是一项更伟大的运动，它比其他垂钓方式更需要技巧和娴熟的操作;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] ,

but	it	is	also	much	more	expensive	by	reason	of	the	cost	of	the	rod	,
但	它	是	还	很多	更多的	昂贵的	经过	原因	的	这	成本	的	这	杆	,

但由于鱼竿的成本，它的价格也贵得多。

[ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði][flaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [smɔːl] ['mætərz] [ðæt] [ə; eɪ][flaɪ] - ['fɪʃər] ['ɔːlweɪz]

the	line	,	the	flies	,	and	the	various	small	matters	that	a	fly	-	fisher	always
这	线	,	这	苍蝇	,	和	这	各种各样的	小的	事情	那	一个	飞	-	渔夫	总是

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

鱼线、鱼钩，以及飞钓者总是需要的各种小东西。

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [traʊt] [wɪl] [nɑːt][raɪz][æt; ət][ə; eɪ]

Then	,	again	,	it	happens	that	there	are	days	when	a	trout	will	not	rise	at	a
然后	,	再次	,	它	发生	那	那里	是	天	什么时候	一个	鳟鱼	将要	不是	上升	在	一个

[flaɪ] ,

fly	,
飞	,

然而，有时也会有鳟鱼不咬钩的日子。

[bʌt; bət] [wen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪsk] [ə; eɪ][raɪp] [red] ['æŋg(ə)l] - [wɜːrm][ɔːr][ə; eɪ][fæt] ['græshɑːpər] ['ʌndər]

but	when	if	you	whisk	a	ripe	red	angle	-	worm	or	a	fat	grasshopper	under
但	什么时候	如果	你	拂	一个	成熟	红色的	角度	-	蠕虫	或者	一个	胖的	蚱蜢	在下面

[hɪz; ɪz][noʊz][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːmptli] [teɪk] [ɪn] ['iːðər] ;

his	nose	he	will	promptly	take	in	either	;
他的	鼻子	他	将要	及时	拿	在	任何一个	;

但是，如果你把一条成熟的红色蚯蚓或一只肥蚱蜢放到他鼻子底下，他就会立刻吃掉它们中的任何一个；

[ænd; ənd]['æftər] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːnstrəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːfər] ,

and	after	such	remonstrance	as	it	may	be	in	him	to	offer	,
和	后	这样的	抗议	作为	它	可能	是	在	他	到	提供	,

在他提出任何可能的抗议之后，

[hiː; hi] [wɪl] [get]['ɪntuː][jʊr; jər]['bæskɪt] , [ɔːr][faɪnd][hɪm'self] [strʌŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['wɪloʊ] [twɪg] .

he	will	get	into	your	basket	,	or	find	himself	strung	on	your	willow	twig	.
他	将要	得到	进入	你的	篮子	,	或者	寻找	他自己	串	在	你的	柳	枝条	.

他会钻进你的篮子里，或者发现自己被串在了你的柳条上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [striːmz] [wer'ɪn] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][æt; ət][taɪmz] [θɪk] [ænd; ənd]['mɜːrki] ,

There	are	also	streams	wherein	the	water	is	at	times	thick	and	murky	,
那里	是	还	溪流	其中	这	水	是	在	时代	厚的	和	浑浊的	,

也有一些溪流，水有时变得浑浊不堪。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [lɜːrk][ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [hoʊlz][ænd; ənd] ['ediz] ,

and	where	the	fish	lurk	about	the	bottom	of	the	deep	holes	and	eddies	,
和	在哪里	这	鱼	潜伏	关于	这	底部	的	这	深的	孔	和	涡流	,

鱼儿潜伏在深坑和漩涡底部的地方，

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [siː] [ðə; ði][flaɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] .

and	can	not	see	the	fly	when	it	is	thrown	.
和	能	不是	看	这	飞	什么时候	它	是	抛掷	.

而且当苍蝇被抛出去时，他也看不见它。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ðə; ði][beɪt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər]['noʊtɪs] ,

In	such	places	the	bait	has	to	be	brought	very	close	to	their	notice	,
在	这样的	地方	这	饵	有	到	是	带来	非常	关闭	到	他们的	注意	,

在这样的地方，诱饵必须摆放在它们非常容易注意到的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [freʃ] , [ɔːr] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	must	also	be	fresh	,	or	frequently	they	will	have	none	of	it	.
和	它	必须	还	是	新鲜的	,	或者	频繁地	他们	将要	有	没有任何	的	它	.

而且必须新鲜，否则他们往往一口也不吃。

[ə; eɪ][flaɪ][rɑːd][fɔːr; fər] [traʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , ['sev(ə)n] ['aʊnsɪz] [ɔːr]

A	fly	rod	for	trout	should	be	about	fourteen	feet	long	,	seven	ounces	or
一个	飞	杆	为了	鳟鱼	应该	是	关于	十四	脚	长的	,	七	盎司	或者

[ˌðerəˈbaʊts] [ɪn] [weɪt] ,

thereabouts	in	weight	,
大约	在	重量	,

钓鳟鱼的飞钓竿长度应约为十四英尺，重量约为七盎司。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [riːl] [ðæt] [wɪl] [let][ðə; ðiː] [laɪt] [laɪn] ,

and	should	be	fitted	with	a	good	reel	that	will	let	the	light	line	,
和	应该	是	适配	和	一个	好的	卷轴	那	将要	让	这	光	线	,

并且应该配备一个好的卷线器，以便放出细线。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][sɪlk][ɔːr][ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['faɪbər] , [rʌn] [aʊt] ['friːli] ,

which	is	of	silk	or	of	linen	fibre	,	run	out	freely	,
哪个	是	的	丝绸	或者	的	亚麻布	纤维	,	跑步	出去	自由	,

它是丝绸或亚麻纤维制成的，可以自由流淌。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [æz; əz] ['kwɪkli] .

and	then	wind	it	again	as	quickly	.
和	然后	风	它	再次	作为	迅速地	.

然后迅速地再次上紧发条。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][rɑːd] [meɪ] [kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] — ['sev(ə)nti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [fɔːr; fər]

Such	a	rod	may	cost	a	good	deal	of	money	—	seventy	-	five	dollars	,	for
这样的	一个	杆	可能	成本	一个	好的	交易	的	钱	—	七十	-	五	美元	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

这样一根鱼竿可能价格不菲——例如，75美元。

[ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr][ə; eɪ][splɪt][ˌbæmˈbuː][rɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meɪkɚz] [wɜːrk] .

if	you	prefer	a	split	bamboo	rod	of	a	certain	maker's	work	.
如果	你	更喜欢	一个	分裂	竹子	杆	的	一个	肯定	制造商的	工作	.

如果你偏爱某位匠人制作的劈竹鱼竿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][flaɪ][rɑːdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][bend] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðiː][tɪp][ænd; ənd] [bʌt] ['ɪntuː]

There	are	fly	rods	which	you	can	bend	until	you	take	the	tip	and	butt	into
那里	是	飞	杆	哪个	你	能	弯曲	直到	你	拿	这	提示	和	屁股	进入

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

有些飞钓竿可以弯曲到你可以用一只手握住竿尖和竿尾为止。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [flaɪ] [aʊt] [streɪt] [əˈgen] [ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪˈliːst] .

but	which	will	fly	out	straight	again	on	being	released	.
但	哪个	将要	飞	出去	直的	再次	在	存在	发布	.

但释放后会再次笔直飞出去。

[ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [əˈfer] ,

A	rod	of	this	sort	is	a	very	pretty	affair	,
一个	杆	的	这	种类	是	一个	非常	漂亮的	事务	,

这种鱼竿造型非常漂亮。

[bʌt; bət][kwaɪt][æz; əz] ['meni] [traʊt] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [wʌn]

but	quite	as	many	trout	are	likely	to	be	taken	with	a	much	cheaper	one
但	相当	作为	许多	鳟鱼	是	可能	到	是	已采取	和	一个	很多	更便宜	一

.

.
.

但是，用更便宜的鱼饵也可能钓到同样多的鳟鱼。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] , [haʊ'evər] , [wen] [aɪ] [fiʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,

In	the	days	,	however	,	when	I	fished	more	than	,	I	am	sorry	to	say	,
在	这	天	,	然而	,	什么时候	我	钓鱼	更多的	比	,	我	是	对不起	到	说	,

然而，在我钓鱼的那些日子里，恕我直言，

[aɪ][du:] [naʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][rɑ:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [sents] ,

I	do	now	,	I	had	a	rod	which	was	not	worth	much	more	than	fifty	cents	,
我	做	现在	,	我	有	一个	杆	哪个	曾是	不是	值得	很多	更多的	比	五十	分	,

我现在明白了，我以前有一根鱼竿，它的价值不超过五毛钱。

[ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [li:d] , [sɪŋk][ænd; ənd] [hʊk] , [ɪn'klu:dɪd] ;

the	line	and	lead	,	sink	and	hook	,	included	;
这	线	和	带领	,	下沉	和	钩	,	包括	;

包括钓线、铅坠、沉子和鱼钩；

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɑ:d][aɪ][hæv; həv] [ˌaʊt'dʌn] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [hu:] [pə'zest] [ðə; ði]

and	yet	with	that	rod	I	have	outdone	many	a	fisherman	who	possessed	the
和	然而	和	那	杆	我	有	胜过	许多	一个	渔夫	WHO	拥有	这

[moʊst] [ɪk'spensɪv] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] .

most	expensive	kind	of	an	outfit	.
最多	昂贵的	种类	的	一个	全套服装	.

然而，凭借那根鱼竿，我却胜过了许多拥有最昂贵渔具的渔民。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ðer; ðər] ['kɔ:stli] ['aʊtˌfɪts] , [ðer; ðər] [bʊks] [ʌv; əv][flaɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l]

I	thought	that	had	I	had	their	costly	outfits	,	their	books	of	flies	for	all
我	想法	那	有	我	有	他们的	昂贵	服装	,	他们的	图书	的	苍蝇	为了	全部

['si:znz] ,

seasons	,
季节	,

我想，如果我拥有他们昂贵的服装，他们所有季节适用的鱼饵手册，

['weðəz] , [ænd; ənd]['aʊərz] , [ðer; ðər]['teɪpər][rɑ:dz] , [ðer; ðər][sɪlk][laɪnz][ænd; ənd] [hwɜ:rɪŋ] [ri:lz] ,

weathers	,	and	hours	,	their	taper	rods	,	their	silk	lines	and	whirring	reels	,
天气	,	和	小时	,	他们的	锥形	杆	,	他们的	丝绸	线条	和	嗡嗡声	卷轴	,

[ðer; ðər]['prɑ:dɪg(ə)l] [leŋθs] [ʌv; əv] [gʌt] ,

their	prodigal	lengths	of	gut	,
他们的	浪子	长度	的	肠道	,

天气、时间、他们的锥形鱼竿、他们的丝线和旋转的渔线轮、他们挥霍无度的鱼线长度，

[ðer; ðər][trɪm]['bæskəts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['fɪksɪŋz] ,

their	trim	baskets	,	and	their	luxury	of	small	fixings	,
他们的	修剪	篮子	,	和	他们的	奢华	的	小的	固定装置	,

他们精致的篮子，以及琳琅满目的小配件，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kli:nd] [aʊt]['aʊər; ɑ:r]['rɪvər][æt; ət] [wɪl] .

I	should	have	cleaned	out	our	river	at	will	.
我	应该	有	已清洗	出去	我们的	河	在	将要	.

我本应该随时清理我们这条河。

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] [ðæt] [ɪn] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ][væst] [di:l] [mɔ:r] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

But	I	learned	later	that	in	trout	-	fishing	a	vast	deal	more	depends	upon	the
但	我	学习	之后	那	在	鳟鱼	-	钓鱼	一个	广阔的	交易	更多的	取决于	之上	这

['fɪʃərmən] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n] ['eni] [ˌæpə'rætəs] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

fisherman	than	upon	any	apparatus	he	may	be	supplied	with	.
渔夫	比	之上	任何	设备	他	可能	是	供应	和	.

但我后来才知道，在钓鳟鱼这件事上，钓鱼者自身比他所拥有的任何渔具都更有价值。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['eni] ['fleksəb(ə)l] [laɪt] [rɑ:d] [wɪl] [du:] .

To	begin	with	,	any	flexible	light	rod	will	do	.
到	开始	和	,	任何	灵活的	光	杆	将要	做	.

首先，任何柔性灯杆都可以。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [riːl] ,

You	**should**	**have**	**a**	**reel**	**,**
你	应该	有	一个	卷轴	,

你应该有个卷轴。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪʃ] [æt; ət]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['distənsiz] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ]

so	**that**	**you**	**may**	**be**	**able**	**to**	**fish**	**at**	**varying**	**distances**	**from**	**where**	**you**
所以	那	你	可能	是	有能力的	到	鱼	在	变化	距离	从	在哪里	你

[stænd] ,

stand	**,**
站立	,

这样你就可以在离你所站位置不同距离的地方进行垂钓了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [straɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] ,

and	**also**	**in**	**order**	**that**	**if**	**you**	**do**	**strike**	**a**	**large**	**fish**	**,**
和	还	在	命令	那	如果	你	做	罢工	一个	大的	鱼	,

而且，万一你真的钓到了一条大鱼，

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ] ['sɪmpli] ['staːtiŋ] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ]

he	**may**	**not**	**get**	**away**	**from**	**you**	**by**	**simply**	**starting**	**off**	**suddenly**	**and**	**snapping**
他	可能	不是	得到	离开	从	你	经过	简单地	开始	离开	突然	和	啪啪

[ɔːf][jʊr; jər][laɪn][ɔːr] ['terɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hʊk] .

off	**your**	**line**	**or**	**tearing**	**out**	**the**	**hook**	**.**
离开	你的	线	或者	撕裂	出去	这	钩	.

他可能不会仅仅通过突然发起攻击、挣断你的鱼线或扯掉鱼钩就逃脱你的控制。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'baʊt] ['θɜːrti] [jaːdz][ʌv; əv][laɪn] .

You	**should**	**have**	**about**	**thirty**	**yards**	**of**	**line**	**.**
你	应该	有	关于	三十	码	的	线	.

你应该有大约三十码长的钓线。

[ðen] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flai] ,

Then	**you**	**want**	**,**	**if**	**you**	**mean**	**to**	**fish**	**with**	**the**	**fly**	**,**
然后	你	想	,	如果	你	意思是	到	鱼	和	这	飞	,

那么，如果你打算用飞蝇钓法的话，你就需要.....

[ə; eɪ] [fjuː] [gʌt] ['kæstɪŋ] - [laɪnz][ænd; ənd][sʌm; səm][flaɪz] ; [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend] [beɪt] - ['fɪʃɪŋ] ,

a	**few**	**gut**	**casting**	**-**	**lines**	**and**	**some**	**flies**	**;**	**or**	**if**	**you**	**intend**	**bait**	**-**	**fishing**	**,**
一个	很少	肠道	铸件	-	线条	和	一些	苍蝇	;	或者	如果	你	打算	饵	-	钓鱼	,

[sʌm; səm] [hʊks] ,

some	**hooks**	**,**
一些	钩子	,

几根内脏钓线和一些鱼钩；或者如果你打算用饵料钓鱼，那就需要一些鱼钩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋkər] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][beɪt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [swept] [ə'lɔːŋ] [tuː]

and	**a**	**sinker**	**heavy**	**enough**	**to**	**keep**	**your**	**bait**	**from**	**being**	**swept**	**along**	**too**
和	一个	沉子	重的	足够的	到	保持	你的	饵	从	存在	扫荡	沿着	也

[fæst][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

fast	**by**	**the**	**current**	**.**
快速地	经过	这	当前的	.

还要配一个足够重的铅坠，以防止鱼饵被水流冲得太快。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [prə'vaɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] ['bæskɪt] .

If	**you**	**can**	**,**	**provide**	**yourself**	**with**	**a**	**fish**	**basket**	**.**
如果	你	能	,	提供	你自己	和	一个	鱼	篮子	.

如果可以的话，给自己准备一个鱼篓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [fɪʃ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [draɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

It	will	keep	your	fish	from	being	dried	up	by	the	sun	,	and	visited	by	the
它	将要	保持	你的	鱼	从	存在	干燥	向上	经过	这	太阳	,	和	到访	经过	这

[flaɪz] ,

flies	,
苍蝇	,

这样可以防止鱼被太阳晒干，也能防止苍蝇叮咬。

[wɪtʃ] ['lætər] [laɪk] [freʃ] [traʊt] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] .

which	latter	like	fresh	trout	quite	as	much	as	you	do	yourself	.
哪个	后者	喜欢	新鲜的	鳟鱼	相当	作为	很多	作为	你	做	你自己	.

后者和你一样喜欢新鲜的鳟鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [liːv] [juː; jʊ][jʊr; jər][hændz] [friː] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ;

It	will	also	leave	you	your	hands	free	to	attend	to	your	fishing	with	;
它	将要	还	离开	你	你的	双手	自由的	到	出席	到	你的	钓鱼	和	;

这样一来，你的双手就可以空出来专心钓鱼了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [baɪt][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [bəuθ][tuː; tə]['mænɪdʒ][ðem; ðəm] .

and	if	the	fish	bite	at	all	,	you	will	need	both	to	manage	them	.
和	如果	这	鱼	咬	在	全部	,	你	将要	需要	两个都	到	管理	他们	.

即使鱼儿上钩，你也需要两者才能对付它们。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪʃɪŋ] , [kiːp] [ðɪs] [seɪm] ['bæskɪt][lɪd] ['fɑːsənd] .

When	you	are	fishing	,	keep	this	same	basket	lid	fastened	.
什么时候	你	是	钓鱼	,	保持	这	相同的	篮子	盖	系紧	.

钓鱼时，请始终盖好这个鱼篓盖。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ][faɪn] [traʊt] ,

I	remember	on	one	occasion	being	very	much	annoyed	to	see	my	fine	trout	,
我	记住	在	一	场合	存在	非常	很多	恼怒	到	看	我的	美好的	鳟鱼	,

我记得有一次，看到我那条漂亮的鳟鱼，我非常生气。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ɔːl] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['kɜːrənt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ,

that	I	had	caught	all	swept	away	by	the	rushing	current	,	when	I	had	,
那	我	有	捕捉	全部	扫荡	离开	经过	这	匆忙	当前的	,	什么时候	我	有	,

我当时被湍急的水流冲走了，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slɪpəri] [rɑːk] ,

with	no	intention	thereof	,	sat	down	in	the	water	by	reason	of	a	slippery	rock	,
和	不	意图	其中	,	卫星	向下	在	这	水	经过	原因	的	一个	滑	岩石	,

他并非有意如此，却因一块湿滑的石头而坐入水中。

[ɔːr] , [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [æŋ'zaɪəti] , [wɔːkt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [diːp] [hoʊl] .

or	,	out	of	pure	anxiety	,	walked	into	some	deep	hole	.
或者	,	出去	的	纯的	焦虑	,	步行	进入	一些	深的	洞	.

或者，纯粹出于焦虑，一头扎进了某个深坑。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][juːz][beɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɪʃɪŋ] ,

If	you	intend	to	use	bait	for	your	fishing	,
如果	你	打算	到	使用	饵	为了	你的	钓鱼	,

如果你打算用鱼饵钓鱼，

[taɪ][jʊr; jər]['sɪŋkər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tætʃ]

tie	your	sinker	at	the	end	of	your	line	in	such	a	way	that	you	can	attach
领带	你的	沉子	在	这	结尾	的	你的	线	在	这样的	一个	方式	那	你	能	附

[ðə; ði] [luːp] [ɪn][ðə; ði] [gʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hʊk] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	loop	in	the	gut	of	your	hook	below	it	.
这	环形	在	这	肠道	的	你的	钩	以下	它	.

将铅坠系在钓线的末端，以便将鱼钩的线环系在铅坠下方。

[jʊr; jər] [hʊk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'loʊ] [jʊr; jər]['sɪŋkər] ,

Your	hook	ought	to	be	at	least	a	foot	below	your	sinker	,
你的	钩	应该	到	是	在	至少	一个	脚	以下	你的	沉子	,

你的鱼钩应该至少位于铅坠下方一英尺处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['veri] ['greɪtli] [ɪn][saɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊks] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	it	ought	not	to	vary	greatly	in	size	from	the	hooks	shown	in	the
和	它	应该	不是	到	各不相同	非常	在	尺寸	从	这	钩子	所示	在	这

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ] .

illustration	on	this	page	.
插图	在	这	页	.

其尺寸不应与本页插图所示的钩子尺寸有太大差异。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][wəːmz, vɔːrms] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ;

You	know	how	to	get	worms	,	just	as	well	as	I	do	;
你	知道	如何	到	得到	蠕虫	,	只是	作为	出色地	作为	我	做	;

你和我一样，都知道如何弄到蛆;

['oʊnli] [tʃuːz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːðər]

only	choose	those	that	are	neither
仅有的	选择	那些	那	是	两者都不

只选择那些既不是也不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	428	]
[	页	-	]

[第428页]

[smɔːl][nɔːr] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][jʊr; jər] [hʊk] .

small	nor	great	,	and	that	are	about	twice	the	length	of	your	hook	.
小的	也不	伟大的	,	和	那	是	关于	两次	这	长度	的	你的	钩	.

既不大也不小，长度大约是你鱼钩长度的两倍。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrm] [lʊks] [best][ænd; ənd][moʊst][ɪn'vaɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [traʊt] [wen] [hiː; hi][ɪz]['prɑːpərli]

Such	a	worm	looks	best	and	most	inviting	to	a	trout	when	he	is	properly
这样的	一个	蠕虫	看起来	最好的	和	最多	邀请	到	一个	鳟鱼	什么时候	他	是	适当地

[dɪ'spoʊzd][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] .

disposed	on	the	hook	.
处置	在	这	钩	.

当这种蚯蚓被正确地挂在鱼钩上时，它看起来最好，对鳟鱼也最有吸引力。

[ðɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ,

This	you	should	do	in	the	simplest	way	possible	,
这	你	应该	做	在	这	最简单的	方式	可能的	,

你应该用最简单的方式去做这件事。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] ['krɔːswaɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði][wɜːrm] , ['tʌkɪŋ] [hɪm; ɪm]

putting	the	hook	crosswise	two	or	three	times	through	the	worm	,	tucking	him
推杆	这	钩	横向	二	或者	三	时代	通过	这	蠕虫	,	塞进	他

[tə'geðər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

together	on	it	,
一起	在	它	,

将鱼钩横向穿过蚯蚓两到三次，把蚯蚓固定在鱼钩上。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][bɑːrb][ɑːr; ər] ['kʌvərd] .

and	being	chiefly	careful	that	the	point	and	barb	are	covered	.
和	存在	主要	小心	那	这	观点	和	倒钩	是	涵盖	.

尤其要注意确保尖端和倒钩都被覆盖住。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][get][wəːmz, vɔːrms] ,

If	you	can	not	get	worms	,
如果	你	能	不是	得到	蠕虫	,

如果你无法感染寄生虫，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][oʊld] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [wɪl] [jiːld] [juː; jʊ][ə; eɪ][fæt] [waɪt] [grʌb]

there	is	a	variety	of	old	stumps	of	trees	that	will	yield	you	a	fat	white	grub
那里	是	一个	种类	的	老的	树桩	的	树木	那	将要	屈服	你	一个	胖的	白色的	幼虫

[ðæt] [ðə; ði] [traʊt] [ɪ'stiːm] ['haɪli] .

that	the	trout	esteem	highly	.
那	这	鳟鱼	尊重	高度	.

有很多老树桩，里面会产出肥硕的白色幼虫，鳟鱼非常喜欢这种幼虫。

[ðiːz] [grʌbz] [ɑːr; ər] ['bɔːrər] ,

These	grubs	are	borers	,
这些	幼虫	是	蛀虫	,

这些幼虫是蛀虫，

[ænd; ənd][æn; ən][æks] ['iːzəli] [leiz] [ber] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['sɔːdʌst] ['gæləriz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['tɪmbər] .

and	an	axe	easily	lays	bare	their	long	sawdust	galleries	in	the	decaying	timber	.
和	一个	斧头	容易地	躺下	裸	他们的	长的	锯末	画廊	在	这	腐烂的	木材	.

一把斧头就能轻易地将它们在腐朽木材中长长的锯末通道暴露出来。

['feɪlɪŋ] [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [grʌbz] , [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] ['græsˌhɔpəz] [ɔːr] ['mɪnoʊz] .

Failing	worms	and	grubs	,	you	can	use	grasshoppers	or	minnows	.
失败	蠕虫	和	幼虫	,	你	能	使用	蚱蜢	或者	小鱼	.

如果蚯蚓和幼虫不行，你可以用蚱蜢或小鱼代替。

[fɔːr; fər] ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði] [traʊt] [ɪz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['feloʊ] ,

For	handsome	as	the	trout	is	,	he	is	a	voracious	fellow	,
为了	英俊的	作为	这	鳟鱼	是	,	他	是	一个	贪婪的	同伴	,

鳟鱼虽然外形俊美，但却是个贪婪的家伙。

[ænd; ənd] [wɪl] [iːt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] , [sneɪlz] , ['frɑːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

and	will	eat	all	manner	of	small	fish	,	snails	,	frogs	,	and	the	like	,
和	将要	吃	全部	方式	的	小的	鱼	,	蜗牛	,	青蛙	,	和	这	喜欢	,

它会吃各种各样的小鱼、蜗牛、青蛙等等。

['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænɪbl] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [θɪŋz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kæn; kən][hoʊld]

being	nothing	short	of	a	cannibal	,	and	devouring	things	until	he	can	hold
存在	没有什么	短的	的	一个	食人族	,	和	吞噬	事物	直到	他	能	抓住

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

他简直就是个食人魔，吞噬一切直到再也吃不下为止。

[fɪʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪn][æz; əz] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][jʊr; jər][rɑːd][æz; əz][juː; jʊ]

Fish	with	your	line	as	nearly	of	the	length	of	your	rod	as	you
鱼	和	你的	线	作为	几乎	的	这	长度	的	你的	杆	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

尽量让鱼线垂钓的长度接近鱼竿的长度。

[ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər][beɪt][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər]['stændpɔɪnt][æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

and	put	your	bait	as	far	from	your	standpoint	as	is	possible	without
和	放	你的	饵	作为	远的	从	你的	立场	作为	是	可能的	没有

['luːzɪŋ] [jʊr; jər] ['redi] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

losing	your	ready	observation	and	command	of	it	.
输	你的	准备好	观察	和	命令	的	它	.

尽可能将诱饵放置在远离你的位置，但又不能失去对它的观察和控制。

['nevər] [bi:; bi] [tu:] ['prɑ:dɪg(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

Never	**be**	**too**	**prodigal**	**of**	**your**	**line**	**because**	**you**	**have**	**plenty**	**of**	**it**	**on**
绝不	是	也	浪子	的	你的	线	因为	你	有	很多	的	它	在

[jʊr; jər] [ri:l] ,

your	**reel**	**,**
你的	卷轴	,

即使你的鱼线轮上有很多线，也不要过于挥霍。

[bʌt; bət][ju:z]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə][pʊt][jʊr; jər][beɪt] [wer]

but	**use**	**only**	**so**	**much**	**of**	**it**	**as**	**may**	**be**	**needed**	**to**	**put**	**your**	**bait**	**where**
但	使用	仅有的	所以	很多	的	它	作为	可能	是	需要	到	放	你的	饵	在哪里

[ðə; ði] [fɪʃ] [laɪz] ,

the	**fish**	**lies**	**,**
这	鱼	谎言	,

但只需使用足够的量，将鱼饵投放到鱼儿栖息的地方即可。

[ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jʊr; jər][rɑ:d][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	**keep**	**yourself**	**and**	**your**	**rod**	**out**	**of**	**his**	**sight**	**.**
和	保持	你自己	和	你的	杆	出去	的	他的	视线	.

别让他看到你和你的鱼竿。

[ðə; ði] [traʊt] [ɪz][boʊld][ɪn][wʌn] [wei] , [ænd; ənd]['tɪmɪd][ɪn] [ə'nʌðər] .

The	**trout**	**is**	**bold**	**in**	**one**	**way**	**,**	**and**	**timid**	**in**	**another**	**.**
这	鳟鱼	是	大胆的	在	一	方式	,	和	胆小	在	其他	.

鳟鱼一方面大胆，另一方面又胆小。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi] [i:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

He	**is**	**as**	**brave**	**as**	**a**	**lion**	**about**	**what**	**he**	**eats**	**,**	**and**	**the**	**quantity**	**of**
他	是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	关于	什么	他	吃	,	和	这	数量	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

他吃什么、吃多少，都像狮子一样勇敢。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪf] [hi:; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

but	**he**	**is**	**as**	**swift**	**-**	**flying**	**as**	**a**	**shadow**	**if**	**he**	**catches**	**a**	**glimpse**	**of**
但	他	是	作为	迅速	-	飞行	作为	一个	阴影	如果	他	捕获物	一个	一瞥	的

[ju:; jʊ] .

you	**.**
你	.

但如果他瞥见你，就会像影子一样迅速飞走。

[ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:] ,

Keep	**out**	**of**	**his**	**view**	**,**
保持	出去	的	他的	看法	,

别让他看到你。

[ænd; ənd][drɑ:p][jʊr; jər][laɪn] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['edi] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

and	**drop**	**your**	**line**	**noiselessly**	**into**	**the**	**stream**	**above**	**the**	**eddy**	**in**	**the**	**current**	**.**
和	降低	你的	线	无声	进入	这	溪流	多于	这	涡流	在	这	当前的	.

将鱼线悄无声息地放入水流中，越过水流中的漩涡。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [drɪft] ['kwaɪətli] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri]

It	**will**	**drift**	**quietly**	**down**	**,**	**and**	**if**	**the**	**fish**	**are**	**there**	**,**	**you**	**will**	**know**	**it**	**very**
它	将要	漂移	悄悄	向下	,	和	如果	这	鱼	是	那里	,	你	将要	知道	它	非常

[su:n] .

soon	**.**
很快	.

它会静静地漂下去，如果鱼儿在那里，你很快就会知道。

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [hɪm; ɪm] [baɪt] , [straɪk] [baɪ] ['ʃɑːrpli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɑːd] .

When	you	feel	him	bite	,	strike	by	sharply	raising	the	tip	of	your	rod	.
什么时候	你	感觉	他	咬	,	罢工	经过	尖锐地	提高	这	提示	的	你的	杆	.

当感觉到鱼咬钩时，迅速抬起鱼竿尖端进行反击。

[duː] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,

Do	it	firmly	and	quickly	,
做	它	牢牢	和	迅速地	,

动作要果断迅速。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'troʊl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [send] [jʊr; jər] [beɪt] ['flaɪɪŋ]

but	with	such	control	that	if	you	miss	him	you	will	not	send	your	bait	flying
但	和	这样的	控制	那	如果	你	错过	他	你	将要	不是	发送	你的	饵	飞行

[bæk] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hed] ,

back	over	your	head	,
后退	超过	你的	头	,

但你的控制力如此之强，即使你没能击中他，你的鱼饵也不会飞过你的头顶。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [pər'hæps] , [ɔːr] ['ɪntuː] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

among	the	trees	,	perhaps	,	or	into	any	place	but	where	it	ought	to	be	.
之中	这	树木	,	也许	,	或者	进入	任何	地方	但	在哪里	它	应该	到	是	.

或许是在树林里，或许是在任何地方，就是不在它应该在的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['eni] [streŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] ,

If	you	have	him	,	and	he	be	a	fish	of	any	strength	and	weight	,
如果	你	有	他	,	和	他	是	一个	鱼	的	任何	力量	和	重量	,

[jʊr; jər] [spɔːrt] [bɪ'gɪnz] .

your	sport	begins	.
你的	运动	开始	.

如果你抓到了它，无论它体型大小，你的游戏就开始了。

[let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Let	him	run	with	it	,
让	他	跑步	和	它	,

让他放手去做吧。

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [rɑːd] [wel] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [streɪn] [ɑːn]

but	keep	your	rod	well	up	so	that	you	can	maintain	a	steady	strain	on
但	保持	你的	杆	出色地	向上	所以	那	你	能	维持	一个	稳定的	拉紧	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但要始终将鱼竿高高举起，以便保持对他的稳定拉力。

[ɪf] [juː; jʊ] ['slækən] [jʊr; jər] [laɪn] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [hiː; hi] [wɪl] [spɪt] [aʊt] [ðə; ði] [hʊk] ,

If	you	slacken	your	line	,	the	chances	are	he	will	spit	out	the	hook	,
如果	你	放松	你的	线	,	这	机会	是	他	将要	吐	出去	这	钩	,

如果你放松鱼线，他很可能会吐出鱼钩。

[ɔːr] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ,

or	shake	it	out	of	the	hole	it	has	made	for	itself	in	his	jaw	,
或者	摇	它	出去	的	这	洞	它	有	制成	为了	本身	在	他的	颚	,

或者把它从它自己咬住的下巴洞里抖出来，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	then	you	are	done	with	him	.
和	然后	你	是	完毕	和	他	.

然后你就和他断绝关系了。

[kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌmps]
Keep **a** **steady** **hand** **on** **him** **;** **bring** **him** **up** **sharp** **and** **quick** **if** **he** **jumps**
保持 一个 稳定的 手 在 他 ; 带来 他 向上 锋利的 和 快的 如果 他 跳跃
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

稳住他；如果他跳起来，要迅速把他拉回来。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [trɪk] , [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tɜːrn] ,
for **that** **is** **a** **dangerous** **trick** **,** **and** **guide** **him** **at** **a** **favorable** **turn** **,**
为了 那 是 一个 危险的 诡计 , 和 指导 他 在 一个 有利 转动 ,

因为那是一个危险的伎俩，要引导他走向有利的结局。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ʌv; əv] [spiːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] -
and **when** **you** **have** **a** **good** **head** **of** **speed** **on** **him** **,** **to** **his** **landing** **-**
和 什么时候 你 有 一个 好的 头 的 速度 在 他 , 到 他的 降落 -
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

当你以足够的速度追赶他时，到达他的落点。

[fɔːr; fər][flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][gʌt] ['kæstɪŋ] - [laɪn] ,
For **fly** **-** **fishing** **,** **which** **is** **the** **finest** **after** **all** **,** **you** **want** **a** **gut** **casting** **-** **line** **,**
为了 飞 - 钓鱼 , 哪个 是 这 最好的 后 全部 , 你 想 一个 肠道 铸件 - 线 ,

对于飞钓这种顶级的钓鱼方式来说，你需要的是一条肠线。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɔːr][ə'baʊt][jʊr; jər][hæt] ,
and **some** **more** **in** **reserve** **in** **your** **pocket** **-** **book** **or** **about** **your** **hat** **,**
和 一些 更多的 在 预订 在 你的 口袋 - 书 或者 关于 你的 帽子 ,

钱包里或帽子上最好再备一些。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][flaɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] .
and **an** **assortment** **of** **flies** **suited** **to** **the** **season** **.**
和 一个 品种 的 苍蝇 适合 到 这 季节 .

以及各种适合当季的鱼蝇。

[flaɪz] [ɑːr; ər] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['ɪnsekts] [ðæt] [traʊt] [fiːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv]
Flies **are** **imitations** **of** **the** **various** **insects** **that** **trout** **feed** **upon** **,** **and** **are** **of**
苍蝇 是 仿制品 的 这 各种各样的 昆虫 那 鳟鱼 喂养 之上 , 和 是 的
[greɪt] [və'raɪəti] .
great **variety** **.**
伟大的 种类 .

拟饵是模仿鳟鱼捕食的各种昆虫而制作的，种类繁多。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [mə'tɪriəlz] ,
You **may** **learn** **to** **make** **them** **yourself** **with** **a** **few** **simple** **materials** **,**
你 可能 学习 到 制作 他们 你自己 和 一个 很少 简单的 材料 ,

你可以用一些简单的材料自己制作它们。

[sʌtʃ] [æz; əz] [smɔːl] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][sɪlk][ɔːr] ['wʊlən] [gʊdz] .
such **as** **small** **feathers** **and** **bits** **of** **silk** **or** **woollen** **goods** **.**
这样的 作为 小的 羽毛 和 比特 的 丝绸 或者 羊毛 商品 .

例如小羽毛、丝绸或羊毛制品碎片。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['kæstɪŋ] - [laɪn] [ə'tætʃ] [jʊr; jər][flaɪz][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
To **your** **casting** **-** **line** **attach** **your** **flies** **as** **you** **see** **them** **in** **the** **engraving** **,**
到 你的 铸件 - 线 附 你的 苍蝇 作为 你 看 他们 在 这 雕刻 ,

按照雕刻图案所示，将鱼钩系在抛竿线上。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] .
and **then** **you** **are** **ready** **.**
和 然后 你 是 准备好 .

然后你就准备好了。

[juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv][gʌt] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][end][flai][ænd; ənd][jʊr; jər][laɪn] .

You	have	at	least	eight	feet	of	gut	between	your	end	fly	and	your	line	.
你	有	在	至少	八	脚	的	肠道	之间	你的	结尾	飞	和	你的	线	.

你的末端飞蝇和钓线之间至少要留出八英尺的肠线。

[fɪʃ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][laɪn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [θroʊ]

Fish	with	as	much	length	of	line	as	you	can	easily	and	surely	throw
鱼	和	作为	很多	长度	的	线	作为	你	能	容易地	和	一定	扔

.

:

.

用你能轻松、稳稳抛出的最长钓线钓鱼。

[juːz][jʊr; jər][rɑːd][laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['delɪkət] [wɪp] ,

Use	your	rod	like	a	long	delicate	whip	,
使用	你的	杆	喜欢	一个	长的	精美的	鞭	,

使用鱼竿就像挥舞一根细长的鞭子一样，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [θriː] [flaɪz] [ðæt] [fɔːrm][ɪts]['teɪpər] [læʃ] ['set(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]

and	let	the	three	flies	that	form	its	taper	lash	settle	down	on	the	water	as
和	让	这	三	苍蝇	那	形式	它是	锥形	睫毛	定居	向下	在	这	水	作为

['laɪtli] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .

lightly	as	thistle	-	down	.
轻轻	作为	蓟	-	向下	.

让构成其锥形鞭状物的三只苍蝇像蓟绒一样轻盈地落在水面上。

[ðɪs] [kæn; kən][nɑːt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ker] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][flai] -

This	can	not	have	too	much	care	;	it	is	the	great	thing	in	the	art	of	fly	-
这	能	不是	有	也	很多	关心	;	它	是	这	伟大的	事物	在	这	艺术	的	飞	-

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

这一点怎么强调都不为过；这是飞钓艺术中最伟大的部分。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['præktɪst] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] .

and	should	be	practiced	in	an	open	space	.
和	应该	是	练习	在	一个	打开	空间	.

并且应该在开放空间进行练习。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp][jʊr; jər][flaɪz] , ['evri] [taɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

When	you	can	drop	your	flies	,	every	time	,	on	a	handkerchief	fifty	feet	away	,
什么时候	你	能	降低	你的	苍蝇	,	每一个	时间	,	在	一个	手帕	五十	脚	离开	,

当你每次都能把裤子拉链拉下来，而且每次都能拉到五十英尺外的手帕上时

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [æn; ən]['ekspɜːrt] .

you	can	consider	yourself	an	expert	.
你	能	考虑	你自己	一个	专家	.

你可以把自己看作是专家。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

For	the	rest	of	it	,
为了	这	休息	的	它	,

至于其余部分，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [fɪʃ] [raɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

when	you	see	your	fish	rise	with	a	swift	bright	flash	of	red	and	white	,
什么时候	你	看	你的	鱼	上升	和	一个	迅速	明亮的	闪光	的	红色的	和	白色的	,

当你看到鱼儿跃出水面，闪过一道耀眼的红白光芒时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['wɔːtər] , [streɪk] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [əd'vaɪzd] ,

and	a	sparkle	of	breaking	water	,	strike	just	as	before	advised	,
和	一个	火花	的	打破	水	,	罢工	只是	作为	前	建议	,

伴随着水花飞溅的闪光，按照之前建议的方式采取行动。

[ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm]['æftər][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['fɜːrmnəs][ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][lænd]

and	hold	him	after	in	the	spirit	of	firmness	and	coolness	until	you	land
和	抓住	他	后	在	这	精神	的	硬度	和	凉爽	直到	你	土地

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər] ['bæskɪt] .

him	and	have	him	safe	in	your	basket	.
他	和	有	他	安全的	在	你的	篮子	.

然后以坚定和冷静的态度抱着他，直到把他安全地放到你的篮子里。

[let] [jʊr; jər]['tæk(ə)l][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] [ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ; [dəunt] [nɪ'glekt]

Let	your	tackle	be	of	the	lightest	and	the	strongest	;	don't	neglect
让	你的	处理	是	的	这	最轻	和	这	最强	;	不	忽视

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你的钓具要选择最轻便、最结实的；不要忽视它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] ['fɪʃərmən] [ɪz][æz; əz]['kerf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

for	a	real	fisherman	is	as	careful	of	his	things	as	if	they	were	so
为了	一个	真实的	渔夫	是	作为	小心	的	他的	事物	作为	如果	他们	是	所以

['meni] [lɪv; laɪv] [pets] ;

many	live	pets	;
许多	居住	宠物	;

真正的渔夫对待他的渔具就像对待活生生的宠物一样小心翼翼；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] [els] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] , [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər]

and	beyond	everything	else	,	when	you	go	a	-	fishing	,	keep	a	good	temper
和	超过	一切	别的	,	什么时候	你	去	一个	-	钓鱼	,	保持	一个	好的	脾气

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [aɪ] .

and	an	open	eye	.
和	一个	打开	眼睛	.

最重要的是，当你去钓鱼时，要保持良好的心态和敏锐的观察力。

[ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .

RATS	AND	MICE	.
老鼠	和	会议	.

大鼠和小鼠。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .

BY	JIMMY	BROWN	.
经过	吉米	棕色的	.

作者：吉米·布朗

[its] [kwɪr] [ðæt] ['gɜːlz][ɑːr; ər][soʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ræts][ænd; ənd][maɪs] .

It's	queer	that	girls	are	so	dreadfully	afraid	of	rats	and	mice	.
它是	酷儿	那	女孩们	是	所以	极其糟糕	害怕的	的	老鼠	和	小鼠	.

女孩们如此害怕老鼠，真是奇怪。

[men][ɑːr; ər]['nevər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Men	are	never	afraid	of	them	,
男人	是	绝不	害怕的	的	他们	,

男人从来不怕她们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 2,)
第3/4页

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [maɪs][ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm]

and	I	shouldn't	mind	if	there	were	morenamillion	mice	in	my	bedroom
和	我	不应该	头脑	如果	那里	是	-	小鼠	在	我的	卧室

['evri] [naɪt] .

every	night	.
每一个	夜晚	.

就算每晚我的卧室里有上百万只老鼠，我也不会介意。

['mɪstər] . ['trævɝz] [toʊld] [suː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['stɔːri][wʌn] [deɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt]

Mr	.	Travers	told	Sue	and	me	a	terrible	story	one	day	about	a	woman	that
先生	.	特拉弗斯	讲述	起诉	和	我	一个	糟糕的	故事	一	天	关于	一个	女士	那

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['loʊnli] [fiːld] ,

was	walking	through	a	lonely	field	,
曾是	步行	通过	一个	孤独	场地	,

有一天，特拉弗斯先生给我和苏讲了一个可怕的故事，故事的主角是一个独自走在荒凉田野里的女人。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

when	she	suddenly	saw	a	field	-	mouse	right	in	front	of	her	.
什么时候	她	突然	锯	一个	场地	-	老鼠	正确的	在	正面	的	她	.

突然，她看到一只田鼠就在她面前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] ; [soʊ]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

She	was	a	brave	woman	;	so	after	she	had	said	,
她	曾是	一个	勇敢的	女士	;	所以	后	她	有	说	,

她是个勇敢的女人；所以在她说完之后，

" [oʊ] [maɪ] ! [seɪv] [ˌem 'iː] , ['sʌmbɑːdi] !

"	Oh	my	!	save	me	,	somebody	!
"	哦	我的	!	节省	我	,	某人	!

“哦，我的天哪！救救我，谁来救救我！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [wɪ'ðɪn]

"	she	determined	to	save	herself	if	she	could	,	for	there	was	nobody	within
"	她	决定	到	节省	她自己	如果	她	可以	,	为了	那里	曾是	无人	之内

[maɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

miles	of	her	.
英里	的	她	.

她决心尽可能地自救，因为方圆几英里内都没有人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ,

There	was	a	tree	not	very	far	off	,
那里	曾是	一个	树	不是	非常	远的	离开	,

不远处有一棵树，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][klaɪm][ʌp][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [siːt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]

and	she	had	just	time	to	climb	up	the	tree	and	seat	herself	in	the
和	她	有	只是	时间	到	爬	向上	这	树	和	座位	她自己	在	这

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

她刚好来得及爬上树，坐在树枝上。

[wen] [ðə; ði] [maʊs] [riːtʃt] [ɪts] [fʊt] .

when	the	mouse	reached	its	foot	.
什么时候	这	老鼠	达到	它是	脚	.

当老鼠够到它的脚时。

[ðer; ðər] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [steɪd] [fɔːr; fər] [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

There	that	animal	staid	for	six	days	and	nights	,
那里	那	动物	稳重	为了	六	天	和	夜晚	,

那只动物在那里待了六天六夜。

['skwiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] ,

squeaking	in	a	way	that	made	the	woman's	blood	run	cold	,
吱吱作响	在	一个	方式	那	制成	这	女性的	血	跑步	寒冷的	,

发出的吱吱声让那女人不寒而栗。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

and	waiting	for	her	to	come	down	.
和	等待	为了	她	到	来	向下	.

等着她下来。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn]

On	the	seventh	day	,	when	she	was	nearly	exhausted	,	a	man	with	a	gun
在	这	第七	天	,	什么时候	她	曾是	几乎	筋疲力尽的	,	一个	男人	和	一个	枪

[keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

came	along	,
来了	沿着	,

第七天，当她几乎筋疲力尽时，一个持枪的男人出现了。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [laɪf] .

and	shot	the	mouse	,	and	saved	her	life	.
和	射击	这	老鼠	,	和	已保存	她	生活	.

他开枪打死了老鼠，救了她的命。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] .

I	don't	believe	this	story	,	and	I	told	.
我	不	相信	这	故事	,	和	我	讲述	.

我不相信这个故事，我已经告诉过别人了。

['mɪstər] . ['trævɝz] [soʊ] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kudnt] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Mr	.	Travers	so	;	for	a	woman	couldn't	climb	a	tree	,	and	even	if	she
先生	.	特拉弗斯	所以	;	为了	一个	女士	不能	爬	一个	树	,	和	甚至	如果	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

特拉弗斯先生说得对；因为女人爬不了树，即使她能爬，

[wʌt] [wʊd] ['hɪndər] [ðə; ði] [maʊs] [frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] ?

what	would	hinder	the	mouse	from	climbing	after	her	?
什么	会	阻碍	这	老鼠	从	攀登	后	她	?

什么会阻止老鼠爬上去追赶她呢?

[suː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nuː] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [kʌmz] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] .

Sue	has	a	new	young	man	,	who	comes	every	Tuesday	and	Thursday	night	.
起诉	有	一个	新的	年轻的	男人	,	WHO	来	每一个	周二	和	周四	夜晚	.

苏有了一个新男伴，每周二和周四晚上都会来。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] , " ['dʒɪmi] , [ɪf] [juːl] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪstɝz] [her] ,

One	day	he	said	,	"	Jimmy	,	if	you'll	get	me	a	lock	of	your	sister's	hair	,
一	天	他	说	,	"	吉米	,	如果	你会	得到	我	一个	锁	的	你的	姐妹	头发	,

有一天他说：“吉米，如果你能给我弄一缕你姐姐的头发，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [dɔːg] .

I'll	give	you	a	nice	dog	.
患病的	给	你	一个	好的	狗	.

我会送你一只很棒的狗。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk]

"	I	told	him	he	was	awfully	kind	,	but	I	didn't	think
"	我	讲述	他	他	曾是	非常	种类	,	但	我	没有	思考

我告诉他他非常善良，但我当时并没有想那么多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	429	]
[	页	-	]

[第429页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [suːz] [best] [her] ,

it	would	be	honest	for	me	to	take	Sue's	best	hair	,
它	会	是	诚实的	为了	我	到	拿	苏的	最好的	头发	,

如果我诚实地摘下苏最好的头发，那就太可惜了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'd][traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['evri] - [deɪ] [her] .

but	that	I'd	try	to	get	him	some	of	her	every	-	day	hair	.
但	那	ID	尝试	到	得到	他	一些	的	她	每一个	-	天	头发	.

但我会想办法弄些她日常的头发给他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['dʒɪmi] ?

And	he	said	,	"	What	on	earth	do	you	mean	,	Jimmy	?
和	他	说	,	"	什么	在	地球	做	你	意思是	,	吉米	?

他说："吉米，你到底是什么意思？"

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [suː] [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [nuː] [bæk] [her] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

"	And	I	said	that	Sue	had	got	some	new	back	hair	a	little	while	ago	,
"	和	我	说	那	起诉	有	得到	一些	新的	后退	头发	一个	小的	尽管	前	,

"我说，苏不久前背上长出了一些新毛。"

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	I	was	with	her	when	she	bought	it	,
为了	我	曾是	和	她	什么时候	她	买	它	,

因为她买的时候我就在她身边。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	I	knew	she	wouldn't	like	me	to	take	any	of	that	.
和	我	知道	她	不会	喜欢	我	到	拿	任何	的	那	.

我知道她不会希望我接受任何这些东西。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] , [ænd; ənd]['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɔːg] ['eniweɪ] .

So	he	said	it	was	no	matter	,	and	he'd	give	me	the	dog	anyway	.
所以	他	说	它	曾是	不	事情	,	和	他会	给	我	这	狗	反正	.

所以他说没关系，他还是会把狗给我。

[aɪ][toʊld] [suː] ['æftərwərd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['ɑːnɪst] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	told	Sue	afterward	all	about	it	,	just	to	show	her	how	honest	I	was	,
我	讲述	起诉	之后	全部	关于	它	,	只是	到	展示	她	如何	诚实的	我	曾是	,

事后我把事情的来龙去脉都告诉了苏，只是为了让她知道我有多么诚实。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ][juː; jʊ]['lɪt(ə)l]

and	instead	of	telling	me	I	was	a	good	boy	,	she	said	,	"	Oh	you	little
和	反而	的	讲述	我	我	曾是	一个	好的	男生	,	她	说	,	"	哦	你	小的

['tɔːrment]

torment	g'way
折磨	路

她没有夸我是个好孩子，反而说："哦，你这个小捣蛋鬼！"

[ænd; ənd]['nevər][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

and	never	let	me	see	you	again	,
和	绝不	让	我	看	你	再次	,

永远别让我再见到你，

" [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [hauld] ['dredfəli] , [ænd; ənd] ['mʌðər]
" and threw herself down on the sofa and howled dreadfully , and mother
" 和 扔 她自己 向下 在 这 沙发 和 嚎叫 极其糟糕 , 和 母亲
[keɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
came and said ,
来了 和 说 ,

"然后她扑倒在沙发上，发出凄厉的嚎啕大哭，妈妈走过来说道：

" ['dʒɪmi] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] [dɪr] ['sɪstər] ,
" Jimmy , if you want to kill your dear sister ,
" 吉米 , 如果 你 想 到 杀 你的 亲爱的 姐姐 ,

"吉米，如果你想杀死你亲爱的妹妹，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
you can just keep on doing as you do .
你 能 只是 保持 在 正在做 作为 你 做 .

你可以继续像往常一样做。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp][foʊks] .
" Such is the gratitude of grown - up folks .
" 这样的 是 这 感激 的 生长 - 向上 各位 .

这就是成年人的感恩之心。

" [suː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] .
" SUE HAD OPENED THE BOX .
" 起诉 有 打开 这 盒子 .

"苏打开了盒子。"

" ['mɪstər] . ['wɪðərz] — [ðæts] [ðə; ði] [nuː] [jʌŋ] [mæn] — [brɔːt] [ðə; ði][dɔːg] , [æz; əz][hiː; hi] [sed]
" Mr . Withers — that's the new young man — brought the dog , as he said
" 先生 . 威瑟斯 — 那就是 这 新的 年轻的 男人 — 带来 这 狗 , 作为 他 说
[hiː; hi] [wʊd] .
he would .
他 会 .

"威瑟斯先生——就是那个新来的年轻人——像他承诺的那样，把狗带来了。"

['hiːz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɑːtʃ] ['teriər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ræts] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,
He's a beautiful Scotch terrier , and he said he would kill rats like anything ,
他是 一个 美丽的 苏格兰威士忌 梗犬 , 和 他 说 他 会 杀 老鼠 喜欢 任何事物 ,

他是一只漂亮的苏格兰梗犬，他说他会毫不犹豫地杀死老鼠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stempər] ; [ðæt] [ɪz] ,
and was two years old , and had had the distemper ; that is ,
和 曾是 二 年 老的 , 和 有 有 这 犬瘟热 ; 那 是 ,

当时两岁，得过犬瘟热；也就是说，

['mɪstər] . ['wɪðərz] [sed] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [kɪl] [ræts] ,
Mr . Withers said the dog would kill rats ,
先生 . 威瑟斯 说 这 狗 会 杀 老鼠 ,

威瑟斯先生说，这条狗会捕杀老鼠。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['wɪðərz] [hɪm'self] ['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stempər] .
and of course Mr . Withers himself never had the distemper .
和 的 课程 先生 . 威瑟斯 他自己 绝不 有 这 犬瘟热 .

当然，威瑟斯先生本人从未得过这种病。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɔːg] [kɪl] [ræts] ,
Of course I wanted to see the dog kill rats ,
的 课程 我 通缉 到 看 这 狗 杀 老鼠 ,

我当然想亲眼看看那条狗捕杀老鼠。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ræt] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

so	I	took	him	to	a	rat	-	hole	in	the	kitchen	,
所以	我	采取	他	到	一个	鼠	-	洞	在	这	厨房	,

于是我把他带到了厨房里的一个老鼠洞里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɑ:rkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][soʊ][laʊd] [ðæt] [noʊ][ræt] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

but	he	barked	at	it	so	loud	that	no	rat	would	think	of	coming	out	.
但	他	吠叫	在	它	所以	大声	那	不	鼠	会	思考	的	未来	出去	.

但他对着老鼠狂吠，声音大得没有一只老鼠敢出来。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [ræts] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət]

If	you	want	to	catch	rats	,	you	mustn't	begin	by	barking	and	scratching	at
如果	你	想	到	抓住	老鼠	,	你	不得	开始	经过	叫声	和	抓挠	在

[ræt] - [hoʊlz] ,

rat	-	holes	,
鼠	-	孔	,

如果你想抓老鼠，千万不要一开始就对着老鼠洞狂吠抓挠。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [leɪ]

but	you	must	sit	down	and	kind	of	wink	with	one	eye	and	lay
但	你	必须	坐	向下	和	种类	的	眨眼	和	一	眼睛	和	躺

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

但你必须坐下来，眨眨眼，装作若无其事地接受他们的摆布。

[dʒʌst][æz; əz][kæts][du:] .

just	as	cats	do	.
只是	作为	猫	做	.

就像猫一样。

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['wɪðərz] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] ['kudnt] [kætʃ] ['eni] [ræts] ,

I	told	Mr	.	Withers	that	the	dog	couldn't	catch	any	rats	,
我	讲述	先生	.	威瑟斯	那	这	狗	不能	抓住	任何	老鼠	,

我告诉威瑟斯先生，那条狗抓不到老鼠。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][let]

and	he	said	he	would	bring	me	some	in	a	box	,	and	I	could	let
和	他	说	他	会	带来	我	一些	在	一个	盒子	,	和	我	可以	让

[ðem; ðəm][aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

他说他会用盒子装一些给我，我可以把它们放出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [wʊd] [kɪl] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	dog	would	kill	every	single	one	of	them	.
和	这	狗	会	杀	每一个	单身的	一	的	他们	.

那条狗会把他们一个个都杀死。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [su:] [sent] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:]

The	next	evening	Sue	sent	me	down	to	the	milliner's	to	bring	her	new
这	下一个	晚上	起诉	发送	我	向下	到	这	制帽商	到	带来	她	新的

['bɑ:nɪt] [hoʊm] ,

bonnet	home	,
引擎盖	家	,

第二天晚上，苏让我去女帽店把她新买的帽子带回家。

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [ju:; jʊ]['aɪd(ə)l] ['wɜ:rθləs] [bɔɪ] .

and	don't	you	be	long	about	it	either	you	idle	worthless	boy	.
和	不	你	是	长的	关于	它	任何一个	你	闲置的	毫无价值	男生	.

你这个游手好闲的废物，也别拖延了。

[wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [ʃɑːp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] ['wɔznt] [dʌn] [jet] ;

Well	,	I	went	to	the	milliner's	shop	,	but	the	bonnet	wasn't	done	yet	;
出色地	,	我	去	到	这	制帽商	店铺	,	但	这	引擎盖	不是	完毕	然而	;

我去了那家女帽店，但是帽子还没做好；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [pæst] ['mɪstər] . [wɪðɝs] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [hɪr] , ['dʒɪmi] ;

and	as	I	passed	Mr	.	Withers's	office	,	he	said	,	"	Come	here	,	Jimmy	;
和	作为	我	通过了	先生	.	威瑟斯	办公室	,	他	说	,	"	来	这里	,	吉米	;

当我经过威瑟斯先生的办公室时，他说："过来，吉米；

[aɪv] [gɑːt] [ðoʊz] [ræts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I've	got	those	rats	for	you	.
我已经	得到	那些	老鼠	为了	你	.

我给你弄来了那些老鼠。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - [tʃest] ,

"	He	gave	me	a	wooden	box	like	a	tea	-	chest	,
"	他	给予	我	一个	木制的	盒子	喜欢	一个	茶	-	胸部	,

他给了我一个像茶叶箱一样的木盒子，

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ræts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	told	me	there	were	a	dozen	rats	in	it	,
和	讲述	我	那里	是	一个	打	老鼠	在	它	,

他告诉我里面有十几只老鼠。

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['betər] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɔːg] [kɪl] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [els] [ðeid] [nɔː] [aʊt]

and	I'd	better	have	the	dog	kill	them	at	once	,	or	else	they'd	gnaw	out
和	ID	更好的	有	这	狗	杀	他们	在	一次	,	或者	别的	他们会	啃	出去

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

before	morning	.
前	早晨	.

我最好让狗立刻把它们咬死，否则它们会在天亮前把它们啃光。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [hoʊm] , [suː] [met] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] ,

When	I	got	home	,	Sue	met	me	at	the	door	,	and	said	,
什么时候	我	得到	家	,	起诉	遇见	我	在	这	门	,	和	说	,

我到家时，苏在门口迎接我，并说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bændˌbɑːks] [ðɪs] ['ɪnstənt] [juːv] [bɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Give	me	that	bandbox	this	instant	you've	been	mornanour	about	it	.
"	给	我	那	乐队盒子	这	立即的	你已经	到过	-	关于	它	.

"立刻把那个手电筒给我，你一直念念不忘的。"

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [bɑːks] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] ,

"	I	tried	to	tell	her	that	it	wasn't	her	box	;	but	she	wouldn't	listen	,
"	我	尝试	到	告诉	她	那	它	不是	她	盒子	;	但	她	不会	听	,

我试图告诉她那不是她的盒子；但她不听。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

and	just	snatched	it	and	went	into	the	parlor	,
和	只是	抢夺	它	和	去	进入	这	客厅	,

然后一把抓起它就进了客厅。

[wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

where	there	were	three	other	young	ladies	who	had	come	to	see	her	,
在哪里	那里	是	三	其他	年轻的	女士们	WHO	有	来	到	看	她	,

还有另外三位年轻女士也来看望她，

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːg] [slɪpt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	slammed	the	door	;	but	the	dog	slipped	in	with	her	.
和	猛烈抨击	这	门	;	但	这	狗	滑倒了	在	和	她	.

她砰地一声关上了门；但那条狗却和她一起溜了进去。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [jelz] [ðæt] ['enibɑːdi] ['evər] [hɜːrd] .

In	about	a	minute	I	heard	the	most	awful	yells	that	anybody	ever	heard	.
在	关于	一个	分钟	我	听到	这	最多	可怕	喊叫	那	任何人	曾经	听到	.

大约一分钟后，我听到了有史以来最可怕的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [næʃ] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ,

It	sounded	as	if	all	the	furniture	in	the	parlor	was	being	gnashed	into	kindling	wood	,
它	听起来	作为	如果	全部	这	家具	在	这	客厅	曾是	存在	咬牙切齿	进入	引火物	木头	,

听起来就像客厅里的所有家具都被碾成了柴火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [kept] ['bɑːkiŋ] [laɪk] [mæd] .

and	the	dog	kept	barking	like	mad	.
和	这	狗	保留	叫声	喜欢	疯狂的	.

那条狗不停地狂吠。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,

The	next	minute	a	girl	came	flying	out	of	the	front	window	,
这	下一个	分钟	一个	女孩	来了	飞行	出去	的	这	正面	窗户	,

下一刻，一个女孩从前窗飞了出来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

and	another	girl	jumped	right	on	her	before	she	had	time	to	get	out	of	the	way	,
和	其他	女孩	跳了起来	正确的	在	她	前	她	有	时间	到	得到	出去	的	这	方式	,

还没等她躲开，另一个女孩就扑到了她身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , " [help] ['mɜːrdər] [let] [ˌem 'iː] [aʊt]

and	they	never	stopped	crying	,	"	Help	murder	let	me	out
和	他们	绝不	停止	哭泣	,	"	帮助	谋杀	让	我	出去

他们哭喊个不停："救命啊，放我出去！"

[oʊ] [maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪！

" [aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [suː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ræts] [aʊt] ,

"	I	knew	,	of	course	,	that	Sue	had	opened	the	box	and	let	the	rats	out	,
"	我	知道	,	的	课程	,	那	起诉	有	打开	这	盒子	和	让	这	老鼠	出去	,

"我当然知道是苏打开了盒子，把老鼠放了出来。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

and	though	I	wanted	ever	so	much	to	know	if	the	dog	had	killed	them	all	,
和	尽管	我	通缉	曾经	所以	很多	到	知道	如果	这	狗	有	被杀	他们	全部	,

虽然我很想知道那条狗是否把它们都杀死了，

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] .

I	thought	she	would	like	it	better	if	I	went	back	to	the	milliner's	and	waited	a	few	hours	for	the	bonnet	.
我	想法	她	会	喜欢	它	更好的	如果	我	去	后退	到	这	制帽商	和	等待	一个	很少	小时	为了	这	引擎盖	.

我想如果我回到制帽店等几个小时拿到那顶帽子，她会更喜欢。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-] : [bʌt; bət] [suː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

I	brought	it	home	about	nine	o'clock	:	but	Sue	had	gone	to	bed	,
我	带来	它	家	关于	九	点钟	:	但	起诉	有	已消失	到	床	,

我大约九点钟把它带回家，但苏已经睡了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd][dʒʌst] [swept] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

and	the	servant	had	just	swept	up	the	parlor	,
和	这	仆人	有	只是	扫荡	向上	这	客厅	,

仆人刚刚打扫完客厅。

[ænd; ənd][paɪld][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði][pi'ɑːzə] .

and	piled	the	pieces	of	furniture	on	the	piazza	.
和	堆积	这	件	的	家具	在	这	广场	.

然后把家具堆放在广场上。

['fɑːðər] [wəʊnt][biː; bi][hoʊm] [tɪl] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][pər'hæps][baɪ] [ðæt] [taɪm] [suː] [wɪl] [get]['oʊvər]

Father	won't	be	home	till	next	week	,	and	perhaps	by	that	time	Sue	will	get	over
父亲	惯于	是	家	直到	下一个	星期	,	和	也许	经过	那	时间	起诉	将要	得到	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

父亲要到下周才能回家，也许到那时苏就能释怀了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][dɔːg] [kɪld] [ɔːl] [ðoʊz] [ræts] ,

I	wish	I	did	know	if	the	dog	killed	all	those	rats	,
我	希望	我	做过	知道	如果	这	狗	被杀	全部	那些	老鼠	,

我真想知道那条狗是不是把那些老鼠都杀死了。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

and	how	long	it	took	him	.
和	如何	长的	它	采取	他	.

以及他花了多长时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	430	]
[	页	-	]

[第430页]

['mʌðɚz] ['beɪbi] .

MOTHER'S	BABY	.
母亲的	婴儿	.

母亲的宝贝。

['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

Mother	has	gone	to	breakfast	,
母亲	有	已消失	到	早餐	,

妈妈去吃早饭了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['beɪbi][ə'loʊn] ,

And	left	the	baby	alone	,
和	左边	这	婴儿	独自的	,

然后把婴儿独自留下。

[bʌt; bət]['hiːz] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz]

But	he's	seated	among	the	pillows
但	他是	坐着	之中	这	枕头

但他却坐在枕头堆里。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .

Like	a	dear	little	king	on	a	throne	.
喜欢	一个	亲爱的	小的	国王	在	一个	王座	.

就像一位可爱的小国王坐在王座上。

[ɪf] ['mʌðər] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,
If mother don't come to the baby ,
如果 母亲 不 来 到 这 婴儿 ,

如果母亲没有来照顾婴儿，

[waɪ] , [ðen] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][kraɪ] ,
Why , then he has only to cry ,
为什么 , 然后 他 有 仅有的 到 哭 ,

那么，他只能哭泣了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['hɜːri] ,
And you may be sure she will hurry ,
和 你 可能 是 当然 她 将要 匆忙 ,

你可以肯定她会尽快行动。

[kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['lʌləbaɪ] .
Catch him , and sing lullaby .
抓住 他 , 和 唱歌 催眠曲 .

抓住他，然后唱摇篮曲。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[huː] ['wɒnts][tuː; tə][help] [kliːn] [haʊs] ?
Who wants to help clean house ?
WHO 想要 到 帮助 干净的 房子 ?

谁想帮忙打扫房子?

['elsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['swiːpɪŋ] - [kæp][ɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [bruːm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Elsie , with her sweeping - cap on and her new broom in her hand ,
艾尔西 , 和 她 扫荡 - 帽 在 和 她 新的 扫帚 在 她 手 ,
[sez] ,
says ,
说道 ,

艾尔西戴着扫帚帽，手里拿着新扫帚，说道：

" [aɪ] . " ['suːzi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪmpld] [tʃiːks] , [flaɪz][fɔːr; fər]
" I . " Susie , with her dancing eyes and her dimpled cheeks , flies for
" 我 . " 苏西 , 和 她 跳舞 眼睛 和 她 凹陷的 脸颊 , 苍蝇 为了
[ðə; ði]['dʌstər] ,
the duster ,
这 除尘器 ,

"我。"苏西睁着闪亮的眼睛，脸颊上有酒窝，飞奔去拿掸子。

[ænd; ənd] [diˈklɛəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːməz] [tʃiːf] [əˈsɪstənt] .
and declares that she means to be mamma's chief assistant .
和 声明 那 她 方法 到 是 妈妈的 首席 助手 .

她宣称自己要成为妈妈的首席助理。

[dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] , [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['splendɪd] ['mʌslz]
Jack and Tom , who are very strong , and like to show what splendid muscles
杰克 和 汤姆 , WHO 是 非常 强的 , 和 喜欢 到 展示 什么 灿烂 肌肉
[ðeɪ] [hæv; həv] ,
they have ,
他们 有 ,

杰克和汤姆力气很大，喜欢炫耀他们健硕的肌肉。

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
are on the spot ,
是 在 这 点 ,

就在现场，

['redi] [tu:; tə][lɪft][ænd; ənd] ['kæri] [ænd; ənd][du:][ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
ready to lift and carry and do all they can to aid in the spring
准备好 到 举起 和 携带 和 做 全部 他们 能 到 援助 在 这 春天
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

他们随时准备举起重物、搬运物品，并尽一切努力协助春季运动。

[haʊs] - ['kli:nɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['kwaɪətəst][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
House - cleaning is not the quietest work in the world ,
房子 - 打扫 是 不是 这 最安静 工作 在 这 世界 ,

家务活并不是世界上最安静的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɜ:rk] [ðæt] [peɪz] [ɪn][ðə; ði][end] ;
but it is work that pays in the end ;
但 它 是 工作 那 支付 在 这 结尾 ;

但这份工作最终会有回报;

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pi:p(ə)l]['ɔ:f(ə)n][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and good - natured people often find plenty of fun in it .
和 好的 - 自然 人们 经常 寻找 很多 的 乐趣 在 它 .

心地善良的人往往能从中找到很多乐趣。

[lɔ:st] [θɪŋz] ['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [deɪz] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [brʌʃt] [ænd; ənd]
Lost things often come to light in the May days , when everything is brushed and
丢失的 事物 经常 来 到 光 在 这 可能 天 , 什么时候 一切 是 刷过 和
['bi:tn] ,
beaten ,
被打败 ,

五月春暖花开之时，万物复苏，失物往往会重见天日。

['paʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [rʌbd] , ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]
pounded and shaken , washed and rubbed , polished and painted , until the
猛击 和 摇晃 , 洗过 和 摩擦 , 抛光 和 绘 , 直到 这
[wɜ:rld] [pʊts] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [feɪs] .
world puts on a new face .
世界 放置 在 一个 新的 脸 .

经过敲打、摇晃、清洗、擦拭、抛光和粉刷，世界焕然一新。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
There was once a little girl who said to a gentleman ,
那里 曾是 一次 一个 小的 女孩 WHO 说 到 一个 绅士 ,

从前有个小女孩对一位绅士说:

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] , " [jes] ,
in reply to his remark that it was a very bright morning , " Yes ,
在 回复 到 他的 评论 那 它 曾是 一个 非常 明亮的 早晨 , " 是的 ,

对于他所说的"这是一个阳光明媚的早晨"，我回答说："是的，

[sɜ:r] ; ['mʌðər] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['jestərdeɪ] .
sir ; mother washed the windows yesterday .
先生 ; 母亲 洗过 这 视窗 昨天 .

先生，我母亲昨天擦了窗户。

" [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:st] [θɪŋz] ,
" To return to the lost things ,
" 到 返回 到 这 丢失的 事物 ,

"回到失去的东西，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər]

is	it	not	pleasant	to	find	them	when	they	have	been	out	of	sight	for
是	它	不是	令人愉快的	到	寻找	他们	什么时候	他们	有	到过	出去	的	视线	为了

['evər][soʊ] [lɔːŋ] ?

ever	so	long	?
曾经	所以	长的	?

当他们消失许久之后，突然找到他们，难道不令人欣喜吗?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['peɪpər] - [naɪf] [wɪtʃ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði]

For	instance	,	the	Postmistress	has	a	favorite	paper	-	knife	which	came	all	the
为了	实例	,	这	邮政局长	有	一个	最喜欢的	纸	-	刀	哪个	来了	全部	这

[weɪ] [frʌm; frəm][dʒə'pæn] .

way	from	Japan	.
方式	从	日本	.

例如，邮政局长有一把她最喜欢的裁纸刀，是从日本一路运来的。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ˌaɪ ˈtiː] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ɪn] ['evri]

Some	time	ago	it	mysteriously	disappeared	,	and	though	hunted	for	in	every
一些	时间	前	它	神秘地	消失	,	和	尽管	猎杀	为了	在	每一个

[ɪ'mædʒɪnəbl] [pleɪs] ,

imaginable	place	,
可以想象的	地方	,

不久前它神秘地消失了，尽管人们在所有能想象到的地方都寻找过它，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

it	could	not	be	found	.
它	可以	不是	是	成立	.

找不到。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪn] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

The	other	day	,	in	house	-	cleaning	,	it	turned	up	suddenly	.
这	其他	天	,	在	房子	-	打扫	,	它	转向	向上	突然	.

前几天打扫房子的时候，它突然出现了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['koʊzɪli] [tʌkt] [ɪt'self][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] ,

It	had	cozily	tucked	itself	in	between	the	back	of	a	sofa	and	the	seat	,
它	有	舒适地	塞进去	本身	在	之间	这	后退	的	一个	沙发	和	这	座位	,

它舒服地蜷缩在沙发靠背和座椅之间，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [læft] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] — [ðæt][ɪz] ,

and	no	doubt	had	laughed	many	a	time	—	that	is	,
和	不	怀疑	有	笑了	许多	一个	时间	—	那	是	,

毫无疑问，他肯定笑过很多次——也就是说，

[ɪf] [ə; eɪ]['peɪpər] - [naɪf] [kæn; kən] [læf] — [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪts] ['oʊnər] ['wʌndərɪŋ]

if	a	paper	-	knife	can	laugh	—	when	it	had	heard	its	owner	wondering
如果	一个	纸	-	刀	能	笑	—	什么时候	它	有	听到	它是	所有者	好奇

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

where	it	could	possibly	be	.
在哪里	它	可以	可能	是	.

如果一把裁纸刀会笑——当它听到主人疑惑自己究竟身在何处时。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , ['poʊstmɪstrəs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə]

It	would	be	a	good	plan	for	us	all	,	Postmistress	and	children	,	to
它	会	是	一个	好的	计划	为了	我们	全部	,	邮政局长	和	孩子们	,	到

[ə'dɑːpt] [ðɪs] [oʊld] - ['fæʃnd] [ruːl] :

adopt	this	old	-	fashioned	rule	:
采纳	这	老的	-	造型	规则	:

对我们所有人来说，邮局局长和孩子们来说，遵循这条老式规则是个好主意：

" [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

"	A	place	for	everything	,	and	everything	in	its	place	.
"	一个	地方	为了	一切	,	和	一切	在	它是	地方	.

“物归原位，各得其所。”

" ['jɔŋkəz] , [nuː] [jɔːk] .

"	Yonkers	,	New	York	.
"	扬克斯	,	新的	约克	.

纽约州扬克斯市。

[aɪ] [rɪ'siːv] [maɪ]['peɪpər] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

I	receive	my	paper	every	Tuesday	afternoon	.
我	收到	我的	纸	每一个	周二	下午	.

我每周二下午都会收到报纸。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊks] ,

I	think	it	is	the	nicest	paper	that	was	ever	published	for	little	folks	,
我	思考	它	是	这	最友善的	纸	那	曾是	曾经	已发布	为了	小的	各位	,

我认为这是迄今为止出版的最适合小朋友阅读的报纸。

[ænd; ənd][bɪg][foʊks] [tuː] .

and	big	folks	too	.
和	大的	各位	也	.

还有体型较大的人。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] - , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

I	have	taken	it	ever	since	1879	,	and	now	I	have	one	hundred	and
我	有	已采取	它	曾经	自从	-	,	和	现在	我	有	一	百	和

['twenti] - ['sev(ə)n] ['nʌmbərz] .

twenty	-	seven	numbers	.
二十	-	七	数字	.

我从 1879 年就开始领取，现在我已经有 127 个号码了。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [dɔːg][wiː; wi][hæd; həd] .

I	must	tell	you	about	a	little	black	-	and	-	tan	dog	we	had	.
我	必须	告诉	你	关于	一个	小的	黑色的	-	和	-	棕褐色	狗	我们	有	.

我必须跟你说说我们以前养过的那只黑褐色小狗。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed]

His	name	was	Dot	,	and	he	seemed	to	know	everything	that	was	said
他的	姓名	曾是	点	,	和	他	似乎	到	知道	一切	那	曾是	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他的名字叫多特，他似乎对别人跟他说的话都了如指掌。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]

When	I	went	to	school	,	he	would	follow	me	,	and	if	I	went	to	my
什么时候	我	去	到	学校	,	他	会	跟随	我	,	和	如果	我	去	到	我的

[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,

recitation	,
背诵	,

我上学的时候，他会跟着我；如果我去上课，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

he	would	come	and	stand	at	the	head	of	the	class	.
他	会	来	和	站立	在	这	头	的	这	班级	.

他会走到教室前面，站在最前面。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kuːlər] , [ænd; ənd][bɑːrk]

When	he	was	thirsty	,	he	would	go	to	the	water	-	cooler	,	and	bark
什么时候	他	曾是	渴	,	他	会	去	到	这	水	-	冷却器	,	和	吠

[fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] .

for	a	drink	.
为了	一个	喝	.

他渴了的时候，就会走到饮水机旁，对着水吠叫要喝水。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]['kruːəl][dɔːg][bɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi][daɪd] .

After	a	while	a	cruel	dog	bit	him	in	the	neck	,	and	soon	after	he	died	.
后	一个	尽管	一个	残忍的	狗	少量	他	在	这	脖子	,	和	很快	后	他	死亡	.

过了一段时间，一条凶恶的狗咬了他的脖子，不久他就死了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][goʊt] [ðæt] [aɪ] [treɪnd] [maɪ'self] .

I	have	a	goat	that	I	trained	myself	.
我	有	一个	山羊	那	我	受过训练	我	.

我有一只我自己训练的山羊。

[bel] [eɪtʃ] .

Belle	H	.
美女	H	.

贝尔·H.

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] !

What	a	cunning	little	dog	,	to	stand	at	the	head	of	the	class	!
什么	一个	狡猾	小的	狗	,	到	站立	在	这	头	的	这	班级	!

多么狡猾的小狗，竟然能站在班级第一名！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] , [laɪk][ə; eɪ] [dʌns] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] , [dɪd][hiː; hi] ?

He	did	not	wish	,	like	a	dunce	,	to	go	to	the	foot	,	did	he	?
他	做过	不是	希望	,	喜欢	一个	笨蛋	,	到	去	到	这	脚	,	做过	他	?

他不会像个傻瓜一样甘愿去踮脚吧?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti][hiː; hi][daɪd] !

And	what	a	pity	he	died	!
和	什么	一个	遗憾	他	死亡	!

他去世真是太可惜了！

[kei'juːgə] , ['kænədə] .

Cayuga	,	Canada	.
卡尤加	,	加拿大	.

加拿大卡尤加。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][læst] ['ɔːgəst] .

I	am	a	little	girl	who	was	eight	years	old	last	August	.
我	是	一个	小的	女孩	WHO	曾是	八	年	老的	最后的	八月	.

我是一个小女孩，去年八月刚满八岁。

[maɪ] ['ænti] [ɪn] ['lɑːkˌpɔrt] [sendz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	auntie	in	Lockport	sends	Young	People	to	me	.
我的	阿姨	在	洛克波特	发送	年轻的	人们	到	我	.

我住在洛克波特的姑姑会送年轻人来找我。

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] " ['mɪstər] . [stʌbs]

I	thought	a	great	deal	of	"	Toby	Tyler	,	"	and	now	that	"	Mr	.	Stubbs's
我	想法	一个	伟大的	交易	的	"	托比	泰勒	,	"	和	现在	那	"	先生	.	斯塔布斯

['brʌðər] " [hæz; həz] [kʌm] ,

Brother	"	has	come	,
兄弟	"	有	来	,

我非常喜欢《托比·泰勒》，现在《斯塔布斯先生的兄弟》也上映了，

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

I	enjoy	it	immensely	.
我	享受	它	非常	.

我非常喜欢它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [kɔːld] .

I	have	a	little	kittie	called	Pugo	.
我	有	一个	小的	小猫	称为	普戈	.

我有一只名叫普戈的小猫咪。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pærət] .

She	is	gray	and	white	,	and	is	afraid	of	our	parrot	.
她	是	灰色的	和	白色的	,	和	是	害怕的	的	我们的	鹦鹉	.

她是灰白相间的，而且很怕我们的鹦鹉。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ,

The	spring	has	come	,	and	I	am	so	glad	,
这	春天	有	来	,	和	我	是	所以	高兴的	,

春天来了，我真高兴。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gæðər] [waɪld] ['flaʊərz]

for	we	will	soon	be	able	to	go	to	the	woods	and	gather	wild	flowers
为了	我们	将要	很快	是	有能力的	到	去	到	这	树林	和	收集	荒野	花朵

.

:

.

因为我们很快就能去树林里采摘野花了。

['mægi] [el] . [ə; eɪ] .

Maggie	L	.	A	.
玛吉	L	.	一个	.

Maggie LA

[flɔɪd] , [luˌiːzi'ænə] .

Floyd	,	Louisiana	.
弗洛伊德	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州弗洛伊德。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]

I	have	been	wanting	to	write	to	you	for	some	time	,	and	tell	you
我	有	到过	想要	到	写	到	你	为了	一些	时间	,	和	告诉	你

[ə'baʊt][maɪ][pets] ,

about	my	pets	,
关于	我的	宠物	,

我一直想给你写信，跟你说说我的宠物们，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd][maɪ] ['letər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

but	was	afraid	my	letter	would	not	be	published	.
但	曾是	害怕的	我的	信	会	不是	是	已发布	.

但我担心我的信不会被发表。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l]['skwɜːrəl][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

I	have	the	sweetest	little	squirrel	you	ever	saw	.
我	有	这	最甜美的	小的	松鼠	你	曾经	锯	.

我养了一只你见过的最可爱的小松鼠。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ziːk] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fʌni] .

His	name	is	Zeke	,	but	we	do	not	call	him	anything	but	Funny	.
他的	姓名	是	泽克	,	但	我们	做	不是	称呼	他	任何事物	但	有趣的	.

他的名字叫泽克，但我们都叫他"滑稽的"。

['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs][lɑːrdʒ][keɪdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Papa	**gave**	**me**	**a**	**nice**	**large**	**cage**	**for**	**him**	**.**
爸爸	给予	我	一个	好的	大的	笼	为了	他	.

爸爸给了我一个又大又漂亮的笼子给他。

['mæmə] [teɪks] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]

Mamma	**takes**	**him**	**out**	**sometimes**	**,**	**and**	**he**	**plays**	**with**	**her**	**just**	**like**	**a**
妈妈	需要	他	出去	有时	,	和	他	演出	和	她	只是	喜欢	一个

['kɪt(ə)n] .

kitten	**.**
小猫	.

妈妈有时会带他出去玩，他就像小猫一样和妈妈玩耍。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [pleɪ] .

I	**am**	**afraid**	**of**	**him**	**,**	**although**	**I**	**like**	**to**	**watch**	**him**	**play**	**.**
我	是	害怕的	的	他	,	虽然	我	喜欢	到	手表	他	玩	.

我害怕他，尽管我喜欢看他打球。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

I	**have**	**a**	**bird**	**that**	**sings**	**from**	**morning**	**until**	**night**	**.**
我	有	一个	鸟	那	唱歌	从	早晨	直到	夜晚	.

我养了一只鸟，它从早到晚都在唱歌。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [tuː] [dɔːgz] .

I	**have**	**a**	**cat**	**and**	**two**	**dogs**	**.**
我	有	一个	猫	和	二	狗	.

我养了一只猫和两条狗。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [θriː] ['hɔːrsɪz] .

I	**have**	**also**	**three**	**horses**	**.**
我	有	还	三	马匹	.

我还有三匹马。

[aɪ][kæn; kən][raɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	**can**	**ride**	**one**	**of**	**them**	**.**
我	能	骑	一	的	他们	.

我可以骑其中一辆。

[maɪ]['grænpɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] !

My	**grandpa**	**gave**	**me**	**such**	**a**	**nice**	**little**	**saddle**	**and**	**bridle**	**!**
我的	爷爷	给予	我	这样的	一个	好的	小的	鞍	和	辔	!

我爷爷送给我一套很漂亮的小马鞍和马勒!

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pets] ?

Don't	**you**	**think**	**I**	**have**	**a**	**good**	**many**	**pets**	**?**
不	你	思考	我	有	一个	好的	许多	宠物	?

你不觉得我养了很多宠物吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**eleven**	**years**	**old**	**.**
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[ai'riːn][en] .

Irene	**N**	**.**
艾琳	N	.

艾琳·N.

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	**York**	**City**	**.**
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʌns] [læst] ['sʌmər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ]

I	wrote	to	Harper's	Young	People	once	last	summer	,	but	that	was	while	I
我	写道	到	哈珀斯	年轻的	人们	一次	最后的	夏天	,	但	那	曾是	尽管	我

[wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] ,

was	in	Europe	,
曾是	在	欧洲	,

我去年夏天给《哈珀斯青少年》杂志写过一封信，但那是在欧洲的时候。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [hoʊm] .

so	I	thought	I	would	write	from	my	own	home	.
所以	我	想法	我	会	写	从	我的	自己的	家	.

所以我决定在家写作。

[maɪ] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [hæd; həd][ðer; ðər]['goʊldən] ['wedɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

My	grandpa	and	grandma	had	their	golden	wedding	a	short	time	ago	,
我的	爷爷	和	奶奶	有	他们的	金的	婚礼	一个	短的	时间	前	,

我的爷爷奶奶不久前庆祝了金婚纪念日。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ,

and	I	expected	to	have	a	great	deal	of	fun	,	but	I	was	sick	,
和	我	预期的	到	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	,	但	我	曾是	生病的	,

我原本以为会玩得很开心，结果却生病了。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] .

so	I	could	not	go	to	it	,	after	all	.
所以	我	可以	不是	去	到	它	,	后	全部	.

所以我最终还是没能去成。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [suːn] ,

We	are	going	to	have	a	fair	at	our	school	soon	,
我们	是	去	到	有	一个	公平的	在	我们的	学校	很快	,

我们学校近期将举办一场游园会。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['meɪkɪŋ] ['fænsi] - [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	we	are	all	hard	at	work	making	fancy	-	work	for	it	.
和	所以	我们	是	全部	难的	在	工作	制作	想要	-	工作	为了	它	.

所以我们都在努力为此创作精美的作品。

['dʒesi] [siː] . [es] .

Jessie	C	.	S	.
杰西	C	.	S	.

杰西 CS

[iːst] ['nɔrwɪtʃ] , [nuː] [jɔːk] .

East	Norwich	,	New	York	.
东方	诺维奇	,	新的	约克	.

纽约州东诺维奇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] , [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	not	a	girl	;	I	am	a	boy	,	nine	years	old	.
我	是	不是	一个	女孩	;	我	是	一个	男生	,	九	年	老的	.

我不是女孩；我是一个九岁的男孩。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌjuː'ɛl] .

My	name	is	Uel	.
我的	姓名	是	乌埃尔	.

我的名字是乌埃尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — ['ezrə] , [eks] . - .

It	is	a	name	which	you	can	find	in	the	Bible	—	Ezra	,	x	.	34	.
它	是	一个	姓名	哪个	你	能	寻找	在	这	圣经	—	以斯拉	,	x	.	-	.

这是一个你可以在《圣经》中找到的名字——以斯拉记 10:34。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] ,

If	you	want	to	know	how	to	pronounce	it	rightly	,
如果	你	想	到	知道	如何	到	发音	它	没错	,

如果你想知道如何正确发音，

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [baɪ][ɪts] [raɪm] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəl] , ['fjuːəl] , [ænd; ənd]['kruːəl] .

you	may	know	by	its	rhyme	with	jewel	,	fuel	,	and	cruel	.
你	可能	知道	经过	它是	韵	和	宝石	,	燃料	,	和	残忍的	.

你可能从它与 jewel（宝石）、fuel（燃料）和 cruel（残酷）的押韵中知道它。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

My	father	is	a	minister	.
我的	父亲	是	一个	部长	.

我父亲是位牧师。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['sɪstər] .

I	have	three	sisters	.
我	有	三	姐妹	.

我有三个姐妹。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] ['tɑːmi] .

I	have	a	cat	named	Tommy	.
我	有	一个	猫	命名	汤米	.

我有一只猫，名叫汤米。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [viˈlɔsipiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][sled] .

I	have	a	velocipede	and	a	sled	.
我	有	一个	脚踏车	和	一个	雪橇	.

我有一辆自行车和一辆雪橇。

[aɪ][laɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ; [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt][maɪ] ['letər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	like	Harper's	Young	People	very	much	;	I	hope	you	will	print	my	letter	in	it	.
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	非常	很多	;	我	希望	你	将要	打印	我的	信	在	它	.

我非常喜欢《哈珀青少年》杂志；希望你们能刊登我的信。

[ˌjuːˈɛl][dʒiː] .

Uel	G	.
乌埃尔	G	.

Uel G.

" ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] ['sɪŋɪŋ]

"	Little	robin	singing
"	小的	罗宾	歌唱

小知更鸟的歌声

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] ,

From	the	cherry	-	tree	,
从	这	樱桃	-	树	,

从樱桃树上，

[wəʊnt][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] ['baʊər] ,

Won't	you	leave	your	bower	,
惯于	你	离开	你的	凉亭	,

你为何不离开你的凉亭?

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Come	and	play	with	me	?	"
来	和	玩	和	我	?	"

来和我一起玩吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] [sed] ;

"	No	,	no	,	no	,	"	the	little	robin	said	;
"	不	,	不	,	不	,	"	这	小的	罗宾	说	;

"不，不，不，"小知更鸟说；

" [aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk] .

"	I	must	sing	,	and	you	must	work	.
"	我	必须	唱歌	,	和	你	必须	工作	.

我必须唱歌，你必须工作。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðiː] [meɪ] [deɪ] [sped] .

"	And	so	the	May	day	sped	.
"	和	所以	这	可能	天	加速	.

于是，五月之日飞逝而过。

" ['lɪt(ə)l] ['striːmlit] ['dænsɪŋ]

"	Little	streamlet	dancing
"	小的	流子	跳舞

小溪跳舞

['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ðiː] [siː] ,

Onward	to	the	sea	,
向前	到	这	海	,

向大海进发，

[wəʊnt][juː; jʊ][stɑːp][jʊr; jər] ['liːpɪŋ] ,

Won't	you	stop	your	leaping	,
惯于	你	停止	你的	跳跃	,

你能不能别再跳了?

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Come	and	play	with	me	?	"
来	和	玩	和	我	?	"

来和我一起玩吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ðə; ðiː] ['meri] [b'rʊklɪt] [sed] ;

"	No	,	no	,	no	,	"	the	merry	brooklet	said	;
"	不	,	不	,	不	,	"	这	欢乐	小溪	说	;

"不，不，不,"快乐的小溪说道;

" [aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk] ,

"	I	must	play	,	and	you	must	work	,
"	我	必须	玩	,	和	你	必须	工作	,

我必须上场比赛，你必须工作。

[juː; jʊ] ['prɪti] ['kɜːrli] - [hed] . "

You	pretty	curly	-	head	.	"
你	漂亮的	卷曲	-	头	.	"

你这漂亮的卷发小妞。

" ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['groʊɪŋ]

"	Little	flower	growing
"	小的	花	生长

小花生长

[oʊ] , [soʊ][waɪld][ænd; ənd] [friː] ,

Oh	,	so	wild	and	free	,
哦	,	所以	荒野	和	自由的	,

哦，多么自由奔放啊!

[wəʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ðiː] ['medoʊ] ,

Won't	you	leave	the	meadow	,
惯于	你	离开	这	草地	,

你难道不离开这片草地吗?

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Come	and	play	with	me	?	"
来	和	玩	和	我	?	"

来和我一起玩吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['bjuːti] [sed] ;

"	No	,	no	,	no	,	"	the	sweet	spring	beauty	said	;
"	不	,	不	,	不	,	"	这	甜的	春天	美丽	说	;

"不，不，不，"甜美的春日佳人说道；

" [aɪ][mʌst; məst] [groʊ] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] .

"	I	must	grow	,	and	so	must	you	.
"	我	必须	生长	,	和	所以	必须	你	.

我必须成长，你也一样。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [meɪ] [deɪ] [fled] .

"	And	thus	the	May	day	fled	.
"	和	因此	这	可能	天	逃亡	.

就这样，五月之日消逝了。

['belvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Belleville	,	Illinois	.
贝尔维尔	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州贝尔维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	twelve	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十二	年	老的	.

我是一个十二岁的小女孩。

[aɪ] [riːd] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	read	Harper's	Young	People	,	and	enjoy	it	very	much	.
我	读	哈珀斯	年轻的	人们	,	和	享受	它	非常	很多	.

我读过《哈珀青少年》杂志，非常喜欢。

[wiː; wi][ɔːl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] .

We	all	read	it	in	school	.
我们	全部	读	它	在	学校	.

我们在学校都读过这本书。

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [gets] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Our	teacher	gets	it	for	us	.
我们的	老师	获得	它	为了	我们	.

老师帮我们拿的。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][kaɪnd] ?

Is	he	not	kind	?
是	他	不是	种类	?

他难道不善良吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] ['evər] [sɪns] ['krɪsməs] .

I	have	been	sick	ever	since	Christmas	.
我	有	到过	生病的	曾经	自从	圣诞节	.

我从圣诞节起就一直生病。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ]['medɪs(ə)n] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd][hoʊp] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [wel] .

But	I	have	taken	my	medicine	patiently	,	and	hope	soon	to	be	well	.
但	我	有	已采取	我的	药品	耐心	,	和	希望	很快	到	是	出色地	.

但我一直按时服药，希望很快就能康复。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet] ['ræbɪt] ;

My	brother	and	I	have	a	little	pet	rabbit	;
我的	兄弟	和	我	有	一个	小的	宠物	兔子	;

我和哥哥养了一只小宠物兔;

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [bluː] [græs] [ænd; ənd] [drɪŋks] [mɪlk] ['veri] ['redɪli] .

it	eats	blue	grass	and	drinks	milk	very	readily	.
它	吃	蓝色的	草	和	饮料	牛奶	非常	容易	.

它吃蓝草，也很喜欢喝牛奶。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæf] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['deɪzi] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['lɪli] .

I	have	a	pet	calf	;	her	name	is	Daisy	;	and	a	cow	whose	name	is	Lily	.
我	有	一个	宠物	小牛	;	她	姓名	是	雏菊	;	和	一个	奶牛	谁	姓名	是	百合	.

我有一头宠物小牛，名叫黛西；还有一头母牛，名叫莉莉。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['sɪstər] [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] .

I	have	three	sisters	and	two	brothers	.
我	有	三	姐妹	和	二	兄弟	.

我有三个姐姐和两个弟弟。

[wiː; wi][hæd; həd][naɪs] [taɪmz] [ɑːn] ['iːstər] .

We	had	nice	times	on	Easter	.
我们	有	好的	时代	在	复活节	.

我们度过了一个愉快的复活节。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] .

We	live	in	the	country	,	and	everything	is	so	beautiful	now	.
我们	居住	在	这	国家	,	和	一切	是	所以	美丽的	现在	.

我们住在乡下，现在一切都太美了。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ['evri] [taɪm] .

I	love	the	Post	-	office	Box	very	much	,	and	read	it	first	every	time	.
我	爱	这	邮政	-	办公室	盒子	非常	很多	,	和	读	它	第一的	每一个	时间	.

我非常喜欢《邮政信箱》，每次都会先读它。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

This	is	my	first	letter	to	Harper's	Young	People	.
这	是	我的	第一的	信	到	哈珀斯	年轻的	人们	.

这是我第一次给《哈珀斯青少年》杂志写信。

[pliːz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

Please	put	it	in	the	Post	-	office	Box	.
请	放	它	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

请把它投进邮政信箱。

['meri] [ə; eɪ] . [keɪ] .

Mary	A	.	K	.
玛丽	一个	.	K	.

玛丽·AK

['juːtikə] , [nuː] [jɔːk] .

Utica	,	New	York	.
尤蒂卡	,	新的	约克	.

纽约州尤蒂卡市。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wiː; wi] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrʒn] [kæt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

When	we	came	from	England	,	about	two	years	ago	,	we	brought	our	Persian	cat	with	us	.
什么时候	我们	来了	从	英格兰	,	关于	二	年	前	,	我们	带来	我们的	波斯语	猫	和	我们	.

大约两年前，我们从英国来到这里时，也把我们的波斯猫带了过来。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sʊti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][fɜːr][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] .

Her	name	was	Sooty	,	because	her	fur	was	so	dark	.
她	姓名	曾是	煤烟	,	因为	她	毛皮	曾是	所以	黑暗的	.

她的名字叫苏蒂，因为她的毛色很黑。

[wiː; wi] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [miːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

We	taught	her	to	carry	meat	to	a	paper	on	the	floor	,
我们	教授	她	到	携带	肉	到	一个	纸	在	这	地面	,

我们教她把肉放到地上的纸上，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][sɔɪl][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

so	as	not	to	soil	the	carpet	.
所以	作为	不是	到	土壤	这	地毯	.

以免弄脏地毯。

[wiː; wi][lɔːst][hɜːr; hər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] , [soʊ][wiː; wi][kept][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [neɪmd]

We	lost	her	about	a	year	after	,	so	we	kept	her	kitten	,	and	named
我们	丢失的	她	关于	一个	年	后	,	所以	我们	保留	她	小猫	,	和	命名

[hɜːr; hər]['pænzi] .

her	Pansy	.
她	三色堇	.

大约一年后我们失去了她，所以我们留下了她的小猫，并给它取名为潘西。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɜːr; hər] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] ,

She	carries	her	food	to	the	paper	,
她	携带	她	食物	到	这	纸	,

她把食物带到报社，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [miːlz] .

and	we	have	also	taught	her	to	ring	the	bell	for	her	meals	.
和	我们	有	还	教授	她	到	戒指	这	钟	为了	她	餐	.

我们还教会了她摇铃叫人吃饭。

[wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['dɪnər] - [bel] [ɑːn]['ɪts][saɪd] ,

We	turn	the	large	dinner	-	bell	on	its	side	,
我们	转动	这	大的	晚餐	-	钟	在	它是	边	,

我们把大餐铃侧放，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nɔks] [ðə; ði] [tʌŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔː] .

and	then	she	knocks	the	tongue	about	with	her	paw	.
和	然后	她	敲门声	这	舌头	关于	和	她	爪子	.

然后她用爪子拍打舌头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [gʊd] - ['tempərd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌmər] , [wen] ['mæmə] [brɔːt] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]

She	was	very	good	-	tempered	until	this	summer	,	when	mamma	brought	another	little
她	曾是	非常	好的	-	淬火	直到	这	夏天	,	什么时候	妈妈	带来	其他	小的

['pɜːrʒn] ['kɪt(ə)n][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

Persian	kitten	from	England	,
波斯语	小猫	从	英格兰	,

她原本性情很好，直到今年夏天，妈妈从英国带回了另一只波斯小猫。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [hɜːr; hər]['tempər] [kəm'pliːtli] .

and	then	she	became	so	jealous	that	it	spoiled	her	temper	completely	.
和	然后	她	成为	所以	嫉妒的	那	它	被宠坏了	她	脾气	完全地	.

然后她变得非常嫉妒，以至于完全失去了脾气。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [neɪm] [ɪz]['dʒɪpsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet] !

The	kitten's	name	is	Gypsy	,	and	she	is	such	a	little	pet	!
这	小猫的	姓名	是	吉普赛人	,	和	她	是	这样的	一个	小的	宠物	!

这只小猫名叫吉普赛，她真是个可爱的小宠物!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['skɑːtlənd] , [ðen] [went][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

She	was	born	in	Scotland	,	then	went	to	England	,
她	曾是	出生	在	苏格兰	,	然后	去	到	英格兰	,

她出生于苏格兰，后来去了英格兰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] " ['haɪli] [kə'mendid] " [æt; ət][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kæts][ðer; ðər] ,

and	was	"	highly	commended	"	at	an	exhibition	of	cats	there	,
和	曾是	"	高度	赞扬	"	在	一个	展览	的	猫	那里	,

并在当地的一次猫展上获得了“高度赞扬”。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði][ət'læntɪk][tu:; tə][ə'merɪkə] ;

and	at	last	she	crossed	the	Atlantic	to	America	;
和	在	最后的	她	交叉	这	大西洋	到	美国	;

最后她横渡大西洋到达了美国;

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] ?

so	she	has	seen	a	good	deal	of	the	world	,	has	she	not	?
所以	她	有	已见	一个	好的	交易	的	这	世界	,	有	她	不是	?

所以她已经见识过很多地方了，不是吗?

[wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑ:rpɜ-z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [naʊ] .

We	have	taken	Harper's	Young	People	a	long	time	now	.
我们	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	一个	长的	时间	现在	.

我们已经出版《哈珀斯青少年》杂志很长时间了。

[aɪ][du:][laɪk][tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,

I	do	like	to	read	some	of	the	letters	,
我	做	喜欢	到	读	一些	的	这	信件	,

我确实喜欢读一些信件。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:dər] .

and	I	hope	this	one	will	add	to	the	pleasure	of	some	other	reader	.
和	我	希望	这	一	将要	添加	到	这	乐趣	的	一些	其他	读者	.

我希望这篇文章也能给其他读者带来阅读的乐趣。

['dʒeɪni][pi:] . [dʒi:] .

Janie	P	.	G	.
珍妮	P	.	G	.

Janie PG

['meɪˌfi:ld, 'meɪfɪld] , [oʊ'haɪoʊ] .

Mayfield	,	Ohio	.
梅菲尔德	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州梅菲尔德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm][wɪð; wɪθ][maɪ]['grænpɑ:][ænd; ənd]

I	am	a	little	girl	,	and	I	live	on	a	farm	with	my	grandpa	and
我	是	一个	小的	女孩	,	和	我	居住	在	一个	农场	和	我的	爷爷	和

['grænmɑ:] .

grandma	.
奶奶	.

我是一个小女孩，和爷爷奶奶住在农场里。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [sɪks] [mʌnθs] [læst] ['wɪntər] .

I	went	to	school	six	months	last	winter	.
我	去	到	学校	六	几个月	最后的	冬天	.

去年冬天我上了六个月的学。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][goʊ] .

I	had	two	miles	and	a	quarter	to	go	.
我	有	二	英里	和	一个	四分之一	到	去	.

我还有两英里四分之一的路要走。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['greɪdɪd] [sku:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['θɜ:rti] [s'kɒləz] [ɪn][maɪ] [ru:m] .

I	went	to	a	graded	school	,	and	there	were	thirty	scholars	in	my	room	.
我	去	到	一个	已评分	学校	,	和	那里	是	三十	学者们	在	我的	房间	.

我上的是一所分级学校，我的房间里有三十个学霸。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] [nɔ:r]['sɪstər][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

I	have	no	brother	nor	sister	to	play	with	.
我	有	不	兄弟	也不	姐姐	到	玩	和	.

我没有兄弟姐妹可以一起玩。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pet] [læmz] [ænd; ənd][ten] ['tʃɪkɪnz] .

I	have	two	pet	lambs	and	ten	chickens	.
我	有	二	宠物	羔羊	和	十	鸡	.

我养了两只宠物羊羔和十只鸡。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][piˈænoʊ] .

I	also	have	a	piano	.
我	还	有	一个	钢琴	.

我还有一架钢琴。

[aɪ] [tʊk] [ˌnaɪnˈtiːn] ['lesnz; 'lesənz][læst] ['sʌmər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðɪs] ['sʌmər] .

I	took	nineteen	lessons	last	summer	,	and	I	am	going	to	take	more	this	summer	.
我	采取	十九	课程	最后的	夏天	,	和	我	是	去	到	拿	更多的	这	夏天	.

去年夏天我上了十九节课，今年夏天我打算再上几节。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " ['veri] [mʌtʃ] .

I	liked	the	story	of	"	Talking	Leaves	"	very	much	.
我	喜欢	这	故事	的	"	说	树叶	"	非常	很多	.

我非常喜欢《会说话的树叶》这个故事。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[em] . [dʒiː] .

M	.	G	.
M	.	G	.

MG

['eldər]['sɪstər] . — ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][əˈweɪ][frʌm; frəm][hoʊm] .

Elder	Sister	.	—	Certainly	the	younger	children	should	mind	what	you	say	when	your	father	and	mother	are	away	from	home	.
长老	姐姐	.	—	当然	这	年轻	孩子们	应该	头脑	什么	你	说	什么时候	你的	父亲	和	母亲	是	离开	从	家	.

姐姐：父母不在家的时候，弟弟妹妹们当然要听你的话。

[ðeɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [mɔːr] ['plezntli] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːrdər][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] .

They	will	do	this	more	pleasantly	if	you	ask	than	if	you	order	them	,	however	.
他们	将要	做	这	更多的	愉快	如果	你	问	比	如果	你	命令	他们	,	然而	.

如果你主动询问，他们会比你命令他们更乐意去做。

[traɪ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['dʒentli] [wɪˈðaʊt] ['reɪzɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

Try	the	plan	of	speaking	gently	without	raising	your	voice	.
尝试	这	计划	的	请讲	轻轻地	没有	提高	你的	嗓音	.

尝试轻声细语，不要提高音量。

['meri] [piː] . — [ðə; ði][best] [taɪm][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['letər] [ɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Mary	P	.	—	The	best	time	to	answer	a	letter	is	,	if	possible	,
玛丽	P	.	—	这	最好的	时间	到	回答	一个	信	是	, 如果		可能的	,

玛丽·P——回复信件的最佳时间是，如果可能的话，

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	day	on	which	you	receive	it	.
这	天	在	哪个	你	收到	它	.

你收到它的那天。

[dʒʌst]['æftər] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] ['frɛndz] [wɜːrdz][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['veri]
Just **after** **reading** **your** **friend's** **words** **you** **feel** **as** **if** **you** **had** **been** **brought** **very**
只是 后 阅读 你的 朋友们 字 你 感觉 作为 如果 你 有 到过 带来 非常
[nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
near **to** **her** **,**
靠近 到 她 ,

读完朋友的话，你感觉仿佛和她非常亲近了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [gloʊ] [ɪn] ['ænsər] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [wɪtʃ] [wɪl]
and **there** **is** **a** **freshness** **and** **glow** **in** **answering** **her** **at** **once** **which** **will**
和 那里 是 一个 新鲜 和 辉光 在 回答 她 在 一次 哪个 将要
[biː; bi] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði][nekst] [wiːk] .
be **gone** **by** **the** **next** **week** **.**
是 已消失 经过 这 下一个 星期 .

立即回复她会带来一种清新愉悦的感觉，但这种感觉到下周就会消失。

[stɪl] , [sʌm; səm] [frendz] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Still **,** **some** **friends** **prefer** **to** **be** **kept** **waiting** **a** **little** **while** **.**
仍然 , 一些 朋友们 更喜欢 到 是 保留 等待 一个 小的 尽管 .

不过，有些朋友还是愿意稍等片刻。

[ɪf] ['kæri] [diː] . [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] ,
If **Carrie** **D** **.** **is** **of** **that** **opinion** **,**
如果 凯莉 D . 是 的 那 观点 ,

如果凯莉·D.持有这种观点，

[ænd; ənd] [pri'fəːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] ,
and **prefers** **not** **to** **be** **answered** **for** **a** **few** **days** **or** **weeks** **,**
和 偏好 不是 到 是 回答 为了 一个 很少 天 或者 周 ,

而且他希望几天或几周内不被回复。

[juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ['letər] .
you **might** **write** **her** **a** **journal** **letter** **.**
你 可能 写 她 一个 杂志 信 .

你可以给她写封日记。

['evri] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [set] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊm] [laɪf] ,
Every **evening** **you** **might** **set** **down** **some** **of** **the** **incidents** **of** **your** **home** **life** **,**
每一个 晚上 你 可能 放 向下 一些 的 这 事件 的 你的 家 生活 ,

每天晚上你都可以记下一些家庭生活中发生的事件，

[tel] [hɜːr; hər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [wʌt] [bʊks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] , [wʌt] [nuː]
tell **her** **whom** **you** **have** **seen** **,** **what** **books** **you** **are** **reading** **,** **what** **new**
告诉 她 谁 你 有 已见 , 什么 图书 你 是 阅读 , 什么 新的
[rɪ'siːts, riː'siːts][juː; jʊ][hæv; həv][traɪd] ,
receipts **you** **have** **tried** **,**
收据 你 有 尝试 ,

告诉她你见过谁，你在读什么书，你尝试了哪些新食谱。

[ænd; ənd] [wʌt] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .
and **what** **flowers** **are** **in** **bloom** **in** **the** **woods** **and** **garden** **.**
和 什么 花朵 是 在 盛开 在 这 树林 和 花园 .

树林和花园里正在盛开哪些花朵?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['sendɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['heɪsti]
Such **a** **letter** **would** **be** **very** **much** **better** **worth** **your** **sending** **than** **a** **hasty**
这样的 一个 信 会 是 非常 很多 更好的 值得 你的 发送 比 一个 仓促
[skrɔːl] [dæʃt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ker] [ɔːr] [peɪnz] .
scrawl **dashed** **off** **without** **care** **or** **pains** **.**
乱涂 虚线 离开 没有 关心 或者 疼痛 .

这样一封信比匆匆写下的、不经意或费心的信件更值得你寄出。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] , ['nevər][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kerləs] ['letər] .

Above	**all**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**never**	**apologize**	**for**	**a**	**careless**	**letter**	**.**
多于	全部	,	我的	亲爱的	,	绝不	道歉	为了	一个	粗心	信	.

亲爱的，最重要的是，永远不要为一封粗心大意的信道歉。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [æn; ən][ɪk'skju:s] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][sent] .

If	**it**	**needs**	**an**	**excuse**	**,**	**it**	**should**	**not**	**be**	**sent**	**.**
如果	它	需求	一个	原谅	,	它	应该	不是	是	发送	.

如果需要理由，就不应该发送。

['rɑ:bərt] . — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [lʌtzən] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - .

Robert	**.**	**—**	**The**	**battle**	**of**	**Lutzen**	**was**	**fought**	**on**	**the**	**6th**	**of**	**November**	**,**	**1632**	**.**
罗伯特	.	—	这	战斗	的	吕岑	曾是	战斗	在	这	6th	的	十一月	,	-	.

罗伯特——吕岑战役发生在1632年11月6日。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['gustɑ:vəs] [ə'dɔ:lfəs] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n][wʌz; wəz] [kɪld]

It	**was**	**in**	**this**	**battle**	**that**	**the**	**great**	**Gustavus**	**Adolphus**	**of**	**Sweden**	**was**	**killed**
它	曾是	在	这	战斗	那	这	伟大的	古斯塔夫	阿道弗斯	的	瑞典	曾是	被杀

.

:

.

瑞典伟大的古斯塔夫·阿道夫正是在这场战役中阵亡的。

['gustɑ:vəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['meni] ['ri:sɔ:rsɪz] .

Gustavus	**was**	**a**	**leader**	**of**	**wonderful**	**courage**	**and**	**many**	**resources**	**.**
古斯塔夫	曾是	一个	领导者	的	精彩的	勇气	和	许多	资源	.

古斯塔夫是一位拥有非凡勇气和雄厚财力的领袖。

[drest] [ɪn] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [plu:m] ,

Dressed	**in**	**gray**	**with**	**a**	**green**	**plume**	**,**
穿着	在	灰色的	和	一个	绿色的	羽	,

身着灰色长袍，头戴绿色羽毛，

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

he	**would**	**always**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**thickest**	**of**	**the**	**fight**	**,**
他	会	总是	是	已见	在	这	最厚	的	这	斗争	,

人们总能看到他身处战斗最激烈的地方，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][bɪ'gæn][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd]

and	**often**	**before**	**a**	**battle**	**began**	**he**	**would**	**be**	**seen**	**to**	**kneel**	**down**	**and**
和	经常	前	一个	战斗	开始	他	会	是	已见	到	下跪	向下	和

[preɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

pray	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**soldiers**	**.**
祈祷	在	这	在场	的	这	士兵	.

经常在战斗开始前，人们会看到他跪在士兵面前祈祷。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][faɪnd]['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] .

I	**am**	**very**	**glad**	**that**	**you**	**find**	**history**	**so**	**captivating**	**.**
我	是	非常	高兴的	那	你	寻找	历史	所以	引人入胜	.

我很高兴你对历史如此着迷。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][pets] . — ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][pets][ʃʊd; ʃəd]

The	**Care**	**of**	**Pets**	**.**	**—**	**Children**	**who**	**are**	**unwilling**	**to**	**care**	**for**	**their**	**pets**	**should**
这	关心	的	宠物	.	—	孩子们	WHO	是	不情愿	到	关心	为了	他们的	宠物	应该

[nɑ:t] [ki:p] [ðem; ðəm] .

not	**keep**	**them**	**.**
不是	保持	他们	.

宠物照料——不愿照顾宠物的儿童不应该饲养宠物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd][ɪn][ɪts][keɪdʒ][kæn; kən][nɑ:t][prə'vaɪd][ɪts] [oʊn] [si:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

A	**little**	**bird**	**in**	**its**	**cage**	**can**	**not**	**provide**	**its**	**own**	**seed**	**and**	**water**	**,**
一个	小的	鸟	在	它是	笼	能	不是	提供	它是	自己的	种子	和	水	,

笼中的小鸟无法自己获取食物和水。

[nɔːr] [fɪl] [ɪts] [bæθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['mɪstrəs] [ni'glekts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk]
nor fill its bath , and if its mistress neglects to give it food and drink
也不 充满 它是 洗澡 , 和 如果 它是 情妇 疏忽 到 给 它 食物 和 喝
['regjələrli] ,
regularly ,
经常 ,

也不给它添满浴缸，如果它的女主人疏于定期给它喂食和饮水，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌfər] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [daɪ] .
it will suffer , and very likely die .
它 将要 遭受 , 和 非常 可能 死 .

它会遭受痛苦，而且很可能会死亡。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [pet] ['ænɪmlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['wɒnts]
In taking care of pet animals it is very necessary to attend to their wants
在 采取 关心 的 宠物 动物 它 是 非常 必要的 到 出席 到 他们的 想要
[æt; ət] [ə; eɪ] ['regjələr] [taɪm] ['evri] [deɪ] ,
at a regular time every day ,
在 一个 常规的 时间 每一个 天 ,

照顾宠物时，每天定时满足它们的需求非常重要。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['keɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['veri] [kliːn] .
and their houses , boxes , and cages should be kept very clean .
和 他们的 房屋 , 盒子 , 和 笼子 应该 是 保留 非常 干净的 .

它们的房屋、箱子和笼子应该保持非常干净。

['dʒuːljət, -liət] [el] . [tiː] . — [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] ,
Juliet L . T . — The Postmistress will return your graceful little sketch ,
朱丽叶 L . T . — 这 邮政局长 将要 返回 你的 优美 小的 草图 ,

Juliet LT——邮局局长会把您那幅精美的小素描退还给您。

[ɪf] [juː; jʊ] [send] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
if you send her word that you would like her to do so .
如果 你 发送 她 单词 那 你 会 喜欢 她 到 做 所以 .

如果你告诉她你希望她这样做。

[ɪn] [eks'tʃeindʒiŋ] ,
In exchanging ,
在 交换 ,

在交流中，

[juː; jʊ] [niːd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
you need simply to state what you have to offer and what you wish to
你 需要 简单地 到 状态 什么 你 有 到 提供 和 什么 你 希望 到
[rɪ'siːv] .
receive .
收到 .

你只需说明你能提供什么以及你想得到什么即可。

[duː] [ðɪs] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Do this as briefly as possible .
做 这 作为 简要地 作为 可能的 .

请尽量简明扼要地完成这项工作。

[jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] [dʌz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['welkəm]
Your living abroad does not at all interfere with your being a very welcome
你的 活的 国外 做 不是 在 全部 干扰 和 你的 存在 一个 非常 欢迎
[ɪks'tʃeɪndʒər] .
exchanger .
交换器 .

你居住在国外丝毫不影响你成为一名非常受欢迎的交流者。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .
C . **Y** . **P** . **R** . **U** .
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[wiː; wi] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['prɪti] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['ledʒənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
We **think** **our** **readers** **will** **enjoy** **this** **pretty** **and** **poetical** **legend** **from** **the**
我们 思考 我们的 读者 将要 享受 这 漂亮的 和 诗意的 传奇 从 这
['rʌʃ(ə)n] :
Russian **:**
俄语 :

我们相信读者们会喜欢这则来自俄罗斯的美丽而富有诗意的传说：

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] .
THE **SUN** **AND** **THE** **MOON** **.**
这 太阳 和 这 月亮 .

太阳和月亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] , [leɪt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːskər] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [gɔːn] [tuː; tə]
It **was** **late** **,** **late** **,** **one** **evening** **,** **and** **little** **Oscar** **had** **not** **yet** **gone** **to**
它 曾是 晚的 , 晚的 , 一 晚上 , 和 小的 奥斯卡 有 不是 然而 已消失 到
[sliːp] .
sleep **.**
睡觉 .

那天晚上很晚了，小奥斯卡还没有睡着。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [waɪt] [bed] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['evər] [soʊ] ['meni]
His **mamma** **stood** **beside** **his** **tiny** **white** **bed** **,** **and** **told** **him** **ever** **so** **many**
他的 妈妈 站立 旁 他的 微小的 白色的 床 , 和 讲述 他 曾经 所以 许多

他的妈妈站在他那张小小的白色床边，给他讲了许多很多故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **431** **]**
[页 -]

[第431页]

['stɔːriz] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ɑːskər] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
stories **,** **but** **still** **Oscar** **would** **not** **go** **to** **sleep** **.**
故事 , 但 仍然 奥斯卡 会 不是 去 到 睡觉 .

故事讲得头头是道，但奥斯卡还是不肯睡觉。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['muːnbiːm]
He **looked** **and** **looked** **toward** **the** **window** **,** **at** **which** **a** **lovely** **moonbeam**
他 看起来 和 看起来 朝向 这 窗户 , 在 哪个 一个 迷人的 月光
[wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ,
was **entering** **,**
曾是 进入 ,

他望着窗外，一束美丽的月光正从那里射进来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , ['maʊntɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [bed] .
and **which** **,** **gliding** **along** **the** **carpet** **,** **mounted** **up** **to** **his** **tiny** **bed** **.**
和 哪个 , 滑翔 沿着 这 地毯 , 安装 向上 到 他的 微小的 床 .

它沿着地毯滑行，爬上了他的小床。

" ['mæmə] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Mamma** **,** **"** **said** **he** **,**
" 妈妈 , " 说 他 ,

“妈妈，”他说。

['æftər] ['hævɪŋ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]['goʊldən] [fɪʃ] " [ænd; ənd][ðə; ði] "
after **having** **listened** **to** **the** **wonders** **of** **the** **"** **Little** **Golden** **Fish** **"** **and** **the** **"**
后 拥有 听着 到 这 奇迹 的 这 " 小的 金的 鱼 " 和 这 "
[waɪt] ['feri] , "
White **Fairy** **,** **"**
白色的 仙女 , "

听完"小金鱼"和"白仙女"的奇妙故事后，

" [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪnz] [æt; ət] [naɪt] .
" **tell** **me** **why** **the** **moon** **shines** **at** **night** **.**
" 告诉 我 为什么 这 月亮 闪耀 在 夜晚 .

告诉我为什么月亮会在夜晚发光。

" ['mæmə] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
" **Mamma** **thought** **a** **little** **,** **and** **then** **replied** **:**
" 妈妈 想法 一个 小的 , 和 然后 回复 :

妈妈想了想，然后回答说：

" [wʌn] [deɪ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['taɪərd]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
" **One** **day** **,** **thousands** **of** **years** **ago** **,** **the** **sun** **was** **tired** **after** **his** **long**
" 一 天 , 数千 的 年 前 , 这 太阳 曾是 疲劳的 后 他的 长的
[wɔ:k] ,
walk **,**
走 ,

"几千年前的某一天，太阳长途跋涉后感到疲倦了，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ]['eni] ['fɜ:rðər] , [soʊ][ðə; ði][lɔ:rd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [goʊ] [naʊ] ,
and **unable** **to** **go** **any** **further** **,** **so** **the** **Lord** **said** **to** **him** **,** **'** **Go** **now** **,**
和 无法 到 去 任何 更远 , 所以 这 主 说 到 他 , - 去 现在 ,

他再也走不动了，于是主对他说："去吧，

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] ;
lie **down** **and** **sleep** **;**
说谎 向下 和 睡觉 ;

躺下睡觉；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [sli:p] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ði:] — [men][ænd; ənd][bɜ:rdz]
and **when** **thou** **sleepest** **all** **things** **shall** **sleep** **with** **thee** **—** **men** **and** **birds**
和 什么时候 你 最睡 全部 事物 将 睡觉 和 你 — 男人 和 鸟类
[ænd; ənd] [bi:sts] . -
and **beasts** **.** **'**
和 野兽 . -

当你入睡时，万物也将与你一同入睡——人、鸟、兽。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə'weɪ][tu:; tə] [sli:p] [wen] [hi:; hi][met][ðə; ði][mu:n] .
And **the** **sun** **was** **going** **away** **to** **sleep** **when** **he** **met** **the** **moon** **.**
和 这 太阳 曾是 去 离开 到 睡觉 什么时候 他 遇见 这 月亮 .

太阳即将落山沉睡时，他遇到了月亮。

- [oʊ] ['lʌvli] ['goʊldən] [mu:n] , - [hi:; hi] [sed] , - [swi:t] ['sɪstər] [maɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ][du:][ˌem 'i:][ə; eɪ]['feɪvər] ?
' **O** **lovely** **golden** **moon** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **sweet** **sister** **mine** **,** **will** **you** **do** **me** **a** **favor** **?**
- 哦 迷人的 金的 月亮 , - 他 说 , - 甜的 姐姐 矿 , 将要 你 做 我 一个 偏爱 ?

"哦，美丽的金色月亮，"他说，"我亲爱的妹妹，你能帮我个忙吗？"

[laɪt] [jʊr; jər]['læntərn] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [sli:p] , [goʊ]['sɔ:ftli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [steps][ɔ:l]
Light **your** **lantern** **,** **and** **while** **I** **sleep** **,** **go** **softly** **and** **with** **noiseless** **steps** **all**
光 你的 灯笼 , 和 尽管 我 睡觉 , 去 轻轻 和 和 无声 步骤 全部
['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
over **the** **earth** **.**
超过 这 地球 .

点亮你的灯笼，趁我熟睡之时，轻手轻脚、无声无息地走遍大地。

[piːp] [ɪn][æt; ət] ['evri] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪ]
Peep **in** **at** **every** **window** **,** **and** **see** **if** **the** **children** **within** **are** **good** **and** **say**
窥视 在 在 每一个 窗户 , 和 看 如果 这 孩子们 之内 是 好的 和 说
[ðer; ðər] [prerz] ,
their **prayers** **,**
他们的 祈祷 ,

从每个窗户往里窥视，看看里面的孩子们是否乖巧懂事，是否在做祷告。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [kraɪ][ænd; ənd] [kiːp] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
or **if** **they** **cry** **and** **keep** **others** **from** **sleeping** **,** **but** **,** **above** **all** **,** **if** **they** **are**
或者 如果 他们 哭 和 保持 其他的 从 睡眠 , 但 , 多于 全部 , 如果 他们 是
['kwaɪət] ,
quiet **,**
安静的 ,

或者如果他们哭闹，影响他人睡眠，但最重要的是，如果他们保持安静，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'taɪmz] .
and **go** **to** **sleep** **betimes** **.**
和 去 到 睡觉 早点 .

早点睡觉。

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . -
Then **come** **to** **me** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **and** **tell** **me** **everything** **.** **'**
然后 来 到 我 到 - 明天 早晨 , 和 告诉 我 一切 . -

明天早上你来找我，把一切都告诉我。

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz][tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] [muːn] [wɔːks] [ə'baʊt] ,
And **so** **every** **evening** **,** **when** **the** **sun** **goes** **to** **sleep** **,** **the** **moon** **walks** **about** **,**
和 所以 每一个 晚上 , 什么时候 这 太阳 去 到 睡觉 , 这 月亮 散步 关于 ,

所以每天晚上，当太阳落山的时候，月亮就开始四处游荡。

[ænd; ənd] [lʊks] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .
and **looks** **in** **at** **the** **windows** **everywhere** **with** **wide** **-** **open** **eyes** **.**
和 看起来 在 在 这 视窗 到处 和 宽的 - 打开 眼睛 .

他睁大眼睛，四处向窗外张望。

[ðen] [wen] [deɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɑːn] , [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ænd; ənd] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then **when** **day** **is** **about** **to** **dawn** **,** **she** **goes** **and** **knocks** **at** **the** **gates** **of** **the**
然后 什么时候 天 是 关于 到 黎明 , 她 去 和 敲门声 在 这 大门 的 这
[sʌn] :
sun **:**
太阳 :

然后，当黎明即将到来时，她便去敲响太阳的大门：

- [tæp] ! [tæp] !
' **Tap** **!** **tap** **!**
- 轻敲 ! 轻敲 !

“嗒！嗒！”

[tæp] !
tap **!**
轻敲 !

轻敲！

['oʊpən] , [dɪr] ['brʌðər] [maɪn] ; [ðə; ði] [kreinz] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [kɑːks] [ɑːr; ər]
Open **,** **dear** **brother** **mine** **;** **the** **cranes** **are** **flying** **through** **the** **air** **,** **the** **cocks** **are**
打开 , 亲爱的 兄弟 矿 ; 这 起重机 是 飞行 通过 这 空气 , 这 公鸡 是
[krəuɪŋ] ,
crowing **,**
鸣叫 ,

亲爱的兄弟，开门吧；鹤在空中飞翔，公鸡在啼鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['belz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -

and	the	bells	down	below	are	ringing	in	the	morning	.	'
和	这	铃铛	向下	以下	是	铃声	在	这	早晨	.	-

清晨，楼下的钟声响起。

[ðen] [ðə; ði][sʌn] [gets] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , - [dɪr] ['sɪstər] ,

Then	the	sun	gets	up	quickly	,	and	says	to	the	moon	,	'	Dear	sister	,
然后	这	太阳	获得	向上	迅速地	,	和	说道	到	这	月亮	,	-	亲爱的	姐姐	,

然后太阳迅速升起，对月亮说："亲爱的姐姐，

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . -

tell	me	all	that	has	been	happening	during	the	night	.	'
告诉	我	全部	那	有	到过	发生	期间	这	夜晚	.	-

告诉我昨晚都发生了什么事。

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [telz] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['trævlz] .

Then	the	moon	tells	him	everything	she	has	seen	in	her	travels	.
然后	这	月亮	讲述	他	一切	她	有	已见	在	她	旅行	.

然后，月亮会告诉他，她在旅途中看到的一切。

[ɪf] [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] ['kwaɪət] , [ɪf] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['wiːpɪŋ] ,

If	all	has	been	quiet	,	if	no	one	has	been	weeping	,
如果	全部	有	到过	安静的	,	如果	不	一	有	到过	哭泣	,

如果一切都很平静，如果没有人哭泣，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [gɔːn] ['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] ,

and	especially	if	the	little	children	have	gone	quietly	to	sleep	,
和	尤其	如果	这	小的	孩子们	有	已消失	悄悄	到	睡觉	,

尤其是当小孩子们安静地睡着之后，

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kʌm] ['geili] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs]

the	sun	will	come	gayly	out	of	his	palace	,	all	shining	with	gold	and	precious
这	太阳	将要	来	同性恋地	出去	的	他的	宫殿	,	全部	灼灼	和	金子	和	宝贵的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

太阳将欢快地从他的宫殿中升起，浑身闪耀着黄金和宝石的光芒。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [gʊd] , [hiː; hi] [wɪl] [ræp] [hɪm'self][ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd][mɪst] ,

But	if	they	have	not	been	good	,	he	will	wrap	himself	in	clouds	and	mist	,
但	如果	他们	有	不是	到过	好的	,	他	将要	裹	他自己	在	云	和	薄雾	,

但如果他们表现不佳，他就会把自己包裹在云雾之中。

[meɪk] [ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [bloʊ] , [ænd; ənd][send] [daʊn] [greɪt] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [sliːt] ,

make	a	cold	wind	blow	,	and	send	down	great	showers	of	rain	and	sleet	,
制作	一个	寒冷的	风	吹	,	和	发送	向下	伟大的	淋浴	的	雨	和	霰	,

让寒风吹起，降下瓢泼大雨和冰雹。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['nɜːrsɪz][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː; tə]

and	then	the	nurses	can	not	take	the	children	out	into	the	gardens	to
和	然后	这	护士	能	不是	拿	这	孩子们	出去	进入	这	花园	到

[tʃeɪs] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] . "

chase	the	butterflies	.	"
追赶	这	蝴蝶	.	"

这样一来，护士们就不能带孩子们到花园里去追逐蝴蝶了。

" [ɑː] , " [sed] ['ɑːskər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Ah	,	"	said	Oscar	,	who	was	a	good	little	boy	;	and	then	he	closed	his	eyes
"	啊	,	"	说	奥斯卡	,	WHO	曾是	一个	好的	小的	男生	;	和	然后	他	关闭	他的	眼睛

,

,

,

"啊，"奥斯卡说道，他是个乖孩子；然后他闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

然后就睡着了。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['noʊblmən] .

THE	SPANISH	NOBLEMAN	.
这	西班牙语	贵族	.

西班牙贵族。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [su:n] ['kʌmɪŋ] [wen] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [wɪl] [skɔ:rn] ['faɪərsaɪd] [ˌə'mju:zmənts]

The	days	are	very	soon	coming	when	boys	and	girls	will	scorn	fireside	amusements
这	天	是	非常	很快	未来	什么时候	男孩们	和	女孩们	将要	轻蔑	炉边	娱乐

,

,

,

不久的将来，男孩女孩们将会对炉边娱乐嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [geɪm] [wɜ:rθ] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n]

and	think	no	game	worth	playing	that	does	not	take	them	out	among	the	green
和	思考	不	游戏	值得	玩耍	那	做	不是	拿	他们	出去	之中	这	绿色的

[fi:ldz] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [stru:n] [hedʒz] .

fields	and	flower	-	strewn	hedges	.
字段	和	花	-	散落的	对冲	.

并且认为，如果不把他们带到绿茵茵的田野和鲜花盛开的树篱中，就没有值得玩的游戏。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [meɪ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es] ['meni] [rɔ:] ,

But	in	the	mean	time	,	May	is	sure	to	bring	us	many	raw	,
但	在	这	意思是	时间	,	可能	是	当然	到	带来	我们	许多	生的	,

但与此同时，五月肯定会给我们带来许多新鲜的、

[ʌn'plez(ə)nt] [deɪz] [ænd; ənd] ['reɪni] ['i:vnɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['sʌmhaʊ] .

unpleasant	days	and	rainy	evenings	to	be	disposed	of	somehow	.
令人不快的	天	和	下雨	晚上	到	是	处置	的	不知何故	.

不愉快的日子和阴雨绵绵的夜晚需要想办法打发。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['noʊblmən] , " [ðæt] [meɪ] [help] [pæs] [ə; eɪ] ['li:ʒər] ['aʊər] .

Here	is	a	game	called	"	The	Spanish	Nobleman	,	"	that	may	help	pass	a	leisure	hour	.
这里	是	一个	游戏	称为	"	这	西班牙语	贵族	,	"	那	可能	帮助	经过	一个	闲暇	小时	.

这里有一款名为"西班牙贵族"的游戏，或许可以帮助你消磨闲暇时光。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [streɪt] [laɪn] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

The	company	arrange	themselves	in	a	long	straight	line	at	one	end	of	the	room	,
这	公司	安排	他们自己	在	一个	长的	直的	线	在	一	结尾	的	这	房间	,

公司人员在房间的一端排成一条长长的直线。

[ɪk'septɪŋ] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['noʊblmən] ,

excepting	one	person	,	who	is	to	be	the	nobleman	,
除外	一	人	,	WHO	是	到	是	这	贵族	,

除了一个人之外，这个人将扮演贵族的角色。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

and	he	must	take	his	place	at	the	other	end	of	the	room	.
和	他	必须	拿	他的	地方	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

他必须站在房间的另一端。

[əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['noʊblmən] [mʌst; məst] [ðen] [sɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] :

Advancing	to	his	friends	,	the	nobleman	must	then	sing	the	following	lines	:
前进	到	他的	朋友们	,	这	贵族	必须	然后	唱歌	这	下列的	线条	:

然后，这位贵族走到他的朋友们面前，必须唱出以下几句歌词：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['noʊblmən] [frʌm; frəm] [speɪn] ,

"	I	am	a	nobleman	from	Spain	,
"	我	是	一个	贵族	从	西班牙	,

“我是一位来自西班牙的贵族，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [dʒeɪn] .

Coming	to	court	your	daughter	Jane	.
未来	到	法庭	你的	女儿	简	.

来追求你女儿简。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rest] [rɪ'plaɪ] :

"	To	which	the	rest	reply	:
"	到	哪个	这	休息	回复	:

其余人回答说：

" ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [dʒeɪn] [ɪz] [jet] [tuː] [jʌŋ] .

"	Our	daughter	Jane	is	yet	too	young	.
"	我们的	女儿	简	是	然而	也	年轻的	.

我们的女儿简还太小。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tʌŋ] .

She	has	not	learned	her	mother's	tongue	.
她	有	不是	学习	她	母亲的	舌头	.

她还没有学会母语。

" [ðə; ðɪ] ['noʊblmən] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] :

"	The	nobleman	replies	:
"	这	贵族	回复	:

这位贵族回答说：

" [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [jʌŋ] [ɔːr] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [oʊld] ,

"	Be	she	young	or	be	she	old	,
"	是	她	年轻的	或者	是	她	老的	,

无论她年轻还是年老，

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊld] ;

For	her	beauty	she	must	be	sold	;
为了	她	美丽	她	必须	是	卖	;

她因美貌而被卖掉；

[soʊ] [fer] [juː; jʊ] [wel] , [maɪ] ['leɪdiz] [geɪ] .

So	fare	you	well	,	my	ladies	gay	.
所以	票价	你	出色地	,	我的	女士们	同性恋	.

再见了，我的女同性恋朋友们。

[aɪl] [kɔːl] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] .

I'll	call	again	another	day	.
患病的	称呼	再次	其他	天	.

我改天再打电话。

" [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ðen] [æd'væns] , ['sɪŋɪŋ] :

"	The	company	then	advance	,	singing	:
"	这	公司	然后	进步	,	歌唱	:

然后，公司全体人员上前，唱着：

" [tɜːrn] [bæk] , [tɜːrn] [bæk] , [juː; jʊ] ['noʊb(ə)l] [lɔːrd] ,

"	Turn	back	,	turn	back	,	you	noble	lord	,
"	转动	后退	,	转动	后退	,	你	高贵	主	,

“回头吧，回头吧，尊贵的领主。”

[ænd; ənd] [brʌʃ] [jʊr; jər] [buːts] [ænd; ənd] [spɜːrz] [soʊ] [braɪt] .

And	brush	your	boots	and	spurs	so	bright	.
和	刷子	你的	靴子	和	马刺	所以	明亮的	.

把你的靴子和马刺擦得锃亮。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['noʊblmən] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **Whereupon the Spanish nobleman replies , with something of rebuke in his**
" 于是 这 西班牙语 贵族 回复 , 和 某物 的 训斥 在 他的
[toʊn] :
tone :
语气 :

于是，那位西班牙贵族带着几分责备的语气回答道：

" [maɪ] [buːts] [ænd; ənd] [spɜːrz] [geɪv] [juː; jʊ] [noʊ] [θɔːt] ,
" **My boots and spurs gave you no thought ,**
" 我的 靴子 和 马刺 给予 你 不 想法 ,

“我的靴子和马刺根本没把你放在眼里，

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɔːt] ,
For in this land they were not bought ,
为了 在 这 土地 他们 是 不是 买 ,

因为在这片土地上，他们不是被买卖的。

['niːðər] [fɔːr; fər] ['sɪlvər] [nɔːr] [fɔːr; fər] [goʊld] .
Neither for silver nor for gold .
两者都不 为了 银 也不 为了 金子 .

既不是为了白银，也不是为了黄金。

[soʊ] [fer] [juː; jʊ] [wel] , [maɪ] ['leɪdiz] [geɪ] ,
So fare you well , my ladies gay ,
所以 票价 你 出色地 , 我的 女士们 同性恋 ,

再见了，我的女同性恋朋友们。

[aɪl] [kɔːl] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] .
I'll call again another day .
患病的 称呼 再次 其他 天 .

我改天再打电话。

" [ɔːl] [ðen] [æd'væns] , ['seɪɪŋ] :
" **All then advance , saying :**
" 全部 然后 进步 , 说 :

然后众人上前，说道：

" [tɜːrn] [bæk] , [tɜːrn] [bæk] , [juː; jʊ] ['noʊb(ə)l] [lɔːrd] ,
" **Turn back , turn back , you noble lord ,**
" 转动 后退 , 转动 后退 , 你 高贵 主 ,

“回头吧，回头吧，尊贵的领主。”

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [saɪt] .
And choose the fairest in your sight .
和 选择 这 最公平 在 你的 视线 .

选择你眼中最漂亮的。

" [ðə; ði] ['noʊblmən] , ['fɪksɪŋ] [ə'pɑːn] — [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] ['kɪti] — [ðen] [sez] :
" **The nobleman , fixing upon — supposing we say Kitty — then says :**
" 这 贵族 , 定影 之上 — 假如 我们 说 猫咪 — 然后 说道 :

“这位贵族，目光锁定——假设我们说是凯蒂——然后说道：

" [ðə; ði] ['fɛrɪst] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː]
" **The fairest one that I can see**
" 这 最公平 一 那 我 能 看

我所见过的最漂亮的一个

[ɪz] ['prɪti] ['kɪti] : [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Is pretty Kitty : come to me .
是 漂亮的 猫咪 : 来 到 我 .

漂亮的小猫咪：到我身边来。

" [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [goʊ] [bæk] [hænd][ɪn][hænd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

"	The	couple	go	back	hand	in	hand	rejoicing	.
"	这	夫妻	去	后退	手	在	手	欢欣鼓舞	.

这对夫妇手牵手，欢欣雀跃地回去了。

[ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔ:rməns] [ɪz] [ðen] ['ri:kə'menst] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	whole	performance	is	then	recommenced	;	but	the	second	time	,	instead	of
这	所有的	表现	是	然后	重新开始	;	但	这	第二	时间	,	反而	的

['oʊnli][wʌn] ['noʊblmən] ,

only	one	nobleman	,
仅有的	一	贵族	,

演出随即重新开始；但第二次，不再只有一位贵族，

[tu:] ['nəublmən] [æd'væns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪm] [ɪz] [gɔ:n] [θru:] [ə'gen] ,

two	noblemen	advance	,	and	the	rhyme	is	gone	through	again	,
二	贵族	进步	,	和	这	韵	是	已消失	通过	再次	,

两位贵族上前，韵律再次吟诵起来。

['endɪŋ] [æt; ət][læst][ɪn] [ə'nʌðər] [kəm'pænjən] ['bi:ɪŋ] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]

ending	at	last	in	another	companion	being	induced	to	join	the	little	band	of
结束	在	最后的	在	其他	伴侣	存在	诱导	到	加入	这	小的	乐队	的

['nəublmən] .

noblemen	.
贵族	.

最后，又有一位同伴被说服加入了这群贵族小队。

[ðʌs] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n] ,

Thus	the	game	is	carried	on	,
因此	这	游戏	是	携带	在	,

于是比赛继续进行。

[ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði][end][ɔ:l][hæv; həv]['grædʒuəli] [bɪn] [wʌn] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

until	in	the	end	all	have	gradually	been	won	over	to	the	opposite	side	.
直到	在	这	结尾	全部	有	逐步地	到过	韩元	超过	到	这	对面的	边	.

直到最后，所有人都逐渐被拉拢到对立面。

['sɪstər] . — [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [maɪt] [meɪk] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

Sister	.	—	A	girl	of	fifteen	might	make	many	pretty	things	for	a	boy	of
姐姐	.	—	一个	女孩	的	十五	可能	制作	许多	漂亮的	事物	为了	一个	男生	的

[ˌsev(ə)n'ti:n] .

seventeen	.
十七	.

姐姐——一个十五岁的女孩可能会为一个十七岁的男孩制作很多漂亮的东西。

[ə; eɪ][bænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][i'niʃəls] , [ə; eɪ] [per]

A	band	for	the	inside	of	his	hat	,	embroidered	with	his	initials	,	a	pair
一个	乐队	为了	这	里面	的	他的	帽子	,	绣花	和	他的	首字母	,	一个	一对

[ʌv; əv] [wɜ:rkt] [sə'spendərz] ,

of	worked	suspenders	,
的	工作	吊带	,

帽子内侧有一条绣着他名字首字母的带子，还有一条做工精细的吊带。

[ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

a	pincushion	for	his	pocket	,	a	little	case	for	his	letters	,
一个	针垫	为了	他的	口袋	,	一个	小的	案件	为了	他的	信件	,

一个可以放在口袋里的针垫，一个小信封，用来装他的信件。

[ɔ:r][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [keɪs] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] , [tu:; tə] [hæŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] ,

or	a	watch	case	shaped	like	a	horseshoe	,	to	hang	over	his	bureau	,
或者	一个	手表	案件	形状	喜欢	一个	马蹄铁	,	到	悬挂	超过	他的	局	,

或者一个马蹄形的表壳，挂在他的书桌上方。

[wʊd] [iːtʃ] [ɔːr][ɔːl] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] .

would	each	or	all	please	him	,	we	are	sure	.
会	每个	或者全部		请	他	,	我们	是	当然	.

我们相信，他们每个人都会让他满意。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə] " [ðə; ði]

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	this	week	to	"	The
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	到	"	这

[ˈpɪrəmɪdz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] " [ænd; ənd][tuː; tə] " [ðə; ði] [kəˈnuː] [faɪt] .

Pyramids	of	Egypt	"	and	to	"	The	Canoe	Fight	.
金字塔	的	埃及	"	和	到	"	这	独木舟	斗争	.

本周，我们想提请塞浦路斯注意"埃及金字塔"和"独木舟之战"。

" [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ]

"	Then	,	for	the	benefit	of	the	boys	,	there	is	an	article	on	"	Trout	-	Fishing
"	然后	,	为了	这	益处	的	这	男孩们	,	那里	是	一个	文章	在	"	鳟鱼	-	钓鱼

,

,

,

然后，为了孩子们的利益，有一篇关于"鳟鱼垂钓"的文章，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [fʊl] [dəˈrekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði]

"	in	which	they	will	find	full	directions	as	to	the	best	methods	of	capturing	the
"	在	哪个	他们	将要	寻找	满的	方向	作为	到	这	最好的	方法	的	捕捉	这

['spekld] ['bjuːtiːz] [ðæt] [ɪnˈhæbɪt]['aʊər; ɑːr] ['bæblɪŋ] [brʊks] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['fɔːrɪst] [striːmz] .

speckled	beauties	that	inhabit	our	babbling	brooks	and	shady	forest	streams	.
斑驳的	美女	那	居住	我们的	胡说	布鲁克斯	和	阴凉	森林	溪流	.

"其中，他们将找到捕捉栖息在我们潺潺溪流和阴凉森林溪流中的斑点美女的最佳方法的完整指导。

[jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

YOUNG	PEOPLE'S	COT	.
年轻的	人们的	棉	.

青少年床。

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] , [ɪn][ˈhoʊli] ['ɪnəsənts] [wɔːrd] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]

Contributions	received	for	Young	People's	Cot	,	in	Holy	Innocent's	Ward	,	St	.	Mary's
贡献	已收到	为了	年轻的	人们的	婴儿床	,	在	圣	无辜者的	沃德	,	英石	.	玛丽的

[friː] [ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,

Free	Hospital	for	Children	,
自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年婴儿床收到的捐款

- [west] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] :

407	West	Thirty	-	fourth	Street	:
-	西方	三十	-	第四	街道	:

西三十四街407号：

['eθəl] ['frænˌklɪn] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , $1 ; ['kɑːrlə][iː] . [diː] . , ['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] , ['dʒɜːrməni] , $1 ; ['rɑːbɪn] [hʊd]

Ethel	Franklin	,	Chicago	,	$1	;	Carla	E	.	D	.	,	Stuttgart	,	Germany	,	$1	;	Robin	Hood
埃塞尔	富兰克林	,	芝加哥	,	$1	;	卡拉	E	.	D	.	,	斯图加特	,	德国	,	$1	;	罗宾	兜帽

['ɑːrtʃəri] [klʌb] ,

Archery	Club	,
射箭	俱乐部	,

埃塞尔·富兰克林，芝加哥，1美元；卡拉·ED，德国斯图加特，1美元；罗宾汉射箭俱乐部，

['jɔːrkˌvɪl] , $25 ; ['flɔrəns] ['ɪdɪθ] ['beltʃər] , ['ʃɑːˌwɑːngʌŋk] , [en] . [waɪ] . , 20c . ;

Yorkville	,	$25	;	Florence	Edith	Belcher	,	Shawangunk	,	N	.	Y	.	,	20c	.	;
约克维尔	,	$25	;	佛罗伦萨	伊迪丝	贝尔彻	,	肖旺冈克	,	N	.	是	.	,	20c	.	;

约克维尔，25美元；弗洛伦斯·伊迪丝·贝尔彻，纽约州肖旺冈克，20美分；

['æni] [em] . ['mɪlər] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . , $1 ; ['hɜːrbərt] ['bɔɪɝ] , ['deləwɛə] , [oʊ'haɪoʊ] , $1 . - ;
Annie M . Miller , Charleston , S . C . , $1 ; Herbert Boyer , Delaware , Ohio , $1 . 50 ;
安妮 M . 磨坊主 , 查尔斯顿 , S . C . , $1 ; 赫伯特 博耶 , 特拉华州 , 俄亥俄州 , $1 . - ;
['meri] [el] . ['diːmɪŋ] ,
Mary L . Deeming ,
玛丽 L . 认为 ,

安妮·M·米勒，南卡罗来纳州查尔斯顿，1美元；赫伯特·博耶，俄亥俄州特拉华，1.50美元；玛丽·L·迪明，

['lɑːkˌpɔrt] , [ɪl] . , $1 ; ['serə] [-] ['iːstər] ['ɔːfərɪŋ] , 18c . ;
Lockport , Ill . , $1 ; Sarah Phelp's Easter Offering , 18c . ;
洛克波特 , 患病的 . , $1 ; 莎拉 菲尔普斯 复活节 提供 , 18c . ;

伊利诺伊州洛克波特，1美元；莎拉·菲尔普斯的复活节奉献，18美分；

" [frʌm; frəm][wʌn] [huːz] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] , " $1 ; ['wɪli] [tiː] . [-] ['iːstər] ['ɔːfərɪŋ] ,
" From one whose boy has gone home , " $1 ; Willie T . Lent's Easter Offering ,
" 从 一 谁 男生 有 已消失 家 , " $1 ; 威利 T . 大斋期 复活节 提供 ,

“一位儿子离家后捐献的1美元；威利·T·伦特的复活节奉献”

['dʒɜːrzi] ['sɪti] , 50c . ; ['ʌnə] [em] . [ænd; ənd] ['meri] [el] . [smɪθ] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , $1 ; ['iːstər]
Jersey City , 50c . ; Anna M . and Mary L . Smith , Columbus , Ohio , $1 ; Easter
球衣 城市 , 50c . ; 安娜 M . 和 玛丽 L . 史密斯 , 哥伦布 , 俄亥俄州 , $1 ; 复活节
['ɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,
Offering from a Friend ,
提供 从 一个 朋友 ,

泽西市，50美分；俄亥俄州哥伦布市的安娜·M·史密斯和玛丽·L·史密斯，1美元；一位朋友的复活节奉献，

$1 ; ['iːstər] ['ɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['flɔːri] [ænd; ənd] ['ɝːl] [stoʊn] , [ɜːrnd] [baɪ][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [lent] ,
$1 ; Easter Offering from Flory and Earle Stone , earned by them during Lent ,
$1 ; 复活节 提供 从 弗洛里 和 厄尔 石头 , 获得 经过 他们 期间 大斋期 ,

1美元；弗洛里和厄尔·斯通夫妇在四旬斋期间挣到的复活节奉献金。

['ɜːrlˌvɪl] , [en] . [waɪ] . , 35c . ; ['iːstər] ['ɔːfərɪŋ] [ɜːrnd] [baɪ]['ælən][piː] . ['gɪlbərt] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] . ,
Earlville , N . Y . , 35c . ; Easter Offering earned by Allen P . Gilbert , Detroit , Mich . ,
厄尔维尔 , N . 是 . , 35c . ; 复活节 提供 获得 经过 艾伦 P . 吉尔伯特 , 底特律 , 密歇根州 . ,

纽约州厄尔维尔，35美分；密歇根州底特律的艾伦·P·吉尔伯特所获得的复活节奉献。

$1 ; [ə'nɑːnɪməs] , [ˌfɪlə'delfɪr] , $1 ; [ɜːrnd] [baɪ] ['dʒesi] ['tɔməs] , [en] . [waɪ] . , $2 ; ['dɔːrə]
$1 ; Anonymous , Philadelphia , $1 ; Earned by Jessie Thomas , N . Y . , $2 ; Dora
$1 ; 匿名的 , 费城 , $1 ; 获得 经过 杰西 托马斯 , N . 是 . , $2 ; 多拉
[ænd; ənd][dʒænit] [ʒɪl'mʊr] ,
and Janet Gilmour ,
和 珍妮特 吉尔摩 ,

1美元；匿名，费城，1美元；杰西·托马斯（纽约）获得，2美元；多拉和珍妮特·吉尔摩，

['stænbrɪdʒ] , [kæn; kən] . , 50c .
Stanbridge , Can . , 50c .
斯坦布里奇 , 能 . , 50c .

斯坦布里奇，加拿大，50c。

; ['iːstər] ['ɔːfərɪŋ] , [es] . [dʒiː] . [siː] . , [iːst] ['ɔrɪndʒ] , $2 ; ['iːstər] ['ɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['beriəl] [gɪld] (
; Easter Offering , S . G . C . , East Orange , $2 ; Easter Offering from Burial Guild (
; 复活节 提供 , S . G . C . , 东方 橙子 , $2 ; 复活节 提供 从 葬礼 公会 (
$3 . -) ,
$3 . 50) ,
$3 . -) ,

复活节奉献，SGC，东奥兰治，2美元；复活节奉献，殡葬公会（3.50美元）

['soʊɪŋ] - [skuːl] ($3) , [ænd; ənd]['gɜːlz] - ['frendli] [sə'saɪəti] ($1) [ʌv; əv] [ˌtræns'fɪgjə'reɪʃn] ['tʃæp(ə)l] ,
Sewing - School ($3) , and Girls ' Friendly Society ($1) of Transfiguration Chapel ,
缝纫 - 学校 ($3) , 和 女孩们 - 友好的 社会 ($1) 的 变形 教堂 ,
[nuː] [jɔːk] , $7 . - :
New York , $7 . 50 :
新的 约克 , $7 . - :

纽约圣容教堂缝纫学校（3美元）和女子友好协会（1美元），共计7.50美元：

" ['tʃɪrf(ə)l] ['givəz] , " [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtræns'fɪgjə'reɪʃn] , [nuː]
" Cheerful Givers , " from Sunday - school of Church of the Transfiguration , New
" 快乐 捐赠者 , " 从 星期日 - 学校 的 教会 的 这 变形 , 新的
[jɔːk] , $3 . - ;
York , $3 . 10 ;
约克 , $3 . - ;

《快乐的奉献者》，纽约圣容教堂主日学校出版，售价 3.10 美元；

[dʒɑːn] ['piːtɜ-sən] , [fræŋk]['dʒæksən] , ['tʃɑːrli] [wiːks] , ['vɪnsnt] ['piːtɜ-sən] , ['wɪli] [nə'poʊliən] , ['edwərd]
John Peterson , Frank Jackson , Charlie Weeks , Vincent Peterson , Willie Napoleon , Edward
约翰 彼得森 , 坦率 杰克逊 , 查理 周 , 文森特 彼得森 , 威利 拿破仑 , 爱德华
['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] ['wɪli] ['tɔməs] ,
Johnson , and Willie Thomas ,
约翰逊 , 和 威利 托马斯 ,

约翰·彼得森、弗兰克·杰克逊、查理·威克斯、文森特·彼得森、威利·拿破仑、爱德华·约翰逊和威利·托马斯

[nuː] [jɔːk] (['seɪvɪŋz] [θruː] [lent]) , $7 ; ['mæti] [em] . [hɑːrt] , - , ['mɪtʃ] . , $1 ;
New York (savings through Lent) , $7 ; Mattie M . Heartt , Wahjamega , Mich . , $1 ;
新的 约克 (节省 通过 大斋期) , $7 ; 马蒂 M . 哈特 , - , 密歇根州 . , $1 ;
['iːstər] ['ɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['besi] ['wɪnənz] ,
Easter Offering from Bessie Winans ,
复活节 提供 从 贝西 威南斯 ,

纽约（四旬斋期间的积蓄），7美元；密歇根州瓦贾梅加的马蒂·M·哈特，1美元；贝西·威南斯的复活节奉献，

['brʊklɪn; 'brʊklən] , $1 . - ; ['iːstər] ['ɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Brooklyn , $1 . 10 ; Easter Offering from the Sunday - school of the Church
布鲁克林 , $1 . - ; 复活节 提供 从 这 星期日 - 学校 的 这 教会
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtræns'fɪgjə'reɪʃn] ,
of the Transfiguration ,
的 这 变形 ,

布鲁克林，1.10美元；来自圣容教堂主日学校的复活节奉献，

[nuː] [jɔːk] — [mɪs] ['liːnə; 'leɪnə] - , [mɪs] ['ægnəs] [keɪnz] , [mɪs] [dɑːdz] , [mɪs] - ,
New York — Miss Lena Fanshawe's , Miss Agnes Kain's , Miss Dod's , Miss Struthers's ,
新的 约克 — 错过 莉娜 - , 错过 艾格尼丝 凯恩的 , 错过 道奇 , 错过 - ,
[mɪs] ['wɪtˌlɑks] ,
Miss Whitlock's ,
错过 惠特洛克的 ,

纽约——莉娜·范肖小姐、艾格尼丝·凯恩小姐、多德小姐、斯特鲁瑟斯小姐、惠特洛克小姐的

[mɪs] [em] . [ɑːr] . ['tʃɑːnsiz] , [mɪs] [iː] . [dʒiː] . [-] , [mɪs] [em] . [es] . - , ['mɪsɪz] .
Miss M . R . Chauncey's , Miss E . G . Shreve's , Miss M . S . Shreeves's , Mrs .
错过 M . 拉 . 昌西的 , 错过 E . G . 施里夫的 , 错过 M . S . - , 太太 .
['ɛltənz] ,
Elton's ,
埃尔顿的 ,

昌西先生小姐、E·G·施里夫斯小姐、M·S·施里夫斯小姐、埃尔顿夫人

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] ['klæsɪz] — $48 . - ; ['toʊt(ə)l] , $109 . - .
and Mrs . Martin's classes — $48 . 39 ; total , $109 . 32 .
和 太太 . 马丁的 课程 — $48 . - ; 全部的 , $109 . - .

马丁夫人的课程费用为 48.39 美元；总计 109.32 美元。

['priːviəsli] [rɪ'pɔːrtɪd] , $297 . - ; ['eɪprəl] - , [grænd]['toʊt(ə)l] , $406 . - .

Previously	reported	,	$297	.	52	;	April	15	,	grand	total	,	$406	.	84	.
之前	据报道	,	$297	.	-	;	四月	-	,	盛大	全部的	,	$406	.	-	.

此前报告为 297.52 美元；4 月 15 日总计 406.84 美元。

[iː] . [ɔː'gʌstə] ['fænʃɔː] , ['treʒərər] , - [nuː] [ˌes 'tiː] .

E	.	Augusta	Fanshawe	,	Treasurer	,	43	New	St	.
E	.	奥古斯塔	范莎	,	财务主管	,	-	新的	英石	.

E. Augusta Fanshawe，财务主管，新街 43 号

[kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] .

Columbus	,	Ohio	.
哥伦布	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州哥伦布市。

[wiː; wi] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] ['peniz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bæŋk] ,

We	saved	our	pennies	and	put	them	in	our	little	bank	,
我们	已保存	我们的	便士	和	放	他们	在	我们的	小的	银行	,

我们把攒下的零钱都存进了我们的小银行里。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][send] $1 [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːt] .

and	now	we	send	$1	for	the	Cot	.
和	现在	我们	发送	$1	为了	这	婴儿床	.

现在我们寄1美元购买婴儿床。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sɪk] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs]['lɪt(ə)l][bedz][tuː; tə][laɪ][ɑːn]

We	are	glad	the	poor	little	sick	children	have	such	nice	little	beds	to	lie	on
我们	是	高兴的	这	贫穷的	小的	生病的	孩子们	有	这样的	好的	小的	床	到	说谎	在

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] ,

when	they	are	sick	,
什么时候	他们	是	生病的	,

我们很高兴这些可怜的生病的孩子们能睡在这么舒适的小床上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][send][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	we	wish	we	had	lots	of	dollars	to	send	to	them	.
和	我们	希望	我们	有	很多	的	美元	到	发送	到	他们	.

我们真希望有很多美元可以寄给他们。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

We	are	little	girls	.
我们	是	小的	女孩们	.

我们是小女孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [moʊst][sɪks] , [ænd; ənd] ['meri] [ɪz] [fɔːr] , [ænd; ənd] ['mæmə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

I	am	'	most	six	,	and	Mary	is	four	,	and	mamma	is	writing	this	for	us	.
我	是	-	最多	六	,	和	玛丽	是	四	,	和	妈妈	是	写作	这	为了	我们	.

我快六岁了，玛丽四岁，妈妈在为我们写这篇文章。

['ʌnə] ['meɪbəl] [smɪθ] .

Anna	Mabel	Smith	.
安娜	梅布尔	史密斯	.

安娜·梅布尔·史密斯。

['meri] [el] . [smɪθ] .

Mary	L	.	Smith	.
玛丽	L	.	史密斯	.

玛丽·L·史密斯。

['deləwɛə] , [oʊ'haɪoʊ] .

Delaware	,	Ohio	.
特拉华州	,	俄亥俄州	.

特拉华州，俄亥俄州。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	.

我是一个七岁的小男孩。

['mæmə] [hæz; həz] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

Mamma	has	read	to	me	about	the	Young	People's	Cot	.
妈妈	有	读	到	我	关于	这	年轻的	人们的	婴儿床	.

妈妈给我读了关于幼儿床的故事。

[læst] ['wɪntər] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] , [bʌt; bət][gɑːd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wel] .

Last	winter	I	was	very	sick	,	but	God	made	me	well	.
最后的	冬天	我	曾是	非常	生病的	,	但	上帝	制成	我	出色地	.

去年冬天我生了一场大病，但上帝让我康复了。

[aɪ] [send] [ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːt] , $1 . - ; [aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	send	a	thank	-	offering	for	the	Cot	,	$1	.	50	;	I	earned	it	myself	.
我	发送	一个	感谢	-	提供	为了	这	婴儿床	,	$1	.	-	;	我	获得	它	我	.

我为这张小床献上1.50美元的感谢金；这是我自己挣的。

['hɜːrbərt][biː] .

Herbert	B	.
赫伯特	B	.

赫伯特·B.

['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Charleston	,	South	Carolina	.
查尔斯顿	,	南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州查尔斯顿。

[aɪ][ɪn'kloʊz][ɪn] [ðɪs] ['letər] $1 [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['spendɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	inclose	in	this	letter	$1	that	I	have	saved	out	of	my	spending	money	for	the
我	附寄	在	这	信	$1	那	我	有	已保存	出去	的	我的	开支	钱	为了	这

[jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Young	People's	Cot	in	St	.	Mary's	Hospital	.
年轻的	人们的	婴儿床	在	英石	.	玛丽的	医院	.

我随信附上我从零花钱里省下的 1 美元，用于资助圣玛丽医院的青少年病床。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːt] [ɪz] ['riːəli] ['aʊərz] ,

I	hope	that	it	won't	be	very	long	before	the	cot	is	really	ours	,
我	希望	那	它	惯于	是	非常	长的	前	这	婴儿床	是	真的	我们的	,

我希望不久之后，这张婴儿床就真正属于我们了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪr] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [meɪd] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	some	dear	little	child	made	well	and	happy	in	it	.
和	一些	亲爱的	小的	孩子	制成	出色地	和	快乐的	在	它	.

还有一些可爱的小孩在其中生活得很好，很快乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	only	nine	years	old	,
我	是	仅有的	九	年	老的	,

我只有九岁，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

but	I	hope	that	you	will	let	me	help	you	all	I	can	.
但	我	希望	那	你	将要	让	我	帮助	你	全部	我	能	.

但我希望你能让我尽我所能帮助你。

['æni] ['mækswel] ['mɪlər] .

Annie	Maxwell	Miller	.
安妮	麦克斯韦	磨坊主	.

安妮·麦克斯韦·米勒。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [læst] [mʌnθ] ,
We had a fair at our church last month ,
我们 有 一个 公平的 在 我们的 教会 最后的 月 ,

我们教堂上个月举办了一次义卖会。

[ænd; ənd] ['mæmə] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][flæg][pen] - ['waipəz][fɔːr; fər][ðə; ði]
and mamma taught me how to make some flag pen - wipers for the
和 妈妈 教授 我 如何 到 制作 一些 旗帜 笔 - 雨刮器 为了 这
['sʌndeɪ] - [skuːl] ['teɪbl] .
Sunday - school table .
星期日 - 学校 桌子 .

妈妈教我如何为主日学校的桌子制作一些旗帜笔擦拭布。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][fɔːr; fər] - [sents] [iːtʃ] .
They were sold for 25 cents each .
他们 是 卖 为了 25 分 每个 .

它们每个售价25美分。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][send][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] ,
I wanted to send some money to Young People's Cot ,
我 通缉 到 发送 一些 钱 到 年轻的 人们的 婴儿床 ,

我想给青少年救助中心捐些钱，

[ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [aɪ] [maɪt] [send] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['truːli]
and mamma said I might send what I could earn ; then it would be truly
和 妈妈 说 我 可能 发送 什么 我 可以 赚 ; 然后 它 会 是 真的
[maɪn] .
mine .
矿 .

妈妈说我可以把我挣到的钱寄过去；那样它就真正属于我了。

[aɪ] [meɪd] [faɪv] [mɔːr] [pen] - ['waipəz][ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn]['dʒent(ə)lmən] [geɪv]
I made five more pen - wipers and sold them , and one gentleman gave
我 制成 五 更多的 笔 - 雨刮器 和 卖 他们 , 和 一 绅士 给予
[ˌem 'iː] - [sents] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ,
me 50 cents for his ,
我 - 分 为了 他的 ,

我又做了五个擦笔器并卖掉了，一位先生给了我50美分买他的一个。

[wɪtʃ] [meɪd] $1 . - .
which made $1 . 50 .
哪个 制成 $1 . - .

赚了 1.50 美元。

[ðen] [aɪ][soʊld][sʌm; səm]['pepərz] ,
Then I sold some papers ,
然后 我 卖 一些 文件 ,

然后我卖掉了一些报纸。

[ænd; ənd]['grænmɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ʌp][maɪ][kloʊk] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn]
and grandma gave me some money for hanging up my cloak when I came in
和 奶奶 给予 我 一些 钱 为了 绞刑 向上 我的 披风 什么时候 我 来了 在
[frʌm; frəm] [skuːl] ,
from school ,
从 学校 ,

奶奶给了我一些钱，让我把斗篷挂起来，当时我放学回家了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

as	I	was	in	the	habit	of	throwing	it	on	the	lounge	.
作为	我	曾是	在	这	习惯	的	投掷	它	在	这	休息室	.

因为我习惯把它扔在沙发上。

[ðiːz] [ˌɔːltə'geðər] [meɪd] $2 .

These	altogether	made	$2	.
这些	共	制成	$2	.

这些加起来一共赚了2美元。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [suːn] .

I	have	two	little	brothers	who	are	going	to	try	and	earn	something	soon	.
我	有	二	小的	兄弟	WHO	是	去	到	尝试	和	赚	某物	很快	.

我有两个弟弟，他们很快就要努力赚钱了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

I	am	eight	years	old	,	and	go	to	a	Kindergarten	.
我	是	八	年	老的	,	和	去	到	一个	幼儿园	.

我今年八岁，上幼儿园。

[eɪtʃ] . ['dʒesi] ['tɔməs] .

H	.	Jessie	Thomas	.
H	.	杰西	托马斯	.

H. 杰西·托马斯。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[tuː] ['aʊər] - [glæs] ['pʌzlz] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	HOUR	-	GLASS	PUZZLES	.	1	.	—	1	.
二	小时	-	玻璃	谜题	.	1	.	—	1	.

两个沙漏谜题。1.—1.

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn]['dʒɜːrməni] . [ˌtuː'tuː] .

A	city	in	Germany	.	2	.
一个	城市	在	德国	.	2	.

德国的一座城市。2.

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] . [θriː] .

A	part	of	the	Russian	Empire	.	3	.
一个	部分	的	这	俄语	帝国	.	3	.

俄罗斯帝国的一部分。3.

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . [fɔːr] .

A	town	in	Massachusetts	.	4	.
一个	镇	在	马萨诸塞州	.	4	.

马萨诸塞州的一个小镇。4.

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] . [faɪv] .

A	river	in	the	Russian	Empire	.	5	.
一个	河	在	这	俄语	帝国	.	5	.

俄罗斯帝国境内的一条河流。5.

[ə; eɪ] ['letər] . [sɪks] .

A	letter	.	6	.
一个	信	.	6	.

一封信。6.

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['rʌʃə] .

A	**river**	**in**	**Russia**	**.**
一个	河	在	俄罗斯	.

俄罗斯的一条河流。

['sɛvən] . [smɔ:l] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] . [eɪt] .

7	**.**	**Small**	**islands**	**in**	**the**	**Atlantic**	**.**	**8**	**.**
7	.	小的	岛屿	在	这	大西洋	.	8	.

7. 大西洋中的小岛。8.

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] . [naɪn] .

A	**river**	**in**	**North**	**Carolina**	**.**	**9**	**.**
一个	河	在	北	卡罗莱纳	.	9	.

北卡罗来纳州的一条河流。9.

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

One	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
一	的	这	团结的	各州	.

美国之一。

['sentrəlz] [ri:d] ['daʊnwərd] — [ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [ɔ:'streɪliə] . [ˌtu:'tu:] . — [wʌn] .

Centrals	**read**	**downward**	**—**	**A**	**city**	**in**	**Australia**	**.**	**2**	**.**	**—**	**1**	**.**
中心	读	向下	—	一个	城市	在	澳大利亚	.	2	.	—	1	.

中心线向下读——澳大利亚的一个城市。2.——1.

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ]['rɪvər][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] . [ˌtu:'tu:] .

A	**portion**	**of**	**the**	**Negro**	**River**	**in**	**South**	**America**	**.**	**2**	**.**
一个	部分	的	这	黑人	河	在	南	美国	.	2	.

南美洲内格罗河的一部分。2.

[ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [hædrəmənt] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] . [θri:] .

A	**city**	**in**	**Hadramant**	**,**	**Asia**	**.**	**3**	**.**
一个	城市	在	哈德拉曼特	,	亚洲	.	3	.

亚洲哈德拉曼特省的一个城市。3.

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['aɪərlənd] . [fɔ:r] .

A	**river**	**in**	**Ireland**	**.**	**4**	**.**
一个	河	在	爱尔兰	.	4	.

爱尔兰的一条河流。4.

[ə; eɪ] ['letər] . [faɪv] .

A	**letter**	**.**	**5**	**.**
一个	信	.	5	.

一封信。5.

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['skɑ:tlənd] . [sɪks] .

A	**river**	**in**	**Scotland**	**.**	**6**	**.**
一个	河	在	苏格兰	.	6	.

苏格兰的一条河流。6.

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['loʊər] ['gɪni] . ['sɛvən] .

A	**river**	**in**	**Lower**	**Guinea**	**.**	**7**	**.**
一个	河	在	降低	几内亚	.	7	.

下几内亚的一条河流。7.

[ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

A	**city**	**in**	**South**	**America**	**.**
一个	城市	在	南	美国	.

南美洲的一座城市。

['sentrəlz] [ri:d] ['daʊnwərd] — [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] .

Centrals	**read**	**downward**	**—**	**An**	**island**	**in**	**the**	**far**	**North**	**.**
中心	读	向下	—	一个	岛	在	这	远的	北	.

中心线向下延伸——遥远北方的一座岛屿。

[ə; eɪ] . [iː] . [ef] .
A . **E** . **F** .
一个 . E . F .

AEF

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[θriː] [ɪˈnɪgməz] . [wʌn] .
THREE **ENIGMAS** . **1** .
三 谜团 . 1 .

三大谜团。1.

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][bɜːrd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hen] .
My **first** **is** **in** **bird** , **but** **not** **in** **hen** .
我的 第一的 是 在 鸟 , 但 不是 在 母鸡 .

我的第一个词是"鸟"，但不是"母鸡"。

[maɪ]['sekənd][ɪn] [aʊl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ren] .
My **second** **in** **owl** , **but** **not** **in** **wren** .
我的 第二 在 猫头鹰 , 但 不是 在 鹪 .

我的第二件作品是关于猫头鹰的，但不是关于鹪鹩的。

[maɪ][θɜːrd][ɪn][snaɪp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kweɪl] .
My **third** **in** **snipe** , **but** **not** **in** **quail** .
我的 第三 在 狙击 , 但 不是 在 鹌鹑 .

我第三次猎获鹬，但不是鹌鹑。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪn] [boʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][seɪl] .
My **fourth** **in** **boat** , **but** **not** **in** **sail** .
我的 第四 在 船 , 但 不是 在 帆 .

这是我第四次上船，但不是帆船。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪn] ['ɑːlɪv] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][fɪg] .
My **fifth** **in** **olive** , **but** **not** **in** **fig** .
我的 第五 在 橄榄 , 但 不是 在 如图 .

我的第五个是用橄榄做的，但不是无花果做的。

[maɪ][sɪksθ][ɪn] [bræntʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][twɪg] .
My **sixth** **in** **branch** , **but** **not** **in** **twig** .
我的 第六 在 分支 , 但 不是 在 枝条 .

我的第六个枝条，但不在树枝上。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [feɪmd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
My **whole** **is** **a** **city** **famed** **far** **and** **wide** ,
我的 所有的 是 一个 城市 著名的 远的 和 宽的 ,

我的整个城市都远近闻名，

[huːz] [ʃɔːz] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk][taɪd] .
Whose **shores** **are** **washed** **by** **the** **Atlantic** **tide** .
谁 海岸 是 洗过 经过 这 大西洋 潮 .

其海岸被大西洋的潮水冲刷。

['rɑːdʒər]['dɜːrbi] . [ˌtuːˈtuː] .
Roger **Derby** . **2** .
罗杰 德比 . 2 .

罗杰·德比.2.

[fɜːrst][ɪn][ræp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [nɑːk] .
First **in** **rap** , **but** **not** **in** **knock** .
第一的 在 说唱 , 但 不是 在 敲 .

首先是说唱，但不是在敲门舞。

['sekənd] [ɪn] [wɔ:rf] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [dɑ:k] .

Second	**in**	**wharf**	**,**	**but**	**not**	**in**	**dock**	**.**
第二	在	码头	,	但	不是	在	码头	.

停泊在码头第二，但不在船坞内。

[θɜ:rd] [ɪn] [hɑ:t] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [wɔ:rm] .

Third	**in**	**hot**	**,**	**but**	**not**	**in**	**warm**	**.**
第三	在	热的	,	但	不是	在	温暖的	.

在炎热天气下排名第三，但在温暖天气下则不是。

[fɔ:rθ] [ɪn] [roʊd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [pæθ] .

Fourth	**in**	**road**	**,**	**but**	**not**	**in**	**path**	**.**
第四	在	路	,	但	不是	在	小路	.

在道路上排名第四，但在路径上却不是第四。

[fɪfθ] [ɪn] ['aʊər] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [taɪm] .

Fifth	**in**	**hour**	**,**	**but**	**not**	**in**	**time**	**.**
第五	在	小时	,	但	不是	在	时间	.

时长排名第五，但时间上不是。

[sɪksθ] [ɪn] ['ni:d(ə)l] , [nɑ:t] [ɪn] [pɪn] .

Sixth	**in**	**needle**	**,**	**not**	**in**	**pin**	**.**
第六	在	针	,	不是	在	别针	.

针上的第六针，不是别针上的第六针。

['sev(ə)nθ] [ɪn] ['flaʊər] , [nɑ:t] [ɪn] [plænt] .

Seventh	**in**	**flower**	**,**	**not**	**in**	**plant**	**.**
第七	在	花	,	不是	在	植物	.

在花朵中排名第七，但在植株中排名第七。

[eɪtθ] [ɪn] [snoʊ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [heɪl] .

Eighth	**in**	**snow**	**,**	**but**	**not**	**in**	**hail**	**.**
第八	在	雪	,	但	不是	在	冰雹	.

雪量排名第八，但冰雹量排名第四。

[naɪnθ] [ɪn] [di:d] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [ækt] .

Ninth	**in**	**deed**	**,**	**but**	**not**	**in**	**act**	**.**
第九	在	契据	,	但	不是	在	行为	.

名义上排名第九，但实际并非如此。

[tenθ] [ɪn] [dri:m] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [fækt] .

Tenth	**in**	**dream**	**,**	**but**	**not**	**in**	**fact**	**.**
第十	在	梦	,	但	不是	在	事实	.

梦中排名第十，但现实中并非如此。

[ɪ'lev(ə)nθ] [ɪn] ['ɑ:tər] , [nɑ:t] [ɪn] [si:l] .

Eleventh	**in**	**otter**	**,**	**not**	**in**	**seal**	**.**
第十一	在	獭	,	不是	在	海豹	.

水獭排名第十一，但不是海豹排名第十一。

[twelfθ] [ɪn] [zɪŋk] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [sti:l] .

Twelfth	**in**	**zinc**	**,**	**but**	**not**	**in**	**steel**	**.**
第十二	在	锌	,	但	不是	在	钢	.

锌含量排名第十二，但钢铁含量并非如此。

[maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['blʌʃɪŋ] ['flaʊər]

My	**whole**	**a**	**lovely**	**blushing**	**flower**
我的	所有的	一个	迷人的	脸红	花

我整个人就像一朵娇羞的花朵

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [groʊv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['baʊər] .

Which	**makes**	**the**	**grove**	**a**	**splendid**	**bower**	**.**
哪个	制作	这	树林	一个	灿烂	凉亭	.

这使得这片树林成为一个绝佳的避风港。

['meri] [i:] . [di:] . ['dʌblju:] . [θri:] .
Mary E . D . W . 3 .
玛丽 E . D . W . 3 .

玛丽 EDW3。

[fɜ:rst][ɪn] [nɑ:t] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][roʊp] .
First in knot , but not in rope .
第一的 在 结 , 但 不是 在 绳索 .

首先是绳结，但不是绳索。

['sekənd][ɪn] [faɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][koʊp] .
Second in fight , but not in cope .
第二 在 斗争 , 但 不是 在 应付 .

战斗力排名第二，但应对能力不如人意。

[θɜ:rd][ɪn] [gɔ:ŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [bel] .
Third in gong , but not in bell .
第三 在 锣 , 但 不是 在 钟 .

锣声排名第三，但钟声排名第三。

[fɔ:rθ] [ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [del] .
Fourth in height , but not in dell .
第四 在 高度 , 但 不是 在 戴尔 .

身高排名第四，但树冠排名倒数第四。

[fɪfθ] [ɪn] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [saɪ] .
Fifth in shout , but not in sigh .
第五 在 喊 , 但 不是 在 叹 .

喊叫声排名第五，但叹息声排名第五。

[sɪksθ][ɪn] ['θɜ:rsti] , [nɑ:t][ɪn][draɪ] .
Sixth in thirsty , not in dry .
第六 在 渴 , 不是 在 干燥 .

渴度排名第六，但干燥度排名第六。

['sev(ə)nθ][ɪn][ænt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [bi:] .
Seventh in ant , but not in bee .
第七 在 蚂蚁 , 但 不是 在 蜜蜂 .

在蚂蚁中排名第七，但在蜜蜂中不是。

[eɪtθ] [ɪn] ['mɔ:rgɪdʒ] , [nɑ:t][ɪn] [fi:] .
Eighth in mortgage , not in fee .
第八 在 抵押 , 不是 在 费用 .

抵押权排名第八，而非产权排名第八。

[naɪnθ][ɪn] [geɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][wɪnd] .
Ninth in gale , but not in wind .
第九 在 大风 , 但 不是 在 风 .

大风排名第九，但风力排名第九。

[tenθ] [ɪn] - , [nɑ:t][ɪn] [sɪnd] .
Tenth in Bundelkund , not in Scinde .
第十 在 - , 不是 在 信德 .

在 Bundelkund 排名第十，而不是在 Scinde 排名第十。

[ɪ'lev(ə)nθ] [ɪn] ['ɔɪstər] , [nɑ:t][ɪn][klæm] .
Eleventh in oyster , not in clam .
第十一 在 牡蛎 , 不是 在 蛤 .

牡蛎排名第十一，蛤蜊排名第十一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 2,)
第4/4页

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['rɛrəst] [tʃɑːrmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

A	**bird**	**of**	**rarest**	**charms**	**I**	**am**	**.**
一个	鸟	的	最稀有	魅力	我	是	.

我是一只拥有绝世魅力的鸟儿。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ([eɪdʒd][naɪn]) .

J	**.**	**W**	**.**	**(**	**aged**	**9**	**)**	**.**
J	.	W	.	(	老年人	9	)	.

JW（9岁）。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[tuː] ['daiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	**DIAMONDS**	**.**	**1**	**.**	**—**	**1**	**.**
二	钻石	.	1	.	—	1	.

两颗钻石。1.—1.

[ɪn] ['kaʊslɪp] . [ˌtuː'tuː] .

In	**cowslip**	**.**	**2**	**.**
在	报春花	.	2	.

在报春花中。2.

[skɪl] . [θriː] .

Skill	**.**	**3**	**.**
技能	.	3	.

技能3。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] . [fɔːr] .

Something	**very**	**nice**	**.**	**4**	**.**
某物	非常	好的	.	4	.

非常好的东西。4.

[ə; eɪ]['seɪlər] . [faɪv] .

A	**sailor**	**.**	**5**	**.**
一个	水手	.	5	.

一名水手。5.

[ɪn] [maʊs] - [træp] .

In	**mouse**	**-**	**trap**	**.**
在	老鼠	-	陷阱	.

在捕鼠器里。

['beni] ['fɪʃəl] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

Benny	**Fishel**	**.**	**2**	**.**	**—**	**1**	**.**
本尼	菲舍尔	.	2	.	—	1	.

本尼·菲舍尔.2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	**letter**	**.**	**2**	**.**
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] [mʌnθ] . [θriː] .

A	month	.	3	.
一个	月	.	3	.

一个月。3.

[ə; eɪ] ['sɪti] ['ɑːfɪsər] . [fɔːr] .

A	city	officer	.	4	.
一个	城市	官	.	4	.

一名市政官员。4.

[ə; eɪ]['proʊnaʊn] . [faɪv] .

A	pronoun	.	5	.
一个	代词	.	5	.

代词。5.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['mɪltən] ['dʌbljuː] .

Milton	W	.
米尔顿	W	.

米尔顿·W.

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	128	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 128 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[em][oʊ][ɑːr][ə; eɪ][el]

M	O	R	A	L
M	哦	拉	一个	L

道德

[ɑːr][oʊ][waɪ][ə; eɪ][el]

R	O	Y	A	L
拉	哦	是	一个	L

皇家

[biː][ə; eɪ][siː][oʊ][en]

B	A	C	O	N
B	一个	C	哦	N

熏肉

[eɪtʃ][iː][ɑːr][ə; eɪ][tiː]

H	E	R	A	T
H	E	拉	一个	T

赫拉特

[diː][iː][piː][oʊ][tiː]

D	E	P	O	T
D	E	P	哦	T

仓库

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[em][iː][tiː][ə; eɪ][el][ə; eɪ][el][tiː][iː][ɑːr]

M	E	T	A	L	A	L	T	E	R
M	E	T	一个	L	一个	L	T	E	拉

金属变色

[iː][viː][iː][ɑːr][waɪ][el][iː][ə; eɪ][viː][iː]

E	V	E	R	Y	L	E	A	V	E
E	V	E	拉	是	L	E	一个	V	E

EVERYLEAVE

[tiː][iː][en][oʊ][ɑːr][tiː][ə; eɪ][keɪ][iː][en]

T	E	N	O	R	T	A	K	E	N
T	E	N	哦	拉	T	一个	K	E	N

特诺塔肯

[ə; eɪ][ɑːr][oʊ][es][iː][iː][viː][iː][en][tiː]

A	R	O	S	E	E	V	E	N	T
一个	拉	哦	S	E	E	V	E	N	T

事件

[el][waɪ][ɑːr][iː][es][ɑːr][iː][en][tiː][es]

L	Y	R	E	S	R	E	N	T	S
L	是	拉	E	S	拉	E	N	T	S

竖琴

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[siː] - [es]

C	aricature	S
C	-	S

漫画 S

[ə; eɪ]['ɛl'tiː][oʊ]

A	lt	O
一个	lt	哦

替代 O

[piː][en iː][el]

P	ne	L
P	ne	L

P ne L

[tiː] ['ɔːri] [diː]

T	orri	D
T	或	D

托里·D

[ə; eɪ][ˌel tiː 'eɪ][aɪ]

A	lta	I
一个	左翼	我

阿尔塔

[aɪ][ɑːr][iː]

I	r	E
我	r	E

我 r E

[en][ˌi 'e][ɑːr]

N	ea	R
N	ea	拉

靠近

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[eɪtʃ][ə; eɪ][ɑːr][piː][iː][ɑːr][es]

H	**A**	**R**	**P**	**E**	**R**	**S**
H	一个	拉	P	E	拉	S

哈珀斯

[ə; eɪ][el][iː][ɑːr][tiː]

A	**L**	**E**	**R**	**T**
一个	L	E	拉	T

警报

[ə; eɪ][en][tiː]

A	**N**	**T**
一个	N	T

蚂蚁

[en]

N
N

N

[em][ə; eɪ][em]

M	**A**	**M**
M	一个	M

MAM

[biː][iː][en][siː][eɪtʃ]

B	**E**	**N**	**C**	**H**
B	E	N	C	H

长椅

[em][ə; eɪ][tiː][tiː][aɪ][en][dʒiː]

M	**A**	**T**	**T**	**I**	**N**	**G**
M	一个	T	T	我	N	G

垫子

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['lulu] ['kɜːtlənd] , ['greɪsi] ['nɔːrɪs] ,

Correct	**answers**	**to**	**puzzles**	**have**	**been**	**received**	**from**	**Lulu**	**Kirtland**	**,**	**Gracie**	**Norris**	**,**
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	露露	柯特兰	,	格雷西	诺里斯	,

['wɔːltər] [mɔrəl] ,

Walter	**Morill**	**,**
沃尔特	莫里尔	,

Lulu Kirtland、Gracie Norris 和 Walter Morill 已提供谜题的正确答案。

['mɪni] [iː] . ['roʊzənˌfɛld] , [æn] [dʒeɪ] . ['tɔməs] , ['beni] ['fɪʃər] , " ['aɪsək(ə)l] , " ['kɔːrə] , [biː]

Minnie	**E**	**.**	**Rosenfeld**	**,**	**Anne**	**J**	**.**	**Thomas**	**,**	**Benny**	**Fisher**	**,**	**"**	**Icicle**	**,**	**"**	**Cora**	**Crutchers**	**,**	**B**
米妮	E	.	罗森菲尔德	,	安妮	J	.	托马斯	,	本尼	费舍尔	,	"	冰柱	,	"	科拉	拐杖	,	B

. [aɪ] . ,

.	**I**	**.**	**,**
.	我	.	,

Minnie E. Rosenfeld、Anne J. Thomas、Benny Fisher、"冰柱"、Cora Crutchers、BI、

[dʒeɪ] . [kɔmz] , [rɑːbə] ['mɪlər] , [ɑːr] . [biː] . [biː] . , ['elsi] [oʊ] . , [eɪtʃ] . [ɑːr] . [dʒiː] . , [meɪ] ['ʃəːmən] ,

J	**.**	**Combs**	**,**	**Robba**	**Miller**	**,**	**R**	**.**	**B**	**.**	**B**	**.**	**,**	**Elsie**	**O**	**.**	**,**	**H**	**.**	**R**	**.**	**G**	**.**	**,**	**May**	**Sherman**	**,**
J	.	梳子	,	罗巴	磨坊主	,	拉	.	B	.	B	.	,	艾尔西	哦	.	,	H	.	拉	.	G	.	,	可能	谢尔曼	,

J. 库姆斯、罗巴·米勒、RBB、埃尔西·O.、HRG、梅·谢尔曼、

['sæmjuəl]['brɑ:nsən] , ['ɑ:rθər] ['kæri] , ['redʒinəld] ['beɪlɪs] , [dʒɑ:n] ['bɛntli] , ['eɪmi] ['hɪltən] , ['roʊzə]
Samuel Bronson , Arthur Cary , Reginald Bayliss , John Bentley , Amy Hilton , Rosa
塞缪尔 布朗森 , 亚瑟 凯瑞 , 雷金纳德 贝利斯 , 约翰 宾利 , 艾米 希尔顿酒店 , 罗莎
['snaɪdɚ] , ['æli] [læm] ,
Snyder , Allie Lamb ,
斯奈德 , 艾莉 羊肉 ,

塞缪尔·布朗森、亚瑟·卡里、雷金纳德·贝利斯、约翰·本特利、艾米·希尔顿、罗莎·斯奈德、艾莉·兰姆

" [gʌs] , " [dʒɔ:rdʒ] [geɪl] , " ['rɑ:bɪn] [hʊd] , " [dʒɑ:n][si:] . ['maɪərz] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [ʃaɪn] .
" Gus , " George Gale , " Robin Hood , " John C . Myers , William H . Shine .
" 格斯 , " 乔治 大风 , " 罗宾 兜帽 , " 约翰 C . 迈尔斯 , 威廉 H . 闪耀 .

“Gus”、“George Gale”、“Robin Hood”、“John C. Myers”、“William H. Shine”。

[[fɔ:r; fər]['iks'tʃeindʒs] , [si:] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 432]
[页 -]

[第432页]

[ðə; ði] ['meri] ['blɔkˌhedz] .
THE MERRY BLOCKHEADS .
这 欢乐 笨蛋 .

快乐的笨蛋们。

[kɪŋ] ['sɪmp(ə)l] .
KING SIMPLE .
国王 简单的 .

国王简单。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [bɔɪ] .
BY AN OLD BOY .
经过 一个 老的 男生 .

一位老男孩写的。

[ðɪs] [geɪm] [ɪz] [noʊn] [baɪ][soʊ] ['meni] [neɪmz] [ðæt] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ]
This game is known by so many names that to give them all would occupy a
[greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [speɪs] ,
great deal of unnecessary space ,
伟大的 交易 的 不必要 空间 ,

这款游戏有很多名字，如果全部列举出来会占用大量不必要的篇幅。

[waɪl] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['oʊnli][wʌn][ɪz]['gɪv(ə)n] .
while just as much fun can be had from it if only one is given .
尽管 只是 作为 很多 乐趣 能 是 有 从 它 如果 仅有的 一 是 给定 .

即使只给一个，也能从中获得同样的乐趣。

[ə; eɪ] [beɪs] [ɪz] [mɑ:rkt] [ɔ:f][æt; ət] ['i:ðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn]
A base is marked off at either end of the play - ground , leaving a space in
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
the middle .
这 中间 .

操场两端划出一个基地，中间留出一片空地。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɪz] ['tʃoʊzn] ['kætʃər; 'ketʃər] , [ɔ:r] " [wʊlf] ,
One of the players is chosen catcher , or " wolf ,
一 的 这 玩家 是 选定 捕手 , 或者 " 狼 ,

其中一名球员被选为捕手，或者叫“狼”。

" [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['beɪsi:z] ;

"	and	takes	up	his	position	in	the	middle	,	between	the	two	bases	;
"	和	需要	向上	他的	位置	在	这	中间	,	之间	这	二	基地	;

然后他站到了中间，两个垒位之间；

[ðə; ði] ['ʌðər] [rʌn] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [beɪs] [tu:; tə] [beɪs] [waɪl] [hi:; hi] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd]

the	others	run	across	from	base	to	base	while	he	endeavors	to	catch	and
这	其他的	跑步	穿过	从	根据	到	根据	尽管	他	努力	到	抓住	和

[hoʊld] [ðem; ðəm] .

hold	them	.
抓住	他们	.

其他人则在垒间奔跑，而他则努力追赶并控制住他们。

[ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [hoʊld] [wʌn] [waɪl] [hi:; hi] [kæn; kən] [kaʊnt] [ten] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fer]

If	he	can	hold	one	while	he	can	count	ten	,	it	is	considered	a	fair
如果	他	能	抓住	一	尽管	他	能	数数	十	,	它	是	经过考虑的	一个	公平的

[kætʃ] ,

catch	,
抓住	,

如果他能在数到十的时间内抓住一个球，那就算是一次公平的接球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [bɪ'kʌmz] [wʊlf] [tu:] , [ænd; ənd] [ə'sists] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [mɔ:r] ,

and	the	prisoner	becomes	wolf	too	,	and	assists	in	the	capture	of	more	,
和	这	囚犯	变成	狼	也	,	和	助攻	在	这	捕获	的	更多的	,

囚犯也变成了狼，并协助抓捕更多囚犯。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kɔ:t] , [goʊ] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

all	of	whom	,	as	soon	as	caught	,	go	to	swell	the	number	of	wolves	.
全部	的	谁	,	作为	很快	作为	捕捉	,	去	到	膨胀	这	数字	的	狼	.

它们一旦被捕获，就会去增加狼群的数量。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [i:tʃ] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ɪz] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌn] ,

Of	course	each	passage	across	is	more	dangerous	than	the	preceding	one	,
的	课程	每个	通道	穿过	是	更多的	危险的	比	这	前	一	,

当然，每一次穿越都比前一次更加危险。

[sɪns] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [wʊlvz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .

since	there	are	more	wolves	to	avoid	.
自从	那里	是	更多的	狼	到	避免	.

因为要躲避的狼更多了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [kən'sɪsts] [ɪn] " ['dɑ:dʒɪŋ] .

At	the	same	time	a	great	part	of	the	fun	consists	in	"	dodging	.
在	这	相同的	时间	一个	伟大的	部分	的	这	乐趣	由	在	"	躲避	.

与此同时，乐趣的很大一部分在于“躲避”。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l]

"	The	boy	that	can	change	his	course	the	quickest	and	turn	and	double
"	这	男生	那	能	改变	他的	课程	这	最快	和	转动	和	双倍的

[hæz; həz] [ðə; ði] [best] [tʃæns] .

has	the	best	chance	.
有	这	最好的	机会	.

“能够最快改变方向并转身再跑两圈的男孩最有机会。”

['sʌmtaɪmz] [hæts] [ænd; ənd] ['dʒækɪts] [ɑ:r; ər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

Sometimes	hats	and	jackets	are	left	in	the	hands	of	the	wolves	,
有时	帽子	和	夹克	是	左边	在	这	双手	的	这	狼	,

有时候，帽子和外套会被留在狼群手中。

[ðə; ði] ['oʊnərz] ['hævɪŋ] ['ekspɜ:rtli] ['rɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

the	owners	having	expertly	wriggled	out	of	them	,
这	所有者	拥有	熟练地	扭动	出去	的	他们	,

主人巧妙地摆脱了困境，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['mɪsɪŋ] .

and	arrived	safe	at	the	base	with	these	articles	missing	.
和	到达的	安全的	在	这	根据	和	这些	文章	丢失的	.

他们安全抵达基地，但这些物品却不见了。

[wen] [ə; eɪ] ['pleɪər] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [beɪs] , [hiː; hi] [kæn; kən] [nɑːt] [tɜːrn] [bæk] ,

When	a	player	has	started	from	his	base	,	he	can	not	turn	back	,
什么时候	一个	玩家	有	开始	从	他的	根据	,	他	能	不是	转动	后退	,

球员一旦从基地出发，就无法回头。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [beɪs] .

but	must	continue	to	the	opposite	base	.
但	必须	继续	到	这	对面的	根据	.

但必须继续向相反的基地前进。

[ðə; ði] [fʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'kriːsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊlvz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['nuːmərəs] .

The	fun	,	of	course	,	increases	as	the	wolves	become	more	numerous	.
这	乐趣	,	的	课程	,	增加	作为	这	狼	变得	更多的	很多的	.

当然，随着狼群数量的增加，乐趣也会随之增加。

['sʌmtaɪmz] ['dʒækɪts] ['iːv(ə)n] ['sʌfər] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] .

Sometimes	jackets	even	suffer	in	the	fray	.
有时	夹克	甚至	遭受	在	这	磨损	.

有时，就连外套也会在混战中受损。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['laʊd] .

This	,	however	,	should	not	be	allowed	.
这	,	然而	,	应该	不是	是	允许	.

然而，这是不应该被允许的。

[ə; eɪ] [strɪkt] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [fər'bɪd] [tuː] [mʌtʃ] [streŋθ] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɔːr] [ðer; ðər]

A	strict	rule	should	forbid	too	much	strength	being	used	by	the	wolves	or	their
一个	严格的	规则	应该	禁止	也	很多	力量	存在	用过的	经过	这	狼	或者	他们的

['kæptivz] .

captives	.
俘虏	.

应该制定严格的规则，禁止狼群或它们的俘虏使用过大的力量。

['eniθɪŋ] [els] ['oʊnli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðə; ði] [fʌn] .

Anything	else	only	produces	mischief	,	and	spoils	the	fun	.
任何事物	别的	仅有的	产	恶作剧	,	和	战利品	这	乐趣	.

否则只会带来麻烦，破坏乐趣。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fiːts] [baɪ] ['spaɪdər] .

REMARKABLE	FEATS	BY	SPIDERS	.
卓越	壮举	经过	蜘蛛	.

蜘蛛的惊人壮举。

[ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] ['spaɪdər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [web] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

A	small	-	sized	spider	had	made	his	web	on	the	under	side	of	a	table	.
一个	小的	-	尺寸	蜘蛛	有	制成	他的	网站	在	这	在下面	边	的	一个	桌子	.

一只小蜘蛛在桌子底下织网。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['græshɑːpər] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [də'rektli; daɪ'rektli]

Early	one	morning	a	small	grasshopper	was	noticed	on	the	floor	,	directly
早期的	一	早晨	一个	小的	蚱蜢	曾是	注意到	在	这	地面	,	直接地

['ʌndər] [ðə; ði] [web] ,

under	the	web	,
在下面	这	网站	,

一天清晨，有人发现一只小蚱蜢在地板上，就在蛛网的正下方。

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
and **on** **approaching** **to** **take** **it** **away** **,**
和 在 接近 到 拿 它 离开 ,

走近准备把它拿走时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['spaɪdər][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][laɪn] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][legz] .
it **was** **found** **that** **the** **spider** **had** **thrown** **a** **line** **round** **one** **of** **its** **legs** **.**
它 曾是 成立 那 这 蜘蛛 有 抛掷 一个 线 圆形的 一 的 它是 腿 .

经查，发现蜘蛛的一条腿上缠着一根线。

[waɪl] [ðə; ði][əbˈzɜːrvər][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
While **the** **observer** **was** **looking** **at** **it** **,**
尽管 这 观察员 曾是 寻找 在 它 ,

当观察者注视着它时，

[ðə; ði]['spaɪdər] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['læsəʊd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['græshɑːpər] ,
the **spider** **came** **down** **and** **lassoed** **the** **opposite** **leg** **of** **the** **grasshopper** **,**
这 蜘蛛 来了 向下 和 套索 这 对面的 腿 的 这 蚱蜢 ,

蜘蛛飞下来，用蛛网套住了蚱蜢的另一条腿。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [dɑːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
and **continued** **for** **several** **minutes** **darting** **up** **and** **down** **,**
和 持续 为了 一些 分钟 飞镖 向上 和 向下 ,

并持续上下快速移动了几分钟，

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [laɪnz][tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
and **fastening** **lines** **to** **different** **parts** **of** **the** **body** **of** **his** **victim** **.**
和 紧固 线条 到 不同的 部分 的 这 身体 的 他的 受害者 .

并将绳索系在受害者身体的不同部位。

[ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græshɑːpər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [wʌn] , [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ]
The **struggles** **of** **the** **grasshopper** **,** **though** **a** **full** **-** **grown** **one** **,** **were** **unavailing**
这 斗争 的 这 蚱蜢 , 尽管 一个 满的 - 生长 一 , 是 徒劳无功
[tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
to **effect** **his** **escape** **.**
到 影响 他的 逃脱 .

虽然这只蚱蜢已经长大，但它的挣扎却无济于事，无法逃脱。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] , [ðə; ði]['spaɪdər] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪnz]
As **his** **struggles** **became** **more** **and** **more** **feeble** **,** **the** **spider** **threw** **his** **lines**
作为 他的 斗争 成为 更多的 和 更多的 微弱 , 这 蜘蛛 扔 他的 线条
[raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
round **him** **;**
圆形的 他 ;

随着他的挣扎越来越微弱，蜘蛛用蛛丝将他缠住；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['nɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [hɪz; ɪz]['kæptər] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [reɪz]
and **when** **he** **had** **become** **nearly** **exhausted** **,** **his** **captor** **proceeded** **to** **raise**
和 什么时候 他 有 变得 几乎 筋疲力尽的 , 他的 俘虏者 继续 到 增加
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
him **from** **the** **floor** **.**
他 从 这 地面 .

当他几乎筋疲力尽时，他的俘虏把他从地上扶了起来。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['reɪzɪŋ] [wʌn][end][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
This **he** **did** **by** **raising** **one** **end** **at** **a** **time** **.**
这 他 做过 经过 提高 一 结尾 在 一个 时间 .

他一次抬起一端，就完成了这项工作。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ['nɪrli] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ,
He **at** **first** **raised** **the** **head** **and** **part** **of** **the** **body** **nearly** **half** **an** **inch** **,**
他 在 第一的 提高 这 头 和 部分 的 这 身体 几乎 一半 一个 英寸 ,

他起初抬起了头和部分身体，大约抬起了半英寸。

[ðen] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,
then raised the other end ,
然后 提高 这 其他 结尾 ,

然后抬起另一端，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['græshɑːpər] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [faɪv][ɔːr][sɪks]
and continued so to work until the grasshopper was elevated five or six
和 持续 所以 到 工作 直到 这 蚱蜢 曾是 升高 五 或者 六
[ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

于是继续工作，直到蚱蜢被抬高了五六英寸。

[ðʌs] [hʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz][left][tuː; tə][daɪ] .
Thus hung in chains , the victim was left to die .
因此 悬挂 在 链条 , 这 受害者 曾是 左边 到 死 .

就这样，受害者被锁链吊了起来，任其死去。

[ðə; ði] " [træp] - [dɔːr] ['spaɪdər] " [ɪz] [ɪn'diːd] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
The " trap - door spider " is indeed most interesting .
这 " 陷阱 - 门 蜘蛛 " 是 的确 最多 有趣的 .

“陷阱门蜘蛛”确实非常有趣。

['ɝːbɝ] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['bʌkli] ,
Erber tells us in Life and Her Children , by A . B . Buckley ,
埃尔伯 讲述 我们 在 生活 和 她 孩子们 , 经过 一个 . B . 巴克利 ,

埃尔伯在A.B.巴克利所著的《生活和她的孩子们》一书中告诉我们：

[ðæt] [hiː; hi][wʌns][sæt][fɔːr; fər]['aʊərz][ɑːn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz]
that he once sat for hours on a moonlight night watching the doings of these
那 他 一次 卫星 为了 小时 在 一个 月光 夜晚 观看 这 行为 的 这些
['ɪnsekts] .
insects .
昆虫 .

他曾在月光皎洁的夜晚，一坐就是几个小时，观察这些昆虫的活动。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] [kʌm] [aʊt] [iːtʃ] [frʌm; frəm][ɪts][hoʊl] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən]
He saw two of the spiders come out each from its hole , and pushing open
他 锯 二 的 这 蜘蛛 来 出去 每个 从 它是 洞 , 和 推动 打开
[ðer; ðər] [dɔːz] ,
their doors ,
他们的 门 ,

他看到两只蜘蛛分别从洞穴里爬出来，推开洞口。

['fæsn] [ðem; ðəm] [bæk] [baɪ][faɪn] [θredz] [tuː; tə] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .
fasten them back by fine threads to blades of grass .
系 他们 后退 经过 美好的 线程 到 刀片 的 草 .

用细线将它们固定在草叶上。

[ðeɪ] [ðen] [spʌn] [ə; eɪ][web] [raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən][hoʊl] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['tʌnlz] .
They then spun a web round the open hole , and went back into their tunnels .
他们 然后 旋转 一个 网站 圆形的 这 打开 洞 , 和 去 后退 进入 他们的 隧道 .

然后它们在洞口周围织了一张网，回到了它们的隧道里。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [tuː] ['biːtlz] [wɜːr; wər] [kɔːt] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [web] .
By - and - by two beetles were caught , one in each web .
经过 - 和 - 经过 二 甲虫 是 捕捉 , 一 在 每个 网站 .

不久，两只甲虫被捉住了，每张网上各一只。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði]['spaɪdər]['dɑːrtɪd][aʊt] , [ænd; ənd] [pɪrst] [ðer; ðər]['vɪktəms][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

In	an	instant	the	spiders	darted	out	,	and	pierced	their	victims	with	their
在	一个	立即的	这	蜘蛛	飞镖	出去	,	和	穿孔	他们的	受害者	和	他们的

['pɔɪznd] [fæŋz] ,

poisoned	fangs	,
中毒	獠牙	,

刹那间，蜘蛛们猛地窜出，用有毒的毒牙刺穿了猎物。

[sʌkt] [aʊt][ðer; ðər][sɔːft] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['empti] ['bɑːdɪz] [ə'weɪ][sʌm; səm] ['dɪstəns]

sucked	out	their	soft	flesh	,	and	carried	the	empty	bodies	away	some	distance
真烂	出去	他们的	柔软的	肉	,	和	携带	这	空的	身体	离开	一些	距离

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊlz] .

from	their	holes	.
从	他们的	孔	.

吸干了它们柔软的血肉，并将空荡荡的尸体拖离洞穴一段距离。

['ɝːbɝ] [left][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Erber	left	them	;	but	on	returning	in	the	morning	,
埃尔伯	左边	他们	;	但	在	返回	在	这	早晨	,

埃尔伯离开了他们；但第二天早上回来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['spaɪdər][hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [webz] ,

he	found	the	spiders	had	cleared	away	all	trace	of	the	webs	,
他	成立	这	蜘蛛	有	已清除	离开	全部	痕迹	的	这	网络	,

他发现蜘蛛已经把蛛网的痕迹全部清除干净了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃʌt] [daʊn] ['snʌgli] [ɪn][ðer; ðər]['hɪd(ə)n]['hoʊmz] .

and	were	shut	down	snugly	in	their	hidden	homes	.
和	是	关闭	向下	舒适地	在	他们的	隐	房屋	.

它们被安全地关在了隐蔽的家中。

[huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wɜːrks] [mɔːr] ['klevərli] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər]['deɪli] [bred] [ðæn; ðən]

Who	among	us	works	more	cleverly	or	with	more	industry	for	daily	bread	than
WHO	之中	我们	作品	更多的	巧妙地	或者	和	更多的	行业	为了	日常的	面包	比

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['spaɪdər] ?

these	little	spiders	?
这些	小的	蜘蛛	?

我们当中，谁比这些小蜘蛛更聪明、更勤劳地为了糊口而工作呢?

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['ʌndər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] ;

They	do	it	,	too	,	under	many	difficulties	and	dangers	;
他们	做	它	,	也	,	在下面	许多	困难	和	危险	;

他们也克服重重困难和危险完成了这项工作；

[fɔːr; fər][bɜːrdz][ænd; ənd]['lɪzərdz][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ə'bʌv] - [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv]

for	birds	and	lizards	are	watching	above	-	ground	to	make	a	meal	of
为了	鸟类	和	蜥蜴	是	观看	多于	-	地面	到	制作	一个	一顿饭	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为鸟类和蜥蜴正在地面上伺机捕食它们。

[waɪlst] ['krɔːlɪŋ] ['ɪnsekts] [kriːp] ['ɪntuː][ðer; ðər][hoʊlz][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

whilst	crawling	insects	creep	into	their	holes	to	attack	them	.
而	爬行	昆虫	潜行者	进入	他们的	孔	到	攻击	他们	.

而爬行昆虫则会爬进它们的洞穴攻击它们。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['spaɪdər][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['deɪndʒər] ,

Some	of	these	spiders	have	learned	a	means	of	escaping	even	this	danger	,
一些	的	这些	蜘蛛	有	学习	一个	方法	的	逃脱	甚至	这	危险	,

有些蜘蛛甚至学会了如何逃脱这种危险。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] ['tʌn(ə)l] ['bræntʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
for **they** **make** **a** **second** **tunnel** **branching** **out** **of** **the** **first** **,**
为了 他们 制作 一个 第二 隧道 分枝 出去 的 这 第一的 ,

因为它们会从第一条隧道分出第二条隧道。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
and **build** **a** **doorway** **between** **the** **two** **,**
和 建造 一个 门口 之间 这 二 ,

并在两者之间建造一道门。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,
so **that** **they** **can** **retreat** **into** **the** **second** **passage** **in** **case** **of** **attack** **,**
所以 那 他们 能 撤退 进入 这 第二 通道 在 案件 的 攻击 ,

这样，万一遭到攻击，他们就可以撤退到第二条通道。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['setɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , ['bæf(ə)l][ðə; ði][ɪn'truːdər] .
and **,** **by** **setting** **their** **backs** **against** **the** **door** **,** **baffle** **the** **intruder** **.**
和 , 经过 环境 他们的 背部 反对 这 门 , 挡板 这 入侵者 .

他们背靠着门，迷惑入侵者。

[haʊ] [tuː; tə][baɪnd]['mjuːzɪk] .
HOW **TO** **BIND** **MUSIC** **.**
如何 到 绑定 音乐 .

如何装订乐谱。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][baɪnd]['mjuːzɪk] , [æn; ən]['ætləs] ,
Should **you** **wish** **to** **bind** **music** **,** **an** **atlas** **,**
应该 你 希望 到 绑定 音乐 , 一个 图集 ,

如果你想装订乐谱、地图集，

[ɔːr] ['eni] [waɪd] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][laɪ][flæt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] ['oʊpənd] ,
or **any** **wide** **volume** **which** **should** **lie** **flat** **on** **the** **table** **when** **opened** **,**
或者 任何 宽的 体积 哪个 应该 说谎平坦的 在 这 桌子 什么时候 打开 ,

或者任何展开后应平放在桌面上的宽大书籍，

[ə; eɪ] " ['fleksəb(ə)l] " [ɔːr][ɪ'læstɪk] [bæk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [sprɪŋ] " [ɔːr]['oʊpən] [wʌn] .
a **"** **flexible** **"** **or** **elastic** **back** **should** **be** **made** **,** **instead** **of** **a** **"** **spring** **"** **or** **open** **one** **.**
一个 " 灵活的 " 或者 松紧带 后退 应该 是 制成 , 反而 的 一个 " 春天 " 或者 打开 一 .

应该制作"柔性"或弹性背衬，而不是"弹簧"或开口式背衬。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [ə'plaɪənsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] " ['beɪkɚz] [ræsp] ,
In **this** **case** **,** **a** **few** **appliances** **will** **be** **needed** **,** **such** **as** **a** **"** **baker's** **rasp** **,**
在 这 案件 , 一个 很少 电器 将要 是 需要 , 这样的 作为 一个 " 面包师的 锉刀 ,

在这种情况下，需要一些工具，例如"面包师锉刀"。

" [sʌm; səm] [ʌn'bliːtʃt] ['kælɪkoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪndiə] ['rʌbər] .
" **some** **unbleached** **calico** **,** **and** **a** **solution** **of** **India** **rubber** **.**
" 一些 未漂白 印花布 , 和 一个 解决方案 的 印度 橡皮 .

一些未漂白的印花棉布，以及印度橡胶溶液。

[ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz][soʊld][ɪn][tɪnz] .
This **solution** **is** **sold** **in** **tins** **.**
这 解决方案 是 卖 在 罐头 .

这种溶液装在罐子里出售。

[θriː] [koʊts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [bʊk] ,
Three **coats** **of** **it** **should** **be** **applied** **to** **the** **back** **of** **the** **music** **-** **book** **,**
三 外套 的 它 应该 是 应用 到 这 后退 的 这 音乐 - 书 ,

应该在乐谱背面涂三层这种涂料。

[ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪkoʊ] ,

and	two	to	a	strip	of	the	calico	,
和	二	到	一个	条	的	这	印花布	,

两块布料缝在一条印花棉布上，

[wɪtʃ] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd][læp]['oʊvər][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

which	latter	should	lap	over	half	an	inch	on	each	side	.
哪个	后者	应该	膝	超过	一半	一个	英寸	在	每个	边	.

后者的两侧应各重叠半英寸。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ,

In	preparing	the	back	for	the	solution	,
在	准备	这	后退	为了	这	解决方案	,

在准备溶液时，

[rʌb] [ʌp][ænd; ənd][ɪn'dent][ðə; ði]['foʊldɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪkɚz]

rub	up	and	indent	the	folded	edges	composing	the	back	with	the	baker's
擦	向上	和	缩进	这	折叠	边缘	构成	这	后退	和	这	面包师的

[ræsp] ,

rasp	,
锉刀	,

用面包锉将背面折叠的边缘打磨并压出凹痕。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [k'revɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]

so	as	to	leave	crevices	for	the	reception	of	as	much	of	the	solution
所以	作为	到	离开	缝隙	为了	这	接待	的	作为	很多	的	这	解决方案

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

以便留下缝隙，尽可能多地吸收溶液。

[ðə; ði] [hed] - [bænd][ɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['gluːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] ['kælɪkoʊ][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .

The	head	-	band	is	secured	by	gluing	a	piece	of	fine	calico	all	down	the	back	.
这	头	-	乐队	是	安全	经过	胶合	一个	片	的	美好的	印花布	全部	向下	这	后退	.

头带的固定方法是将一块精细的印花棉布沿着后部粘好。

['riːbəs] .

REBUS	.
谜语	.

谜语。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	127	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神